叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乔治·克鲁克香克(george Cruikshank) 000001

2. 乔治·克鲁克香克(george Cruikshank) 000002

3. 乔治·克鲁克香克(george Cruikshank) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治·克鲁克香克(George Cruikshank)
第1/3页

[dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkʃæŋk]
GEORGE **CRUIKSHANK**
乔治 克鲁克香克

乔治·克鲁克香克

[baɪ] ['wɪljəm] ['mækpi:s] ['θækəri]
By **William** **Makepeace** **Thackeray**
经过 威廉 缔造和平 萨克雷

作者：威廉·梅克比斯·萨克雷

* ['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['westmɪnstər] [rɪ'vju:] [fɔ:r; fər][dʒu:n] , - .
***** **Reprinted** **from** **the** **Westminster** **Review** **for** **June** **,** **1840** **.**
* 转载 从 这 威斯敏斯特 审查 为了 六月 , - .

转载自 1840 年 6 月的《威斯敏斯特评论》。

([noʊ] - .)
(**No** **66** **.** **)**
(不 - .)

（第66号。）

[ˌækju:'zeɪʃənz] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtu:d] , [ænd; ənd][dʒʌst][ˌækju:'zeɪʃənz][noʊ] [daʊt] , [ɑ:r; ər] [meɪd] [ə'genst]
Accusations **of** **ingratitude** **,** **and** **just** **accusations** **no** **doubt** **,** **are** **made** **against**
指控 的 忘恩负义 , 和 只是 指控 不 怀疑 , 是 制成 反对
['evri] [ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪkɪd] [wɜ:rld] ,
every **inhabitant** **of** **this** **wicked** **world** **,**
每一个 居民 的 这 邪恶 世界 ,

这个邪恶世界里的每一个人都会受到忘恩负义的指责，而这些指责无疑是公正的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['si:sləsli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ɪts] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]
and **the** **fact** **is** **,** **that** **a** **man** **who** **is** **ceaselessly** **engaged** **in** **its** **trouble** **and**
和 这 事实 是 , 那 一个 男人 WHO 是 不停地 已订婚的 在 它是 麻烦 和
['tɜ:rmɔɪl] ,
turmoil **,**
动荡 ,

而事实是，一个不断深陷其中的麻烦和动荡之中的人，

[bɔ:rn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɪrs] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , ['bʌslɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] ,
borne **hither** **and** **thither** **upon** **the** **fierce** **waves** **of** **the** **crowd** **,** **bustling** **,** **shifting** **,**
出生 这里 和 那里 之上 这 凶猛的 波浪 的 这 人群 , 繁华 , 转变 ,

在熙熙攘攘、跌宕起伏的人群的冲击下，被抛来抛去。

['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm'self] ['sʌmwʌt] [ə'bʌv] ['wɔ:tər] — ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ɔ:r]
struggling **to** **keep** **himself** **somewhat** **above** **water** **—** **fighting** **for** **reputation** **,** **or**
挣扎 到 保持 他自己 有些 多于 水 — 斗争 为了 名声 , 或者
[mɔ:r] ['laɪkli] [fɔ:r; fər] [bred] ,
more **likely** **for** **bread** **,**
更多的 可能 为了 面包 ,

他挣扎着维持生计——为了名誉而战，或者更确切地说，是为了糊口而战。

[ænd; ənd] ['si:sləsli] ['ɑ:kjupaɪd][tu:; tə] - [deɪ][wɪð; wɪθ][plænz][fɔ:r; fər] [ə'pi:z] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l]

and	ceaselessly	occupied	to	-	day	with	plans	for	appeasing	the	eternal
和	不停地	占领	到	-	天	和	计划	为了	安抚	这	永恒

['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ɪn'evɪtəb(ə)l]['hʌŋgər][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [streɪts] [hæz; həz]['hɑ:rdli]

appetite	of	inevitable	hunger	to	-	morrow	—	a	man	in	such	straits	has	hardly
食欲	的	不可避免的	饥饿	到	-	明天	—	一个	男人	在	这样的	海峡	有	几乎

[taɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪm'self] ,

time	to	think	of	anything	but	himself	,
时间	到	思考	的	任何事物	但	他自己	,

而身处这种境地的人，今天却忙于筹划如何满足明天不可避免的饥饿——他几乎没有时间去想自己以外的任何事情。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [ʃɪp] , [mʌst; məst] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['boʊts] ,

and	,	as	in	a	sinking	ship	,	must	make	his	own	rush	for	the	boats	,
和	,	作为	在	一个	下沉	船	,	必须	制作	他的	自己的	匆忙	为了	这	船	,

就像身处即将沉没的船上一样，他必须奋力冲向救生艇。

[ænd; ənd] [faɪt] , ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd]['træmp(ə)l][fɔ:r; fər] ['seɪfti] .

and	fight	,	struggle	,	and	trample	for	safety	.
和	斗争	,	斗争	,	和	践踏	为了	安全	.

为了安全而战斗、挣扎、践踏。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kɑ:mbæt][æz; əz] [ðɪs] , [ðə; ði] " [ɪn'dʒi:niəs] [a:ts] ,

In	the	midst	of	such	a	combat	as	this	,	the	"	ingenious	arts	,
在	这	中间	的	这样的	一个	战斗	作为	这	,	这	"	巧妙	艺术	,

在这样一场战斗中，"巧妙的技艺，

[wɪtʃ] [prɪ'vent] [ðə; ði][fə'rɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænərz] ,

which	prevent	the	ferocity	of	the	manners	,
哪个	防止	这	恶	的	这	礼仪	,

这可以防止礼仪上的粗暴行为。

[ænd; ənd][ækt][ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] [ɪ'mɑ:liənt] " ([æz; əz][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [bɑ:rd][ri'ma:ks]

and	act	upon	them	as	an	emollient	"	(	as	the	philosophic	bard	remarks
和	行为	之上	他们	作为	一个	润肤剂	"	(	作为	这	哲学	诗人	评论

[ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['græmər]) [ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi]['dʒɔsəld][tu:; tə] [deθ] ,

in	the	Latin	Grammar	)	are	likely	to	be	jostled	to	death	,
在	这	拉丁	语法	)	是	可能	到	是	推搡	到	死亡	,

并像润肤剂一样作用于它们（正如哲学家在《拉丁语法》中所说），它们很可能会被挤压致死。

[ænd; ənd] [ðen] [fər'gɑ:tn] .

and	then	forgotten	.
和	然后	被遗忘的	.

然后就被遗忘了。

[ðə; ði][wɜ:rld] [wɪl] [ə'laʊ] [noʊ] [sʌtʃ] ['kɔmprəmaiziz] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t]

The	world	will	allow	no	such	compromises	between	it	and	that	which	does	not
这	世界	将要	允许	不	这样的	妥协	之间	它	和	那	哪个	做	不是

[bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] — [noʊ] [tu:] [gɔdz][mʌst; məst][wi:; wi] [sɜ:rv] ;

belong	to	it	—	no	two	gods	must	we	serve	;
属于	到	它	—	不	二	神	必须	我们	服务	;

世界不会允许它与不属于它的事物之间做出这样的妥协——我们绝不能侍奉两个神；

[bʌt; bət] ([æz; əz][wʌn][hæz; həz] [si:n] [ɪn][sʌm; səm][oʊld] ['pɔ:trɪts]) [ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] [gleɪzd] [aɪz] [ʌv; əv]

but	(	as	one	has	seen	in	some	old	portraits	)	the	horrible	glazed	eyes	of
但	(	作为	一	有	已见	在	一些	老的	肖像	)	这	可怕	釉面	眼睛	的

[nə'sesəti] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ;

Necessity	are	always	fixed	upon	you	;
必要性	是	总是	固定的	之上	你	;

但是（正如人们在一些古老的画像中所看到的），必然的可怕而呆滞的眼睛总是盯着你；

[flai] [əˈweɪ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [blæk] [ker] [sɪts][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] ,
fly **away** **as** **you** **will** **,** **black** **Care** **sits** **behind** **you** **,**
飞 离开 作为 你 将要 , 黑色的 关心 坐着 在后面 你 ,

你随心所欲地飞吧，黑色的关怀就坐在你身后。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsiːsləs] [ˈgluːmi] [krəʊkɪŋ] [draunz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɔːl] [mɔːr] [ˈtʃɪrf(ə)l]
and **with** **his** **ceaseless** **gloomy** **croaking** **drowns** **the** **voice** **of** **all** **more** **cheerful**
和 和 他的 不停歇 阴沉 呱呱叫 溺水 这 嗓音 的 全部 更多的 快乐
[kəmˈpænjənz] .
companions **.**
同伴 .

他那持续不断的阴郁嘶哑的叫声淹没了所有更欢快的同伴的声音。

[ˈhæpi] [hiː; hi] [huːz] [ˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [wer] [ðer; ðər][ɪz][kɑːm][ænd; ənd] [ˈplenti] ,
Happy **he** **whose** **fortune** **has** **placed** **him** **where** **there** **is** **calm** **and** **plenty** **,**
快乐的 他 谁 财富 有 放置 他 在哪里 那里 是 冷静的 和 很多 ,

那些幸运地身处宁静富饶之地的人是幸福的。

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkwaɪət][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [ˈvɪʒəneri]
and **who** **has** **the** **wisdom** **not** **to** **give** **up** **his** **quiet** **in** **quest** **of** **visionary**
和 WHO 有 这 智慧 不是 到 给 向上 他的 安静的 在 寻求 的 有远见的
[geɪn] .
gain **.**
获得 .

并且有智慧不为追求远见卓识而放弃内心的平静。

[hɪr] [ɪz] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ][mæn] , ['æftər][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] ,
Here **is** **,** **no** **doubt** **,** **the** **reason** **why** **a** **man** **,** **after** **the** **period** **of** **his** **boyhood** **,**
这里 是 , 不 怀疑 , 这 原因 为什么 一个 男人 , 后 这 时期 的 他的 童年 ,

毫无疑问，这就是为什么一个男人在度过童年时期之后，

[ɔːr][fɜːrst] [juːθ] , [meɪks] [soʊ] [fjuː] [frendz] .
or **first** **youth** **,** **makes** **so** **few** **friends** **.**
或者 第一的 青年 , 制作 所以 很少 朋友们 .

或者说，在青春期初期，朋友很少。

[wɑːnt][ænd; ənd][æmˈbɪʃ(ə)n] ([nuː] [əˈkweɪntəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ]
Want **and** **ambition** **(** **new** **acquaintances** **which** **are** **introduced** **to** **him** **along**
想 和 志向 (新的 熟人 哪个 是 介绍 到 他 沿着
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd]) [θrʌst] [əˈweɪ] [ɔːl] ['ʌðər] [səˈsaɪəti][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
with **his** **beard** **)** **thrust** **away** **all** **other** **society** **from** **him** **.**
和 他的 胡须) 推力 离开 全部 其他 社会 从 他 .

欲望和野心（以及他蓄起的胡须，都为他带来了新的朋友）将他与社会其他成员彻底隔绝开来。

[sʌm; səm][oʊld] [frendz] [rɪˈmeɪn] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
Some **old** **friends** **remain** **,** **it** **is** **true** **,**
一些 老的 朋友们 保持 , 它 是 真的 ,

确实，有些老朋友依然在身边。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər] [bɪˈkʌm] [æz; əz][ə; eɪ][ˈhæbɪt] — [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['selfɪʃnəs] ; [ænd; ənd] ,
but **these** **are** **become** **as** **a** **habit** **—** **a** **part** **of** **your** **selfishness** **;** **and** **,**
但 这些 是 变得 作为 一个 习惯 — 一个 部分 的 你的 自私 ; 和 ,
[fɔːr; fər] [nuː] [wʌnz] ,
for **new** **ones** **,**
为了 新的 一个 ,

但这些已经成为一种习惯——成为你自私的一部分；而对于新的习惯，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['selfɪʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
they **are** **selfish** **as** **you** **are** **.**
他们 是 自私 作为 你 是 .

他们和你一样自私。

['niːðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['pɑːrtnərʃɪp] [hæz; həz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Neither	member	of	the	new	partnership	has	the	capital	of	affection	and
两者都不	成员	的	这	新的	合伙	有	这	首都	的	感情	和

['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] ,

kindly	feeling	,
亲切地	感觉	,

新合伙人中的两位都缺乏感情和善意。

[ɔːr][kæn; kən]['iːv(ə)n] [ə'fɔːrd] [ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ɪz] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	can	even	afford	the	time	that	is	requisite	for	the	establishment	of	the
或者	能	甚至	买得起	这	时间	那	是	必需品	为了	这	建立	的	这

[nuː] [fɜːrm] .

new	firm	.
新的	公司	.

或者甚至无法抽出创办新公司所需的时间。

[dæmp][ænd; ənd] [tʃɪl] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] - [haʊs] [bɪ'gɪn][tuː; tə][kloʊz] [raʊnd] [juː 'es] ,

Damp	and	chill	the	shades	of	the	prison	-	house	begin	to	close	round	us	,
潮湿	和	寒意	这	色调	的	这	监狱	-	房子	开始	到	关闭	圆形的	我们	,

监狱的阴冷潮湿，阴影开始在我们周围合拢。

[ænd; ənd] [ðæt] " ['vɪʒ(ə)n] ['splendɪd] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'kʌmpənid] ['aʊər; ɑːr] [steps] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

and	that	"	vision	splendid	"	which	has	accompanied	our	steps	in	our
和	那	"	想象	灿烂	"	哪个	有	伴随	我们的	步骤	在	我们的

['dʒɜːrni] ['deɪli] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,

journey	daily	farther	from	the	east	,
旅行	日常的	更远	从	这	东方	,

而那"壮丽的景象"，一直伴随着我们每天从东方更远的旅程，

[feɪdz] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [deɪ] .

fades	away	and	dies	into	the	light	of	common	day	.
淡出	离开	和	死亡	进入	这	光	的	常见的	天	.

渐渐消失，最终消逝在平凡的日光之中。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['kɑːmən] [deɪ] !

And	what	a	common	day	!
和	什么	一个	常见的	天	!

多么平凡的一天啊!

[wʌt] [ə; eɪ] ['fɑːgi] , [dʌl] ,

what	a	foggy	,	dull	,
什么	一个	雾蒙蒙的	,	乏味的	,

多么雾蒙蒙、沉闷啊，

['ʃivəriŋ] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] [laɪt] [ɪz] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌdi] ['twaɪlaɪt] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər]

shivering	apology	for	light	is	this	kind	of	muddy	twilight	through	which	we	are
瑟瑟发抖	道歉	为了	光	是	这	种类	的	浑	暮	通过	哪个	我们	是

[ə'baʊt] [tuː; tə][træmp][ænd; ənd] ['flaʊndər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪstəns] ,

about	to	tramp	and	flounder	for	the	rest	of	our	existence	,
关于	到	流浪汉	和	比目鱼	为了	这	休息	的	我们的	存在	,

对光明的颤抖式道歉，正是这种浑浊的暮色，我们将在余生中艰难跋涉、挣扎求生。

['wɑːndərɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['freʃnəs] [ænd; ənd]

wandering	farther	and	farther	from	the	beauty	and	freshness	and
漫游	更远	和	更远	从	这	美丽	和	新鲜	和

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kaɪndli] ['gʌʃɪŋ] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [klɪr] ['glædnəs] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [griːn]

from	the	kindly	gushing	springs	of	clear	gladness	that	made	all	around	us	green
从	这	亲切地	喷薄	弹簧	的	清除	欢乐	那	制成	全部	大约	我们	绿色的

[ɪn] ['aʊər; ɑːr] [juːθ] !

in	our	youth	!
在	我们的	青年	!

我们离那片美丽清新的土地，离那清澈快乐的泉水越来越远，而正是这些泉水，让我们的青春岁月里周围的一切都充满了绿色！

[wʌn] ['wɔndəz] [ænd; ənd] [grəups] [ɪn] [ə; eɪ] [slaʊ] [ʌv; əv] [stɑːk] - ['dʒɑːbɪŋ] ,

One	wanders	and	gropes	in	a	slough	of	stock	-	jobbing	,
一	漫游	和	摸索	在	一个	泥沼	的	库存	-	兼职	,

人们在股票交易的泥潭中徘徊摸索，

[wʌn] [sɪŋks] [ɔːr] ['raɪzɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] ['pɑːlətɪks] ,

one	sinks	or	rises	in	a	storm	of	politics	,
一	水槽	或者	上升	在	一个	风暴	的	政治	,

在政治风暴中，人要么沉沦，要么崛起。

[ænd; ənd] [ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [fɔːl] [æz; əz] [tuː; tə] [raɪz] — [tuː; tə] [maʊnt] [ə; eɪ]

and	in	either	case	it	is	as	good	to	fall	as	to	rise	—	to	mount	a
和	在	任何一个	案件	它	是	作为	好的	到	落下	作为	到	上升	—	到	山	一个

['bʌb(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [krest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪv] ,

bubble	on	the	crest	of	the	wave	,
气泡	在	这	波峰	的	这	海浪	,

无论哪种情况，跌落和上升一样好——就像在波峰上乘风破浪一样。

[æz; əz] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] .

as	to	sink	a	stone	to	the	bottom	.
作为	到	下沉	一个	石头	到	这	底部	.

就像把石头沉到水底一样。

[ðə; ði] ['riːdər] [huː] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [neɪm] [ə'fɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l]

The	reader	who	has	seen	the	name	affixed	to	the	head	of	this	article
这	读者	WHO	有	已见	这	姓名	已粘贴	到	这	头	的	这	文章

['skersli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌdekləˈmeɪʃn] [ə'pɑːn] [ɪn'grætɪtuːd] ,

scarcely	expected	to	be	entertained	with	a	declamation	upon	ingratitude	,
几乎	预期的	到	是	娱乐	和	一个	朗诵	之上	忘恩负义	,

看到本文标题的读者，恐怕很难想到会看到一篇关于忘恩负义的长篇大论。

[juːθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vænəti] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [pə'sjuːts] ,

youth	,	and	the	vanity	of	human	pursuits	,
青年	,	和	这	虚荣	的	人类	追求	,

青春，以及人类追求的虚妄，

[wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [æt; ət] [fɜːrst] [saɪt] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ɪn]

which	may	seem	at	first	sight	to	have	little	to	do	with	the	subject	in
哪个	可能	似乎	在	第一的	视线	到	有	小的	到	做	和	这	主题	在

[hænd] .

hand	.
手	.

乍一看，这似乎与手头的主题关系不大。

[bʌt; bət] ([ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [rɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skɔːrsɪŋ] [ə'pɑːn] [wət'evər] ['sʌbdʒekt]

But	(	although	we	reserve	the	privilege	of	discoursing	upon	whatever	subject
但	(	虽然	我们	预订	这	特权	的	论述	之上	任何	主题

[ʃæl; ʃəl] [suːt] [ˌjuː 'es] ,

shall	suit	us	,
将	套装	我们	,

但是（尽管我们保留自由讨论任何我们认为合适的话题的权利，

[ænd; ənd] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [æsk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['sentənsɪz]

and	by	no	means	admit	the	public	has	any	right	to	ask	in	our	sentences
和	经过	不	方法	承认	这	民众	有	任何	正确的	到	问	在	我们的	句子

[fɔːr; fər] ['eni] ['miːnɪŋ] ,

for	any	meaning	,
为了	任何	意义	,

绝不承认公众有权要求我们句子中蕴含任何意义，

[ɔːr] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər]) [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər] [ɪz]

or	any	connection	whatever	)	it	happens	that	,	in	this	particular	instance	,	there	is
或者	任何	联系	任何	)	它	发生	那	,	在	这	特别的	实例	,	那里	是

[æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [kə'nekʃ(ə)n] .

an	undoubted	connection	.
一个	毫无疑问	联系	.

或者任何其他联系）恰好，在这个特殊情况下，存在着毋庸置疑的联系。

[ɪn] ['suːzənz] [keɪs] , [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [baɪ] ['wəːdzwə(ː)θ] ,

In	Susan's	case	,	as	recorded	by	Wordsworth	,
在	苏珊的	案件	,	作为	记录	经过	华兹华斯	,

以苏珊为例，正如华兹华斯所记载的那样：

[wʌt] [kə'nekʃ(ə)n] [hæd; həd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wʊd] [striːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ə'sendɪŋ] ,

what	connection	had	the	corner	of	Wood	Street	with	a	mountain	ascending	,
什么	联系	有	这	角落	的	木头	街道	和	一个	山	上升	,

[ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [triːz] ,

a	vision	of	trees	,
一个	想象	的	树木	,

伍德街的拐角处与巍峨的山峰、树木的景象之间有何联系？

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [nest] [baɪ] [ðə; ði] [dʌv] ?

and	a	nest	by	the	Dove	?
和	一个	巢	经过	这	鸽子	?

还有鸽子窝吗？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [kɔːz] [braɪt] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] ['veɪpər] [tuː; tə] [glaɪd]

Why	should	the	song	of	a	thrush	cause	bright	volumes	of	vapor	to	glide
为什么	应该	这	歌曲	的	一个	画眉	原因	明亮的	卷	的	汽	到	滑行

[θruː] ['lɒθbəri] ,

through	Lothbury	,
通过	洛斯伯里	,

为什么画眉鸟的鸣叫声会在洛斯伯里城上空激起明亮的雾气？

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪvər] [tuː; tə] [floʊ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['tʃiːpˌsaɪd] ?

and	a	river	to	flow	on	through	the	vale	of	Cheapside	?
和	一个	河	到	流动	在	通过	这	谷	的	切普赛德	?

还有一条河流流经奇普赛德山谷？

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət] [ðæt] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [wʊd] [striːt] ,

As	she	stood	at	that	corner	of	Wood	Street	,
作为	她	站立	在	那	角落	的	木头	街道	,

当她站在伍德街的拐角处时，

[ə; eɪ][mɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl][ɪn][hɜːr; hər][hænd][moʊst] ['laɪkli] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði][bɜːrd] ['sɪŋɪŋ] ,

a	mop	and	a	pail	in	her	hand	most	likely	,	she	heard	the	bird	singing	,
一个	拖把	和	一个	桶	在	她	手	最多	可能	,	她	听到	这	鸟	歌唱	,

她手里很可能拿着拖把和水桶，听到了鸟儿的歌声。

[ænd; ənd] [streɪt] - [weɪ] [bɪ'gæn]['paɪnɪŋ][ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [juːθ]

and	straight	-	way	began	pining	and	yearning	for	the	days	of	her	youth
和	直的	-	方式	开始	思念	和	渴望	为了	这	天	的	她	青年

,

,

,

她立刻开始怀念自己的青春岁月。

[fə'getɪŋ] [ðə; ði]['prɑːpər] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪl][ænd; ənd][mɑːp] .

forgetting	the	proper	business	of	the	pail	and	mop	.
遗忘	这	恰当的	商业	的	这	桶	和	拖把	.

忘记了水桶和拖把的正确用途。

['iːv(ə)n][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər] [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . - [wɜːrks]

Even	so	we	are	moved	by	the	sight	of	some	of	Mr	.	Cruikshank's	works
甚至	所以	我们	是	已搬	经过	这	视线	的	一些	的	先生	.	-	作品

— [ðə; ði] " - - [zɪç] - - ,

—	the	"	Busen	fuhlt	sich	jugendlich	erschuttert	,
—	这	"	-	-	sich	-	-	,

即便如此，我们还是被克鲁克香克先生的一些作品所感动——“Busen fuhlt sich jugendlich erschuttert,

" [ðə; ði] " - [gə'ʃtɑːltən] " [ʌv; əv] [juːθ] [flɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ə'gen] , — - [θrʌʃ]

"	the	"	schwankende	Gestalten	"	of	youth	flit	before	one	again	,	—	Cruikshank's	thrush
"	这	"	-	格式塔	"	的	青年	掠过	前	一	再次	,	—	-	画眉

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə][paɪp][ænd; ənd]['kærəl] ,

begins	to	pipe	and	carol	,
开始	到	管道	和	颂歌	,

“青春的‘华丽姿态’再次在眼前掠过，”克鲁克香克氏画眉开始鸣唱。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['bɔɪhʊd] ; [hens] ['mɪsti] [mə'rælitiz] , [rɪ'flekʃnz] , [ænd; ənd][sæd]

as	in	the	days	of	boyhood	;	hence	misty	moralities	,	reflections	,	and	sad
作为	在	这	天	的	童年	;	因此	蒙蒙	道德	,	反思	,	和	伤心

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rɪ'membrənsɪz] [ə'raɪz] .

and	pleasant	remembrances	arise	.
和	令人愉快的	回忆	出现	.

如同童年时代一样；因此，朦胧的道德观念、反思以及悲伤和愉快的回忆便涌上心头。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪ'speʃəli] .

He	is	the	friend	of	the	young	especially	.
他	是	这	朋友	的	这	年轻的	尤其	.

他尤其受年轻人欢迎。

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] [riːd] , [ɔːl][ðə; ði]['stɔːri] - [bʊks] [ðæt] [hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l]['pens(ə)l][hæz; həz]

Have	we	not	read	,	all	the	story	-	books	that	his	wonderful	pencil	has
有	我们	不是	读	,	全部	这	故事	-	图书	那	他的	精彩的	铅笔	有

['ɪləstreɪtɪd] ?

illustrated	?
插图	?

我们难道没有读过他用精湛的画笔绘制插图的所有故事书吗?

[dɪd][wiː; wi][nɑːt][fɔːr'goʊ] [tɑːts] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] " ['breɪkɪŋ] - [ʌp] ,

Did	we	not	forego	tarts	,	in	order	to	buy	his	"	Breaking	-	up	,
做过	我们	不是	放弃	蛋挞	,	在	命令	到	买	他的	"	打破	-	向上	,

我们难道没有放弃馅饼，去买他的《分手》吗?

" [ɔ:r][hɪz; ɪz] " ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [mɔn'strɔsɪti:z] " [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

"	or	his	"	Fashionable	Monstrosities	"	of	the	year	eighteen	hundred	and
"	或者	他的	"	时髦	怪物	"	的	这	年	十八	百	和

['sʌmθɪŋ] ?

something	?
某物	?

或者他1800年左右出版的《时尚怪诞》？

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] , [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , [ə; eɪ][prɪnt] ,

Have	we	not	before	us	,	at	this	very	moment	,	a	print	,
有	我们	不是	前	我们	,	在	这	非常	片刻	,	一个	打印	,

难道我们眼前，此刻，不就有一幅印刷品吗?

— [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] " [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [frə'nɑ:lədʒi] " — [wɪtʃ] [ɪn'taɪər][wɜ:rk][wʌz; wəz]

—	one	of	the	admirable	"	Illustrations	of	Phrenology	"	—	which	entire	work	was
—	一	的	这	令人钦佩的	"	插图	的	颅相学	"	—	哪个	全部的	工作	曾是

['pə:tʃəst] [baɪ][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑ:k] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [bɔɪz] ,

purchased	by	a	joint	-	stock	company	of	boys	,
购买	经过	一个	联合的	-	库存	公司	的	男孩们	,

——其中一幅令人赞叹的"颅相学插图"——整部作品被一家由男孩组成的股份公司买下。

[i:tʃ] ['drɔ:ɪŋ] [lɑ:ts]['æftərwərdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seprət] [prɪnts] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɪn]

each	drawing	lots	afterwards	for	the	separate	prints	,	and	taking	his	choice	in
每个	绘画	很多	然后	为了	这	分离	印刷	,	和	采取	他的	选择	在

[roʊ'teɪʃ(ə)n] ?

rotation	?
旋转	?

之后每人抽取一批不同的版画，然后轮流选择他喜欢的版画?

[ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðɪs] , [tu:] , [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][lɑ:t] ,

The	writer	of	this	,	too	,	had	the	honor	of	drawing	the	first	lot	,
这	作家	的	这	,	也	,	有	这	荣誉	的	绘画	这	第一的	很多	,

本文作者也荣幸地抽中了第一张签。

[ænd; ənd] [si:zd] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n] " [ˌfɪloʊˌproʊ'dʒɛnɪtɪvnəs] " — [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [prɪnt] (['aʊər; ɑ:r]

and	seized	immediately	upon	"	Philoprogenitiveness	"	—	a	marvellous	print	(	our
和	查获	立即地	之上	"	亲缘性	"	—	一个	奇妙	打印	(	我们的

['kɑ:pi][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ɪm'pru:vd] [baɪ] ['bi:ɪŋ] ['kʌlərd] ,

copy	is	not	at	all	improved	by	being	colored	,
复制	是	不是	在	全部	改进	经过	存在	有色	,

并立即抓住了"爱的起源"——一幅精美的版画（我们的版本着色后并没有变得更好，

[wɪtʃ] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wi:; wi] [pər'fɔ:rmd] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [ɑ:r'selvz]) — [ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [prɪnt] , [ɪn'di:d] , —

which	operation	we	performed	on	it	ourselves	)	—	a	marvellous	print	,	indeed	,	—
哪个	手术	我们	执行	在	它	我们自己	)	—	一个	奇妙	打印	,	的确	,	—

[fʊl] [ʌv; əv][ˌɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] [faɪn] ['dʒoʊviəl]['hju:mər] .

full	of	ingenuity	and	fine	jovial	humor	.
满的	的	独创性	和	美好的	欢乐的	幽默	.

我们自己对它进行了操作）——这真是一幅奇妙的版画，充满了独创性和妙趣横生的幽默感。

[ə; eɪ] ['fɑ:ðər] , [pə'zesər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [noʊz][ænd; ənd]['fæməli] , [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]

A	father	,	possessor	of	an	enormous	nose	and	family	,	is	surrounded	by	the
一个	父亲	,	拥有者	的	一个	巨大的	鼻子	和	家庭	,	是	包围	经过	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

一位父亲，长着一个巨大的鼻子，并且拥有一个庞大的家庭，他被家人包围着。

[hu:] [ɑ:r; ər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]['fɔ:rmər] .

who	are	,	some	of	them	,	embracing	the	former	.
WHO	是	,	一些	的	他们	,	拥抱	这	以前的	.

他们中的一些人正在拥抱前者。

[ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [raɪðz] [ænd; ənd] [twɪsts] [ə'baʊt] [laɪk] [ðə; ði] ['kɜːrmiz] [ʌv; əv] ['ruːbənz] .

The	composition	writhes	and	twists	about	like	the	Kermes	of	Rubens	.
这	作品	扭动	和	曲折	关于	喜欢	这	胭脂树红	的	鲁本斯	.

这幅画的构图如同鲁本斯的凯尔梅斯雕像一般蜿蜒曲折。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['sev(ə)n] ['lɪt(ə)l] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['naɪtkæp] , [ɪn] [frɑːks] , [ɪn] [bɪbz] ,

No	less	than	seven	little	men	and	women	in	nightcaps	,	in	frocks	,	in	bibs	,
不	较少的	比	七	小的	男人	和	女性	在	睡前酒	,	在	连衣裙	,	在	围兜	,

不少于七个戴着睡帽、穿着连衣裙、围着围兜的小矮人和矮小的矮小女人，

[ɪn] ['brɪtʃɪz] , [ɑːr; ər] ['klæmbərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hed] , [niːz] , [ænd; ənd] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]

in	breeches	,	are	clambering	about	the	head	,	knees	,	and	arms	of	the	man
在	马裤	,	是	攀爬	关于	这	头	,	膝盖	,	和	武器	的	这	男人

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [noʊz] ;

with	the	nose	;
和	这	鼻子	;

穿着马裤，爬到长着鼻子的男人的头、膝盖和胳膊上；

[ðer; ðər] ['noʊzɪz] , [tuː] , [ɑːr; ər] [ˌpretər'nætʃrəli; ˌpriːtər'nætʃrəli] [dɪ'veləpt] — [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [ðə; ði]

their	noses	,	too	,	are	preternaturally	developed	—	the	twins	in	the
他们的	鼻子	,	也	,	是	超自然地	发达	—	这	双胞胎	在	这

['kreɪd(ə)l] [hæv; həv] ['noʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kaɪnd] .

cradle	have	noses	of	the	most	considerable	kind	.
摇篮	有	鼻子	的	这	最多	大量	种类	.

他们的鼻子也发育得异常发达——摇篮里的双胞胎拥有非常硕大的鼻子。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɔːtər] , [huː] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [bʌt; bət] [tuː] ,

The	second	daughter	,	who	is	watching	them	;	the	youngest	but	two	,
这	第二	女儿	,	WHO	是	观看	他们	;	这	最小的	但	二	,

二女儿正在看着她们；最小的女儿，差两岁，

[huː] [sɪts] ['skwɔːlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['wɪkər] [tʃer] ; [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] , [huː] [ɪz] [jɔːnɪŋ] ; [ðə; ði]

who	sits	squalling	in	a	certain	wicker	chair	;	the	eldest	son	,	who	is	yawning	;	the
WHO	坐着	尖叫	在	一个	肯定	柳条	椅子	;	这	长子	儿子	,	WHO	是	打哈欠	;	这

['eldɪst] ['dɔːtər] ,

eldest	daughter	,
长子	女儿	,

坐在某张藤椅上嚎啕大哭的人；打着哈欠的长子；长女，

[huː] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['greɪvi] [ʌv; əv] [tuː] ['mʌt(ə)n] - [tʃɔps] [ə; eɪ] ['seɪvəri] [dɪʃ] [ʌv; əv]

who	is	preparing	with	the	gravy	of	two	mutton	-	chops	a	savory	dish	of
WHO	是	准备	和	这	肉汁	的	二	羊肉	-	排骨	一个	美味的	盘子	的

['jɔːkʃə] ['pʊdɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌeɪ'tiːn] ['pɜ˞ːsənz] ;

Yorkshire	pudding	for	eighteen	persons	;
约克郡	布丁	为了	十八	人	;

谁正用两块羊排的肉汁为十八个人准备一道美味的约克郡布丁？

[ðə; ði] [jʊθs] [huː] [ɑːr; ər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɑːpɜ˞'eɪʃənz] ([wʌn] [ə; eɪ] ['lɪtəreri] ['dʒent(ə)lmən] ,

the	youths	who	are	examining	her	operations	(	one	a	literary	gentleman	,
这	青年	WHO	是	检查	她	运营	(	一	一个	文学	绅士	,

正在研究她手术过程的年轻人（其中一位是文艺青年，

[ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [niːt] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] ['pɪnəfɔːr] , [huː] [hæz; həz] [dʒʌst] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]

in	a	remarkably	neat	nightcap	and	pinafore	,	who	has	just	had	his	finger
在	一个	非常	整洁的	睡前小酌	和	围裙	,	WHO	有	只是	有	他的	手指

[ɪn] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ]) ;

in	the	pudding	)	;
在	这	布丁	)	;

他戴着一顶非常整洁的睡帽，穿着围裙，刚刚还偷吃了点东西。

[ðə; ði]['dʒi:niəs] [hu:] [ɪz][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [sleɪt] ,

the	genius	who	is	at	work	on	the	slate	,
这	天才	WHO	是	在	工作	在	这	石板	,

正在石板上工作的天才

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['ɑ:nɪst] [lædz] [hu:] [ɑ:r; ər] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] - ['hju:məd] ['wɑ:ʃərwʊmən] ,

and	the	two	honest	lads	who	are	hugging	the	good	-	humored	washerwoman	,
和	这	二	诚实的	小伙子们	WHO	是	拥抱	这	好的	-	幽默	洗衣妇	,

[ðer; ðər] ['mʌðər] ,

their	mother	,
他们的	母亲	,

还有那两个诚实的小伙子，他们正拥抱着那位和蔼可亲的洗衣妇，也就是他们的母亲。

— [ɔ:l] , [ɔ:l] , [seɪv] , [ðɪs] ['wɜ:rði] ['wʊmən] , [hæv; həv]['noʊzɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][saɪz] .

—	all	,	all	,	save	,	this	worthy	woman	,	have	noses	of	the	largest	size	.
—	全部	,	全部	,	节省	,	这	值得	女士	,	有	鼻子	的	这	最大	尺寸	.

除了这位可敬的女士之外，所有人的鼻子都很大。

[nɑ:t] ['hænsəm] ['sɜ:rt(ə)nli][ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [jet] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][mʌst; məst][bi:; bi] [tʃɑ:rmd]

Not	handsome	certainly	are	they	,	and	yet	everybody	must	be	charmed
不是	英俊的	当然	是	他们	,	和	然而	大家	必须	是	迷住了

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

with	the	picture	.
和	这	图片	.

他们长相确实算不上英俊，但每个人都会被这幅画所吸引。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [groʊ'tesk] ['bju:ti] .

It	is	full	of	grotesque	beauty	.
它	是	满的	的	怪诞	美丽	.

它充满了怪诞之美。

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [skʌl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n] ,

The	artist	has	at	the	back	of	his	own	skull	,	we	are	certain	,
这	艺术家	有	在	这	后退	的	他的	自己的	颅骨	,	我们	是	肯定	,

我们确信，这位艺术家的脑海深处藏着这样一种想法：

[ə; eɪ][hju:dʒ] [bʌmp] [ʌv; əv] [ˌfɪloʊˌproʊ'dʒɛnɪtɪvnəs] .

a	huge	bump	of	philoprogenitiveness	.
一个	巨大的	撞	的	亲缘性	.

亲缘关系出现大幅增长。

[hi:; hi] [lʌvz] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ; ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hi:; hi][hæz; həz] [drɔ:n] [ɪz] ['pɜ:rfɪktli]

He	loves	children	in	his	heart	;	every	one	of	those	he	has	drawn	is	perfectly
他	爱	孩子们	在	他的	心	;	每一个	一	的	那些	他	有	绘制	是	完美

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

他内心深处喜爱孩子；他笔下的每一个孩子都非常快乐。

[ænd; ənd]['dʒoʊviəl] , [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

and	jovial	,	and	affectionate	,	and	innocent	as	possible	.
和	欢乐的	,	和	亲热	,	和	清白的	作为	可能的	.

而且开朗、亲切、尽可能地天真无邪。

[hi:; hi] [meɪks] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ]['noʊzɪz] , [bʌt; bət][hi:; hi] [lʌvz] [ðem; ðəm] ,

He	makes	them	with	large	noses	,	but	he	loves	them	,
他	制作	他们	和	大的	鼻子	,	但	他	爱	他们	,

他把它们画成大鼻子，但他很喜欢它们。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hju:mər] ,

and	you	always	find	something	kind	in	the	midst	of	his	humor	,
和	你	总是	寻找	某物	种类	在	这	中间	的	他的	幽默	,

你总能在他的幽默中发现一丝善意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌglinəs] [ri'di:md] [baɪ][ə; eɪ][slaɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['bju:ti] .

and	the	ugliness	redeemed	by	a	sly	touch	of	beauty	.
和	这	丑陋	已赎回	经过	一个	狡猾	触碰	的	美丽	.

丑陋之处被巧妙的美感所弥补。

[ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['mʌðər] ['rekənsailz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['hɪdiəs] ['fæməli] :

The	smiling	mother	reconciles	one	with	all	the	hideous	family	:
这	微笑	母亲	和解	一	和	全部	这	可怕	家庭	:

笑容可掬的母亲让人与所有丑陋的家人和解：

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn][ðem; ðəm] — ['sʌmθɪŋ] [kaɪnd] , [ænd; ənd]

they	have	all	something	of	the	mother	in	them	—	something	kind	,	and
他们	有	全部	某物	的	这	母亲	在	他们	—	某物	种类	,	和

['dʒenərəs] , [ænd; ənd]['tendər] .

generous	,	and	tender	.
慷慨的	,	和	投标	.

她们身上都有一些母亲的特质——善良、慷慨、温柔。

['naɪts] , [ɪn] - ['æli] ; - , [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ɔ:f] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] ; - , [ɪn] [fli:t]

Knight's	,	in	Sweeting's	Alley	;	Fairburn's	,	in	a	court	off	Ludgate	Hill	;	Hone's	,	in	Fleet
骑士的	,	在	-	胡同	;	-	,	在	一个	法庭	离开	卢德盖特	爬坡道	;	-	,	在	舰队

[stri:t] — [braɪt] ,

Street	—	bright	,
街道	—	明亮的	,

Knight's，位于斯威廷巷；Fairburn's，位于卢德盖特山附近的一个庭院；Hone's，位于舰队街——明亮，

[ɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] , [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkˌʃæŋk] [ju:st] [tu:; tə]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] ['grɪnɪŋ] ,

enchanted	palaces	,	which	George	Cruikshank	used	to	people	with	grinning	,
迷人的	宫殿	,	哪个	乔治	克鲁克香克	用过的	到	人们	和	咧嘴笑	,

[fæn'tæstɪkəl][ɪmps] , [ænd; ənd] ['meri] ,

fantastical	imps	,	and	merry	,
奇幻	小恶魔	,	和	欢乐	,

乔治·克鲁克香克曾用充满魔力的宫殿来吸引人们，宫殿里有咧嘴笑着的、奇幻的小妖精，还有欢乐的人们。

['hɑ:rmləs] [spraɪts] , — [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ?

harmless	sprites	,	—	where	are	they	?
无害	精灵	,	—	在哪里	是	他们	?

无害的小精灵——它们在哪里？

- [ʃɑ:p] [noʊz] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] ; [nɑ:t]['oʊnli][hæz; həz] [naɪt] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]

Fairburn's	shop	knows	him	no	more	;	not	only	has	Knight	disappeared	from
-	店铺	知道	他	不	更多的	;	不是	仅有的	有	骑士	消失	从

- ['æli] ,

Sweeting's	Alley	,
-	胡同	,

费尔伯恩的店里已经不再认识他了；不仅奈特从斯威廷巷消失了，

[bʌt; bət] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ˌʌndər'stænd] , ['swi:tɪŋz] ['æli] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd]

but	,	as	we	are	given	to	understand	,	Sweetings	Alley	has	disappeared
但	,	作为	我们	是	给定	到	理解	,	甜品	胡同	有	消失

[frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .

from	the	face	of	the	globe	.
从	这	脸	的	这	地球	.

但据我们所知，斯威廷斯巷已经从地球上消失了。

[slɑ:p] , [ðə; ði] [ə'troʊʃəs] [ˌkæsəl'reɪ] , [ðə; ði] ['seɪntɪd] ['kærəlɪn] ([ɪn][ə; eɪ] [taɪt] [pə'lis] , [wɪð; wɪθ]

Slop	,	the	atrocious	Castlereagh	,	the	sainted	Caroline	(	in	a	tight	pelisse	,	with
邋遢	,	这	极其恶劣	卡斯尔雷	,	这	圣徒	卡罗琳	(	在	一个	紧的	皮衣	,	和

['fɛðɚz] [ɪn][hɜ:r; hər] [hed]) ,

feathers	in	her	head	)	,
羽毛	在	她	头	)	,

斯洛普，残暴的卡斯尔雷，圣洁的卡罗琳（身穿紧身披风，头戴羽毛），

[ðə; ði] " ['dændi][ʌv; əv]['sɪksti] , " [huː] [juːst] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][juː 'es][frʌm; frəm] - ['frendli]

the	"	Dandy	of	sixty	,	"	who	used	to	glance	at	us	from	Hone's	friendly
这	"	花花公子	的	六十	,	"	WHO	用过的	到	瞥一眼	在	我们	从	-	友好的

['wɪndoʊz] — [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

windows	—	where	are	they	?
视窗	—	在哪里	是	他们	?

那位"六十岁的花花公子"，曾经从霍恩友好的窗户里瞥我们一眼——他们现在在哪里?

['mɪstər] . ['kruːɪkʃæŋk] [meɪ] [hæv; həv] [drɔːn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['betər] [θɪŋz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen]

Mr	.	Cruikshank	may	have	drawn	a	thousand	better	things	since	the	days	when
先生	.	克鲁克香克	可能	有	绘制	一个	千	更好的	事物	自从	这	天	什么时候

[ðiːz] [wɜːr; wər] ;

these	were	;
这些	是	;

自这些作品问世以来，克鲁克香克先生或许已经创作出上千幅比这更好的作品;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][juː 'es][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els]

but	they	are	to	us	a	thousand	times	more	pleasing	than	anything	else
但	他们	是	到	我们	一个	千	时代	更多的	令人愉悦	比	任何事物	别的

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

he	has	done	.
他	有	完毕	.

但对我们来说，它们比他做的其他任何事情都更令人愉悦一千倍。

[haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ðem; ðəm] !

How	we	used	to	believe	in	them	!
如何	我们	用过的	到	相信	在	他们	!

我们以前多么相信他们啊!

[tuː; tə] [streɪ] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɑːn]['hɑːlədeɪz] ,

to	stray	miles	out	of	the	way	on	holidays	,
到	流浪	英里	出去	的	这	方式	在	假期	,

假期里绕远路，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['pɑːndər][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɪndoʊ] [ɪn] - ['æli] !

in	order	to	ponder	for	an	hour	before	that	delightful	window	in	Sweeting's	Alley	!
在	命令	到	思考	为了	一个	小时	前	那	愉快	窗户	在	-	胡同	!

为了在斯威廷巷那扇迷人的窗户前沉思一个小时!

[ɪn] [wɔːks] [θruː] [fliːt] [striːt] , [tuː; tə] ['vænɪʃ] [ə'brʌptli] [daʊn] - ['pæsɪdʒ] ,

in	walks	through	Fleet	Street	,	to	vanish	abruptly	down	Fairburn's	passage	,
在	散步	通过	舰队	街道	,	到	消失	突然	向下	-	通道	,

漫步在舰队街，然后突然消失在费尔伯恩巷，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪk] [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] " ['tʃɑːrmɪŋ] ['grætɪsˌgreɪtɪs] " [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

and	there	make	one	at	his	"	charming	gratis	"	exhibition	.
和	那里	制作	一	在	他的	"	迷人	免费	"	展览	.

然后在他的"迷人免费"展览上做一个。

[ðer; ðər] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ʌv; əv] ['grɪnɪŋ] ,

There	used	to	be	a	crowd	round	the	window	in	those	days	,	of	grinning	,
那里	用过的	到	是	一个	人群	圆形的	这	窗户	在	那些	天	,	的	咧嘴笑	,

那时候，窗边总是围着一群人，他们都咧嘴笑着。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [mə'kænɪks] , [huː] [spelt] [ðə; ði] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

good	-	natured	mechanics	,	who	spelt	the	songs	,	and	spoke	them	out	for	the
好的	-	自然	机械学	,	WHO	拼写	这	歌曲	,	和	辐	他们	出去	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

benefit	of	the	company	,
益处	的	这	公司	,

心地善良的机械工们，他们拼写出歌曲的歌词，并为公司的利益而朗诵出来。

[ænd; ənd] [huː] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['hjuːmər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['simpəθaizɪŋ] [rɔːr] .

and	who	received	the	points	of	humor	with	a	general	sympathizing	roar	.
和	WHO	已收到	这	积分	的	幽默	和	一个	一般的	同情的	吼	.

观众们对这些幽默之处报以普遍的同情和欢呼声。

[wer] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [naʊ] ?

Where	are	these	people	now	?
在哪里	是	这些	人们	现在	?

这些人现在在哪里?

[juː; jʊ]['nevər] [hɪr] ['eni] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌeɪtʃ'biː] . ;

You	never	hear	any	laughing	at	HB	.	;
你	绝不	听到	任何	笑	在	HB	.	;

你从没听人嘲笑过HB。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] [dʒen'tiːl] [fɔːr; fər] [ðæt] — [pə'laɪt] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [wɪt] ,

his	pictures	are	a	great	deal	too	genteel	for	that	—	polite	points	of	wit	,
他的	图片	是	一个	伟大的	交易	也	文雅的	为了	那	—	有礼貌的	积分	的	有	,

他的照片风格过于文雅，与此不符——只是礼貌地表达了一些幽默，

[wɪtʃ] [straɪk] [wʌn][æz; əz] [ɪk'siːdɪŋli] ['klevər][ænd; ənd] ['prɪti] , [ænd; ənd] [kɔːz] [wʌn][tuː; tə] [smaɪl] [ɪn]

which	strike	one	as	exceedingly	clever	and	pretty	,	and	cause	one	to	smile	in
哪个	罢工	一	作为	非常	聪明的	和	漂亮的	,	和	原因	一	到	微笑	在

[ə; eɪ]['kwaɪət] ,

a	quiet	,
一个	安静的	,

它们给人的感觉非常聪明漂亮，让人不禁在静静的时候微笑。

['dʒent(ə)lmən] - [laɪk][kaɪnd][ʌv; əv] [wei] .

gentleman	-	like	kind	of	way	.
绅士	-	喜欢	种类	的	方式	.

绅士风度。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ]['smaɪlɪŋ][wɪð; wɪθ] ['kruːɪkˌʃæŋk] .

There	must	be	no	smiling	with	Cruikshank	.
那里	必须	是	不	微笑	和	克鲁克香克	.

在克鲁克香克面前绝对不能笑。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [læf] ['aʊtraɪt] [ɪz][ə; eɪ]['dʌlɑːrd] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] ;

A	man	who	does	not	laugh	outright	is	a	dullard	,	and	has	no	heart	;
一个	男人	WHO	做	不是	笑	直接	是	一个	笨蛋	,	和	有	不	心	;

一个不开怀大笑的人是愚钝的，没有心肠;

['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][oʊld]['dændi][ʌv; əv]['sɪksti][mʌst; məst][hæv; həv] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wʌndrəs]

even	the	old	dandy	of	sixty	must	have	laughed	at	his	own	wondrous
甚至	这	老的	花花公子	的	六十	必须	有	笑了	在	他的	自己的	奇妙的

[groʊ'tesk] ['ɪmɪdʒ] ,

grotesque	image	,
怪诞	图像	,

即使是这位六十岁的老花花公子，看到自己那奇特怪诞的形象，也一定会哈哈大笑。

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ['luːɪs] [fɪ'liːpeɪ] [dɪd] , [huː] [sɔː] [ɔːl][ðə; ðɪ]['kærɪkəˌtʃʊəz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv]

as	they	say	Louis	Philippe	did	,	who	saw	all	the	caricatures	that	were	made	of
作为	他们	说	路易斯	菲利普	做过	,	WHO	锯	全部	这	漫画	那	是	制成	的

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

据说路易·菲利普就看到了所有关于他的漫画。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] - [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['blesɪd; blest]

And	there	are	some	of	Cruikshank's	designs	which	have	the	blessed
和	那里	是	一些	的	-	设计	哪个	有	这	蒙福

['fæk(ə)lti][ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['læftər] [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] .

faculty	of	creating	laughter	as	often	as	you	see	them	.
学院	的	创建	笑声	作为	经常	作为	你	看	他们	.

克鲁克香克的一些设计作品具有神奇的魔力，每次看到它们都能让人开怀大笑。

[æz; əz] ['dɪgəri] [sez] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

As	Diggory	says	in	the	play	,
作为	迪戈里	说道	在	这	玩	,

正如迪戈里在剧中所说，

[huː] [ɪz] ['bɪdn] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər][nɑːt][tuː; tə] [læf] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] — " [dəunt] [tel]

who	is	bidden	by	his	master	not	to	laugh	while	waiting	at	table	—	"	Don't	tell
WHO	是	拜登	经过	他的	掌握	不是	到	笑	尽管	等待	在	桌子	—	"	不	告诉

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [graʊs] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] ,

the	story	of	Grouse	in	the	Gun	-	room	,
这	故事	的	松鸡	在	这	枪	-	房间	,

主人叮嘱他侍候餐桌时不要笑——"不要讲枪械室里的格劳斯的故事，

['mæstər] , [ɔːr][aɪ][kɑːnt] [help] ['læfɪŋ] .

master	,	or	I	can't	help	laughing	.
掌握	,	或者	我	不能	帮助	笑	.

主人，否则我会忍不住笑。

" [rɪ'piːt] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri]['evər][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['moʊmənt] , ['ɑːnɪst]

"	Repeat	that	history	ever	so	often	,	and	at	the	proper	moment	,	honest
"	重复	那	历史	曾经	所以	经常	,	和	在	这	恰当的	片刻	,	诚实的

['dɪgəri] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][ɪk'sploʊd] .

Diggory	is	sure	to	explode	.
迪戈里	是	当然	到	爆炸	.

"只要时不时地重演这段历史，到了合适的时机，诚实的迪戈里一定会爆发。"

['evri] [mæn] , [noʊ] [daʊt] , [huː] [lʌvz] ['kruːɪkʃæŋk] [hæz; həz][hɪz; ɪz] " [graʊs] [ɪn][ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] .

Every	man	,	no	doubt	,	who	loves	Cruikshank	has	his	"	Grouse	in	the	Gun	-	room	.
每一个	男人	,	不	怀疑	,	WHO	爱	克鲁克香克	有	他的	"	松鸡	在	这	枪	-	房间	.

毫无疑问，每个喜欢克鲁克香克的人都有他自己的"枪械室里的怨恨"。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] " [pɔɪnts] [ʌv; əv]['hjuːmər] " [huː] [ɪz] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ʌp][ə; eɪ]

"	There	is	a	fellow	in	the	"	Points	of	Humor	"	who	is	offering	to	eat	up	a
"	那里	是	一个	同伴	在	这	"	积分	的	幽默	"	WHO	是	提供	到	吃	向上	一个

['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l]['dʒen(ə)rəl] ,

certain	little	general	,
肯定	小的	一般的	,

"《幽默要点》里有个家伙扬言要吃掉某个小将军，

[ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['hæpi] ['eni] [taɪm] [ðiːz] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] :

that	has	made	us	happy	any	time	these	sixteen	years	:
那	有	制成	我们	快乐的	任何	时间	这些	十六	年	:

这十六年来，它一直让我们感到快乐：

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ][pər'petʃuəl] [wel] [ʌv; əv] ['læftər] — ['bʌkits] [fʊl] [ʌv; əv][fʌn][kæn; kən]

his	huge	mouth	is	a	perpetual	well	of	laughter	—	buckets	full	of	fun	can
他的	巨大的	嘴	是	一个	永久	出色地	的	笑声	—	水桶	满的	的	乐趣	能

[biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

be	drawn	from	it	.
是	绘制	从	它	.

他那张大嘴就像一口永不干涸的笑声之井——从中可以汲取无穷的乐趣。

[wiː; wi] [hæv; həv] [fɔːrmd] [noʊ] [sʌtʃ] [f'rendʃɪps] [æz; əz] [ðæt] ['bɔɪɪʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ]

We	have	formed	no	such	friendships	as	that	boyish	one	of	the	man	with
我们	有	形成	不	这样的	友谊	作为	那	男孩气	一	的	这	男人	和

[ðə; ðɪ] [maʊθ] .

the	mouth	.
这	嘴	.

我们之间没有像那个嘴炮男那样青涩的友谊。

[bʌt; bət] [ðoʊ] , [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] , ['mɪstər] . ['kruːɪkʃæŋk] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['æpədʒiː] [sʌm; səm]

But	though	,	in	our	eyes	,	Mr	.	Cruikshank	reached	his	apogee	some
但	尽管	,	在	我们的	眼睛	,	先生	.	克鲁克香克	达到	他的	最高点	一些

[ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [sɪns] ,

eighteen	years	since	,
十八	年	自从	,

但是，在我们看来，克鲁克香克先生的艺术生涯巅峰时期大约在十八年前。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

it	must	not	be	imagined	that	such	is	really	the	case	.
它	必须	不是	是	想象	那	这样的	是	真的	这	案件	.

千万不要以为事实真是如此。

[ˌeɪ'tiːn] [sets] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sɪns] [ðen] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [əd'maɪər] [hɪm; ɪm] ,

Eighteen	sets	of	children	have	since	then	learned	to	love	and	admire	him	,
十八	套	的	孩子们	有	自从	然后	学习	到	爱	和	钦佩	他	,

从那时起，已有十八组孩子学会了喜爱和敬仰他。

[ænd; ənd] [meɪ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðer; dər] [sək'sesəz] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'laɪtf(ə)l]

and	may	many	more	of	their	successors	be	brought	up	in	the	same	delightful
和	可能	许多	更多的	的	他们的	继承人	是	带来	向上	在	这	相同的	愉快

[feɪθ] .

faith	.
信仰	.

愿他们的后代也能在这种美好的信仰中成长。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪst] [huː] [feɪlz] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [groʊ] [koʊld] — [ðə; ðɪ] [men] ,

It	is	not	the	artist	who	fails	,	but	the	men	who	grow	cold	—	the	men	,
它	是	不是	这	艺术家	WHO	失败	,	但	这	男人	WHO	生长	寒冷的	—	这	男人	,

失败的不是艺术家，而是那些变得冷漠的人——那些人。

[frʌm; frəm] [huːm] [ðə; ðɪ] [ɪ'luːʒnz] ([waɪ] [ɪ'luːʒnz] ? [rɪ'ælɪtiz]) [ʌv; əv] [juːθ] [ˌdɪsə'pɪr] [wʌn] [baɪ] [wʌn]

from	whom	the	illusions	(	why	illusions	?	realities	)	of	youth	disappear	one	by	one
从	谁	这	幻觉	(	为什么	幻觉	?	现实	)	的	青年	消失	一	经过	一

;

;

;

青春的幻想（为什么是幻想？是现实）从他们身上一个个消失；

[huː] [hæv; həv] [noʊ] ['liːʒər] [tuː; tə] [biː; bi] ['hæpi] , [noʊ] ['blesɪd; blest] ['hɑːlədeɪz] ,

who	have	no	leisure	to	be	happy	,	no	blessed	holidays	,
WHO	有	不	闲暇	到	是	快乐的	,	不	蒙福	假期	,

他们没有闲暇享受快乐，没有美好的假期。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [freʃ] ['kɛrz] [æt; ət] [ˌmɪd'sʌmər] [ænd; ənd] ['krɪsməs] ,

but	only	fresh	cares	at	Midsummer	and	Christmas	,
但	仅有的	新鲜的	关心	在	盛夏	和	圣诞节	,

但只有在仲夏节和圣诞节才会有新的忧虑，

['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['siːznz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [bɪlz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pleʒərz] .

being	the	inevitable	seasons	which	bring	us	bills	instead	of	pleasures	.
存在	这	不可避免的	季节	哪个	带来	我们	账单	反而	的	快乐	.

四季更迭，带来的不是快乐而是账单，这是不可避免的。

[tɑːm] , [huː] [kʌmz] ['baʊndɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ə'kaʊnt] [ɪn] [hɪz; ɪz]

Tom	**,**	**who**	**comes**	**bounding**	**home**	**from**	**school**	**,**	**has**	**the**	**doctor's**	**account**	**in**	**his**
汤姆	,	WHO	来	边界	家	从	学校	,	有	这	医生的	帐户	在	他的

[trʌŋk] ,

trunk	**,**
树干	,

汤姆放学后蹦蹦跳跳地回家，他的后备箱里装着医生的账单。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæntəmaɪm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [hɪm; ɪm]

and	**his**	**father**	**goes**	**to**	**sleep**	**at**	**the**	**pantomime**	**to**	**which**	**he**	**takes**	**him**
和	他的	父亲	去	到	睡觉	在	这	哑剧	到	哪个	他	需要	他

.

:
.

他父亲带他去看哑剧，结果在哑剧表演中睡着了。

['peɪtər] [ɪnfɛlɪks] , [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [læft] [æt; ət] [klaʊn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɑːnd] [ʌv; əv]

Pater	**infelix**	**,**	**you**	**too**	**have**	**laughed**	**at**	**clown**	**,**	**and**	**the**	**magic**	**wand**	**of**
帕特	英费利克斯	,	你	也	有	笑了	在	小丑	,	和	这	魔法	魔杖	的

['spæŋgld] ['hɑːrləkwɪn] ;

spangled	**harlequin**	**;**
闪闪发光的	小丑	;

不幸的帕特，你也曾嘲笑过小丑和闪闪发光的丑角魔杖；

[wʌt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪn'tʃæntmənt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [weɪv] [ə'raʊnd] [juː; jʊ] ,

what	**delightful**	**enchantment**	**did**	**it**	**wave**	**around**	**you**	**,**
什么	愉快	魅力	做过	它	海浪	大约	你	,

它给你带来了怎样令人愉悦的魔力?

[ɪn] [ðə; ði] ['goʊldən] [deɪz] " [wen] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [θɜːrd] [wʌz; wəz] [kɪŋ] !

in	**the**	**golden**	**days**	**"**	**when**	**George**	**the**	**Third**	**was**	**king**	**!**
在	这	金的	天	"	什么时候	乔治	这	第三	曾是	国王	!

在乔治三世当国王的黄金时代!

" [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [klaʊn] [laɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪv] ; [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrləkwɪn] , ['ɛlər] , [prɪns] [ʌv; əv]

"	**But**	**our**	**clown**	**lies**	**in**	**his**	**grave**	**;**	**and**	**our**	**harlequin**	**,**	**Ellar**	**,**	**prince**	**of**
"	但	我们的	小丑	谎言	在	他的	严重	;	和	我们的	小丑	,	埃拉	,	王子	的

[haʊ] ['meni] [ɪn'tʃæntɪd] ['aɪləndz] ,

how	**many**	**enchanted**	**islands**	**,**
如何	许多	迷人的	岛屿	,

“但我们的小丑已长眠于坟墓；而我们的丑角埃拉，那位统治着无数魔法岛屿的王子，

[wʌz; wəz] [hiː; hi] [nɑːt] [æt; ət] [baʊ; boʊ] [striːt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] , * [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dɜːrti] ,

was	**he**	**not**	**at**	**Bow**	**Street**	**the**	**other**	**day**	**,**	*****	**in**	**his**	**dirty**	**,**
曾是	他	不是	在	弓	街道	这	其他	天	,	*	在	他的	肮脏的	,

他前几天不是在鲍街吗？*穿着他那脏兮兮的.....

['tætərd] , ['feɪdɪd] ['mɑːtli] — [siːzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔː] - ['breɪkər] , [fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['peni]

tattered	**,**	**faded**	**motley**	**—**	**seized**	**as**	**a**	**law**	**-**	**breaker**	**,**	**for**	**acting**	**at**	**a**	**penny**
破烂	,	褪色	杂乱无章	—	查获	作为	一个	法律	-	断路器	,	为了	表演	在	一个	一分钱

['θiːətər] ,

theatre	**,**
剧院	,

衣衫褴褛、褪色斑驳的杂色衣服——因在廉价剧院表演而被当作违法者逮捕。

['æftər] ['hævɪŋ] ['welnai] [stɑːrvd] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] , [wer] ['noʊbɑːdi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld]

after	**having**	**wellnigh**	**starved**	**in**	**the**	**streets**	**,**	**where**	**nobody**	**would**	**listen**	**to**	**his**	**old**
后	拥有	几乎	饥饿	在	这	街道	,	在哪里	无人	会	听	到	他的	老的

[gɪ'tɑːr] ?

guitar	**?**
吉他	?

在街头几乎饿死之后，没有人愿意听他弹奏那把旧吉他?

[noʊ][wʌn] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [tu:; tə] [bles] [hɪm; ɪm] : [nɑ:t][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [oʊ] [hɪm; ɪm][soʊ]

No	**one**	**gave**	**a**	**shilling**	**to**	**bless**	**him**	**:**	**not**	**one**	**of**	**us**	**who**	**owe**	**him**	**so**
不	一	给予	一个	先令	到	保佑	他	:	不是	一	的	我们	WHO	欠	他	所以

[mʌtʃ] .

much	**.**
很多	.

没有人给他一分钱去祝福他：我们这些欠他很多的人，没有一个给他祝福。

* [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] - .

*	**This**	**was**	**written**	**in**	**1840**	**.**
*	这	曾是	书面	在	-	.

* 这篇文章写于1840年。

[wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [ɪf] ['mɪstər] . ['kru:ɪkˌʃæŋk] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [wel] [pli:zd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm]

We	**know**	**not**	**if**	**Mr**	**.**	**Cruikshank**	**will**	**be**	**very**	**well**	**pleased**	**at**	**finding**	**his**	**name**
我们	知道	不是	如果	先生	.	克鲁克香克	将要	是	非常	出色地	高兴	在	寻找	他的	姓名

[ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [klaʊn] [ænd; ənd] ['hɑ:rləkwɪn] ;

in	**such**	**company**	**as**	**that**	**of**	**Clown**	**and**	**Harlequin**	**;**
在	这样的	公司	作为	那	的	小丑	和	丑角	;

我们不知道克鲁克香克先生是否会很高兴看到自己的名字与小丑和丑角并列;

[bʌt; bət] [hi:; hi] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [frend] .

but	**he**	**,**	**like**	**them**	**,**	**is**	**certainly**	**the**	**children's**	**friend**	**.**
但	他	,	喜欢	他们	,	是	当然	这	孩子们的	朋友	.

但他和他们一样，无疑是孩子们的朋友。

[hɪz; ɪz] ['drɔɪŋz] [ə'baʊnd] [ɪn] ['fi:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,

His	**drawings**	**abound**	**in**	**feeling**	**for**	**these**	**little**	**ones**	**,**
他的	图画	盛产	在	感觉	为了	这些	小的	一个	,

他的画作充满了对这些小家伙们的深情。

[ænd; ənd] ['hɪdiəs] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['du:ti] [hi:; hi] [ɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm]

and	**hideous**	**as**	**in**	**the**	**course**	**of**	**his**	**duty**	**he**	**is**	**from**	**time**	**to**	**time**
和	可怕	作为	在	这	课程	的	他的	责任	他	是	从	时间	到	时间

[kəm'peld] [tu:; tə] [dɪ'zaɪn] [ðem; ðəm] ,

compelled	**to**	**design**	**them**	**,**
被迫	到	设计	他们	,

而且，由于他在履行职责的过程中有时被迫设计这些东西，所以它们看起来十分丑陋。

[hi:; hi] ['nevər] [sketʃiz] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['pɪti] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ,

he	**never**	**sketches**	**one**	**without**	**a**	**certain**	**pity**	**for**	**it**	**,**
他	绝不	草图	一	没有	一个	肯定	遗憾	为了	它	,

他画的每个人物都带着某种怜悯之情。

[ænd; ənd] [ɪm'pɑ:rtɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [groʊ'tesk] [greɪs] .

and	**imparting**	**to**	**the**	**figure**	**a**	**certain**	**grotesque**	**grace**	**.**
和	传授	到	这	数字	一个	肯定	怪诞	优雅	.

并赋予人物某种怪诞的美感。

[ɪn] ['hæpi] [s'ku:lbɔɪz] [hi:; hi] ['revəlz] ; [plʌm] - ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑ:lədeɪz] [hɪz; ɪz] ['ni:d(ə)l] [hæz; həz]

In	**happy**	**schoolboys**	**he**	**revels**	**;**	**plum**	**-**	**pudding**	**and**	**holidays**	**his**	**needle**	**has**
在	快乐的	男学生	他	揭秘	;	李子	-	布丁	和	假期	他的	针	有

[ɪn'greɪvd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ə'gen] ;

engraved	**over**	**and**	**over**	**again**	**;**
刻	超过	和	超过	再次	;

他为快乐的小学生而欢欣鼓舞；他用针线一遍又一遍地刻画着圣诞布丁和节日;

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪk]['ælmənæk][ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]

there	is	a	design	in	one	of	the	comic	almanacs	of	some	young	gentlemen
那里	是	一个	设计	在	一	的	这	漫画	年鉴	的	一些	年轻的	先生们

[hu:] [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sku:lfeloʊ] [ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	are	employed	in	administering	to	a	schoolfellow	the	correction	of	the
WHO	是	受雇	在	管理	到	一个	同学	这	更正	的	这

[pʌmp] ,

pump	,
泵	,

在某本漫画年鉴中，有一幅插图描绘了一些年轻绅士为一位同学修理水泵的场景。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['elɪgənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] ['stɑ:θərd] .

which	is	as	graceful	and	elegant	as	a	drawing	of	Stothard	.
哪个	是	作为	优美	和	优雅的	作为	一个	绘画	的	斯托萨德	.

这幅画作如同斯托萨德的画作一般优美动人。

[dʌl] [bʊks] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkʃæŋk] [meɪks] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [,ilə'streiʃəns] — [ðer; ðər][ɪz]

Dull	books	about	children	George	Cruikshank	makes	bright	with	illustrations	—	there	is
乏味的	图书	关于	孩子们	乔治	克鲁克香克	制作	明亮的	和	插图	—	那里	是

[wʌn] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] [ænd; ənd]['ɑ:pjələnt]['mɪstər] . [tɛg] .

one	published	by	the	ingenious	and	opulent	Mr	.	Tegg	.
一	已发布	经过	这	巧妙	和	奢华	先生	.	tegg	.

乔治·克鲁克香克用插图让枯燥乏味的儿童书籍变得生动有趣——其中一本是由才华横溢、装帧华丽的泰格先生出版的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'taɪtld] " [mɜ:rθ][ænd; ənd][mə'rælətɪ] , " [ðə; ði][mɜ:rθ] ['bi:ɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] ,

It	is	entitled	"	Mirth	and	Morality	,	"	the	mirth	being	,	for	the	most	part	,
它	是	标题	"	欢笑	和	道德	,	"	这	欢笑	存在	,	为了	这	最多	部分	,

它的标题是"欢乐与道德"，其中的欢乐主要体现在以下方面：

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] — [ðə; ði][mə'rælətɪ] , [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nli] , [ðə; ði]

on	the	side	of	the	designer	—	the	morality	,	unexceptionable	certainly	,	the
在	这	边	的	这	设计师	—	这	道德	,	无可挑剔	当然	,	这

['ɔθɝz] ['kæpɪt(ə)l] .

author's	capital	.
作者的	首都	.

从设计师的角度来看——道德，当然无可指摘，是作者的资本。

[hɪr] [ɑ:r; ər] [ðen] , [tu:; tə] [ði:z] [mə'rælitiz] , [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] [treɪn][ʌv; əv] [mɜ:rθ] [sə'plaɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ]

Here	are	then	,	to	these	moralities	,	a	smiling	train	of	mirths	supplied	by	George
这里	是	然后	,	到	这些	道德	,	一个	微笑	火车	的	欢乐	供应	经过	乔治

['kru:ɪkʃæŋk] .

Cruikshank	.
克鲁克香克	.

那么，对于这些道德准则而言，乔治·克鲁克香克带来了一连串令人愉悦的笑料。

[si:] ['jɑ:ndər]['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ['bʌtərflaɪ] - ['hʌntɪŋ] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] !

See	yonder	little	fellows	butterfly	-	hunting	across	a	common	!
看	远处	小的	伙伴们	蝴蝶	-	打猎	穿过	一个	常见的	!

看那边的小家伙们正在草地上捕捉蝴蝶！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] , [brɪsk] , ['eri] , ['dʒent(ə)lmən] - [laɪk] ['drɔ:ɪŋ] [wʌz; wəz]['nevər] [meɪd] [ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Such	a	light	,	brisk	,	airy	,	gentleman	-	like	drawing	was	never	made	upon	such	a
这样的	一个	光	,	轻快	,	轻盈的	,	绅士	-	喜欢	绘画	曾是	绝不	制成	之上	这样的	一个

[θi:m] .

theme	.
主题	.

如此轻快、明快、轻松、绅士风度的画作，在这样的主题下是前所未见的。

[hu:] , [kraɪz][ðə; ði] ['ɔ:θər] —

Who	,	cries	the	author	—
WHO	,	哭泣	这	作者	—

作者喊道——

" [huː] [hæz; həz] [nɑːt] [tʃeɪst] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ,
" Who has not chased the butterfly ,
" WHO 有 不是 追逐 这 蝴蝶 ,

谁没有追逐过蝴蝶呢?

[ænd; ənd] [krʌʃt] [ɪts] ['slendər] [legz] [ænd; ənd] [wɪŋz] ,
And crushed its slender legs and wings ,
和 碎 它是 苗条 腿 和 翅膀 ,

然后碾碎了它细长的腿和翅膀。

[ænd; ənd] [hiːvd] [ə; eɪ] ['mɔrəlaiziŋ] [saɪ] :
And heaved a moralizing sigh :
和 喘息 一个 道德说教 叹 :

然后长叹一声，带着几分道德说教的意味:

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [freɪl] [ɑːr; ər] ['hjuːmən] [θɪŋz] !
how frail are human things !
如何 脆弱 是 人类 事物 !

人类的生命是多么脆弱啊!

" [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'sepʃənəb(ə)l] [mə'rælətɪ] ['truːli] ;
" A very unexceptionable morality truly ;
" 一个 非常 无可挑剔 道德 真的 ;

"一种非常无可挑剔的道德品质;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ə'nʌðər] [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkˌʃæŋk] [tuː; tə] [meɪk] [mɜːrθ]
but it would have puzzled another than George Cruikshank to make mirth
但 它 会 有 困惑 其他 比 乔治 克鲁克香克 到 制作 欢笑
[aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] .
out of it as he has done .
出去 的 它 作为 他 有 完毕 .

但换作其他人，恐怕不会像乔治·克鲁克香克那样从中获得乐趣。

[ə'weɪ] , ['ʃʊrli] [nɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ðiːz] [vəːsiz] , - [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'gɪnz]
Away , surely not on the wings of these verses , Cruikshank's imagination begins
离开 , 一定 不是 在 这 翅膀 的 这些 诗句 , - 想像力 开始
[tuː; tə] [sɔːr] ;
to soar ;
到 翱翔 ;

克鲁克香克的想象力开始翱翔，这当然不是借助这些诗句的力量;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪks] [ˌjuː 'es] [θriː] ['dɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [men] [ɑːn] [ə; eɪ] [griːn] ['kɑːmən] , [bækt] [baɪ] [oʊld]
and he makes us three darling little men on a green common , backed by old
和 他 制作 我们 三 亲爱的 小的 男人 在 一个 绿色的 常见的 , 支持的 经过 老的
['fɑːmˌhaʊsiz] ,
farmhouses ,
农舍 ,

他把我们画成三个可爱的小矮人，站在一片绿茵茵的公共草地上，背后是古老的农舍。

['sʌmwer] [ə'baʊt] [meɪ] .
somewhere about May .
某处 关于 可能 .

大约在五月份。

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɪn] [ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [freʃ] [briːz] ['stɜːrɪŋ] ,
A great mixture of blue and clouds in the air , a strong fresh breeze stirring ,
一个 伟大的 混合物 的 蓝色的 和 云 在 这 空气 , 一个 强的 新鲜的 微风 搅拌 ,

蓝天白云交织，强劲的清风拂面而来。

['tɑ:mz]['dʒækɪt] ['flæpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ,

Tom's	**jacket**	**flapping**	**in**	**the**	**same**	**,**
汤姆的	夹克	扑	在	这	相同的	,

汤姆的夹克衫也随之飘动，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['ɪnsekt] [kwi:n] [ɔ:r] [kɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['flʌtərɪŋ] [ə'bʌv]

in	**order**	**to**	**bring**	**down**	**the**	**insect**	**queen**	**or**	**king**	**of**	**spring**	**that**	**is**	**fluttering**	**above**
在	命令	到	带来	向下	这	昆虫	女王	或者	国王	的	春天	那	是	飘动	多于

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

为了捕获在他头顶飞舞的春季昆虫女王或国王，

— [hi:; hi] ['rendərz] [ɔ:l] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [stroʊks] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blɑ:k] [ʌv; əv] [wʊd] [nɑ:t] [tu:]

—	**he**	**renders**	**all**	**this**	**with**	**a**	**few**	**strokes**	**on**	**a**	**little**	**block**	**of**	**wood**	**not**	**two**
—	他	渲染	全部	这	和	一个	很少	笔画	在	一个	小的	堵塞	的	木头	不是	二

[ɪntʃɪz] [skwer] ,

inches	**square**	**,**
英寸	正方形	,

——他只用寥寥几笔就在一块不到两英寸见方的小木块上描绘出了这一切。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [geɪz] [fɔ:r; fər] ['aʊərz] , [soʊ] ['meri] [ænd; ənd] ['laɪflaɪk] [ə; eɪ] [si:n] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:]

upon	**which**	**one**	**may**	**gaze**	**for**	**hours**	**,**	**so**	**merry**	**and**	**lifelike**	**a**	**scene**	**does**	**it**
之上	哪个	一	可能	目光	为了	小时	,	所以	欢乐	和	逼真	一个	场景	做	它

['prez(ə)nt] .

present	**.**
展示	.

它呈现出一幅如此欢乐逼真的画面，让人可以凝视数小时。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ɪz] [ðɪs] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] — [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][gɑ:d] ,

What	**a**	**charming**	**creative**	**power**	**is**	**this**	**,**	**what**	**a**	**privilege**	**—**	**to**	**be**	**a**	**god**	**,**
什么	一个	迷人	有创造力的	力量	是	这	,	什么	一个	特权	—	到	是	一个	上帝	,

这是多么迷人的创造力啊，成为神是多么荣幸啊！

[ænd; ənd] [kri'eɪt] ['lɪt(ə)l] [wɜ:rld] [ə'pɑ:n]['peɪpər] , [ænd; ənd] [hoʊl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['smaɪlɪŋ] , ['dʒoʊviəl]

and	**create**	**little**	**worlds**	**upon**	**paper**	**,**	**and**	**whole**	**generations**	**of**	**smiling**	**,**	**jovial**
和	创造	小的	世界	之上	纸	,	和	所有的	几代人	的	微笑	,	欢乐的

[men] ,

men	**,**
男人	,

在纸上创造出一个个小世界，塑造出一代又一代笑容灿烂、快乐开朗的男人们。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæf] [ɪntʃ] [haɪ] , [hu:z] ['pɔ:trɪts] [ɑ:r; ər] ['kærid] [ə'brɔ:d] ,

women	**,**	**and**	**children**	**half**	**inch**	**high**	**,**	**whose**	**portraits**	**are**	**carried**	**abroad**	**,**
女性	,	和	孩子们	一半	英寸	高的	,	谁	肖像	是	携带	国外	,

妇女和身高半英寸的儿童，他们的肖像被带到国外，

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌju: 'es] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][sɪks] [fi:t] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]

and	**have**	**the**	**faculty**	**of**	**making**	**us**	**monsters**	**of**	**six**	**feet**	**curious**	**and**
和	有	这	学院	的	制作	我们	怪物	的	六	脚	好奇的	和

['hæpi] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][tɜ:rn] .

happy	**in**	**our**	**turn**	**.**
快乐的	在	我们的	转动	.

它们有能力让我们这些六英尺高的怪物感到好奇和快乐。

[naʊ] , [hu:] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:rtɪst][kʊd; kəd] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt]

Now	**,**	**who**	**would**	**imagine**	**that**	**an**	**artist**	**could**	**make**	**anything**	**of**	**such**	**a**	**subject**
现在	,	WHO	会	想象	那	一个	艺术家	可以	制作	任何事物	的	这样的	一个	主题

[æz; əz] [ðɪs] ?

as	**this**	**?**
作为	这	?

谁会想到一位艺术家竟然能以这样的题材创作出如此精彩的作品呢？

[ðə; ði] ['raɪtər] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['steɪtɪŋ] ， —
The writer begins by stating ， —
这 作家 开始 经过 声明 ， —

作者开篇便写道：

" [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ，
" I love to go back to the days of my youth ，
" 我 爱 到 去 后退 到 这 天 的 我的 青年 ，

我喜欢回到我的青春岁月，

[ænd; ənd][tuː; tə] ['rekən] [maɪ][dʒɔɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] ，
And to reckon my joys to the letter ，
和 到 估计 我的 喜悦 到 这 信 ，

而要一丝不苟地计算我的快乐，

[ænd; ənd][tuː; tə] [kaʊnt] [ɔː(r)][ðə; ði] [frendz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ，
And to count o'er the friends that I have in the world ，
和 到 数数 超过 这 朋友们 那 我 有 在 这 世界 ，

数算我在世上的朋友，

[eɪ] ， [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] ．
Ay ， and those who are gone to a better ．
哎 ， 和 那些 WHO 是 已消失 到 一个 更好的 ．

是啊，那些已经去了更好的地方的人。

" [ðɪs] [brɪŋz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ．
" This brings him to the consideration of his uncle ．
" 这 带来 他 到 这 考虑 的 他的 叔叔 ．

“这让他想到了他的叔叔。”

" [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] ， " [sez] [hiː; hi] ，
" Of all the men I have ever known ， " says he ，
" 的 全部 这 男人 我 有 曾经 已知 ， " 说道 他 ，

他说：“在我认识的所有人中，……”

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] ['gretɪst] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['tʃɪrflnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sə'braɪəti][ʌv; əv]
" my uncle united the greatest degree of cheerfulness with the sobriety of
" 我的 叔叔 团结的 这 最 程度 的 愉悦 和 这 清醒 的
['mænhʊd] ．
manhood .
男子气概 ．

“我的叔叔兼具极度的乐观开朗和成熟稳重的男子气概。”

[ðoʊ] [ə; eɪ][mæn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ，
Though a man when I was a boy ，
尽管 一个 男人 什么时候 我 曾是 一个 男生 ，

虽然我小时候就已经是个大人了，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjənz] [aɪ]['evər] [pə'zest] ．．．．
he was yet one of the most agreeable companions I ever possessed ．．．．
他 曾是 然而 一 的 这 最多 同意 同伴 我 曾经 拥有 ．．．．

然而，他仍然是我拥有过的最令人愉快的伙伴之一……

[hiː; hi] [imˈbɑːkt] [fɔːr; fər][ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['nɪrli] ['twenti] ['jɪrz] [pæst] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm]
He embarked for America ， and nearly twenty years passed by before he came
他 启航 为了 美国 ， 和 几乎 二十 年 通过了 经过 前 他 来了
[bæk] [ə'gen] ；．．．
back again ；．．．
后退 再次 ；．．．

他启程前往美国，将近二十年后才再次返回……

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['ɔːltərd] ！ — [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][æn; ən][oʊld][mæn] ,

but	oh	,	how	altered	!	—	he	was	in	every	sense	of	the	word	an	old	man	,
但	哦	，	如何	已修改	！	—	他	曾是	在	每一个	感觉	的	这	单词	一个	老的	男人	，

但是，哦，变化真大！——他从各个方面来说都像个老人了。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][wɜːr; wər] [ɪn'fiːbld] , [ænd; ənd]['sekənd] ['tʃaɪldɪʃnəs] [hæd; həd] [kʌm]

his	body	and	mind	were	enfeebled	,	and	second	childishness	had	come
他的	身体	和	头脑	是	虚弱的	，	和	第二	童心	有	来

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他的身体和精神都衰弱了，他变得像个孩子一样。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv][aɪ][bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

How	often	have	I	bent	over	him	,
如何	经常	有	我	弯曲	超过	他	，

我曾多少次俯身在他身上?

['veɪnli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi][hæd; həd] [ʃerd]

vainly	endeavoring	to	recall	to	his	memory	the	scenes	we	had	shared
徒劳地	努力	到	记起	到	他的	记忆	这	场景	我们	有	共享

[tə'geðər] :

together	:
一起	:

他徒劳地努力回忆我们共同经历的场景:

[ænd; ənd] [haʊ] ['friːkwəntli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] , [hæv; həv][aɪ] [geɪzd] [ɑːn][hɪz; ɪz]['veɪkənt]

and	how	frequently	,	with	an	aching	heart	,	have	I	gazed	on	his	vacant
和	如何	频繁地	，	和	一个	疼痛	心	，	有	我	凝视	在	他的	空缺

[ænd; ənd] ['lʌstəlis] [aɪ] ,

and	lustreless	eye	,
和	无光泽	眼睛	，

我曾多少次怀着痛楚的心，凝视着他那空洞黯淡的眼睛，

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ə'mjuːzd][hɪm'self][ɪn] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

while	he	has	amused	himself	in	clapping	his	hands	and	singing	with	a
尽管	他	有	觉得好笑	他自己	在	鼓掌	他的	双手	和	歌唱	和	一个

['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] [ə; eɪ] [vɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɑːm] .

quavering	voice	a	verse	of	a	psalm	.
颤抖	嗓音	一个	诗	的	一个	诗篇	.

他拍着手，用颤抖的声音唱着一首诗篇，以此自娱自乐。

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	！

“唉！

[sʌtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['rezɪdənsɪz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ]

such	are	the	consequences	of	long	residences	in	America	,	and	of	old	age
这样的	是	这	结果	的	长的	住宅	在	美国	，	和	的	老的	年龄

['iːv(ə)n][ɪn]['ʌŋkəlz] !

even	in	uncles	!
甚至	在	叔叔们	！

这就是长期居住在美国的后果，甚至是叔叔们年老体衰的后果!

[wel] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [mə'rælətɪ][ɪz] ,

Well	,	the	point	of	this	morality	is	,
出色地	，	这	观点	的	这	道德	是	，

这种道德观的重点在于:

[ðæt] [ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf] ['vaʊd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [tu:]
that **the** **uncle** **one** **day** **in** **the** **morning** **of** **life** **vowed** **that** **he** **would** **catch** **his** **two**
那 这 叔叔 一 天 在 这 早晨 的 生活 发誓 那 他 会 抓住 他的 二
['nefju:z] [ænd; ənd][taɪ][ðem; ðəm] [tə'geðər] ,
nephews **and** **tie** **them** **together** **,**
侄子们 和 领带 他们 一起 ,

据说，叔叔在生命的某一天早晨发誓，他一定要抓住他的两个侄子，把他们绑在一起。

[eɪ] , [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [dɪd][soʊ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['efərts] [ðə; ði] [roʊgz] [meɪd] [tu:; tə] [rʌn] [ə'weɪ]
ay **,** **and** **actually** **did** **so** **,** **for** **all** **the** **efforts** **the** **rogues** **made** **to** **run** **away**
哎 , 和 实际上 做过 所以 , 为了 全部 这 努力 这 流氓 制成 到 跑步 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
from **him** **;**
从 他 ;

是的，而且确实做到了，尽管那些恶棍想尽办法逃离他；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fə'ti:gd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [hi:; hi]['nevər] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt]
but **he** **was** **so** **fatigued** **that** **he** **declared** **he** **never** **would** **make** **the** **attempt**
但 他 曾是 所以 疲劳 那 他 声明 他 绝不 会 制作 这 试图
[ə'gen] ,
again **,**
再次 ,

但他实在太累了，于是宣布他再也不会尝试了。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði] ['nefju:] [ri'ma:ks] , — " ['ɔ:f(ə)n] [sɪns] [ðen] , [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['entərˌpraɪz]
whereupon **the** **nephew** **remarks** **,** **—** **"** **Often** **since** **then** **,** **when** **engaged** **in** **enterprises**
于是 这 侄子 评论 , — " 经常 自从 然后 , 什么时候 已订婚的 在 企业
[bɪ'jɑ:nd] [maɪ] [streŋθ] ,
beyond **my** **strength** **,**
超过 我的 力量 ,

于是侄子说道："从那以后，我常常在从事超出我能力范围的事情时，

[hæv; həv][aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪnd][ðə; ði][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l] .
have **I** **called** **to** **mind** **the** **determination** **of** **my** **uncle** **.**
有 我 称为 到 头脑 这 决心 的 我的 叔叔 .

我是否想起了我叔叔的决心？

" [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [si:m] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ?
" **Does** **it** **not** **seem** **impossible** **to** **make** **a** **picture** **out** **of** **this** **?**
" 做 它 不是 似乎 不可能的 到 制作 一个 图片 出去 的 这 ?

"难道不觉得不可能把这些东西画成一幅画吗？"

[ænd; ənd] [jet] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkʃæŋk] [hæz; həz] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [dɪ'zaɪn] ,
And **yet** **George** **Cruikshank** **has** **produced** **a** **charming** **design** **,**
和 然而 乔治 克鲁克香克 有 生产 一个 迷人 设计 ,

然而，乔治·克鲁克香克却设计出了一个迷人的作品。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [ænd; ənd] ['nefju:z] [ɑ:r; ər][soʊ] ['prɪtɪli] [pɔ:'treid] [ðæt] [wʌn][ɪz]['rekənsaild]
in **which** **the** **uncles** **and** **nephews** **are** **so** **prettily** **portrayed** **that** **one** **is** **reconciled**
在 哪个 这 叔叔们 和 侄子们 是 所以 漂亮 描绘 那 一 是 和解
[tu:; tə][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,
to **their** **existence** **,**
到 他们的 存在 ,

影片中叔侄二人形象刻画得如此生动，让人不禁接受他们的存在。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [mə'rælitiz] .
with **all** **their** **moralities** **.**
和 全部 他们的 道德 .

以及他们所有的道德观念。

['meni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜ:rθ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɑ:r; ər] ['eksələnt] ,

Many	more	of	the	mirths	in	this	little	book	are	excellent	,
许多	更多的	的	这	欢乐	在	这	小的	书	是	出色的	,

这本小册子里还有很多其他精彩的笑话。

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] ['entərɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , — [æn; ən]

especially	a	great	figure	of	a	parson	entering	church	on	horseback	,	—	an
尤其	一个	伟大的	数字	的	一个	牧师	进入	教会	在	马背	,	—	一个

[ɪ'nɔ:rməs] ['pɑ:rsn] ['tru:li] ,

enormous	parson	truly	,
巨大的	牧师	真的	,

尤其是一幅牧师骑马进入教堂的宏伟画面——一位身材魁梧的牧师，真是令人惊叹。

[kɑ:m] , [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ʌn'wi:ldi] .

calm	,	unconscious	,	unwieldy	.
冷静的	,	无意识	,	笨重	.

平静的，无意识的，笨拙的。

[æz; əz]['zu:ksis][hæd; həd][ə; eɪ] ['bevi] [ʌv; əv]['və:dʒinz][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['pɪktʃər] —

As	Zeuxis	had	a	bevy	of	virgins	in	order	to	make	his	famous	picture	—
作为	泽克西斯	有	一个	一群	的	处女	在	命令	到	制作	他的	著名的	图片	—

[hɪz; ɪz] [ɪk'spres] ['vɜ:rdʒɪn] — [ə; eɪ] ['klerɪkl] [hoʊst][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] ['ʌndər] - [aɪz]

his	express	virgin	—	a	clerical	host	must	have	passed	under	Cruikshank's	-	eyes
他的	表达	处女	—	一个	文员	主持人	必须	有	通过了	在下面	-	-	眼睛

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['skɛtʃt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ,

before	he	sketched	this	little	,
前	他	草图	这	小的	,

既然泽克西斯为了创作他那幅著名的画作——他的"特约处女"——而找来了许多处女，那么在克鲁克香克画出这幅小素描之前，肯定也曾有一位神职人员从他眼前经过。

[ɪ'nɔ:rməs] ['pɑ:rsn] [ʌv; əv]['pɑ:rsənz] .

enormous	parson	of	parsons	.
巨大的	牧师	的	牧师	.

一位极其伟大的牧师。

['bi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] [bʊks] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [ɪ'nʌf] [preɪz] [ðə; ði]

Being	on	the	subject	of	children's	books	,	how	shall	we	enough	praise	the
存在	在	这	主题	的	孩子们的	图书	,	如何	将	我们	足够的	称赞	这

[dɪ'laɪtf(ə)l] ['dʒɜ:rmən] ['nɜ:rsəri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

delightful	German	nursery	-	tales	,
愉快	德语	苗圃	-	故事	,

说到儿童读物，我们该如何充分赞美那些令人愉悦的德国童话故事呢?

[ænd; ənd] - [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

and	Cruikshank's	illustrations	of	them	?
和	-	插图	的	他们	?

还有克鲁克香克为它们绘制的插图?

[wi:; wi] ['kʌpld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ]['pæntəmaɪm] [ə'waɪl] [sɪns] , [ænd; ənd] [ʃʊr] ['nevər] ['pæntəmaɪm]

We	coupled	his	name	with	pantomime	awhile	since	,	and	sure	never	pantomimes
我们	耦合	他的	姓名	和	哑剧	一会儿	自从	,	和	当然	绝不	哑剧

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ðæn; ðən] [ði:z] .

were	more	charming	than	these	.
是	更多的	迷人	比	这些	.

我们早就把他的名字和哑剧联系在一起了，而且可以肯定的是，从来没有比这些哑剧更迷人的了。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [ðæt] ['evər] [dru:] , [frʌm; frəm]['maɪk(ə)l]['ændʒiləu] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd]

Of	all	the	artists	that	ever	drew	,	from	Michael	Angelo	upwards	and
的	全部	这	艺术家	那	曾经	画	,	从	迈克尔	安杰洛	向上	和

['daʊnwərdz] ,

downwards	,
向下	,

在所有曾经作画的艺术家中，从米开朗基罗到更早的艺术家，

['kru:ɪkˌʃæŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

Cruikshank	was	the	man	to	illustrate	these	tales	,
克鲁克香克	曾是	这	男人	到	阐明	这些	故事	,

克鲁克香克是为这些故事配图的人选。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][dʒʌst][ðə; ði]['prɑ:pər][əd'mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] , [ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] ,

and	give	them	just	the	proper	admixture	of	the	grotesque	,	the	wonderful	,
和	给	他们	只是	这	恰当的	混合物	的	这	怪诞	,	这	精彩的	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] .

and	the	graceful	.
和	这	优美	.

并给予他们恰到好处的怪诞、奇妙和优雅的混合。

[meɪ] [ɔ:l] ['mʌðər] [bʌntʃɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [bi:; bi] ['sɪmələrli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [meɪ] " [dʒæk][ðə; ði]

May	all	Mother	Bunch's	collection	be	similarly	indebted	to	him	;	may	"	Jack	the
可能	全部	母亲	一群	收藏	是	相似地	负债累累	到	他	;	可能	"	杰克	这

['dʒaɪənt] ['kɪlər] ,

Giant	Killer	,
巨大的	杀手	,

愿邦奇妈妈的所有收藏都同样感谢他；愿《杰克与巨人杀手》

" [meɪ] " [tɑ:m] [θʌm] , " [meɪ] " [pʊs] [ɪn] [bu:ts] , " [bi:; bi][wʌn] [deɪ] [ri(:)'vivifaid][baɪ][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .

"	may	"	Tom	Thumb	,	"	may	"	Puss	in	Boots	,	"	be	one	day	revivified	by	his	pencil	.
"	可能	"	汤姆	拇指	,	"	可能	"	猫	在	靴子	,	"	是	一	天	复苏	经过	他的	铅笔	.

也许有一天，他的铅笔能让“拇指汤姆”、“穿靴子的猫”复活。

[ɪz][nɑ:t]['wɪtɪŋtən, 'hwɪtɪŋtən] ['sɪtɪŋ] [jet] [ɑ:n] ['hai^it] [hɪl] ,

Is	not	Whittington	sitting	yet	on	Highgate	hill	,
是	不是	惠廷顿	坐着	然而	在	海格特	爬坡道	,

惠廷顿山现在还在海格特山上吗?

[ænd; ənd] [pʊr] [ˌsɪndə'relə] ([ɪn] [ðæt] [swi:təst] [ʌv; əv][ɔ:l] ['feri] ['stɔ:riz]) [stɪl] ['paɪnɪŋ][ɪn][hɜ:r; hər]

and	poor	Cinderella	(	in	that	sweetest	of	all	fairy	stories	)	still	pining	in	her
和	贫穷的	灰姑娘	(	在	那	最甜美的	的	全部	仙女	故事	)	仍然	思念	在	她

['loʊnli] ['tʃɪmni] - [nʊk] ?

lonely	chimney	-	nook	?
孤独	烟囱	-	角落	?

可怜的灰姑娘（在那个最甜蜜的童话故事里）还在她孤独的壁炉角落里思念着什么呢?

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz][ə; eɪ] [tru:] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

A	man	who	has	a	true	affection	for	these	delightful	companions	of	his
一个	男人	WHO	有	一个	真的	感情	为了	这些	愉快	同伴	的	他的

[ju:θ] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə][bi:; bi]['greɪtf(ə)l][tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] ,

youth	is	bound	to	be	grateful	to	them	if	he	can	,
青年	是	边界	到	是	感激的	到	他们	如果	他	能	,

一个真正深爱着这些年轻时美好伙伴的人，如果可以的话，一定会对他们心存感激。

[ænd; ənd][wi:; wi] [preɪ] ['mɪstər] . ['kru:ɪkˌʃæŋk] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

and	we	pray	Mr	.	Cruikshank	to	remember	them	.
和	我们	祈祷	先生	.	克鲁克香克	到	记住	他们	.

我们祈祷克鲁克香克先生能记住他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmər][ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

It	is	folly	to	say	that	this	or	that	kind	of	humor	is	too	good	for	the	public	,
它	是	蠢事	到	说	那	这	或者	那	种类	的	幽默	是	也	好的	为了	这	民众	,

说某种幽默方式对大众来说太过分，是愚蠢的。

[ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] ['tʃoʊzn] [fjuː] [kæn; kən] ['relɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	only	a	chosen	few	can	relish	it	.
那	仅有的	一个	选定	很少	能	尽情享用	它	.

只有少数人才能享用它。

[ðə; ði] [best] ['hjuːmər] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] ['iːgərli] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]

The	best	humor	that	we	know	of	has	been	as	eagerly	received	by	the
这	最好的	幽默	那	我们	知道	的	有	到过	作为	急切地	已收到	经过	这

['pʌblɪk] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ˌkɑːnə'sɜːr] .

public	as	by	the	most	delicate	connoisseur	.
民众	作为	经过	这	最多	精美的	行家	.

我们所知的最佳幽默作品，既受到大众的热烈欢迎，也受到最挑剔的鉴赏家的喜爱。

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [kæn; kən] [riːd] [bʌt; bət] [wɪl] [læf] [æt; ət]['fɔːlstɑːf]

There	is	hardly	a	man	in	England	who	can	read	but	will	laugh	at	Falstaff
那里	是	几乎	一个	男人	在	英格兰	WHO	能	读	但	将要	笑	在	福斯塔夫

[ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændruːz] ;

and	the	humor	of	Joseph	Andrews	;
和	这	幽默	的	约瑟夫	安德鲁斯	;

在英国，几乎没有哪个识字的男人不会对福斯塔夫和约瑟夫·安德鲁斯的幽默捧腹大笑；

[ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ['mɪstər] . - ['stɔːri][kæn; kən][biː; bi][felt][ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ]['eni]['pɜːrs(ə)n]

and	honest	Mr	.	Pickwick's	story	can	be	felt	and	loved	by	any	person
和	诚实的	先生	.	-	故事	能	是	毛毡	和	喜爱	经过	任何	人

[ə'bʌv] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][sɪks] .

above	the	age	of	six	.
多于	这	年龄	的	六	.

诚实的匹克威克先生的故事，任何六岁以上的人都能感受到并喜爱。

[sʌm; səm] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kiːnər] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] ['ʌðər] ,

Some	may	have	a	keener	enjoyment	of	it	than	others	,
一些	可能	有	一个	更敏锐	享受	的	它	比	其他的	,

有些人可能比其他人更喜欢它。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][biː; bi] ['meri] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə]

but	all	the	world	can	be	merry	over	it	,	and	is	always	ready	to
但	全部	这	世界	能	是	欢乐	超过	它	,	和	是	总是	准备好	到

['welkəm] [ˌaɪ 'tiː] .

welcome	it	.
欢迎	它	.

但全世界都可以为此感到高兴，并随时准备欢迎它。

[ðə; ði] [best] [kraɪ'tɪriən][ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər][ɪz] [sək'ses] ,

The	best	criterion	of	good	humor	is	success	,
这	最好的	标准	的	好的	幽默	是	成功	,

衡量幽默感的最佳标准是成功。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæz; həz]['mɪstər] . ['kruːɪkʃæŋk] [hæd; həd] !

and	what	a	share	of	this	has	Mr	.	Cruikshank	had	!
和	什么	一个	分享	的	这	有	先生	.	克鲁克香克	有	!

而克鲁克香克先生又从中获得了多么大的份额啊！

[haʊ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['mɔːtəlz] [hæz; həz][hiː; hi] [meɪd] ['hæpi] !

how	many	millions	of	mortals	has	he	made	happy	!
如何	许多	百万	的	凡人	有	他	制成	快乐的	!

他让多少亿人感到快乐！

[wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] ['veri] [prə'faʊnd] ['pɝ·:sənz] [tɔ:k] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rvələs]

We	have	heard	very	profound	persons	talk	philosophically	of	the	marvellous
我们	有	听到	非常	深刻的	人	讲话	从哲学角度来看	的	这	奇妙

[ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['su:tɪd] [hɪm'self][tu:; tə][ðə; ði][taɪm] — [feɪt]

and	mysterious	manner	in	which	he	has	suited	himself	to	the	time	—	fait
和	神秘	方式	在	哪个	他	有	适合	他自己	到	这	时间	—	事实

- [lɑ:]['faɪbər] [ˌpɑ:pjʊ'lɛr] ([æz; əz][nə'poʊliən] ['boʊstɪd] [ʌv; əv][hɪm'self]) ,

vibrer	la	fibre	populaire	(	as	Napoleon	boasted	of	himself	)	,
-	拉	纤维	受欢迎的	(	作为	拿破仑	吹嘘	的	他自己	)	,

我们曾听过一些很有见识的人以哲学的方式谈论他如何奇妙而神秘地适应时代——fait vibrer la fiber populaire（正如拿破仑吹嘘自己那样）。

[sə'plaɪd] [ə; eɪ][pɪ'kju:liər][wɑ:nt][felt][æt; ət][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['pɪriəd] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['si:krət][ʌv; əv] [wɪtʃ]

supplied	a	peculiar	want	felt	at	a	peculiar	period	,	the	simple	secret	of	which
供应	一个	奇特	想	毛毡	在	一个	奇特	时期	,	这	简单的	秘密	的	哪个

[ɪz] ,

is	,
是	,

满足了特定时期的一种特殊需求，其秘诀很简单：

[æz; əz][wi:; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [hi:; hi] , ['lɪvɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [hæz; həz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]

as	we	take	it	,	that	he	,	living	amongst	the	public	,	has	with	them
作为	我们	拿	它	,	那	他	,	活的	在	这	民众	,	有	和	他们

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][waɪd] - ['hɑrtɪd] ['sɪmpəθi] ,

a	general	wide	-	hearted	sympathy	,
一个	一般的	宽的	-	心地	同情	,

我们认为，他生活在公众之中，因此赢得了公众普遍的同情和爱戴。

[ðæt] [hi:; hi] [lɑ:fs] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [læf] [æt; ət] , [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['kaɪndli]['spɪrɪt][ʌv; əv]

that	he	laughs	at	what	they	laugh	at	,	that	he	has	a	kindly	spirit	of
那	他	笑声	在	什么	他们	笑	在	,	那	他	有	一个	亲切地	精神	的

[ɪn'dʒɔɪmənt] ,

enjoyment	,
享受	,

他跟他们一起笑，他有一种和蔼可亲的快乐天性。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm][ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [hi:; hi] ['pitiz] [ænd; ənd]

with	not	a	morsel	of	mysticism	in	his	composition	;	that	he	pities	and
和	不是	一个	小块	的	神秘主义	在	他的	作品	;	那	他	可惜	和

[lʌvz] [ðə; ði] [pʊr] ,

loves	the	poor	,
爱	这	贫穷的	,

他的作品中没有丝毫神秘主义色彩；他怜悯并热爱穷人。

[ænd; ənd][dʒoʊks][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:liz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ,

and	jokes	at	the	follies	of	the	great	,
和	笑话	在	这	愚行	的	这	伟大的	,

以及对伟人愚蠢行为的嘲讽，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ə'dresiz] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['mænli] [wei] .

and	that	he	addresses	all	in	a	perfectly	sincere	and	manly	way	.
和	那	他	地址	全部	在	一个	完美	真诚	和	男子气概	方式	.

而且他以非常真诚和男子气概的方式与所有人交谈。

[tu:; tə][bi:; bi] ['greɪtli] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['hju:mərɪst] , [æz; əz][ɪn] ['eni] ['ʌðər] ['kɔ:lɪŋ] ,

To	be	greatly	successful	as	a	professional	humorist	,	as	in	any	other	calling	,
到	是	非常	成功的	作为	一个	专业的	幽默家	,	作为	在	任何	其他	呼叫	,

要想像在其他任何职业中一样，作为一名职业幽默家取得巨大成功，

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][kwaɪt] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

a	man	must	be	quite	honest	,	and	show	that	his	heart	is	in	his	work	.
一个	男人	必须	是	相当	诚实的	,	和	展示	那	他的	心	是	在	他的	工作	.

一个人必须诚实正直，并且全心投入工作。

[ə; eɪ][bæd] ['priːtʃər] [wɪl] [get][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz]

A	bad	preacher	will	get	admiration	and	a	hearing	with	this	point	in	his
一个	坏的	牧师	将要	得到	钦佩	和	一个	听力	和	这	观点	在	他的

['feɪvər] ,

favor	,
偏爱	,

一个蹩脚的传道者，如果能做到这一点，反而会赢得人们的钦佩和倾听。

[wer] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [θriː] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [ə'kwaɪərmənts] [wɪl] ['oʊnli][faɪnd] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]

where	a	man	of	three	times	his	acquirements	will	only	find	indifference	and
在哪里	一个	男人	的	三	时代	他的	收购	将要	仅有的	寻找	漠不关心	和

['koʊldnəs] .

coldness	.
寒冷	.

即使是才华是他三倍的人，在那里也只会感受到冷漠和无情。

[ɪz] ['eni] [mæn] [mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ['æftər][hɪz; ɪz]

Is	any	man	more	remarkable	than	our	artist	for	telling	the	truth	after	his
是	任何	男人	更多的	卓越	比	我们的	艺术家	为了	讲述	这	真相	后	他的

[oʊn] ['mænər] ?

own	manner	?
自己的	方式	?

还有谁比我们的艺术家更擅长用自己的方式讲述真理呢?

['hoʊˌgɑːrθs] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][æz; əz] [kən'spɪkjuəs] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrliər] [taɪm] ,

Hogarth's	honesty	of	purpose	was	as	conspicuous	in	an	earlier	time	,
霍加斯的	诚实	的	目的	曾是	作为	显眼的	在	一个	早些时候	时间	,

霍加斯的创作目的之坦诚，早在早期就已十分显眼。

[ænd; ənd][wiː; wi]['fænsi] [ðæt] - [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr]

and	we	fancy	that	Gilray	would	have	been	far	more	successful	and	more
和	我们	想要	那	-	会	有	到过	远的	更多的	成功的	和	更多的

['paʊərf(ə)l][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] [ʌn'hæpi] [braɪb] ,

powerful	but	for	that	unhappy	bribe	,
强大的	但	为了	那	不开心	贿赂	,

我们认为，如果不是因为那笔不光彩的贿赂，吉尔雷本可以更加成功、更加有权势。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hjuːmər]['ɪntuː][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['tʃæn(ə)l] .

which	turned	the	whole	course	of	his	humor	into	an	unnatural	channel	.
哪个	转向	这	所有的	课程	的	他的	幽默	进入	一个	不自然	渠道	.

这使他所有的幽默都变得不自然了。

['kruːɪkˌʃæŋk] [wʊd] [nɑːt][fɔːr; fər]['eni] [braɪb] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ,

Cruikshank	would	not	for	any	bribe	say	what	he	did	not	think	,
克鲁克香克	会	不是	为了	任何	贿赂	说	什么	他	做过	不是	思考	,

克鲁克香克就算收了再多的贿赂，也不会说出自己没有真实想法的话。

[ɔːr][lend][hɪz; ɪz][eɪd][tuː; tə] [snɪr] [daʊn] ['eniθɪŋ] [ˌmerɪ'tɔːriəs] ,

or	lend	his	aid	to	sneer	down	anything	meritorious	,
或者	借	他的	援助	到	冷笑	向下	任何事物	有功绩的	,

或者助纣为虐，嘲笑一切有价值的东西。

[ɔːr][tuː; tə] [preɪz] ['eni] [θɪŋ] [ɔːr]['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [dɪ'zɜːrvd] ['senʃər] .

or	to	praise	any	thing	or	person	that	deserved	censure	.
或者	到	称赞	任何	事物	或者	人	那	应得的	谴责	.

或者去赞扬任何应该受到谴责的人或事。

[wen] [hi:; hi] ['levld] [hɪz; ɪz][wɪt] [ə'genst] [ðə; ði]['ri:dʒənt] , [ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz]['veri] [p'rɪtɪɪst] [fɔ:r; fər]

When	he	levelled	his	wit	against	the	Regent	,	and	did	his	very	prettiest	for
什么时候	他	平整	他的	有	反对	这	摄政	,	和	做过	他的	非常	最漂亮的	为了

[ðə; ði] ['prɪnses] ,

the	Princess	,
这	公主	,

当他与摄政王斗智斗勇，并竭尽全力讨好公主时，

[hi:; hi][moʊst]['sɜ:rt(ə)nli] [bi'li:vd] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:m] [hi:; hi]

he	most	certainly	believed	,	along	with	the	great	body	of	the	people	whom	he
他	最多	当然	相信	,	沿着	和	这	伟大的	身体	的	这	人们	谁	他

[ˌreprɪ'zents] ,

represents	,
代表	,

他无疑和他所代表的大多数人民一样，坚信这一点。

[ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['spɑ:tləs] ,

that	the	Princess	was	the	most	spotless	,
那	这	公主	曾是	这	最多	一尘不染	,

公主是最洁白无瑕的，

[pjʊr] - ['mænərd] ['dɑ:rlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪnses] [ðæt] ['evər] ['mærid] [ə; eɪ] ['hɑ:rtləs] [ˌdebɔ:'tʃi:] [ʌv; əv]

pure	-	mannered	darling	of	a	Princess	that	ever	married	a	heartless	debauchee	of
纯的	-	有礼貌的	亲爱的	的	一个	公主	那	曾经	已婚	一个	狠心	放荡不羁	的

[ə; eɪ] [prɪns] ['rɔɪəl] .

a	Prince	Royal	.
一个	王子	皇家	.

一位举止纯洁、备受宠爱的公主，嫁给了一位冷酷无情、放荡不羁的王子。

[dɪd][nɑ:t] ['mɪljənz] [bɪ'li:v] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Did	not	millions	believe	with	him	,
做过	不是	百万	相信	和	他	,

难道没有数百万人与他一同信仰吗?

[ænd; ənd]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [lɔ:ds] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊðz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['rɔɪəl] ['haɪnəsɪz]

and	noble	and	learned	lords	take	their	oaths	to	her	Royal	Highness's
和	高贵	和	学习	领主们	拿	他们的	誓言	到	她	皇家	殿下的

['ɪnəsns] ?

innocence	?
无辜	?

那些高贵博学的领主们会向殿下宣誓证明她的清白吗?

['kru:ɪkʃæŋk] [wʊd] [nɑ:t][stænd][baɪ][ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ]['wʊmən] [ɪl] - [ju:st] , [ænd; ənd][soʊ] [strʌk] [ɪn]

Cruikshank	would	not	stand	by	and	see	a	woman	ill	-	used	,	and	so	struck	in
克鲁克香克	会	不是	站立	经过	和	看	一个	女士	患病的	-	用过的	,	和	所以	击	在

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['reskju:] ,

for	her	rescue	,
为了	她	救援	,

克鲁克香克不忍心袖手旁观，眼睁睁看着一个女人被欺负，于是出手相救。

[hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [bɪ'leɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] [maɪt] [ðə; ði]['pɑ:rti] [hu:] [wɜ:r; wər]

he	and	the	people	belaboring	with	all	their	might	the	party	who	were
他	和	这	人们	费力	和	全部	他们的	可能	这	派对	WHO	是

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tæk] ,

making	the	attack	,
制作	这	攻击	,

他和那些竭尽全力为进攻方效力的人们，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] , [frʌm; frəm] [pjʊr] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

and	determining	,	from	pure	sympathy	and	indignation	,
和	确定	,	从	纯的	同情	和	愤慨	,

并出于纯粹的同情和愤慨而做出决定，

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [mʌst; məst] [biː; bi] ['ɪnəs(ə)nt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] [soʊ]

that	**the**	**woman**	**must**	**be**	**innocent**	**because**	**her**	**husband**	**treated**	**her**	**so**
那	这	女士	必须	是	清白的	因为	她	丈夫	治疗	她	所以

['faʊlli] .

foully	**.**
肮脏的	.

因为她的丈夫对她如此恶劣，所以这个女人一定是无辜的。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . - [oʊn]

To	**be**	**sure**	**we**	**have**	**never**	**heard**	**so**	**much**	**from**	**Mr**	**.**	**Cruikshank's**	**own**
到	是	当然	我们	有	绝不	听到	所以	很多	从	先生	.	-	自己的

[lɪps] ,

lips	**,**
嘴唇	,

可以肯定的是，我们从未从克鲁克香克先生口中听到过这么多话。

[bʌt; bət] ['eni] [mæn] [huː] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðiːz] [ɑːd] ['drɔɪŋz] , [wɪtʃ] [fɜːrst] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] ,

but	**any**	**man**	**who**	**will**	**examine**	**these**	**odd**	**drawings**	**,**	**which**	**first**	**made**	**him**	**famous**	**,**
但	任何	男人	WHO	将要	检查	这些	奇怪的	图画	,	哪个	第一的	制成	他	著名的	,

但任何一个仔细研究过这些让他成名的奇特画作的人，

[wɪl] [siː] [wʌt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['hɑːrti] ['heɪtrɪd] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ʌv; əv] ['wʊmən] [hæz; həz] [fɔːr; fər] [ɔːl]

will	**see**	**what**	**an**	**honest**	**hearty**	**hatred**	**the**	**champion**	**of**	**woman**	**has**	**for**	**all**
将要	看	什么	一个	诚实的	爽朗	仇恨	这	冠军	的	女士	有	为了	全部

[huː] [ə'bjuːs] [hɜːr; hər] ,

who	**abuse**	**her**	**,**
WHO	虐待	她	,

我们将看到这位女性权益捍卫者对所有虐待她的人怀有多么真挚、多么深切的憎恨。

[ænd; ənd] [wɪl] [əd'maɪər] [ðə; ði] ['enərdʒi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fliŋz] [hɪz; ɪz] [wʊd] - [blɑːks] [æt; ət] [ɔːl]

and	**will**	**admire**	**the**	**energy**	**with**	**which**	**he**	**flings**	**his**	**wood**	**-**	**blocks**	**at**	**all**
和	将要	钦佩	这	活力	和	哪个	他	投掷	他的	木头	-	积木	在	全部

[huː] [saɪd] [ə'genst] [hɜːr; hər] .

who	**side**	**against**	**her**	**.**
WHO	边	反对	她	.

她会钦佩他用木块猛击所有与她作对的人的劲头。

['kænɪŋ] , [ˌkæsəl'reɪ] , ['beksli] , ['sɪdˌmaʊθ] , [hiː; hi] [ɪz] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ;

Canning	**,**	**Castlereagh**	**,**	**Bexley**	**,**	**Sidmouth**	**,**	**he**	**is**	**at**	**them**	**,**	**one**	**and**	**all**	**;**
罐头	,	卡斯尔雷	,	贝克斯利	,	西德茅斯	,	他	是	在	他们	,	一	和	全部	;

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪns] ,

and	**as**	**for**	**the**	**Prince**	**,**
和	作为	为了	这	王子	,

坎宁、卡斯尔雷、贝克斯利、西德茅斯，他一个都去了；至于王子，

[ʌp] [tuː; tə] [wʌt] [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] - [poʊst] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [dɪd] [hiː; hi] [taɪ] [ðæt] [ʌn'fɔːrtʃənət] [oʊld] [mæn] !

up	**to**	**what**	**a**	**whipping**	**-**	**post**	**of**	**ridicule**	**did**	**he**	**tie**	**that**	**unfortunate**	**old**	**man**	**!**
向上	到	什么	一个	鞭打	-	邮政	的	嘲笑	做过	他	领带	那	不幸	老的	男人	!

他把那个不幸的老人绑成了何等令人发指的笑柄！

[ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [let] ['skwiːmɪʃ] ['tɔːris] [kraɪ] [aʊt] [ə'baʊt] [dɪs'lɔɪəlti] ; [ɪf] [ðə; ði] [kraʊn] [dʌz] [rɔːŋ] ,

And	**do**	**not**	**let**	**squeamish**	**Tories**	**cry**	**out**	**about**	**disloyalty**	**;**	**if**	**the**	**crown**	**does**	**wrong**	**,**
和	做	不是	让	胆小的	保守党	哭	出去	关于	不忠	;	如果	这	王冠	做	错误的	,

不要让那些娇气的保守党人高喊不忠；如果王室做错了事，

[ðə; ði] [kraʊn] [mʌst; məst] [biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] , [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

the	**crown**	**must**	**be**	**corrected**	**by**	**the**	**nation**	**,**	**out**	**of**	**respect**	**,**	**of**	**course**	**,**
这	王冠	必须	是	已更正	经过	这	国家	,	出去	的	尊重	,	的	课程	,

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [kraʊn] .

for	**the**	**crown**	**.**
为了	这	王冠	.

出于对王室的尊重，国家必须纠正王室的错误。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [soʊ] ['bɪtərli] [ə'tækt] [ðə; ði][sʌn] ,

In	those	days	,	and	by	those	people	who	so	bitterly	attacked	the	son	,
在	那些	天	,	和	经过	那些	人们	WHO	所以	苦涩地	遭到攻击	这	儿子	,

在那些日子里，那些对儿子进行恶毒攻击的人，

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['evər] [briːðd] [ə'genst] [ðə; ði]['fɑːðər] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

no	word	was	ever	breathed	against	the	father	,	simply	because	he	was	a
不	单词	曾是	曾经	呼吸	反对	这	父亲	,	简单地	因为	他	曾是	一个

[gʊd] ['hʌzbənd] ,

good	husband	,
好的	丈夫	,

没有人说过父亲的坏话，仅仅因为他是一位好丈夫。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊbər] , ['θrɪfti] , ['paɪəs] , ['ɔːrdərli] [mæn] .

and	a	sober	,	thrifty	,	pious	,	orderly	man	.
和	一个	清醒	,	节俭	,	虔诚的	,	秩序	男人	.

他是一个清醒、节俭、虔诚、有条理的人。

[ðɪs] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns] ['riːdʒənt][wiː; wi] [bɪ'liːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['mɪstər] . -

This	attack	upon	the	Prince	Regent	we	believe	to	have	been	Mr	.	Cruikshank's
这	攻击	之上	这	王子	摄政	我们	相信	到	有	到过	先生	.	-

['oʊnli] ['efərt] [æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrti][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

only	effort	as	a	party	politician	.
仅有的	努力	作为	一个	派对	政治家	.

我们认为，这次袭击摄政王是克鲁克香克先生作为政党政治家的唯一一次行动。

[sʌm; səm] ['ɜːrli] [ˌmænɪ'festoʊ] [ə'genst] [nə'poʊliən][wiː; wi][faɪnd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [dʌn] [ɪn][ðə; ði]

Some	early	manifestoes	against	Napoleon	we	find	,	it	is	true	,	done	in	the
一些	早期的	宣言	反对	拿破仑	我们	寻找	,	它	是	真的	,	完毕	在	这

['regjələr][dʒɑːn] [bʊl] [staɪl] ,

regular	John	Bull	style	,
常规的	约翰	公牛	风格	,

诚然，我们发现一些早期反对拿破仑的宣言，是以典型的约翰·布尔式风格撰写的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ʌpstɑːrt]['kɔːsikən] :

with	the	Gilray	model	for	the	little	upstart	Corsican	:
和	这	-	模型	为了	这	小的	暴发户	科西嘉岛	:

吉尔雷为这位初出茅庐的科西嘉人树立了榜样：

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['empərər] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][stɜːrn] ['fɔːrtʃən] ['aʊər; ɑːr]

but	as	soon	as	the	Emperor	had	yielded	to	stern	fortune	our
但	作为	很快	作为	这	皇帝	有	产生	到	船尾	财富	我们的

['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [hɑːrt] [rɪ'lentɪd] ([æz; əz] - [dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]) ,

artist's	heart	relented	(	as	Beranger's	did	on	the	other	side	of	the	water	)	,
艺术家的	心	让步	(	作为	-	做过	在	这	其他	边	的	这	水	)	,

但是，当皇帝向残酷的命运屈服后，我们这位艺术家的心也随之平静下来（就像海峡对岸的贝朗热一样）。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wɪl] ['daʊtləs] [ˌrekə'lekt] [ə; eɪ][faɪn] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv] " ['luːɪs]

and	many	of	our	readers	will	doubtless	recollect	a	fine	drawing	of	"	Louis
和	许多	的	我们的	读者	将要	毫无疑问	追忆	一个	美好的	绘画	的	"	路易斯

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

我们许多读者无疑都会记得一幅"路易十八"的精美素描。

['traɪɪŋ] [ɑːn] [nə'poʊliːənz] [buːts] , " [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]['sɜːrt(ə)nli] [fɪt][ðə; ði] ['gaʊti] [sʌn] [ʌv; əv] [seɪnt] ['luːɪs] .

trying	on	Napoleon's	boots	,	"	which	did	not	certainly	fit	the	gouty	son	of	Saint	Louis	.
尝试	在	拿破仑的	靴子	,	"	哪个	做过	不是	当然	合身	这	痛风	儿子	的	圣	路易斯	.

试穿拿破仑的靴子，"这双靴子显然不适合患有痛风的圣路易之子。"

[sʌtʃ] [sə'tɪrɪkl] [hɪts] [æz; əz] [ðiːz] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] ,

Such	satirical	hits	as	these	,	however	,	must	not	be	considered	as	political	,
这样的	讽刺	点击量	作为	这些	,	然而	,	必须	不是	是	经过考虑的	作为	政治的	,

然而，像这样的讽刺作品不应被视为政治作品。

[ɔːr][æz; əz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['næʃ(ə)nəl] ['brɪtɪʃ]

or	as	anything	more	than	the	expression	of	the	artist's	national	British
或者	作为	任何事物	更多的	比	这	表达	的	这	艺术家的	国家的	英国

[aɪ'diːə][ʌv; əv] ['frentʃmən] .

idea	of	Frenchmen	.
主意	的	法国人	.

或者说，这仅仅是艺术家对法国人的英国民族观念的一种表达。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðæt] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n]['mɪstər] . ['kruːɪkˌʃæŋk] [ˌentə'teinz]

It	must	be	confessed	that	for	that	great	nation	Mr	.	Cruikshank	entertains
它	必须	是	坦白	那	为了	那	伟大的	国家	先生	.	克鲁克香克	娱乐

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'tempt] .

a	considerable	contempt	.
一个	大量	鄙视	.

必须承认，克鲁克香克先生对那个伟大的国家抱有相当大的蔑视。

[let] [ðə; ði] ['riːdər] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] " [laɪf] [ɪn]['pærɪs] ,

Let	the	reader	examine	the	"	Life	in	Paris	,
让	这	读者	检查	这	"	生活	在	巴黎	,

让读者仔细审视"巴黎生活"，

" [ɔːr][ðə; ði][faɪv] ['hʌndrəd] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] [wɪtʃ] ['frentʃmən] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] ,

"	or	the	five	hundred	designs	in	which	Frenchmen	are	introduced	,
"	或者	这	五	百	设计	在	哪个	法国人	是	介绍	,

或者说，在五百种设计中引入了法国人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [θɪn] , [wɪð; wɪθ] ['luːdɪkrəs] ['spɪnd(ə)l] - [ʃæŋks]

and	he	will	find	them	almost	invariably	thin	,	with	ludicrous	spindle	-	shanks
和	他	将要	寻找	他们	几乎	总是	薄的	,	和	荒谬	主轴	-	小腿

, ['pɪgˌteɪlz] , [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,

,	pigtails	,	outstretched	hands	,
,	猪尾巴	,	伸展	双手	,

他会发现她们几乎无一例外都很瘦弱，有着滑稽的纺锤形小腿、辫子头和伸开的手。

['ʃrʌgɪŋ] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [kwɪr] [her] [ænd; ənd] [mə'stæʃioʊz] .

shrugging	shoulders	,	and	queer	hair	and	mustachios	.
耸肩	肩膀	,	和	酷儿	头发	和	胡子	.

耸耸肩，还有古怪的发型和胡须。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] ;

He	has	the	British	idea	of	a	Frenchman	;
他	有	这	英国	主意	的	一个	法国人	;

他有着英国人眼中的法国人形象；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv] [fræns] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði]

and	if	he	does	not	believe	that	the	inhabitants	of	France	are	for	the
和	如果	他	做	不是	相信	那	这	居民	的	法国	是	为了	这

[moʊst][pɑːrt] ['dænsɪŋ] - ['mæstərz][ænd; ənd] ['bɑːbəz] ,

most	part	dancing	-	masters	and	barbers	,
最多	部分	跳舞	-	大师	和	理发师	,

如果他不相信法国居民大多是舞蹈老师和理发师，

[jet] [teɪks] [ker] [tuː; tə] [dɪˈpɪkt] [sʌtʃ] [ɪn] ['prefrəns] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] [tuː] [wel] [ʌv; əv]
yet **takes** **care** **to** **depict** **such** **in** **preference** **,** **and** **would** **not** **speak** **too** **well** **of**
然而 需要 关心 到 描绘 这样的 在 偏爱 , 和 会 不是 说话 也 出色地 的
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

然而，他却刻意优先描绘这类场景，并且不会对它们给予太多赞扬。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kjʊriəs] [haʊ] [ðiːz] [trəˈdɪʃnz] [ɪnˈdʊr] .
It **is** **curious** **how** **these** **traditions** **endure** **.**
它 是 好奇的 如何 这些 传统 忍受 .

这些传统是如何延续至今的，真是令人好奇。

[ɪn] [fræns] , [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
In **France** **,** **at** **the** **present** **moment** **,**
在 法国 , 在 这 展示 片刻 ,

在法国，目前，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ðə; ði]['kærɪkəˌtʃʊəd] ['ɪŋglɪʃmən] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
the **Englishman** **on** **the** **stage** **is** **the** **caricatured** **Englishman** **at** **the** **time** **of** **the**
这 英国人 在 这 阶段 是 这 漫画式的 英国人 在 这 时间 的 这
[wɔːr] ,
war **,**
战争 ,

舞台上的英国人是战争时期英国人的典型形象，带有漫画式的刻板印象。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [red] [hed] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪt] [koʊt] , [ænd; ənd][ɪnˈveriəb(ə)l]['geɪtərz] .
with **a** **shock** **red** **head** **,** **a** **long** **white** **coat** **,** **and** **invariable** **gaiters** **.**
和 一个 震惊 红色的 头 , 一个 长的 白色的 外套 , 和 不变的 绑腿 .

它有着鲜红色的脑袋、长长的白色毛发和总是穿着的绑腿。

[ðoʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ʃʊd; ʃəd] [pəˈruːz] [məˈsjɜːr] [pɔːl] [diː] [kɑːks]
Those **who** **wish** **to** **study** **this** **subject** **should** **peruse** **Monsieur** **Paul** **de** **Kock's**
那些 WHO 希望 到 学习 这 主题 应该 仔细阅读 先生 保罗 德 科克氏
['hɪstɔɪz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] " [lɔːrd] - " [ænd; ənd] " ['leɪdi] - .
histories **of** **"** **Lord** **Boulingrog** **"** **and** **"** **Lady** **Crockmilove** **.**
历史 的 " 主 - " 和 " 女士 - .

想要研究这个主题的人应该仔细阅读保罗·德·科克先生所著的《布林格罗格勋爵》和《克罗克米洛夫夫人》的历史。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði][oʊld]['emɪgreɪ][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] [əˈmʌŋst] [ˌjuː 'es] ,
" **On** **the** **other** **hand** **,** **the** **old** **emigre** **has** **taken** **his** **station** **amongst** **us** **,**
" 在 这 其他 手 , 这 老的 移民 有 已采取 他的 车站 在 我们 ,

另一方面，那位老移民已经融入了我们之中，

[ænd; ənd][wiː; wi] [daʊt] [ɪf] [ə; eɪ] [gʊd] ['brɪtɪʃ] ['gæləri] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ]
and **we** **doubt** **if** **a** **good** **British** **gallery** **would** **understand** **that** **such** **and** **such**
和 我们 怀疑 如果 一个 好的 英国 画廊 会 理解 那 这样的 和 这样的
[ə; eɪ] ['kærəktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['frentʃmən] [ənˈles] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [trəˈdɪʃən(ə)l]
a **character** **WAS** **a** **Frenchman** **unless** **he** **appeared** **in** **the** **ancient** **traditional**
一个 特点 曾是 一个 法国人 除非 他 出现 在 这 古老的 传统的
['kɑːstuːm] .
costume **.**
戏服 .

我们怀疑，除非某个人物身着古老的传统服饰，否则一家优秀的英国画廊是否能够理解他是一个法国人。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [bʊk] , [kɔːld] " [laɪf] [ɪn]['pærɪs] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
A **curious** **book** **,** **called** **"** **Life** **in** **Paris** **,** **"** **published** **in** **1822** **,**
一个 好奇的 书 , 称为 " 生活 在 巴黎 , " 已发布 在 - ,

一本名为《巴黎生活》的奇特书籍，出版于1822年。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [pleɪts] [ɪn][ðə; ði]['ɑːkwətɪnt] [staɪl] ;

contains	a	number	of	the	artist's	plates	in	the	aquatint	style	;
包含	一个	数字	的	这	艺术家的	盘子	在	这	蚀刻版画	风格	;

收录了该艺术家创作的多幅蚀刻版画;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] ,

and	though	we	believe	he	had	never	been	in	that	capital	,
和	尽管	我们	相信	他	有	绝不	到过	在	那	首都	,

虽然我们相信他从未去过那个首都,

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pæs] ['mʌstər] ['veri] [wel] .

the	designs	have	a	great	deal	of	life	in	them	,	and	pass	muster	very	well	.
这	设计	有	一个	伟大的	交易	的	生活	在	他们	,	和	经过	鼓起	非常	出色地	.

这些设计充满活力,而且非常出色。

[ə; eɪ] ['vɪlə,nəs] [reɪs] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] - ['ʃrʌgɪŋ] ['mɔːtəlz] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] ['frentʃmən] [ɪn'diːd] .

A	villanous	race	of	shoulder	-	shrugging	mortals	are	his	Frenchmen	indeed	.
一个	邪恶的	种族	的	肩膀	-	耸肩	凡人	是	他的	法国人	的确	.

他的法国人真是一群卑鄙无耻、耸肩叹息的凡人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mɪstər] . [dɪk] ['waɪldfaɪər] , ['skwaɪər]

And	the	heroes	of	the	tale	,	a	certain	Mr	.	Dick	Wildfire	,	Squire
和	这	英雄	的	这	故事	,	一个	肯定	先生	.	迪克	野火	,	乡绅

['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] - ,

Jenkins	,	and	Captain	O'Shuffleton	,
詹金斯	,	和	队长	-	,

故事中的英雄人物,分别是迪克·怀尔德菲尔先生、詹金斯乡绅和奥舒夫尔顿上尉。

[ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [truː] ['brɪtɪʃ] [suː,pɪri'ɔːrəti][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [wen] ['brɪtnz]

are	made	to	show	the	true	British	superiority	on	every	occasion	when	Britons
是	制成	到	展示	这	真的	英国	优势	在	每一个	场合	什么时候	英国人

[ænd; ənd] [frentʃ] [ɑːr; ər] [brɔːt] [tə'geðər] .

and	French	are	brought	together	.
和	法语	是	带来	一起	.

其目的在于在任何英国人和法国人相聚的场合,展现英国的真正优越性。

[ðɪs] [bʊk] [wʌz; wəz][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnɚz] ['dʒiːniəs][hæz; həz] [kɔːzd] [tuː; tə]

This	book	was	one	among	the	many	that	the	designer's	genius	has	caused	to
这	书	曾是	一	之中	这	许多	那	这	设计师的	天才	有	导致	到

[biː; bi]['pɑːpjələr] ;

be	popular	;
是	受欢迎的	;

这本书是这位设计师凭借其天才设计而广受欢迎的众多书籍之一;

[ðə; ði] [pleɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] ['kerfəli] ['eksɪkjuːtɪd] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] ['kʌlərd] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

the	plates	are	not	carefully	executed	,	but	,	being	colored	,	have	a	pleasant	,
这	盘子	是	不是	小心	执行	,	但	,	存在	有色	,	有	一个	令人愉快的	,

['laɪvli] [lʊk] .

lively	look	.
热闹	看	.

这些盘子虽然做工粗糙,但由于是彩色的,所以看起来赏心悦目,生机勃勃。

[ðə; ði] [seɪm] [staɪl] [wʌz; wəz][ə'dɑːptɪd][ɪn][ðə; ði][wʌns] ['feɪməs] [bʊk] [kɔːld] " [tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] ,

The	same	style	was	adopted	in	the	once	famous	book	called	"	Tom	and	Jerry	,
这	相同的	风格	曾是	已采用	在	这	一次	著名的	书	称为	"	汤姆	和	杰瑞	,

同样的风格也出现在曾经风靡一时的《猫和老鼠》一书中。

[ɔːr] [laɪf] [ɪn] ['lʌndən] , " [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['noʊtɪs] [hɪr] ,

or	Life	in	London	,	"	which	must	have	a	word	of	notice	here	,
或者	生活	在	伦敦	,	"	哪个	必须	有	一个	单词	的	注意	这里	,

或者《伦敦生活》,"这里必须加一句说明,

[fɔːr; fər] , [ɔːlˈðoʊ] [baɪ][noʊ] [miːnz] ['mɪstər] . - [best] [wɜːrk] , [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]

for	,	although	by	no	means	Mr	.	Cruikshank's	best	work	,	his	reputation	was
为了	,	虽然	经过	不	方法	先生	.	-	最好的	工作	,	他的	名声	曾是

[ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [reɪzd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

extraordinarily	raised	by	it	.
非常	提高	经过	它	.

虽然这并非克鲁克香克先生最好的作品，但他的声誉却因此而大大提升。

[tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri][wɜːr; wər][æz; əz]['pɑːpjələr] ['twenti] ['jɪrz] [sɪns] [æz; əz]['mɪstər] . ['pikwik]

Tom	and	Jerry	were	as	popular	twenty	years	since	as	Mr	.	Pickwick
汤姆	和	杰瑞	是	作为	受欢迎的	二十	年	自从	作为	先生	.	匹克威克

[ænd; ənd][sæm] ['welə] [naʊ] [ɑːr; ər] ;

and	Sam	Weller	now	are	;
和	山姆	韦勒	现在	是	;

二十年前，《猫和老鼠》和《匹克威克先生》以及《山姆·韦勒》一样受欢迎；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][hæv; həv][wiː; wi] [wɪʃt] , [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər]

and	often	have	we	wished	,	while	reading	the	biographies	of	the	latter
和	经常	有	我们	希望	,	尽管	阅读	这	传记	的	这	后者

['selɪbreɪtɪd] ['pɜːsənɪdʒz] ,

celebrated	personages	,
著名	人物	,

我们在阅读这些著名人物的传记时，常常会想：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [wel] [baɪ]['mɪstər] . - ['pens(ə)l][æz; əz][baɪ]

that	they	had	been	described	as	well	by	Mr	.	Cruikshank's	pencil	as	by
那	他们	有	到过	描述	作为	出色地	经过	先生	.	-	铅笔	作为	经过

['mɪstər] . ['dɪkənzɪz] [pen] .

Mr	.	Dickens's	pen	.
先生	.	狄更斯的	笔	.

克鲁克香克先生的铅笔画和狄更斯先生的钢笔画一样，都很好地描绘了他们。

[æz; əz][fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] ,

As	for	Tom	and	Jerry	,
作为	为了	汤姆	和	杰瑞	,

至于汤姆和杰瑞，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][ˌmjuːtəˈbɪləti][ʌv; əv]['hjuːmən] [əˈferz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌevəˈnes(ə)nt] ['neɪtʃər][ʌv; əv]

to	show	the	mutability	of	human	affairs	and	the	evanescent	nature	of
到	展示	这	可变性	的	人类	事务	和	这	转瞬即逝	自然	的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

为了展现人类事务的无常和名誉的转瞬即逝，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm][ænd; ənd][noʊ] [les] [ðæn; ðən][faɪv]['sɜːrkjəˌletɪŋ]

we	have	been	to	the	British	Museum	and	no	less	than	five	circulating
我们	有	到过	到	这	英国	博物馆	和	不	较少的	比	五	循环

['laɪbrɛˌriːz][ɪn][kwest][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

libraries	in	quest	of	the	book	,
图书馆	在	寻求	的	这	书	,

为了找到这本书，我们去了大英博物馆，还跑了至少五家公共图书馆。

[ænd; ənd] " [laɪf][ɪn] ['lʌndən] , " [əˈlæs] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][faʊnd][æt; ət]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	"	Life	in	London	,	"	alas	,	is	not	to	be	found	at	any	one	of	them	.
和	"	生活	在	伦敦	,	"	唉	,	是	不是	到	是	成立	在	任何	一	的	他们	.

可惜的是，《伦敦生活》这本书在这些书中都找不到。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] , ['ðerfɔːr] , [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][frʌm; frəm] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ,

We	can	only	,	therefore	,	speak	of	the	work	from	recollection	,
我们	能	仅有的	,	所以	,	说话	的	这	工作	从	回忆	,

因此，我们只能凭回忆来谈论这项工作。

[bʌt; bət][hæv; həv] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [klɪr] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leðər] ['geɪtərz] [ʌv; əv]['dʒeri]

but	have	still	a	very	clear	remembrance	of	the	leather	gaiters	of	Jerry
但	有	仍然	一个	非常	清除	纪念	的	这	皮革	绑腿	的	杰瑞

['hɔ:θɔ:rn] ,

Hawthorn	,
山楂	,

但我仍然非常清楚地记得杰里·霍桑的皮质绑腿。

[ðə; ði] [gri:n] ['spektəklz] [ʌv; əv]['lɑ:dʒɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʊkt] [noʊz][ʌv; əv] [kə'rɪnθiən] [tɑ:m] .

the	green	spectacles	of	Logic	,	and	the	hooked	nose	of	Corinthian	Tom	.
这	绿色的	眼镜	的	逻辑	,	和	这	钩子	鼻子	的	科林斯	汤姆	.

逻辑的绿色眼镜，以及科林斯汤姆的鹰钩鼻。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['sku:l,bɔɪz] [dɪ'laɪt] ;

They	were	the	schoolboy's	delight	;
他们	是	这	男学生	喜	;

它们是小学生们的最爱；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɜ:rk] [ə'pɪrd] [wi:; wi]['fɜ:rmli] [bi'li:vd] [ðə; ði] [θri:] ['hɪroʊz]

and	in	the	days	when	the	work	appeared	we	firmly	believed	the	three	heroes
和	在	这	天	什么时候	这	工作	出现	我们	牢牢	相信	这	三	英雄

[ə'bʌv] [neɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] [taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['elɪgənt] ,

above	named	to	be	types	of	the	most	elegant	,
多于	命名	到	是	类型	的	这	最多	优雅的	,

在这部作品问世的年代，我们坚信上面提到的三位英雄是最优雅的典范。

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [ðə; ði] [taʊn] [ə'fɔ:d] ,

fashionable	young	fellows	the	town	afforded	,
时髦	年轻的	伙伴们	这	镇	提供	,

镇上那些时髦的年轻小伙子们，

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðer; ðər] [,ɑ:kjə'peɪʃənz] [ænd; ənd] [,ə'mju:zmənts] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔ:l] [haɪ] -

and	thought	their	occupations	and	amusements	were	those	of	all	high	-
和	想法	他们的	职业	和	娱乐	是	那些	的	全部	高的	-

[bred] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

bred	English	gentlemen	.
繁殖	英语	先生们	.

他们认为自己的职业和娱乐活动与所有出身高贵的英国绅士一样。

[tɑ:m] ['nɔkiŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [æt; ət]['temp(ə)l][bɑ:r] ; [tɑ:m][ænd; ənd]['dʒeri] ['dænsɪŋ] [æt; ət]

Tom	knocking	down	the	watchman	at	Temple	Bar	;	Tom	and	Jerry	dancing	at
汤姆	敲门	向下	这	守望者	在	寺庙	酒吧	;	汤姆	和	杰瑞	跳舞	在

- ;

Almack's	;
-	;

汤姆在圣殿酒吧打倒了守卫；汤姆和杰瑞在阿尔马克酒吧跳舞；

[ɔ:r] [flə:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [æt; ət][ðə; ði] ['θi:ətər] ; [æt; ət][ðə; ði] [naɪt] - ['haʊzɪz] , ['æftər][ðə; ði] [pleɪ] ;

or	flirting	in	the	saloon	at	the	theatre	;	at	the	night	-	houses	,	after	the	play	;
或者	调情	在	这	酒吧	在	这	剧院	;	在	这	夜晚	-	房屋	,	后	这	玩	;

或者在剧院的酒吧里调情；或者在夜总会里，演出结束后调情；

[æt; ət][tɑ:m] - , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] [kʌp] [ðen] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃæmpiən] ;

at	Tom	Cribb's	,	examining	the	silver	cup	then	in	the	possession	of	that	champion	;
在	汤姆	-	,	检查	这	银	杯子	然后	在	这	拥有	的	那	冠军	;

在汤姆·克里布家，仔细查看了当时那位冠军所拥有的银杯；

[æt; ət][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv][bɑ:b]['lɑ:dʒɪk] , [hu:] , ['si:tɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['kæbɪnət][pi'ænoʊ] ,

at	the	chambers	of	Bob	Logic	,	who	,	seated	at	a	cabinet	piano	,
在	这	房间	的	鲍勃	逻辑	,	WHO	,	坐着	在	一个	内阁	钢琴	,

在鲍勃·洛吉奇的房间里，他正坐在一架落地钢琴前，

[pleɪz] [ə; eɪ][wɔːlts][tuː; tə] [wɪtʃ] [kə'rɪnθiən] [tɑːm][ænd; ənd] [keit] [ɑːr; ər] ['dænsɪŋ] ; ['æmb(ə)l] ['gæləntli]

plays	a	waltz	to	which	Corinthian	Tom	and	Kate	are	dancing	;	ambling	gallantly
演出	一个	华尔兹	到	哪个	科林斯	汤姆	和	凯特	是	跳舞	;	漫步	英勇地

[ɪn]['rɑːt(ə)n] [roʊ] ;

in	Rotten	Row	;
在	烂	排	;

奏响华尔兹，科林斯·汤姆和凯特翩翩起舞；在烂街上潇洒漫步；

[ɔːr] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [æt; ət] ['njʊget] [huː] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [nɑːkt] [ɔːf]

or	examining	the	poor	fellow	at	Newgate	who	was	having	his	chains	knocked	off
或者	检查	这	贫穷的	同伴	在	纽盖特	WHO	曾是	拥有	他的	链条	敲门	离开

[bɪ'fɔːr] ['hæŋɪŋ] :

before	hanging	:
前	绞刑	:

或者看看纽盖特监狱里那个可怜的家伙，他被人打断锁链后就要被绞死：

[ɔːl] [ðiːz] [siːnz] [rɪ'meɪn] [ɪn'deləbli] [ɪn'greɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd] ,

all	these	scenes	remain	indelibly	engraved	upon	the	mind	,
全部	这些	场景	保持	不可磨灭地	刻	之上	这	头脑	,

所有这些场景都深深地烙印在我的脑海中。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sɜːrkjəˌletɪŋ]['laɪbrɛˌriːz][ɪn] ['lʌndən] .

and	so	far	we	are	independent	of	all	the	circulating	libraries	in	London	.
和	所以	远的	我们	是	独立的	的	全部	这	循环	图书馆	在	伦敦	.

到目前为止，我们与伦敦所有流通图书馆都保持独立。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtəreri] ['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ʃɪr] [ə'weɪ] .

As	to	the	literary	contents	of	the	book	,	they	have	passed	sheer	away	.
作为	到	这	文学	内容	的	这	书	,	他们	有	通过了	透明	离开	.

至于这本书的文学内容，早已荡然无存。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [moʊst] ['laɪkli] , [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'faɪnd] ; [neɪ] , [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	,	most	likely	,	not	particularly	refined	;	nay	,	the	chances	are	that	it
它	曾是	,	最多	可能	,	不是	特别	精制	;	不	,	这	机会	是	那	它

[wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['vʌlgər] .

was	absolutely	vulgar	.
曾是	绝对地	庸俗	.

它很可能并不精致；不，很有可能它非常粗俗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]['merɪt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [ðæt] [ɪz] [klɪr] ;

But	it	must	have	had	some	merit	of	its	own	,	that	is	clear	;
但	它	必须	有	有	一些	优点	的	它是	自己的	,	那	是	清除	;

但它本身肯定也有一些优点，这一点很显然；

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['streɪkɪŋ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][sʌm; səm][pɑːrt][ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv]

it	must	have	given	striking	descriptions	of	life	in	some	part	or	other	of
它	必须	有	给定	引人注目	描述	的	生活	在	一些	部分	或者	其他	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

它一定对伦敦某些地区的生活进行了生动的描述。

[fɔːr; fər][ɔːl] ['lʌndən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts][drə'mætɪk] [ʃeɪp] .

for	all	London	read	it	,	and	went	to	see	it	in	its	dramatic	shape	.
为了	全部	伦敦	读	它	,	和	去	到	看	它	在	它是	戏剧性	形状	.

整个伦敦都读了这本书，并且都去看了它的戏剧演出。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] ,

The	artist	,	it	is	said	,
这	艺术家	,	它	是	说	,

据说这位艺术家

[wɪʃt] [tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hɪroʊz] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə]['ruːɪn]

wished	to	close	the	career	of	the	three	heroes	by	bringing	them	all	to	ruin
希望	到	关闭	这	职业	的	这	三	英雄	经过	带来	他们	全部	到	废墟

,

,

,

希望通过让这三位英雄全部走向毁灭来终结他们的英雄生涯。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] , [ɔːr] ['pʌblɪʃərz] ,

but	the	writer	,	or	publishers	,
但	这	作家	, 或者		出版商	,

但是作者或出版商，

[wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['eni] [sʌtʃ] ['meləŋkɑːli] ['sʌbdʒekts][tuː; tə] [dæʃ] [ðə; ði] ['merɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

would	not	allow	any	such	melancholy	subjects	to	dash	the	merriment	of	the	public
会	不是	允许	任何	这样的	忧郁	主题	到	短跑	这	欢乐	的	这	民众

,

,

,

绝不允许任何此类令人伤感的话题破坏公众的欢乐气氛。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [tɑːm] , ['dʒeri] , [ænd; ənd]['lɑːdʒɪk] , [wɜːr; wər] ['mærid] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][end]

and	we	believe	Tom	,	Jerry	,	and	Logic	,	were	married	off	at	the	end
和	我们	相信	汤姆	,	杰瑞	,	和	逻辑	,	是	已婚	离开	在	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

of	the	tale	,
的	这	故事	,

我们相信，汤姆、杰瑞和逻辑在故事的结尾都找到了归宿。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['mɔːrəl] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

as	if	they	had	been	the	most	moral	personages	in	the	world	.
作为	如果	他们	有	到过	这	最多	道德	人物	在	这	世界	.

仿佛他们是世界上最有道德的人似的。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['gʊdnəs] [ɪn] [ðɪs] ['pɪti] ,

There	is	some	goodness	in	this	pity	,
那里	是	一些	善良	在	这	遗憾	,

这种怜悯之中也蕴含着一些善意。

[wɪtʃ] ['ɔːθəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk][ɑːr; ər][dɪ'spoʊzd][tuː; tə] [ʃoʊ] [tɔːrdz] ['sɜːrt(ə)n] [ə'griːəb(ə)l] ,

which	authors	and	the	public	are	disposed	to	show	towards	certain	agreeable	,
哪个	作者	和	这	民众	是	处置	到	展示	向	肯定	同意	,

[dɪs'repjətəbl] ['kærəktərz] [ʌv; əv]['roʊmæns] .

disreputable	characters	of	romance	.
声名狼藉的	人物	的	浪漫	.

作者和公众倾向于对某些讨人喜欢但名声不佳的浪漫人物表现出怎样的态度。

[huː] [wʊd] [mɑːr][ðə; ði]['prɑːspekts][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['rɔdərik] ['rændəm] , [ɔːr] [tʃɑːrlz] ['sɜːrfɪs] , [ɔːr][tɑːm]

Who	would	mar	the	prospects	of	honest	Roderick	Random	,	or	Charles	Surface	,	or	Tom
WHO	会	马尔	这	前景	的	诚实的	罗德里克	随机的	,	或者	查尔斯	表面	,	或者	汤姆

[dʒəʊnz] ?

Jones	?
琼斯	?

谁会破坏诚实的罗德里克·兰登、查尔斯·瑟菲斯或汤姆·琼斯的前途呢?

['oʊnli][ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn]['mɔːrəlɪst] [ɪn'diːd] .

only	a	very	stern	moralist	indeed	.
仅有的	一个	非常	船尾	道德家	的确	.

确实是一位非常严厉的道德主义者。

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'gɑːrd][ʌv; əv]['dʒeri] ['hɔːθɔːrn] [ænd; ənd][ðæt]['hɪroʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɜːrneɪm] ,

And	in	regard	of	Jerry	Hawthorn	and	that	hero	without	a	surname	,
和	在	看待	的	杰瑞	山楂	和	那	英雄	没有	一个	姓	,

[kə'rɪnθiən] [tɑːm] ,

Corinthian	Tom	,
科林斯	汤姆	,

至于杰里·霍桑和那位没有姓氏的英雄——科林斯·汤姆，

['mɪstər] . ['kruːɪkʃæŋk] , [wiː; wi] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [daʊt] ,

Mr	.	Cruikshank	,	we	make	little	doubt	,
先生	.	克鲁克香克	,	我们	制作	小的	怀疑	,

克鲁克香克先生，我们对此毫不怀疑。

[wʌz; wəz][glæd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

was	glad	in	his	heart	that	he	was	not	allowed	to	have	his	own	way	.
曾是	高兴的	在	他的	心	那	他	曾是	不是	允许	到	有	他的	自己的	方式	.

他内心深处庆幸自己没有被允许随心所欲。

[suːn] ['æftər][ðə; ði] " [tɑːm][ænd; ənd]['dʒeri] " [ænd; ənd][ðə; ði] " [laɪf] [ɪn]['pærɪs] ,

Soon	after	the	"	Tom	and	Jerry	"	and	the	"	Life	in	Paris	,
很快	后	这	"	汤姆	和	杰瑞	"	和	这	"	生活	在	巴黎	,

在《猫和老鼠》和《巴黎生活》之后不久，

" ['mɪstər] . ['kruːɪkʃæŋk] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'læbərət] [set][ʌv; əv] [prɪnts] ,

"	Mr	.	Cruikshank	produced	a	much	more	elaborate	set	of	prints	,
"	先生	.	克鲁克香克	生产	一个	很多	更多的	精心制作的	放	的	印刷	,

克鲁克香克先生制作了一套更为精细的版画作品。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [pɔɪnts] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

in	a	work	which	was	called	"	Points	of	Humor	.
在	一个	工作	哪个	曾是	称为	"	积分	的	幽默	.

在一部名为《幽默要点》的作品中。

" [ðiːz] " [pɔɪnts] " [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] ['veriəs] ['kɑːmɪk][wɜːrks] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ,

"	These	"	Points	"	were	selected	from	various	comic	works	,	and	did	not	,
"	这些	"	积分	"	是	已选	从	各种各样的	漫画	作品	,	和	做过	不是	,

[wiː; wi] [bɪ'liːv] ,

we	believe	,
我们	相信	,

这些"要点"选自各种漫画作品，我们认为，

[ɪk'stend] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] , [kən'teɪnɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['kɑːpər] - [pleɪts]

extend	beyond	a	couple	of	numbers	,	containing	about	a	score	of	copper	-	plates
延长	超过	一个	夫妻	的	数字	,	包含	关于	一个	分数	的	铜	-	盘子

.

:

.

数量远不止几个数字，大约有二十个铜版画。

[ðə; ði] [kə'lektər] [ʌv; əv] ['hjuːmərəs] [dɪ'zaɪnz] ['kænɑːt][feɪl][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][pɔːrt'foʊlioʊ]

The	collector	of	humorous	designs	cannot	fail	to	have	them	in	his	portfolio
这	集电极	的	幽默	设计	不能	失败	到	有	他们	在	他的	文件夹

,

,

,

幽默设计收藏家的作品集中怎能少了它们呢?

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kən'teɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] ['efərts] [ʌv; əv]['mɪstər] . - ['dʒiːniəs] ,

for	they	contain	some	of	the	very	best	efforts	of	Mr	.	Cruikshank's	genius	,
为了	他们	包含	一些	的	这	非常	最好的	努力	的	先生	.	-	天才	,

因为它们包含了克鲁克香克先生最杰出的创作才华。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['haɪli] ['leɪbərd] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['leɪtər] [prə'dʌkʃənz] ,

and	though	not	quite	so	highly	labored	as	some	of	his	later	productions	,
和	尽管	不是	相当	所以	高度	辛勤劳作	作为	一些	的	他的	之后	作品	,

虽然不像他后期的一些作品那样精心雕琢，

[ɑːr; ər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][ə'pɪnjən] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pærətɪv] [wɑːnt][ʌv; əv] ['fɪnɪʃ] .

are	none	the	worse	,	in	our	opinion	,	for	their	comparative	want	of	finish	.
是	没有任何	这	更糟	,	在	我们的	观点	,	为了	他们的	比较	想	的	结束	.

我们认为，尽管它们的做工相对粗糙，但这并不影响它们的价值。

[ɔːl][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] ['gɪv(ə)n] ,

All	the	effects	are	perfectly	given	,
全部	这	效果	是	完美	给定	,

所有效果都完美呈现。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət]

and	the	expression	is	as	good	as	it	could	be	in	the	most	delicate
和	这	表达	是	作为	好的	作为	它	可以	是	在	这	最多	精美的

[ɪn'greɪvɪŋ] [ə'pɑːn] [stiːl] .

engraving	upon	steel	.
雕刻	之上	钢	.

而这幅画的表情，用最精细的钢材雕刻工艺呈现出来，堪称完美。

[ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [staɪl] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ðen] [kəm'pliːtli] [fɔːrmd] ; [ænd; ənd] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

The	artist's	style	,	too	,	was	then	completely	formed	;	and	,	for	our
这	艺术家的	风格	,	也	,	曾是	然后	完全地	形成	;	和	,	为了	我们的

[pɑːrts] ,

parts	,
部分	,

这位艺术家的风格也于此时完全形成；至于我们这部分，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] - [tuː; tə]['eni] ['ʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

we	should	say	that	we	preferred	his	manner	of	1825	to	any	other	which	he
我们	应该	说	那	我们	首选	他的	方式	的	-	到	任何	其他	哪个	他

[hæz; həz][ə'dɑːptɪd] [sɪns] .

has	adopted	since	.
有	已采用	自从	.

我们应该说，我们更喜欢他 1825 年的风格，而不是他此后采用的任何其他风格。

[ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

The	first	picture	,	which	is	called	"	The	Point	of	Honor	,
这	第一的	图片	,	哪个	是	称为	"	这	观点	的	荣誉	,

第一幅画名为《荣誉之点》，

" ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][oʊld]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfɪsər] [huː] ,

"	illustrates	the	old	story	of	the	officer	who	,
"	图示	这	老的	故事	的	这	官	WHO	,

“讲述了一个关于军官的古老故事，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [fɔːr; fər] [rɪ'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] ,

on	being	accused	of	cowardice	for	refusing	to	fight	a	duel	,
在	存在	被告	的	怯懦	为了	拒绝	到	斗争	一个	决斗	,

因拒绝决斗而被指控为懦夫，

[keɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [flʌŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [grə'neɪd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

came	among	his	brother	officers	and	flung	a	lighted	grenade	down	upon	the
来了	之中	他的	兄弟	警官	和	扔	一个	照明	手榴弹	向下	之上	这

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

他走到其他军官中间，把一枚点燃的手榴弹扔到地上。

[bɪ'fɔ:r] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [fled] [ˌɪgnə'mɪniəsli] .
before **which** **his** **comrades** **fled** **ignominiously** **.**
前 哪个 他的 同志们 逃亡 耻辱地 .

他的同伴们见状便狼狈逃窜。

[ðɪs] [dɪ'zaɪn] [ɪz]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtwərd] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] , ['wɔ:kɪŋ] , ['træmplɪŋ] ,
This **design** **is** **capital** **,** **and** **the** **outward** **rush** **of** **heroes** **,** **walking** **,** **trampling** **,**
这 设计 是 首都 , 和 这 向外 匆忙 的 英雄 , 步行 , 践踏 ,
['twɪstɪŋ] ,
twisting **,**
扭曲 ,

这种设计是资本，英雄们向外涌动，行走、践踏、扭动，

['skʌflɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ɪz][ɪn][ðə; ði][best] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊ'tesk] .
scuffling **at** **the** **door** **,** **is** **in** **the** **best** **style** **of** **the** **grotesque** **.**
扭打 在 这 门 , 是 在 这 最好的 风格 的 这 怪诞 .

门口的扭打，真是滑稽可笑到了极致。

[ju:; jʊ] [si:] [bʌt; bət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv] [ði:z] ['dʒent(ə)lmən] ; ['ɪntu:] [wɪtʃ] , [ˌnevərðə'les] ,
You **see** **but** **the** **back** **of** **most** **of** **these** **gentlemen** **;** **into** **which** **,** **nevertheless** **,**
你 看 但 这 后退 的 最多 的 这些 先生们 ; 进入 哪个 , 尽管如此 ,

你只能看到这些先生们的背影；然而，尽管如此，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [θroʊ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lu:dɪkrəs] ['ægəni] [ðæt] [wʌn]
the **artist** **has** **managed** **to** **throw** **an** **expression** **of** **ludicrous** **agony** **that** **one**
这 艺术家 有 管理 到 扔 一个 表达 的 荒谬 痛苦 那 一
[kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['fɪgjər] .
could **scarcely** **have** **expected** **to** **find** **in** **such** **a** **part** **of** **the** **human** **figure** **.**
可以 几乎 有 预期的 到 寻找 在 这样的 一个 部分 的 这 人类 数字 .

这位艺术家成功地在人体这个部位描绘出一种滑稽的痛苦表情，这种表情几乎是人们很难想象的。

[ðə; ði][nekst] [pleɪt] [ɪz][nɑ:t] [les] [gʊd] .
The **next** **plate** **is** **not** **less** **good** **.**
这 下一个 盘子 是 不是 较少的 好的 .

下一道菜也毫不逊色。

[ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [hu:] , ['hævɪŋ] [bɪn] [faʊnd] [wʌn] [naɪt] ['tɪpsi] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
It **represents** **a** **couple** **who** **,** **having** **been** **found** **one** **night** **tipsy** **,** **and** **lying** **in** **the**
它 代表 一个 夫妻 WHO , 拥有 到过 成立 一 夜晚 微醺 , 和 说谎 在 这
[seɪm] ['gʌtər] ,
same **gutter** **,**
相同的 排水沟 ,

它描绘的是一对夫妇，一天晚上被发现醉醺醺地躺在同一个水沟里。

[wɜ:r; wər] , [baɪ][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [ðoʊ] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['dʒent(ə)lmən] , [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
were **,** **by** **a** **charitable** **though** **misguided** **gentleman** **,** **supposed** **to** **be**
是 , 经过 一个 慈善 尽管 错误的 绅士 , 据称 到 是
[mæn][ænd; ənd][waɪf] ,
man **and** **wife** **,**
男人 和 妻子 ,

一位好心但却误入歧途的绅士认为他们是夫妻。

[ænd; ənd][pʊt] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][tu:; tə][bed] [tə'geðər] .
and **put** **comfortably** **to** **bed** **together** **.**
和 放 舒适地 到 床 一起 .

然后舒舒服服地一起上床睡觉。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ; ['fænsi][ðə; ði][sər'praɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [per] [wen] [ðeɪ] [ə'woʊk]

The	morning	came	;	fancy	the	surprise	of	this	interesting	pair	when	they	awoke
这	早晨	来了	;	想要	这	惊喜	的	这	有趣的	一对	什么时候	他们	醒来

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	discovered	their	situation	.
和	发现	他们的	情况	.

清晨来临；想象一下，当这对有趣的搭档醒来发现自己的处境时，会有多么惊讶。

['fænsi] [ðə; ði] ['mænər] , [tuː] , [ɪn] [wɪtʃ] ['kruːɪkˌʃæŋk] [hæz; həz] [di'piktid] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [wɪtʃ]

Fancy	the	manner	,	too	,	in	which	Cruikshank	has	depicted	them	,	to	which
想要	这	方式	,	也	,	在	哪个	克鲁克香克	有	描绘	他们	,	到	哪个

[wɜːrdz] ['kænɑːt] [duː] ['dʒʌstɪs] .

words	cannot	do	justice	.
字	不能	做	正义	.

克鲁克香克对他们的描绘方式也令人叹为观止，言语难以形容。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [steɪt] [ðæt] [ðɪs] [fɔːr'tuːɪtəs] [ænd; ənd] ['tempəreri] ['juːniən] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd]

It	is	needless	to	state	that	this	fortuitous	and	temporary	union	was	followed
它	是	不必要	到	状态	那	这	偶然	和	暂时的	联盟	曾是	随后

[baɪ] [wʌn] [mɔːr] ['læstɪŋ] [ænd; ənd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

by	one	more	lasting	and	sentimental	,
经过	一	更多的	持久	和	感伤的	,

不言而喻，这段偶然而短暂的结合之后，又迎来了一段更加持久而感人的结合。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] ['wɜːrði] ['pɝːsənz] [wɜːr; wər] ['mærid] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] ['evər] ['æftər] .

and	that	these	two	worthy	persons	were	married	,	and	lived	happily	ever	after	.
和	那	这些	二	值得	人	是	已婚	,	和	居住地	快乐地	曾经	后	.

于是，这两个品行端正的人结为夫妻，从此过上了幸福的生活。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [θruː] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [prɪnts] .

We	should	like	to	go	through	every	one	of	these	prints	.
我们	应该	喜欢	到	去	通过	每一个	一	的	这些	印刷	.

我们应该仔细查看这些印刷品的每一张。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] ['dʒɑːli] ['mɪlər] , [huː] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] ,

There	is	the	jolly	miller	,	who	,	returning	home	at	night	,
那里	是	这	快乐的	磨坊主	,	WHO	,	返回	家	在	夜晚	,

还有那位快乐的磨坊主，他晚上回家时，

[kɔːlz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['sʌpər] ,

calls	upon	his	wife	to	get	him	a	supper	,
呼叫	之上	他的	妻子	到	得到	他	一个	晚餐	,

他叫妻子给他准备晚饭，

[ænd; ənd] [fɔːlz] [tuː; tə] [ə'pɑːn] ['ræʃər] [ʌv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] [eɪl] .

and	falls	to	upon	rashers	of	bacon	and	ale	.
和	瀑布	到	之上	培根	的	熏肉	和	麦芽酒	.

然后倒在培根片和麦芽酒上。

[haʊ] [hiː; hi] ['gɔːmənˌdaɪziz] , [ðæt] ['dʒɑːli] ['mɪlər] ! ['ræʃər] ['æftər] ['ræʃər] , [haʊ] [ðeɪ] [pæs] [ə'weɪ]

How	he	gormandizes	,	that	jolly	miller	!	rasher	after	rasher	,	how	they	pass	away
如何	他	暴食	,	那	快乐的	磨坊主	!	培根	后	培根	,	如何	他们	经过	离开

[f'rɪzlɪŋ] [ænd; ənd] ,

frizzling	and	,
蓬松	和	,

那个快乐的磨坊主狼吞虎咽的样子真可爱！一片接一片的培根，煎得滋滋作响，最后都消失了。

['smoʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['grɪdaɪərn] [daʊn] [ðæt] [ɪ'mens] ['grɪnɪŋ] [gʌlf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊθ] .

smoking	from	the	gridiron	down	that	immense	grinning	gulf	of	a	mouth	.
吸烟	从	这	烤架	向下	那	巨大	咧嘴笑	海湾	的	一个	嘴	.

烤架上冒出的缕缕青烟顺着那张咧嘴大笑的大嘴飘了下来。

[pʊr] [waɪf] !
Poor wife !
贫穷的 妻子 !

可怜的妻子!

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [paɪnz] [ænd; ənd] [frets] , [æt; ət] [ðæt] [ʌn'taɪmli] ['aʊər] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd]
how she pines and frets , at that untimely hour of midnight to be obliged
如何 她 松树 和 琴格 , 在 那 不合时宜 小时 的 午夜 到 是 有义务
[tuː; tə] [fraɪ] ,
to fry ,
到 炒 ,

她多么渴望、多么焦虑，在午夜那不合时宜的时间，却不得不挨饿受冻。

[fraɪ] , [fraɪ] [pər'petʃuəli] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] ['æpɪtaɪt] .
fry , fry perpetually , and minister to the monster's appetite .
炒 , 炒 永恒地 , 和 部长 到 这 怪物的 食欲 .

不停地煎炸，满足怪物的胃口。

[ænd; ənd] ['jɑːndər] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːk] : [wʌt] ['ægənaɪzd] [feɪs] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ?
And yonder in the clock : what agonized face is that we see ?
和 远处 在 这 钟 : 什么 痛苦的 脸 是 那 我们 看 ?

而钟面上：我们看到的是什么痛苦的面孔?

[baɪ] ['hevəns] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['skwaɪər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] .
By heavens , it is the squire of the parish .
经过 天 , 它 是 这 乡绅 的 这 教区 .

天哪，他就是教区的乡绅。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [hiː; hi] [ðer; ðər] ?
What business has he there ?
什么 商业 有 他 那里 ?

他去那里做什么?

[let] [ˌjuː 'es] [nɑːt] [æsk] .
Let us not ask .
让 我们 不是 问 .

我们还是别问了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɜːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊmənt] ,
Suffice it to say , that he has , in the hurry of the moment ,
足够了 它 到 说 , 那 他 有 , 在 这 匆忙 的 这 片刻 ,

总之，在慌乱之中，他已经.....

[left] [ʌp] [sterz] [hɪz; ɪz] [biː'ɑːr] — — ; [hɪz; ɪz] — [pʃɑː] !
left up stairs his br — — ; his — psha !
左边 向上 楼梯 他的 br — — ; 他的 — psha !

把他的胸罩——留在楼上；他的——呸!

[ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bæŋk] - [noʊts] [ɪn] [ðə; ði]
a part of his dress , in short , with a number of bank - notes in the
一个 部分 的 他的 裙子 , 在 短的 , 和 一个 数字 的 银行 - 笔记 在 这
['pɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

简而言之，他衣服的一部分，口袋里装着一些钞票。

[lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [peɪdʒ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] ,
Look in the next page , and you will see the ferocious ,
看 在 这 下一个 页 , 和 你 将要 看 这 凶猛 ,

请翻到下一页，你会看到凶猛的，

['beɪkən] - [dɪ'vaʊərɪŋ] ['rʌfiən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪlər] [ɪz] ['æktʃuəli] ['kɔ:zɪŋ] [ðɪs] ['gɑ:rmənt][tu:; tə][bi:; bi]

bacon	-	devouring	ruffian	of	a	miller	is	actually	causing	this	garment	to	be
熏肉	-	吞噬	痞子	的	一个	磨坊主	是	实际上	导致	这	服装	到	是

['kærid] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][kraɪd][baɪ][ðə; ði] [taʊn] - ['kraɪər] .

carried	through	the	village	and	cried	by	the	town	-	crier	.
携带	通过	这	村庄	和	哭	经过	这	镇	-	哭泣者	.

一个嗜食培根的恶棍磨坊主竟然让这件衣服被抬着穿过村庄，并由镇上的公告员大声宣告。

[ænd; ənd][wi:; wi] [blʌʃ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'mɔ:rəlaɪzd] ['mɪlər] ['nevər]

And	we	blush	to	be	obliged	to	say	that	the	demoralized	miller	never
和	我们	脸红	到	是	有义务	到	说	那	这	士气低落	磨坊主	绝不

['ɔ:fərd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði]['bæŋknəuts] ,

offered	to	return	the	banknotes	,
提供	到	返回	这	钞票	,

我们不得不惭愧地承认，那位垂头丧气的磨坊主从未主动提出归还那些钞票。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['maɪti] ['skru:pjələs] [ɪn] [en'devərɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][æn; ən] ['oʊnər] [fɔ:r; fər]

although	he	was	so	mighty	scrupulous	in	endeavoring	to	find	an	owner	for
虽然	他	曾是	所以	强大的	一丝不苟的	在	努力	到	寻找	一个	所有者	为了

[ðə; ði] ['kɔ:rdərɔɪ] [pɔ:rt'foʊlioʊ][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

the	corduroy	portfolio	in	which	he	had	found	them	.
这	灯心绒	文件夹	在	哪个	他	有	成立	他们	.

尽管他非常认真负责地努力为他发现它们的灯芯绒文件夹寻找主人。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['peɪnf(ə)l]['sʌbdʒekt] , [wi:; wi] [kʌm] , [wi:; wi] [rɪ'gret] [tu:; tə] [steɪt] ,

Passing	from	this	painful	subject	,	we	come	,	we	regret	to	state	,
通过	从	这	痛苦	主题	,	我们	来	,	我们	后悔	到	状态	,

暂且放下这个令人痛苦的话题，我们遗憾地宣布：

[tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [prɪnts] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] [nɑ:t][ə; eɪ] [wɪt] [mɔ:r] ['mɔ:rəl] .

to	a	series	of	prints	representing	personages	not	a	whit	more	moral	.
到	一个	系列	的	印刷	代表	人物	不是	一个	白色	更多的	道德	.

一系列描绘人物的版画，这些人物的道德品质丝毫不有提高。

['bɝ:nzɪz] ['feɪməs] " ['dʒɑ:li] ['begərz] " [hæv; həv][ɔ:l][hæd; həd][ðer; ðər] ['pɔ:trɪts] [drɔ:n] [baɪ] ['kru:ɪkʃæŋk]

Burns's	famous	"	Jolly	Beggars	"	have	all	had	their	portraits	drawn	by	Cruikshank
烧伤的	著名的	"	乔利	乞丐	"	有	全部	有	他们的	肖像	绘制	经过	克鲁克香克

.

:

.

伯恩斯笔下著名的"快乐乞丐"们都曾由克鲁克香克绘制过肖像。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['lʌvli] " ['hempən] ['wɪdoʊ] , " [kwaɪt][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk][æz; əz]

There	is	the	lovely	"	hempen	widow	,	"	quite	as	interesting	and	romantic	as
那里	是	这	迷人的	"	麻杆	寡妇	,	"	相当	作为	有趣的	和	浪漫的	作为

[ðə; ði] ['feɪməs] ['mɪsɪz] . ['ʃɛpɝd] ,

the	famous	Mrs	.	Sheppard	,
这	著名的	太太	.	谢泼德	,

还有一位可爱的"麻绳寡妇"，她和著名的谢泼德夫人一样有趣浪漫。

[hu:] [hæz; həz][æt; ət][ðə; ði] [lə'mentɪd] [dɪ'maɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ə'dɑ:ptɪd] [ðə; ði] ['veri] [seɪm]

who	has	at	the	lamented	demise	of	her	husband	adopted	the	very	same
WHO	有	在	这	哀叹	死亡	的	她	丈夫	已采用	这	非常	相同的

[ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] .

consolation	.
安慰	.

在丈夫不幸去世后，她也采取了同样的安慰方式。

" [maɪ] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['evri] [wʌn] ,

"	My	curse	upon	them	every	one	,
"	我的	诅咒	之上	他们	每一个	一	,

我诅咒他们每一个人，

[ðeɪv] [hæŋd] [maɪ] [brɔː] [dʒɑːn] ['hailəndmən] ;
They've hanged my braw John Highlandman ;
他们有 绞刑 我的 布拉 约翰 高地人 ;

他们把我的勇士约翰·海兰德曼吊死了;

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [mɔːrn]
And now a widow I must mourn
和 现在 一个 寡妇 我 必须 哀悼

如今我成了寡妇，必须哀悼。

[dɪ'pɑːrtɪd] [dʒɔɪz] [ðæt] [nɛə] [rɪ'tɜːrn] ;
Departed joys that ne'er return ;
已离开 喜悦 那 从未 返回 ;

逝去的快乐，永不再来;

[noʊ] ['kʌmfərt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kæn; kən]
No comfort but a hearty can
不 舒适 但 一个 爽朗 能

没有安慰，但一杯热腾腾的啤酒

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ɑːn][dʒɑːn] ['hailəndmən] .
When I think on John Highlandman .
什么时候 我 思考 在 约翰 高地人 .

当我想到约翰·海兰德曼时。

" [swiːt] " - ['kɑːlin] , " [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðə] [ˌsentɪmen'tæləti] [ʌv; əv][ðə; ðə] ['ɪŋglɪʃ]
" Sweet " raucle carlin , " she has none of the sentimentality of the English
" 甜的 " - 卡林 , " 她 有 没有任何 的 这 感伤 的 这 英语
[haɪweɪmənz] ['leɪdi] ;
highwayman's lady ;
拦路强盗 女士 ;

"甜美的""喧闹的卡林"，她一点也不像英国公路强盗的妻子那样多愁善感;

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [wuːd] [baɪ][ə; eɪ]['tɪŋkər][ænd; ənd]
but being wooed by a tinker and
但 存在 追求 经过 一个 修补匠 和

但是被一个修补匠追求和

" [ə; eɪ] ['pɪgmi] ['skreɪpər][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [hɪz; ɪz] ['fɪdl]
" A pigmy scraper wi ' his fiddle
" 一个 侏儒 刮刀 wi - 他的 小提琴

一个矮小的刮刀和他的小提琴

[wɑː] [ʌsd] [tuː; tə] ['trɪsts] [ænd; ənd] ['fɛrz] [tuː; tə] ['drɪdəl] ,
Wha us'd to trystes and fairs to driddle ,
世界卫生大会 我们 到 幽会 和 集市 到 钻 ,

我们过去常常在幽会和集市上玩文字游戏，

" [priˈfəːz] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrli] ['mjuːzɪk(ə)l][mæn] .
" prefers the practical to the merely musical man .
" 偏好 这 实际的 到 这 仅仅 音乐 男人 .

"更喜欢务实的人，而不是只会演奏音乐的人。"

[ðə; ði] ['tɪŋkər] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['kændər] ,
The tinker sings with a noble candor ,
这 修补匠 唱歌 和 一个 高贵 坦率 ,

补锅匠以高尚的坦诚歌唱，

['wɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf] —
worthy of a fellow of his strength of body and station in life —
值得 的 一个 同伴 的 他的 力量 的 身体 和 车站 在 生活 —

与其体格和地位相称——

" [maɪ] ['bɑːni] [læs] , [aɪ][wɜːrk][ɪn] [bræs] ,
" My bonnie lass , I work in brass ,
" 我的 邦妮 小姐 , 我 工作 在 黄铜 ,

"我的漂亮姑娘，我是做铜器的。"

[ə; eɪ] ['tɪŋkər] [ɪz] [maɪ] ['steɪʃ(ə)n] ;
A tinker is my station ;
一个 修补匠 是 我的 车站 ;

我的身份是修补匠;

[aɪv] - [raʊnd] [ɔːl] ['krɪstʃən] [graʊnd]
I've travell'd round all Christian ground
我已经 - 圆形的 全部 基督教 地面

我走遍了所有基督教的土地。

[ɪn] [ðɪs] [maɪ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
In this my occupation .
在 这 我的 职业 .

这是我的职业。

[aɪv] [teɪn] [ðə; ði] [goʊld] , [aɪv] [bɪn] -
I've ta'en the gold , I've been enroll'd
我已经 塔恩 这 金子 , 我已经 到过 -

我已获得黄金，我已入学

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['skwɑːdrən] ;
In many a noble squadron ;
在 许多 一个 高贵 中队 ;

在许多英勇的骑兵队中;

[bʌt; bət] [veɪn] [ðeɪ] - [wen] [ɔːf] [aɪ] -
But vain they search'd when off I march'd
但 徒劳 他们 - 什么时候 离开 我 -

但他们徒劳地搜寻，我却已离去。

[tuː; tə] [goʊ] [æn; ən] - [klaʊt] [ðə; ði] ['kɔːdrən] .
To go an ' clout the caudron .
到 去 一个 - 影响力 这 大锅 .

去敲打大锅。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
" It was his ruling passion .
" 它 曾是 他的 裁决 热情 .

这是他最大的爱好。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['mɪlətəri] ['glɔːri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [fər'suːθ] ?
What was military glory to him , forsooth ?
什么 曾是 军队 荣耀 到 他 , 真的 ?

对他来说，军事荣耀究竟是什么?

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gretɪst] [kən'tempt] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
He had the greatest contempt for it ,
他 有 这 最 鄙视 为了 它 ,

他对此极其鄙夷。

[ænd; ənd] [lʌvd] ['friːdəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɑːpər] ['ket(ə)l] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['betər] — [ə; eɪ] [kaɪnd]
and loved freedom and his copper kettle a thousand times better — a kind
和 喜爱 自由 和 他的 铜 壶 一个 千 时代 更好的 — 一个 种类
[ʌv; əv] ['hɑːrdwer] [daɪ'ɑːdʒəniːz] .
of hardware Diogenes .
的 硬件 第欧根尼 .

他对自由的热爱比对铜壶的热爱高出一千倍——第欧根尼是其中一位五金专家。

[ʌv; əv] ['fɪdlɪŋ] [hi:; hi][hæz; həz][noʊ] ['betər] [ə'pɪnjən] .

Of	**fiddling**	**he**	**has**	**no**	**better**	**opinion**	**.**
的	拉琴	他	有	不	更好的	观点	.

他对小提琴演奏也没什么好印象。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] " ['stɜ:rdi] [kɛəd] " ['teɪkɪŋ] " [pʊr] [gʌt] - ['skreɪpər] " [baɪ][ðə; ði] [bɪrd] ,

The	**picture**	**represents**	**the**	**"**	**sturdy**	**caird**	**"**	**taking**	**"**	**poor**	**gut**	**-**	**scraper**	**"**	**by**	**the**	**beard**	**,**
这	图片	代表	这	"	结实的	凯尔德	"	采取	"	贫穷的	肠道	-	刮刀	"	经过	这	胡须	,

— ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] " ['rʊsti] ['reɪpiər] ,

—	**drawing**	**his**	**"**	**roosty**	**rapier**	**,**
—	绘画	他的	"	栖息的	细剑	,

图中描绘的是"强壮的野蛮人"揪住"可怜的食肠者"的胡须，拔出他那"粗壮的佩剑"。

" [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [tu:; tə] " [spi:t] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] - " [ən'les] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðə; ði]

"	**and**	**swearing**	**to**	**"**	**speet**	**him**	**like**	**a**	**pliver**	**"**	**unless**	**he**	**would**	**relinquish**	**the**
"	和	咒骂	到	"	斯皮特	他	喜欢	一个	-	"	除非	他	会	放弃	这

['bɑ:ni] ['læsi] [fɔ:r; fər]['evər] —

bonnie	**lassie**	**for**	**ever**	**—**
邦妮	恋人	为了	曾经	—

并发誓要"像扔猪一样把他打死"，除非他永远放弃那个漂亮的姑娘——

" [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['gæstli] [i:] , [pʊr] ['twidl] - [di:]

"	**Wi**	**'**	**ghastly**	**ee**	**,**	**poor**	**tweedle**	**-**	**dee**
"	威	-	阴森	ee	,	贫穷的	特威德尔	-	迪

"Wi' 可怕的ee，可怜的tweedle-dee

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['hʌŋkərz] [bendɪd] ,

Upon	**his**	**hunkers**	**bended**	**,**
之上	他的	蹲伏者	弯曲	,

他弯下腰，蹲伏在地。

[æn; ən] - [fɔ:r; fər] [greɪs] [ˌdʌblju: 'aɪ] - - - [feɪs] ,

An	**'**	**pray'd**	**for**	**grace**	**wi**	**'**	**ruefu**	**'**	**face**	**,**
一个	-	祈祷	为了	优雅	wi	-	-	-	脸	,

面带悔恨地祈求恩典，

[æn; ən] - [soʊ][ðə; ði]['kwɑ:rəl] ['endɪd] .

An	**'**	**so**	**the**	**quarrel**	**ended**	**.**
一个	-	所以	这	争吵	结束	.

争吵就此结束。

" [hɑ:rk] [haʊ] [ðə; ði] ['tɪŋkər] [ə'pɑ:strəfaɪz] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ,

"	**Hark**	**how**	**the**	**tinker**	**apostrophizes**	**the**	**violinist**	**,**
"	听着	如何	这	修补匠	撇号	这	小提琴手	,

"听听补锅匠是如何用撇号称呼小提琴手的，

['steɪtɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [ɪk'spekt]

stating	**to**	**the**	**widow**	**at**	**the**	**same**	**time**	**the**	**advantages**	**which**	**she**	**might**	**expect**
声明	到	这	寡妇	在	这	相同的	时间	这	优势	哪个	她	可能	预计

[frʌm; frəm][æn; ən] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][hɪm'self] : —

from	**an**	**alliance**	**with**	**himself**	**:**	**—**
从	一个	联盟	和	他自己	:	—

同时，他也向寡妇说明了与他结盟可能给她带来的好处：

" [dɪ'spaɪz] [ðæt] [ʃrɪmp] , [ðæt] ['wɪðərd] [ɪmp] ,

"	**Despise**	**that**	**shrimp**	**,**	**that**	**withered**	**imp**	**,**
"	鄙视	那	虾	,	那	干枯	重要	,

"鄙视那只虾米，那个枯萎的小鬼，

[ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [ænd; ənd] - - ;

Wi	**'**	**a**	**'**	**his**	**noise**	**and**	**caperin**	**'**	**;**
威	-	一个	-	他的	噪音	和	-	-	;

带着他的喧闹和嬉戏；

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ðæt] [ber]
And take a share with those that bear
和 拿 一个 分享 和 那些 那 熊

与那些承担责任的人分享。

[ðə; ði] ['bʌdʒɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprən] !
The budget and the apron !
这 预算 和 这 围裙 !

预算和围裙!

" [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [stəjp] , [maɪ] [feɪθ] [æn; ən] - - ,
" And by that stowp , my faith an ' houpe ,
" 和 经过 那 停 , 我的 信仰 一个 - - ,

"而通过那次停顿，我的信仰和希望，

[æn; ən] - [baɪ] [ðæt] [dɪr] - !
An ' by that dear Kilbaigie !
一个 - 经过 那 亲爱的 - !

以我亲爱的基尔拜吉的名义!

[ɪf] [ɛə] [jiː; ji][wɑːnt] , [ɔːr] [miːt] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [skænt] ,
If e'er ye want , or meet wi ' scant ,
如果 曾经 是的 想 , 或者 见面 wi - 稀少 ,

如果你们想要，或者遇到困难，

[meɪ] [aɪ] [nɛə] [wiːt] [maɪ] ['kreɪgi] .
May I ne'er weet my craigie .
可能 我 从未 甜 我的 克雷吉 .

愿我永远不要让我的 craigie 湿透。

" - [kɛəd] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] ;
" Cruikshank's caird is a noble creature ;
" - 凯尔德 是 一个 高贵 生物 ;

"克鲁克香克的凯尔德是一种高贵的生物;

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ]
his face and figure show him to be fully capable of doing and saying
他的 脸 和 数字 展示 他 到 是 完全 有能力的 的 正在做 和 说
[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ə'bʌv] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
all that is above written of him .
全部 那 是 多于 书面 的 他 .

他的面容和体态表明他完全有能力做到和说出上面所描述的一切。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][pɑːrt] , [ðə; ði][oʊld] [teɪl] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [θriː] ['hʌntʃbækt] ['fidləz] " [ɪz]
In the second part , the old tale of " The Three Hunchbacked Fiddlers " is
在 这 第二 部分 , 这 老的 故事 的 " 这 三 驼背 小提琴手 " 是
['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['iːkwəl][fə'lɪsəti] .
illustrated with equal felicity .
插图 和 平等的 费利西蒂 .

第二部分以同样精彩的方式描绘了古老的故事《三个驼背提琴手》。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['klæsɪk(ə)l] ['dinəz] [ænd; ənd]['duːəl][ɪn] " ['perɪgrɪn] ['pɪkl] " [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['eksələnt] [ɪn]
The famous classical dinners and duel in " Peregrine Pickle " are also excellent in
这 著名的 古典 晚餐 和 决斗 在 " 游隼 泡菜 " 是 还 出色的 在
[ðer; ðər] [wei] ;
their way ;
他们的 方式 ;

《游隼泡菜》中著名的古典晚餐和决斗也各有其精彩之处;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv] [prɪnts] [ænd; ənd] ['etʃɪŋ] [meɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pleɪt] ,
and the connoisseur of prints and etchings may see in the latter plate ,
和 这 行家 的 印刷 和 蚀刻画 可能 看 在 这 后者 盘子 ,

版画和蚀刻画的鉴赏家可能会在后一幅版画中看到:

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] [ɪn] [ðɪs] ['vɑ:ljəm] , [haʊ] [greɪt] [ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts][mə'kænɪk(ə)l] [skɪl] [ɪz][æz; əz]

and	in	another	in	this	volume	,	how	great	the	artist's	mechanical	skill	is	as
和	在	其他	在	这	体积	,	如何	伟大的	这	艺术家的	机械的	技能	是	作为

[æn; ən] ['etʃər] .

an	etcher	.
一个	蚀刻机	.

本书另一篇报道则展现了这位艺术家作为蚀刻师的精湛技艺。

[ðə; ði] ['dɪstənt] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði]['du:əl] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [ɪn] " [ðə; ði]

The	distant	view	of	the	city	in	the	duel	,	and	of	a	market	-	place	in	"	The
这	遥远	看法	的	这	城市	在	这	决斗	,	和	的	一个	市场	-	地方	在	"	这

[kwæk] ['dɑ:ktər] ,

Quack	Doctor	,
嘎嘎	医生	,

决斗中远处的城市景色，以及《庸医》中的市场景象，

" [ɑ:r; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] [skɪl] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]

"	are	delightful	specimens	of	the	artist's	skill	in	depicting	buildings	and
"	是	愉快	标本	的	这	艺术家的	技能	在	描绘	建筑物	和

['bæk,graʊndz] .

backgrounds	.
背景	.

“是艺术家描绘建筑物和背景的绝佳范例，展现了其高超的技艺。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] , [tru:θ] , [ænd; ənd][dek'sterəti][ʌv; əv] ['wɜ:rkmənʃɪp] [ðæt]

They	are	touched	with	a	grace	,	truth	,	and	dexterity	of	workmanship	that
他们	是	感动	和	一个	优雅	,	真相	,	和	灵巧	的	做工	那

[li:v] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'zaɪər] .

leave	nothing	to	desire	.
离开	没有什么	到	欲望	.

它们散发着优雅、真诚和精湛的工艺，令人无可挑剔。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊθ] ,

We	have	before	mentioned	the	man	with	the	mouth	,
我们	有	前	提及	这	男人	和	这	嘴	,

我们之前提到过那个嘴巴很厉害的男人，

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [emblɪ'mætɪkəl] [ʌv; əv] [gaʊt] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

which	appears	in	this	number	emblematical	of	gout	and	indigestion	,
哪个	出现	在	这	数字	象征性的	的	痛风	和	消化不良	,

这个数字象征着痛风和消化不良。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz] [ʃoʊn] [ɔ:l][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv] [kə'lɒt] .

in	which	the	artist	has	shown	all	the	fancy	of	Callot	.
在	哪个	这	艺术家	有	所示	全部	这	想要	的	卡洛特	.

这位艺术家在其中展现了卡洛的所有奇思妙想。

['lɪt(ə)l] ['di:mənz] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [sɔ:z] [fɔ:r; fər]['noʊzɪz] ,

Little	demons	,	with	long	saws	for	noses	,
小的	恶魔	,	和	长的	锯子	为了	鼻子	,

长着锯子鼻子的小恶魔，

[ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪn'sɪʒənz] ['ɪntu:][ðə; ði][toʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sʌfərər] ;

are	making	dreadful	incisions	into	the	toes	of	the	unhappy	sufferer	;
是	制作	可怕	切口	进入	这	脚趾	的	这	不开心	患者	;

正在给不幸的受害者脚趾上划出可怕的伤口；

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [pænz][ʌv; əv][hɑ:t] [koʊl] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['membər][wɔ:rm] ;

some	are	bringing	pans	of	hot	coals	to	keep	the	wounded	member	warm	;
一些	是	带来	平底锅	的	热的	煤炭	到	保持	这	受伤	成员	温暖的	;

有些人端来几锅热炭，给受伤的队员取暖；

[ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['sɑːləm] ['naɪtmer] [sɪts][ɑːn][ðə; ði] [-] [tʃest] , ['sterɪŋ] ['sɑːləmli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz]

a	huge	,	solemn	nightmare	sits	on	the	invalid's	chest	,	staring	solemnly	into	his	eyes
一个	巨大的	,	庄严	恶梦	坐着	在	这	无效的	胸部	,	凝视	庄严地	进入	他的	眼睛

;
;
;

一个巨大的、庄严的噩梦笼罩着病人的胸口，正严肃地凝视着他的双眼；

[ə; eɪ]['mɑːnstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['drʌmstik] , [ɪz] ['bæŋɪŋ] [ə; eɪ]['dɛvəlz] [tæ'tuː] [ɑːn][hɪz; ɪz]

a	monster	,	with	a	pair	of	drumsticks	,	is	banging	a	devil's	tattoo	on	his
一个	怪物	,	和	一个	一对	的	鸡腿	,	是	砰砰作响	一个	魔鬼的	纹身	在	他的

['fɔːrhed] ;

forehead	;
前额	;

一个怪物拿着一对鼓槌，正在敲打额头上的魔鬼纹身；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɪmps][ɑːr; ər] ['neɪlɪŋ] [greɪt] ['tenpˌpeni] [neɪlz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [meɪk]

and	a	pair	of	imps	are	nailing	great	tenpenny	nails	into	his	hands	to	make
和	一个	一对	的	小恶魔	是	钉钉子	伟大的	十便士	指甲	进入	他的	双手	到	制作

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [kəm'pliːt] .

his	happiness	complete	.
他的	幸福	完全的	.

两个小恶魔正把巨大的十便士钉子钉进他的手上，让他感到无比幸福。

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['klɑːrks] ['eksələnt] [wɜːrk] , " [θriː] ['kɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] ,

The	late	Mr	.	Clark's	excellent	work	,	"	Three	Courses	and	a	Dessert	,
这	晚的	先生	.	克拉克的	出色的	工作	,	"	三	课程	和	一个	甜点	,

已故克拉克先生的优秀作品《三道菜和一道甜点》，

" [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər]['kɑːmɪk] ['stɔːriz] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]

"	was	published	at	a	time	when	the	rage	for	comic	stories	was	not	so
"	曾是	已发布	在	一个	时间	什么时候	这	愤怒	为了	漫画	故事	曾是	不是	所以

[greɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [hæz; həz] [bɪn] ,

great	as	it	since	has	been	,
伟大的	作为	它	自从	有	到过	,

《漫画故事集》出版时，人们对漫画故事的热情远不如后来那么高涨。

[ænd; ənd]['mesərz] . [klaːk][ænd; ənd] ['kruːɪkˌʃæŋk] ['oʊnli][soʊld][ðer; ðər] ['hʌndrədz] [wer] ['mesərz] .

and	Messrs	.	Clark	and	Cruikshank	only	sold	their	hundreds	where	Messrs	.
和	先生们	.	克拉克	和	克鲁克香克	仅有的	卖	他们的	数百	在哪里	先生们	.

['dɪkɪnz] [ænd; ənd] [fiz] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ðer; ðər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

Dickens	and	Phiz	dispose	of	their	thousands	.
狄更斯	和	脸	处置	的	他们的	数千	.

克拉克先生和克鲁克香克先生只卖出了几百件商品，而狄更斯先生和菲兹先生却卖出了数千件。

[bʌt; bət] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [kæn; kən][ɪn]['eni] [wei] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] ['riːdər] ,

But	if	our	recommendation	can	in	any	way	influence	the	reader	,
但	如果	我们的	推荐	能	在	任何	方式	影响	这	读者	,

但如果我们的建议能以任何方式影响读者，

[wiː; wi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] " [θriː] ['kɔːrsɪz] ,

we	would	enjoin	him	to	have	a	copy	of	the	"	Three	Courses	,
我们	会	责成	他	到	有	一个	复制	的	这	"	三	课程	,

我们会要求他拥有一本《三道菜》，

" [ðæt] [kən'teɪnz] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] ,

"	that	contains	some	of	the	best	designs	of	our	artist	,
"	那	包含	一些	的	这	最好的	设计	的	我们的	艺术家	,

"其中包含了我们艺术家的一些最佳设计作品，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə'mjuːzɪŋ][teɪlz; 'teɪˌliz][ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] .

and	some	of	the	most	amusing	tales	in	our	language	.
和	一些	的	这	最多	有趣	故事	在	我们的	语言	.

以及我们语言中最有趣的一些故事。

[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪktʃərz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [klaːk] [teɪks]['kredɪt][tuː; tə][hɪm'self] ,

The	invention	of	the	pictures	,	for	which	Mr	.	Clark	takes	credit	to	himself	,
这	发明	的	这	图片	,	为了	哪个	先生	.	克拉克	需要	信用	到	他自己	,

克拉克先生认为这些图画是他自己发明的。

[sez] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][wɪt][ænd; ənd]['fænsi] .

says	a	great	deal	for	his	wit	and	fancy	.
说道	一个	伟大的	交易	为了	他的	有	和	想要	.

这充分体现了他的机智和想象力。

[kæn; kən][wiː; wi] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [preɪz] [tuː] ['haɪli] [ðə; ði][mæn] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l]

Can	we	,	for	instance	,	praise	too	highly	the	man	who	invented	that	wonderful
能	我们	,	为了	实例	,	称赞	也	高度	这	男人	WHO	发明	那	精彩的

['ɔɪstər] ?

oyster	?
牡蛎	?

例如，我们能对发明了美味牡蛎的那个人给予过高的评价吗?

[ɪg'zæmɪn][hɪm; ɪm] [wel] ; [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [hɪz; ɪz] [pɜːrl] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['stʌmək] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Examine	him	well	;	his	beard	,	his	pearl	,	his	little	round	stomach	,	and	his
检查	他	出色地	;	他的	胡须	,	他的	珍珠	,	他的	小的	圆形的	胃	,	和	他的

[swiːt] [smaɪl] .

sweet	smile	.
甜的	微笑	.

仔细看看他：他的胡须、他的珍珠、他圆滚滚的小肚子，还有他甜美的笑容。

['oʊnli] ['ɔɪstər] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][smaɪl][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ; [kuːl] , ['dʒent(ə)l] , ['wægɪʃ] ,

Only	oysters	know	how	to	smile	in	this	way	;	cool	,	gentle	,	waggish	,
仅有的	牡蛎	知道	如何	到	微笑	在	这	方式	;	凉爽的	,	温和的	,	滑稽的	,

只有牡蛎才懂得如何微笑；清冷、温柔、俏皮。

[ænd; ənd] [jet] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] .

and	yet	inexpressibly	innocent	and	winning	.
和	然而	难以言喻地	清白的	和	获胜	.

然而，她却又天真无邪，令人喜爱。

['dændoʊ][hɪm'self][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'laʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːrtləs] ['neɪtɪv] [tuː; tə][goʊ] [friː] ,

Dando	himself	must	have	allowed	such	an	artless	native	to	go	free	,
丹多	他自己	必须	有	允许	这样的	一个	不矫揉造作	本国的	到	去	自由的	,

丹多本人一定是放走了这样一个天真无邪的土著人。

[ænd; ənd] [kən'saɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['glæsi] , [kuːl] , [trænz'luːs(ə)nt] [weɪv] [ə'gen] .

and	consigned	him	to	the	glassy	,	cool	,	translucent	wave	again	.
和	寄售	他	到	这	玻璃状	,	凉爽的	,	半透明	海浪	再次	.

然后又把他扔进了那平静、冰冷、透明的海浪里。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒekts][æz; əz] [ðiːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] ,

In	writing	upon	such	subjects	as	these	with	which	we	have	been	furnished	,
在	写作	之上	这样的	主题	作为	这些	和	哪个	我们	有	到过	提供	,

在撰写有关我们所掌握的这些主题的文章时，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi][ɪk'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['fɑːloʊ] ['eni] [fɪkst] [plæn][ænd; ənd]['ɔːrdər] —

it	can	hardly	be	expected	that	we	should	follow	any	fixed	plan	and	order	—
它	能	几乎	是	预期的	那	我们	应该	跟随	任何	固定的	计划	和	命令	—

[wiː; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [teɪk] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] ,

we	must	therefore	take	such	advantage	as	we	may	,
我们	必须	所以	拿	这样的	优势	作为	我们	可能	,

我们很难指望自己会遵循任何固定的计划和秩序——因此，我们必须尽可能地利用一切可以利用的优势。

[ænd; ənd] [siːz] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['sʌbdʒekt] [wen] [ænd; ənd] [wer'evər] [wiː; wi][kæn; kən] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv]

and	seize	upon	our	subject	when	and	wherever	we	can	lay	hold	of
和	抢占	之上	我们的	主题	什么时候	和	无论	我们	能	躺	抓住	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

只要有机会，无论何时何地，都要抓住我们的目标。

[fɔːr; fər][dʒuːz] , ['seɪləz] , ['aɪrɪʃmən] , ['heʃn] [buːts] , ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] , ['biːdl] , [pə'liːsmən] , [tɔːl] [laɪf] -

For	Jews	,	sailors	,	Irishmen	,	Hessian	boots	,	little	boys	,	beadles	,	policemen	,	tall	life	-
为了	犹太人	,	水手们	,	爱尔兰人	,	黑森	靴子	,	小的	男孩们	,	珠子	,	警察	,	高的	生活	-

['gɑːdzmən] , ['tʃærəti] ['tʃɪldrən] ,

guardsmen	,	charity	children	,
卫兵	,	慈善机构	孩子们	,

献给犹太人、水手、爱尔兰人、穿黑森军靴的小男孩、教堂执事、警察、高个救生员、慈善儿童

[pʌmps] , ['dʌstˌmɛn] , ['veri] [ʃɔːrt] [ˌpæntə'luːnz] , ['dændiz] [ɪn] ['spektəklz] , [ænd; ənd] ['leɪdiz] [wɪð; wɪθ]

pumps	,	dustmen	,	very	short	pantaloons	,	dandies	in	spectacles	,	and	ladies	with
水泵	,	清洁工	,	非常	短的	灯笼裤	,	花花公子	在	眼镜	,	和	女士们	和

['ækwɪlaɪn]['noʊzɪz] ,

aquiline	noses	,
鹰嘴豆	鼻子	,

高跟鞋、清洁工、超短灯笼裤、戴眼镜的纨绔子弟和鹰钩鼻的女士，

[rɪ'mɑːrkəbli] ['teɪpər] [weists] , [ænd; ənd] ['wʌndərfəli] [lɔːŋ] ['rɪŋlɪts] , ['mɪstər] . ['kruːɪkʃæŋk] [hæz; həz]

remarkably	taper	waists	,	and	wonderfully	long	ringlets	,	Mr	.	Cruikshank	has
非常	锥形	腰部	,	和	太棒了	长的	环状物	,	先生	.	克鲁克香克	有

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] .

a	special	predilection	.
一个	特别的	偏好	.

克鲁克香克先生特别偏爱腰部线条优美、卷发飘逸的女性。

[ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] ['izriəlaits] [hiː; hi][hæz; həz] ['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] ['gʌstoʊ] ;

The	tribe	of	Israelites	he	has	studied	with	amazing	gusto	;
这	部落	的	以色列人	他	有	研究	和	惊人的	古斯托	;

他以惊人的热情研究了以色列人的支派；

['wɪtnəs] [ðə; ði][dʒuː][ɪn]['mɪstər] . ['eɪnzwɝθs] " [dʒæk] ['ʃɛpɝd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [feigən]

witness	the	Jew	in	Mr	.	Ainsworth's	"	Jack	Sheppard	,	"	and	the	immortal	Fagin
证人	这	犹	在	先生	.	艾恩斯沃斯	"	杰克	谢泼德	,	"	和	这	不朽	费金

[ʌv; əv] " ['ɑːlɪvər] [twɪst] .

of	"	Oliver	Twist	.
的	"	奥利弗	捻	.

请看艾恩斯沃斯先生的《杰克·谢泼德》中的犹太人，以及《雾都孤儿》中不朽的费金。

" ['werəbaʊts] [laɪz][ðə; ði]['kɑːmɪk][vɪs][ɪn] [ðiːz] ['pɝːsənz][ænd; ənd] [θɪŋz] ?

"	Whereabouts	lies	the	comic	vis	in	these	persons	and	things	?
"	下落	谎言	这	漫画	视觉	在	这些	人	和	事物	?

"这些人事物中，喜剧的精髓究竟在哪里？"

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['biːdl] [biː; bi]['kɑːmɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɑːpəzɪt] [ə; eɪ] ['tʃærəti] [bɔɪ] ?

Why	should	a	beadle	be	comic	,	and	his	opposite	a	charity	boy	?
为什么	应该	一个	珠串	是	漫画	,	和	他的	对面的	一个	慈善机构	男生	?

为什么教堂执事就一定是滑稽可笑的，而他的对立面——慈善义工——却总是滑稽可笑的呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][tɔːl] [laɪf] - ['gɑːrdzmən] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ɪ'senʃəli] [əb'sɜːrd] ?

Why	should	a	tall	life	-	guardsman	have	something	in	him	essentially	absurd	?
为什么	应该	一个	高的	生活	-	卫兵	有	某物	在	他	本质上	荒诞	?

为什么一个身材高大的救生员身上会带有某种荒谬的特质?

[waɪ]	[ɑːr; ər]	[ʃɔːrt]	['brɪtʃɪz]	[mɔːr]	[rɪ'dɪkjələs]	[ðæn; ðən]	[lɔːŋ]	?
Why	**are**	**short**	**breeches**	**more**	**ridiculous**	**than**	**long**	**?**
为什么	是	短的	马裤	更多的	荒谬的	比	长的	?

为什么短裤比长裤更滑稽?

[wʌt]	[ɪz]	[ðer; ðər]	[pər'tɪkjələrli]	[dʒə'koʊs]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[pʌmp]	,
What	**is**	**there**	**particularly**	**jocose**	**about**	**a**	**pump**	**,**
什么	是	那里	特别	滑稽的	关于	一个	泵	,

水泵有什么特别滑稽的地方吗?

[ænd; ənd]	['werfɔːr]	[dʌz]	[ə; eɪ]	[lɔːŋ]	[noʊz]	['ɔːlweɪz]	[prə'voʊk]	[ðə; ði]	[bɪ'hoʊldər]	[tuː; tə]	['læftər]	?
and	**wherefore**	**does**	**a**	**long**	**nose**	**always**	**provoke**	**the**	**beholder**	**to**	**laughter**	**?**
和	因此	做	一个	长的	鼻子	总是	惹	这	旁观者	到	笑声	?

为什么长鼻子总是能逗人发笑?

[ðiːz]	[pɔɪnts]	[meɪ]	[biː; bi]	[ˌmɛtə'fɪzɪkli]	[ɪ'luːsɪˌdeɪtid]	[baɪ]	[ðoʊz]	[huː]	[lɪst]	.
These	**points**	**may**	**be**	**metaphysically**	**elucidated**	**by**	**those**	**who**	**list**	**.**
这些	积分	可能	是	形而上学意义上的	阐明	经过	那些	WHO	列表	.

这些观点或许可以由列举者从形而上学的角度加以阐明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·克鲁克香克(George Cruikshank)
第2/3页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkruːɪkˌʃæŋk] [kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [æn; ən] [ˈækjərət] [ˌdefɪˈnɪʃn] [ʌv; əv]

It	is	probable	that	Mr	.	Cruikshank	could	not	give	an	accurate	definition	of
它	是	可能	那	先生	.	克鲁克香克	可以	不是	给	一个	准确的	定义	的

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [ɪn] [ðiːz] [ˈɑːbdʒekts] ,

that	which	is	ridiculous	in	these	objects	,
那	哪个	是	荒谬的	在	这些	对象	,

克鲁克香克先生可能无法准确定义这些物品中荒谬之处所在。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈɪnstɪŋkt][hæz; həz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fʌn] [ˈlɜːks][ɪn][ðem; ðəm] ,

but	his	instinct	has	told	him	that	fun	lurks	in	them	,
但	他的	本能	有	讲述	他	那	乐趣	潜伏者	在	他们	,

但他的直觉告诉他，乐趣就藏在其中。

[ænd; ənd][koʊld][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [kæn; kən] [pæs] [baɪ][ðə; ði] [ˌpæntəˈluːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	cold	must	be	the	heart	that	can	pass	by	the	pantaloons	of	his
和	寒冷的	必须	是	这	心	那	能	经过	经过	这	灯笼裤	的	他的

['tʃærəti] [bɔɪz] ,

charity	boys	,
慈善机构	男孩们	,

能对着他慈善义工们的裤子视而不见的，一定是颗冷酷无情的心。

[ðə; ði] ['heʃn] [buːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dændiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][fæn] - [teɪl][hæts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʌstˌmɛn] ,

the	Hessian	boots	of	his	dandies	,	and	the	fan	-	tail	hats	of	his	dustmen	,
这	黑森	靴子	的	他的	花花公子	,	和	这	扇子	-	尾巴	帽子	的	他的	清洁工	,

[wɪˈðaʊt] [rɪˈspektfl] ['wʌndər] .

without	respectful	wonder	.
没有	尊重	想知道	.

他看着那些纨绔子弟的黑森靴子，看着那些清洁工的扇尾帽，没有丝毫敬畏之情。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['lɪt(ə)l] ['gæləri] [ʌv; əv] ['dʌstˌmɛn] .

He	has	made	a	complete	little	gallery	of	dustmen	.
他	有	制成	一个	完全的	小的	画廊	的	清洁工	.

他制作了一个完整的清洁工小画廊。

[ðer; ðər][ɪz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði] [prəˈfeʃən(ə)l] ['dʌstmən] , [huː] ,

There	is	,	in	the	first	place	,	the	professional	dustman	,	who	,
那里	是	,	在	这	第一的	地方	,	这	专业的	清洁工	,	WHO	,

首先，有专业的清洁工，他

['hævɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌθuːziˈæstɪk] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [treɪd] , [leɪd][hændz][əˈpɑːn] ['prɑːpərti]

having	in	the	enthusiastic	exercise	of	his	delightful	trade	,	laid	hands	upon	property
拥有	在	这	热情的	锻炼	的	他的	愉快	贸易	,	铺设	双手	之上	财产

[nɑːt] ['strɪktli] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

not	strictly	his	own	,
不是	严格	他的	自己的	,

在热衷于他令人愉悦的职业活动时，他占有了并非完全属于自己的财产。

[ɪz] [pərˈsuːd] , [wiː; wi] [prɪˈzuːm] , [baɪ][ðə; ði] [raɪt] ['oʊnər] ,

is	pursued	,	we	presume	,	by	the	right	owner	,
是	追击	,	我们	怙	,	经过	这	正确的	所有者	,

我们推测，该物品将被合法所有者追回。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi][flaɪz][æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [ʃæŋks] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

from	whom	he	flies	as	fast	as	his	crooked	shanks	will	carry	him	.
从	谁	他	苍蝇	作为	快速地	作为	他的	歪	小腿	将要	携带	他	.

他飞速逃离，用他那弯曲的双腿所能达到的最快速度逃窜。

[wʌt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['pɪktʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] ['hɔːrɪd] ['rɪkəti] ['haʊzɪz] [ɪn][sʌm; səm]['dɪndʒi]['sʌbɜːrb]

What	a	curious	picture	it	is	—	the	horrid	rickety	houses	in	some	dingy	suburb
什么	一个	好奇的	图片	它	是	—	这	可怕的	摇摇晃晃的	房屋	在	一些	昏暗的	市郊

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

多么奇特的景象啊——伦敦某个破败郊区里摇摇欲坠的丑陋房屋。

[ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['kɑːblər] , [ðə; ði] ['smʌðəd] ['bʊtʃər] ,

the	grinning	cobbler	,	the	smothered	butcher	,
这	咧嘴笑	皮匠	,	这	窒息	屠夫	,

咧嘴笑着的鞋匠，窒息的屠夫

[ðə; ði] ['veri] [triːz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faɪn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

the	very	trees	which	are	covered	with	dust	—	it	is	fine	to	look	at	the
这	非常	树木	哪个	是	涵盖	和	灰尘	—	它	是	美好的	到	看	在	这

['dɪfrənt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɪntrəstɪŋ] ['fjʊdʒətɪv] .

different	expressions	of	the	two	interesting	fugitives	.
不同的	表达式	的	这	二	有趣的	逃犯	.

那些布满灰尘的树木——看看这两个有趣的逃犯的不同表情也挺有意思的。

[ðə; ði]['faɪəri] [ˌtʃæriə'tɪr] [huː] [bɪ'leɪbɝz] [ðə; ði] [pʊr] ['dɑːŋki] [hæz; həz] [stɪl] [ə; eɪ] [glæns] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	fiery	charioteer	who	belabors	the	poor	donkey	has	still	a	glance	for	his
这	火热	车夫	WHO	劳动	这	贫穷的	驴	有	仍然	一个	瞥一眼	为了	他的

['brʌðər] [ɑːn] [fʊt] ,

brother	on	foot	,
兄弟	在	脚	,

那位驾驭着可怜驴子的暴躁车夫，仍然时不时地回头看看步行的兄弟。

[ɑːn] [huːm] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send] .

on	whom	punishment	is	about	to	descend	.
在	谁	惩罚	是	关于	到	下降	.

惩罚即将降临到谁身上。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	not	a	little	curious	is	it	to	think	of	the	creative	power	of	the
和	不是	一个	小的	好奇的	是	它	到	思考	的	这	有创造力的	力量	的	这

[mæn] [huː] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [loʊ] [laɪf] .

man	who	has	arranged	this	little	tale	of	low	life	.
男人	WHO	有	安排	这	小的	故事	的	低的	生活	.

想到编排这个底层生活小故事的人的创造力，不禁让人感到好奇。

[haʊ] ['lɑːdʒɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'dʌktɪd] ,

How	logically	it	is	conducted	,
如何	逻辑上	它	是	实施	,

它的逻辑执行情况如何，

[haʊ] ['klevərli] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [æk'sesəri] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt]

how	cleverly	each	one	of	the	accessories	is	made	to	contribute	to	the	effect
如何	巧妙地	每个	一	的	这	配件	是	制成	到	贡献	到	这	影响

[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

of	the	whole	.
的	这	所有的	.

每件配饰都设计得非常巧妙，共同营造出整体效果。

[wʌt] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]['hjuːmər][hæz; həz][ðə; ði]['ɑːrtɪst] [ɪk'spendɪd] [ɑːn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]

What	a	deal	of	thought	and	humor	has	the	artist	expended	on	this	little
什么	一个	交易	的	想法	和	幽默	有	这	艺术家	已支出	在	这	小的

[blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ;

block	of	wood	;
堵塞	的	木头	;

这位艺术家在这块小木头上倾注了多少心思和幽默呢?

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɪktʃər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['peɪntɪd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [mə'tɪriəlz] ,

a	large	picture	might	have	been	painted	out	of	the	very	same	materials	,
一个	大的	图片	可能	有	到过	绘	出去	的	这	非常	相同的	材料	,

一幅大型画作可能就是用同样的材料绘制的。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kruːɪkˌʃæŋk] , [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [fʌnd][ʌv; əv] ['merɪmənt] [ænd; ənd]

which	Mr	.	Cruikshank	,	out	of	his	wondrous	fund	of	merriment	and
哪个	先生	.	克鲁克香克	,	出去	的	他的	奇妙的	基金	的	欢乐	和

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ,

observation	,
观察	,

克鲁克香克先生凭借他丰富的幽默感和敏锐的观察力，

[kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [nɑːt] [tuː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .

can	afford	to	throw	away	upon	a	drawing	not	two	inches	long	.
能	买得起	到	扔	离开	之上	一个	绘画	不是	二	英寸	长的	.

可以舍弃一张不到两英寸长的图纸。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['dʌstˌmɛn] [wiː; wi] [pæs] [tuː; tə] [ðoʊz] ['pjʊrli] [poʊ'etɪkl] .

From	the	practical	dustmen	we	pass	to	those	purely	poetical	.
从	这	实际的	清洁工	我们	经过	到	那些	纯粹	诗意的	.

从务实的清洁工，我们过渡到纯粹的诗人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [raɪz][ɑːn][klaʊdz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['reɪzɪŋ] ,

There	are	three	of	them	who	rise	on	clouds	of	their	own	raising	,
那里	是	三	的	他们	WHO	上升	在	云	的	他们的	自己的	提高	,

他们三人如云雨般升腾，

[ðə; ði] ['veri] ['dʒiːnɪˌaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .

the	very	genii	of	the	sack	and	shovel	.
这	非常	天才	的	这	解雇	和	铲	.

麻袋和铲子的精妙之处。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [tuː; tə] [ðiːz] ?

Is	there	no	one	to	write	a	sonnet	to	these	?
是	那里	不	一	到	写	一个	十四行诗	到	这些	?

难道没有人为这些事写首十四行诗吗?

— [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [hoʊl] ['poʊəm][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt]['piːtər] [bel] [ðə; ði]['wægənər] ,

—	and	yet	a	whole	poem	was	written	about	Peter	Bell	the	wagoner	,
—	和	然而	一个	所有的	诗	曾是	书面	关于	彼得	钟	这	马车夫	,

然而，却有人专门为马车夫彼得·贝尔写了一首诗。

[ə; eɪ] ['kærəktər] [baɪ][noʊ] [miːnz] [soʊ][poʊ'etɪk] .

a	character	by	no	means	so	poetic	.
一个	特点	经过	不	方法	所以	诗意的	.

一个一点也不诗意的角色。

[ænd; ənd] ['læstli] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['dʌstmən] [ɪn] [lʌv] :

And	lastly	,	we	have	the	dustman	in	love	:
和	最后	,	我们	有	这	清洁工	在	爱	:

最后，我们来看看坠入爱河的清洁工：

[ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['feloʊ] ['hævɪŋ] [siːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bjuːti] ['stepɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dʒɪn] - [ʃɑːp] [ɑːn]

the	honest	fellow	having	seen	a	young	beauty	stepping	out	of	a	gin	-	shop	on
这	诚实的	同伴	拥有	已见	一个	年轻的	美丽	步进	出去	的	一个	杜松子酒	-	店铺	在

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

a	Sunday	morning	,
一个	星期日	早晨	,

这位诚实的家伙星期天早上看到一位年轻貌美的女子从一家杜松子酒商店走出来，

[ɪz] ['presɪŋ] ['i:gərli] [hɪz; ɪz][su:t] .

is	pressing	eagerly	his	suit	.
是	紧迫	急切地	他的	套装	.

他急切地捋着他的西装。

[dʒɪn] [hæz; həz] ['fɜ:rnɪʃt] ['meni] ['sʌbdʒekts][tu:; tə]['mɪstər] . ['kru:ɪkʃæŋk] ,

Gin	has	furnished	many	subjects	to	Mr	.	Cruikshank	,
杜松子酒	有	提供	许多	主题	到	先生	.	克鲁克香克	,

金酒为克鲁克香克先生提供了许多研究课题，

[hu:] ['leibəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [saʊnd] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [wei] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [ðə; ði]

who	labors	in	his	own	sound	and	hearty	way	to	teach	his	countrymen	the
WHO	劳动	在	他的	自己的	声音	和	爽朗	方式	到	教	他的	同胞们	这

['deindʒəz][ʌv; əv] [ðæt] [drɪŋk] .

dangers	of	that	drink	.
危险	的	那	喝	.

他以自己健全而真诚的方式努力教导同胞们饮酒的危害。

[ɪn][ðə; ði] " [sketʃ] - [bʊk] " [ɪz][ə; eɪ] [pleɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər]['fænsi]

In	the	"	Sketch	-	Book	"	is	a	plate	upon	the	subject	,	remarkable	for	fancy
在	这	"	草图	-	书	"	是	一个	盘子	之上	这	主题	,	卓越	为了	想要

[ænd; ənd] ['bju:ti] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] ;

and	beauty	of	design	;
和	美丽	的	设计	;

《素描本》中有一幅关于这个主题的插图，其设计精美绝伦，引人注目；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] " [dʒɪn] ['dʒʌgərnɔ:t] , " [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['mu:vɪŋ] ['pæləs] ,

it	is	called	the	"	Gin	Juggernaut	,	"	and	represents	a	hideous	moving	palace	,
它	是	称为	这	"	杜松子酒	巨无霸	,	"	和	代表	一个	可怕	移动	宫殿	,

它被称为“杜松子酒巨兽”，代表着一座丑陋的移动宫殿。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ri:kɪŋ] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][væst] [dʒɪn] - ['bærəlz] [fɔ:r; fər] [wi:lz] ,

with	a	reeking	still	at	the	roof	and	vast	gin	-	barrels	for	wheels	,
和	一个	臭气熏天	仍然	在	这	屋顶	和	广阔的	杜松子酒	-	桶	为了	车轮	,

屋顶上架着一台散发着刺鼻气味的蒸馏器，车轮是用巨大的杜松子酒桶做的。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ʌn'hæpi] ['mɪljənz] [ɑ:r; ər] [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] .

under	which	unhappy	millions	are	crushed	to	death	.
在下面	哪个	不开心	百万	是	碎	到	死亡	.

在这种压迫下，数百万不幸的人被活活压死。

[æn; ən] [ɪ'mens] [blæk] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] ['kʌvərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði]

An	immense	black	cloud	of	desolation	covers	over	the	country	through	which	the
一个	巨大	黑色的	云	的	荒凉	封面	超过	这	国家	通过	哪个	这

[dʒɪn] ['mɑ:nstər][hæz; həz] [pæst] ,

gin	monster	has	passed	,
杜松子酒	怪物	有	通过了	,

一片巨大的黑色荒凉云雾笼罩着杜松子酒怪兽所经过的整个国家。

['dɪmli] ['lu:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [wer'ʌv] [ju:; jʊ] [si:] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] ['prɑ:spekt][ʌv; əv]

dimly	looming	through	the	darkness	whereof	you	see	an	agreeable	prospect	of
依稀	迫在眉睫	通过	这	黑暗	其中	你	看	一个	同意	前景	的

['dʒibits] [wɪð; wɪθ][men] ['dæŋglɪŋ] ,

gibbets	with	men	dangling	,
绞刑架	和	男人	悬挂	,

在黑暗中隐约可见一丝景象：绞刑架上吊着许多人，令人不寒而栗。

[bɜ:rnt] ['haʊzɪz] , & [si:] .

burnt	houses	,	&	c	.
烧焦的	房屋	,	&	c	.

被烧毁的房屋等等。

[ðə; ði][væst] [klaʊd] [kʌmz] ['swi:pɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l]['bɑ:di] - ['krʌʃər] ;

The	vast	cloud	comes	sweeping	on	in	the	wake	of	this	horrible	body	-	crusher	;
这	广阔的	云	来	扫荡	在	在	这	唤醒	的	这	可怕	身体	-	破碎机	;

在这可怕的压尸器过后，巨大的云层席卷而来；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['kɑ:ntræst] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['smaɪlɪŋ] , ['sʌnʃaɪni] [trækt][ʌv; əv][oʊld]

and	you	see	,	by	way	of	contrast	,	a	distant	,	smiling	,	sunshiny	tract	of	old
和	你	看	,	经过	方式	的	对比	,	一个	遥远	,	微笑	,	阳光明媚	通道	的	老的

['ɪŋglɪʃ] ['kʌntri] ,

English	country	,
英语	国家	,

与此形成鲜明对比的是，远处是一片阳光明媚、充满笑容的古老英格兰乡村景色。

[wer] [dʒɪn] [æz; əz] [jet] [ɪz][nɑ:t] [noʊn] .

where	gin	as	yet	is	not	known	.
在哪里	杜松子酒	作为	然而	是	不是	已知	.

目前尚不清楚杜松子酒的来源。

[ðə; ði] ['æləgɔ:ri] [ɪz][æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] ['ɜ:rnɪst] , [ænd; ənd][æz; əz]['fænsɪf(ə)l][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][dʒɑ:n]

The	allegory	is	as	good	,	as	earnest	,	and	as	fanciful	as	one	of	John
这	寓言	是	作为	好的	,	作为	认真	,	和	作为	奇幻的	作为	一	的	约翰

['bʌnjənz] ,

Bunyan's	,
班扬的	,

这个寓言故事和约翰·班扬的寓言故事一样精彩、真挚、富有想象力。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] ['fænsɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][men] .

and	we	have	often	fancied	there	was	a	similarity	between	the	men	.
和	我们	有	经常	幻想	那里	曾是	一个	相似	之间	这	男人	.

我们常常觉得这两个人之间有某种相似之处。

[ðə; ði]['rendər] [wɪl] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði][wɜ:rk] [kɔ:ld] " [maɪ] [sketʃ] - [bʊk] " [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

The	render	will	examine	the	work	called	"	My	Sketch	-	Book	"	with	not	a	little
这	使成为	将要	检查	这	工作	称为	"	我的	草图	-	书	"	和	不是	一个	小的

[ə'mju:zmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

渲染图将以颇为有趣的视角审视名为"我的素描本"的作品。

[ænd; ənd] [meɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz][wi:; wi]['fænsi] ,

and	may	gather	from	it	,	as	we	fancy	,
和	可能	收集	从	它	,	作为	我们	想要	,

我们或许可以从中得出一些结论，正如我们所想的那样。

[ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] ,

a	good	deal	of	information	regarding	the	character	of	the	individual	man	,
一个	好的	交易	的	信息	关于	这	特点	的	这	个人	男人	,

[dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪkˌʃæŋk] :

George	Cruikshank	:
乔治	克鲁克香克	:

关于乔治·克鲁克香克这个人的性格，有很多信息可供参考：

[wʌt] [pɔɪnts] [straɪk] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['peɪntər] ; [wʌt] [mu:v] [hɪz; ɪz]['æŋgər][ɔ:r][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

what	points	strike	his	eye	as	a	painter	;	what	move	his	anger	or	admiration
什么	积分	罢工	他的	眼睛	作为	一个	画家	;	什么	移动	他的	愤怒	或者	钦佩

[æz; əz][ə; eɪ]['mɔ:rəlɪst] ;

as	a	moralist	;
作为	一个	道德家	;

作为一名画家，什么会吸引他的目光？作为一名道德家，什么会激起他的愤怒或钦佩？

[wʌt] ['klæsɪz] [hiː; hi] [siːmz] [moʊst] [ɪ'speʃəli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə]

what	classes	he	seems	most	especially	disposed	to	observe	,	and	what	to
什么	课程	他	似乎	最多	尤其	处置	到	观察	,	和	什么	到

['rɪdɪkjuːl] .

ridicule	.
嘲笑	.

他似乎特别喜欢观察哪些阶层，又特别喜欢嘲笑哪些阶层。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [kwæks] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['heɪtrɪd] ;

There	are	quacks	of	all	kinds	,	to	whom	he	has	a	mortal	hatred	;
那里	是	庸医	的	全部	种类	,	到	谁	他	有	一个	凡人	仇恨	;

各种各样的庸医，他都恨之入骨；

[kwæk] ['dændiz] , [huː] [ə'suːm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] , [pər'hæps] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,

quack	dandies	,	who	assume	under	his	pencil	,	perhaps	in	his	eye	,
嘎嘎	花花公子	,	WHO	认为	在下面	他的	铅笔	,	也许	在	他的	眼睛	,

那些装腔作势的庸医，或许在他的笔下，或许在他的眼中，

[ðə; ðiː] [moʊst] [groʊ'tesk] [ə'pɪrəns] ['pɑːsəb(ə)l] — [ðer; ðər] [hæts] [groʊ] ['lɑːrdʒər] , [ðer; ðər] [legz]

the	most	grotesque	appearance	possible	—	their	hats	grow	larger	,	their	legs
这	最多	怪诞	外貌	可能的	—	他们的	帽子	生长	更大的	,	他们的	腿

['ɪnfɪnətli] [mɔːr] ['krʊkɪd] [ænd; ənd] [liːn] ;

infinitely	more	crooked	and	lean	;
无限地	更多的	歪	和	倾斜	;

最怪诞的外貌——他们的帽子越来越大，他们的腿变得越来越弯曲、越来越瘦弱；

[ðə; ðiː]['tæsəlz][ʌv; əv][ðer; ðər] [keɪnz] [swel] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [moʊst] [prɪ'pɑːstərəs] [saɪz] ;

the	tassels	of	their	canes	swell	out	to	a	most	preposterous	size	;
这	流苏	的	他们的	拐杖	膨胀	出去	到	一个	最多	荒谬	尺寸	;

它们手杖上的穗子膨胀到极其荒谬的尺寸；

[ðə; ðiː] [teɪlz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [koʊts] ['dwɪnd(ə)l] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [wer] [koʊt] - [teɪlz] ['dʒen(ə)rəli]

the	tails	of	their	coats	dwindle	away	,	and	finish	where	coat	-	tails	generally
这	尾巴	的	他们的	外套	减少	离开	,	和	结束	在哪里	外套	-	尾巴	一般来说

[bɪ'gɪn] .

begin	.
开始	.

它们的皮毛尾巴逐渐变短，末端与一般皮毛尾巴的起始位置相同。

[let] [ˌjuː 'es] [leɪ] [ə; eɪ] ['weɪdʒər] [ðæt] ['kruːɪkˌʃæŋk] , [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['piːp(ə)l] [ɪf] ['evər] [ðer; ðər]

Let	us	lay	a	wager	that	Cruikshank	,	a	man	of	the	people	if	ever	there
让	我们	躺	一个	赌注	那	克鲁克香克	,	一个	男人	的	这	人们	如果	曾经	那里

[wʌz; wəz] [wʌn] ,

was	one	,
曾是	一	,

让我们打个赌，克鲁克香克，一个真正意义上的人民之友，

['hɑːrtɪli] [heɪts] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [ðiːz] [ˌsuːpər'sɪliəs] , ['swægərɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] ;

heartily	hates	and	despises	these	supercilious	,	swaggering	young	gentlemen	;
衷心地	讨厌	和	鄙视	这些	傲慢	,	趾高气扬	年轻的	先生们	;

他深深地憎恨和鄙视这些傲慢自大、趾高气扬的年轻绅士；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɪt] [ðə; ðiː] [les] ['lɔːdəb(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi]

and	his	contempt	is	not	a	whit	the	less	laudable	because	there	may	be
和	他的	鄙视	是	不是	一个	白色	这	较少的	值得称赞	因为	那里	可能	是

['tænt] [swɑː] [pɜː] [ʌv; əv] ['predʒədɪs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

tant	soit	peu	of	prejudice	in	it	.
坦特	所以	peu	的	偏见	在	它	.

即使他的蔑视中可能带有一丝偏见，也丝毫不会因此而显得不那么值得称赞。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] [tuː; tə][skɔːrn] ['dændiz] , [æz; əz] ['nelsn] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə]

It	is	right	and	wholesome	to	scorn	dandies	,	as	Nelson	said	it	was	to
它	是	正确的	和	健康	到	轻蔑	花花公子	,	作为	纳尔逊	说	它	曾是	到

[heɪt] ['frentʃmən] ;

hate	Frenchmen	;
恨	法国人	;

鄙视纨绔子弟是正确且有益的，正如纳尔逊所说，憎恨法国人也是如此；

[ɪn] [wɪtʃ] ['sentɪmənt] ([æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sed]) [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkˌʃæŋk] [ʌn'daʊtɪdli]

in	which	sentiment	(	as	we	have	before	said	)	George	Cruikshank	undoubtedly
在	哪个	情绪	(	作为	我们	有	前	说	)	乔治	克鲁克香克	无疑

['ʃɛrz] .

shares	.
分享	.

（正如我们之前所说）乔治·克鲁克香克无疑也持有这种观点。

[ɪn][ðə; ði] " ['sʌndeɪ] [ɪn] ['lʌndən] ,

In	the	"	Sunday	in	London	,
在	这	"	星期日	在	伦敦	,

在《伦敦的星期日》中，

" * [mə'sjɜːr] [ðə; ði] [ʃef] [ɪz] [in'strʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] - [meɪd] [haʊ] [tuː; tə]['kɑːmpaʊnd][sʌm; səm]

"	*	Monsieur	the	Chef	is	instructing	a	kitchen	-	maid	how	to	compound	some
"	*	先生	这	厨师	是	指导	一个	厨房	-	女佣	如何	到	化合物	一些

['ræskəli] [frentʃ] ['kikʃɔː,-ʃɔːz][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] — [ə; eɪ] ['prɪti] ['skaʊndrəl] ['truːli] !

rascally	French	kickshaw	or	the	other	—	a	pretty	scoundrel	truly	!
赖皮	法语	脚踏车	或者	这	其他	—	一个	漂亮的	恶棍	真的	!

"* 厨师先生正在指导一位女佣如何调制某种法国无赖的酱料——真是个十足的恶棍！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [er] [hiː; hi] [werz] [ðæt] ['naɪtkæp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ʃrʌgz] [hɪz; ɪz][læŋk]

with	what	an	air	he	wears	that	nightcap	of	his	,	and	shrugs	his	lank
和	什么	一个	空气	他	穿着	那	睡前小酌	的	他的	,	和	耸肩	他的	空白

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

他戴着睡帽，神态自若，耸了耸瘦削的肩膀。

[ænd; ənd] ['tʃætərz] , [ænd; ənd]['əʊgəlz] , [ænd; ənd][grɪnz] : [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðiːz]

and	chatters	,	and	ogles	,	and	grins	:	they	are	all	the	same	,	these
和	闲聊	,	和	凝视	,	和	咧嘴笑	:	他们	是	全部	这	相同的	,	这些

;

mounseers	;
登山者	;

喋喋不休、目瞪口呆、咧嘴大笑：这些登山者都一样；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [tuː] ['fɛloʊz] — [mɔːr'bluː] !

there	are	other	two	fellows	—	morbleu	!
那里	是	其他	二	伙伴们	—	莫布鲁	!

还有另外两个家伙——morbleu！

[wʌn][ɪz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɜːrti]['fɪŋgərz]['ɪntuː][ðə; ði] ['sɔːspæn] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['frɑːgz] ['kʊkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

one	is	putting	his	dirty	fingers	into	the	saucepan	;	there	are	frogs	cooking	in	it	,
一	是	推杆	他的	肮脏的	手指	进入	这	平底锅	;	那里	是	青蛙	烹饪	在	它	,

其中一人正将脏手指伸进平底锅里；锅里正在煮青蛙。

[noʊ] [daʊt] ; [ænd; ənd][dʒʌst]['oʊvər][sʌm; səm] ['ʌðər] [dɪʃ] [ʌv; əv][ə,bɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə'nʌðər] ['dɜːrti] ['ræskl]

no	doubt	;	and	just	over	some	other	dish	of	abomination	,	another	dirty	rascal
不	怀疑	;	和	只是	超过	一些	其他	盘子	的	厌恶	,	其他	肮脏的	恶棍

[ɪz] ['teɪkɪŋ] [snʌf] !

is	taking	snuff	!
是	采取	鼻烟	!

毫无疑问；就在吃着另一道令人作呕的菜肴时，另一个肮脏的家伙正在吸鼻烟！

['nevər] [maɪnd] , [ðə; ði] [sɔːs] [wəʊnt][biː; bi][hɜːrt][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'griːdiənts] [mɔːr] [ɔːr] [les] .

Never	**mind**	**,**	**the**	**sauce**	**won't**	**be**	**hurt**	**by**	**a**	**few**	**ingredients**	**more**	**or**	**less**	**.**
绝不	头脑	,	这	酱	惯于	是	伤害	经过	一个	很少	原料	更多的	或者	较少的	.

没关系，多加或少加几种配料不会影响酱汁的味道。

[θriː] [sʌtʃ] ['fɛloʊz] [æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wɜːrθ] [wʌn] ['ɪŋglɪʃmən] , [ðæts] [klɪr] .

Three	**such**	**fellows**	**as**	**these**	**are**	**not**	**worth**	**one**	**Englishman**	**,**	**that's**	**clear**	**.**
三	这样的	伙伴们	作为	这些	是	不是	值得	一	英国人	,	那就是	清除	.

三个这样的家伙，一个英国人也抵不上，这一点显而易见。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɜːrli] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [biːf]

There	**is**	**one**	**in**	**the**	**very**	**midst**	**of**	**them**	**,**	**the**	**great**	**burly**	**fellow**	**with**	**the**	**beef**
那里	是	一	在	这	非常	中间	的	他们	,	这	伟大的	魁梧的	同伴	和	这	牛肉

:
:
:

在他们中间，有一个身材魁梧、扛着牛肉的大块头：

[hiː; hi][kʊd; kəd] [biːt] [ɔːl] [θriː] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

he	**could**	**beat**	**all**	**three**	**in**	**five**	**minutes**	**.**
他	可以	打	全部	三	在	五	分钟	.

他五分钟就能打败他们三个。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːses] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] ['mɪstər] . -

We	**cannot**	**be**	**certain**	**that**	**such**	**was**	**the**	**process**	**going**	**on**	**in**	**Mr**	**.**	**Cruikshank's**	-
我们	不能	是	肯定	那	这样的	曾是	这	过程	去	在	在	先生	.	-	

[maɪnd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ;

mind	**when**	**he**	**made**	**the**	**design**	**;**
头脑	什么时候	他	制成	这	设计	;

我们无法确定克鲁克香克先生在设计时是否真的考虑过这个问题；

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

but	**some**	**feelings**	**of**	**the**	**sort**	**were**	**no**	**doubt**	**entertained**	**by**	**him**	**.**
但	一些	情怀	的	这	种类	是	不	怀疑	娱乐	经过	他	.

但毫无疑问，他本人也抱有类似的感情。

* [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] — ['evər] [freʃ] — [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv]

*	**The**	**following**	**lines**	**—**	**ever**	**fresh**	**—**	**by**	**the**	**author**	**of**
*	这	下列的	线条	—	曾经	新鲜的	—	经过	这	作者	的

以下文字——历久弥新——出自……的作者之手

" ['hedlɔːŋ] [hɔːl] , " ['pʌblɪʃt] ['jɪrz] [ə'goʊ][ɪn][ðə; ði] [gloʊb] [ænd; ənd]

"	**Headlong**	**Hall**	**,**	**"**	**published**	**years**	**ago**	**in**	**the**	**Globe**	**and**
"	一头扎	大厅	,	"	已发布	年	前	在	这	地球	和

《横冲直撞的大厅》，多年前发表于《环球报》和

['trævələr] , [ɑːr; ər][æn; ən] ['eksələnt] ['kɑːment] [ɑːn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌts]

Traveller	**,**	**are**	**an**	**excellent**	**comment**	**on**	**several**	**of**	**the**	**cuts**
游客	,	是	一个	出色的	评论	在	一些	的	这	削减

旅行者们，对几处删减之处都做出了很好的评论。

[frʌm; frəm][ðə; ði] " ['sʌndeɪ] [ɪn] ['lʌndən] : " —

from	**the**	**"**	**Sunday**	**in**	**London**	**:**	**"**	**—**
从	这	"	星期日	在	伦敦	:	"	—

摘自《伦敦星期日》：——

[aɪ] .

I	**.**
我	.

我。

" [ðə; ði] [pʊr] ['mænz][sɪnz][ɑːr; ər] ['glerɪŋ] ;
" The poor man's sins are glaring ;
" 这 贫穷的 男人的 罪孽 是 刺眼 ;

“穷人的罪孽显而易见；

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['goʊstli] ['wɔːrnɪŋ]
In the face of ghostly warning
在 这 脸 的 幽灵般的 警告

面对幽灵般的警告

[hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][fækt]
He is caught in the fact
他 是 捕捉 在 这 事实

他被这个事实所困扰。

[ʌv; əv][æn; ən][oʊ'vɜːrt][ækt] ,
Of an overt act ,
的 一个 公开 行为 ,

公开的行为，

['baɪɪŋ] [griːnz] [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
Buying greens on Sunday morning .
购买 青菜 在 星期日 早晨 .

星期天早上买蔬菜。

[iː] .
II .
三 .

二、

" [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz][sɪnz][ɑːr; ər]['hɪd(ə)n]
" The rich man's sins are hidden
" 这 富有的 男人的 罪孽 是 隐

富人的罪恶是隐藏的。

[ɪn][ðə; ði][pɑːmp][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd]['steɪʃ(ə)n] ,
In the pomp of wealth and station ,
在 这 盛大场面 的 财富 和 车站 ,

在财富和地位的排场中，

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [saɪt]
And escape the sight
和 逃脱 这 视线

然后逃离视线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Of the children of light ,
的 这 孩子们 的 光 ,

光明之子中，

[huː] [ɑːr; ər][waɪz][ɪn][ðer; ðər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
Who are wise in their generation .
WHO 是 明智的 在 他们的 一代 .

他们是同代人中的智者。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ,
" The rich man has a kitchen ,
" 这 富有的 男人 有 一个 厨房 ,

富人有厨房，

[ænd; ənd] [kʊks] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] ['dɪnər] ;
And **cooks** **to** **dress** **his** **dinner** **;**
和 厨师 到 裙子 他的 晚餐 ;

厨师会为他准备晚餐;

[ðə; ði] [pʊr] [huː] [wʊd] [roʊst] ,
The **poor** **who** **would** **roast** **,**
这 贫穷的 WHO 会 烤 ,

那些穷人会烤肉,

[tuː; tə][ðə; ði] ['beɪkɚz] [mʌst; məst][poʊst] ,
To **the** **baker's** **must** **post** **,**
到 这 面包师的 必须 邮政 ,

面包师必须发布

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['sɪnər] .
And **thus** **becomes** **a** **sinner** **.**
和 因此 变成 一个 罪人 .

于是，他就成了罪人。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

" [ðə; ði] [rɪtʃ] ['mænz] ['peɪntɪd] ['wɪndoʊz]
" **The** **rich** **man's** **painted** **windows**
" 这 富有的 男人的 绘 视窗

"富人的彩绘窗户

[haɪd] [ðə; ði]['kɑːnsərts][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti] ;
Hide **the** **concerts** **of** **the** **quality** **;**
隐藏 这 音乐会 的 这 质量 ;

隐藏低质量的演唱会;

[ðə; ði] [pʊr] [kæn; kən][bʌt; bət] [ʃer]
The **poor** **can** **but** **share**
这 贫穷的 能 但 分享

穷人只能分享

[ə; eɪ] [krækt] ['fɪdl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
A **crack'd** **fiddle** **in** **the** **air** **,**
一个 裂开 小提琴 在 这 空气 ,

空中飘荡着一把破旧的小提琴,

[wɪtʃ] [ə'fendz] [ɔːl] [saʊnd] [mə'rælәti] .
Which **offends** **all** **sound** **morality** **.**
哪个 冒犯 全部 声音 道德 .

这违背了所有健全的道德准则。

[viː] .
V **.**
V .

五、

" [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] ['selər] ,
" **The** **rich** **man** **has** **a** **cellar** **,**
" 这 富有的 男人 有 一个 地窖 ,

"这位富翁有一个地窖,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['redi] ['bʌtlər] [baɪ][hɪm; ɪm] ;
And **a** **ready** **butler** **by** **him** **;**
和 一个 准备好 管家 经过 他 ;

他身边还有一位随时待命的管家;

[ðə; ði] [pʊr] [mʌst; məst] [stɪr]
The **poor** **must** **steer**
这 贫穷的 必须 转向

穷人必须掌舵

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][paɪnt][ʌv; əv] [bɪr]
For **his** **pint** **of** **beer**
为了 他的 品脱 的 啤酒

他要了一品脱啤酒

[wer] [ðə; ði][seɪnt] [kɑːnt] [tʃuːz] [bʌt; bət][spaɪ][hɪm; ɪm] .
Where **the** **saint** **can't** **choose** **but** **spy** **him** **.**
在哪里 这 圣 不能 选择 但 间谍 他 .

圣人情不自禁地窥视着他。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

" [ðɪs] [rɪtʃ] [mæn][ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l]
" This rich man is invisible
" 这 富有的 男人 是 无形的

这位富翁隐形了。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] [sə'saɪəti] ;
In the crowd of his gay society ;
在 这 人群 的 他的 同性恋 社会 ;

在他所在的同性恋社交圈中;

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['mænz] [dɪ'laɪt]
But the poor man's delight
但 这 贫穷的 男人的 喜

但穷人的喜悦

[ɪz][ə; eɪ] [sɔːr] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]
Is a sore in the sight
是 一个 疮 在 这 视线

眼中刺痛

[ænd; ənd][ə; eɪ] [stentʃ] [ɪn][ðə; ði][noʊz][ʌv; əv]['paɪəti] .
And a stench in the nose of piety .
和 一个 恶臭 在 这 鼻子 的 虔诚 .

还有那股伪善的恶臭。

" [ə'genst] ['dændi] ['fʊtmən] [hiː; hi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [sɪ'vɪr] .
" Against dandy footmen he is particularly severe .
" 反对 花花公子 侍从 他 是 特别 严重 .

“他对那些衣冠楚楚的侍从尤其严厉。”

[hiː; hi] [heɪts] ['aɪdləz] , [pri'tendəz] , ['bostə] , [ænd; ənd] ['pʌniʃiz] [ðiːz] ['fɛloʊz] [æz; əz][best][hiː; hi]
He hates idlers , pretenders , boasters , and punishes these fellows as best he
他 讨厌 惰轮 , 冒名顶替者 , 自夸者 , 和 惩罚 这些 伙伴们 作为 最好的 他
[meɪ] .
may .
可能 .

他憎恨游手好闲之徒、虚伪做作之徒、自吹自擂之人，并尽其所能地惩罚这些人。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pɪktʃər] , " [wʌt] [ɪz]['tæksɪz] , ['tɔməs] ?
Who does not recollect the famous picture , " What IS taxes , Thomas ?
WHO 做 不是 追忆 这 著名的 图片 , " 什么 是 税收 , 托马斯 ?

谁不记得那幅著名的图画吗？“托马斯，什么是税收？”

" [wʌt] [ɪz]['tæksɪz] [ɪn'di:d] ; [wel] [meɪ] [ðæt] [væst] , ['oʊvər] - [fed] ,
" What is taxes indeed ; well may that vast , over - fed ,
" 什么 是 税收 的确 ; 出色地 可能 那 广阔的 , 超过 - 美联储 ,

"税收究竟是什么？或许那庞大的、过度喂养的……"

['laʊndʒɪŋ] ['flʌŋki] [æsk][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] ['tɔməs] : [ænd; ənd] [jet] [nɑ:t]
lounging flunky ask the question of his associate Thomas : and yet not
休闲 喽啰 问 这 问题 的 他的 联系 托马斯 : 和 然而 不是
[wel] ,
well ,
出色地 ,

懒散的喽啰问他的同伴托马斯一个问题：然而，情况并不乐观。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ['tɔməs] [sez] [ɪn][rɪ'plaɪ][ɪz] , " [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "
for all that Thomas says in reply is , " I DON'T KNOW . "
为了 全部 那 托马斯 说道 在 回复 是 , " 我 不 知道 . "

托马斯对此的回答只有一句："我不知道。"

" [oʊ]['bi:ˌɑ:ti] - , " [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪz] [jɔ:rz] !
" O beati PLUSHICOLAE , " what a charming state of ignorance is yours !
" 哦 贝蒂 - , " 什么 一个 迷人 状态 的 无知 是 你的 !

"O beati PLUSHICOLAE, "你真是无知得可爱啊！"

[ɪn][ðə; ði] " [sketʃ] - [bʊk] " ['meni] ['fʊtmən] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] :
In the " Sketch - Book " many footmen make their appearance :
在 这 " 草图 - 书 " 许多 侍从 制作 他们的 外貌 :

在《素描本》中，许多侍从都有出场：

[wʌn][ɪz][ə; eɪ][hju:dʒ][fæt]['hə:kjuli:z][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɔrtmən] [skwer] ['potər] , [hu:] ['kɑ:mli] [sɜ˞'veɪz, 'sɜ˞:ˌveɪz]
one is a huge fat Hercules of a Portman Square porter , who calmly surveys
一 是 一个 巨大的 胖的 赫拉克勒斯 的 一个 波特曼 正方形 搬运工 , WHO 平静地 调查
[ə'nʌðər] [pʊr] ['feloʊ] ,
another poor fellow ,
其他 贫穷的 同伴 ,

其中一位是波特曼广场的搬运工，身材魁梧，像大力神赫拉克勒斯一样，他平静地打量着另一位可怜的家伙。

[ə; eɪ] ['potər] ['laɪkwaɪz] , [bʌt; bət][aʊt][ʌv; əv] ['lɪvəri] ,
a porter likewise , but out of livery ,
一个 搬运工 同样地 , 但 出去 的 涂装 ,

一名搬运工也是如此，但他没有穿制服。

[hu:] [kʌmz] ['stægərɪŋ] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks] [ðæt] ['hə:kjuli:z] [maɪt] [lɪft][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
who comes staggering forward with a box that Hercules might lift with his little
WHO 来 令人震惊 向前 和 一个 盒子 那 赫拉克勒斯 可能 举起 和 他的 小的
['fɪŋgər] .
finger .
手指 .

他踉跄着走上前来，手里拿着一个赫拉克勒斯可以用小指头举起的箱子。

[wɪl] ['hə:kjuli:z][du:][soʊ] ?
Will Hercules do so ?
将要 赫拉克勒斯 做 所以 ?

赫拉克勒斯会这样做吗?

[nɑ:t][hi:; hi] .
not he .
不是 他 .

不是他。

[ðə; ði]['dʒaɪənt][kæn; kən]['kæri] ['nʌθɪŋ] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kɑ:kt] - [hæt][noʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪlvər]
The **giant** **can** **carry** **nothing** **heavier** **than** **a** **cocked** **-** **hat** **note** **on** **a** **silver**
这 巨大的 能 携带 没有什么 较重 比 一个 上膛 - 帽子 笔记 在 一个 银
[treɪ] ,
tray **,**
托盘 ,

巨人再也拿不动比放在银托盘上的三角帽钞票更重的东西了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leibəz][ɑ:r; ər][tu:; tə][wɔ:k][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sentri] - [bɑ:ks][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
and **his** **labors** **are** **to** **walk** **from** **his** **sentry** **-** **box** **to** **the** **door** **,**
和 他的 劳动 是 到 走 从 他的 哨兵 - 盒子 到 这 门 ,

他的任务是从岗亭走到门口，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['sentri] - [bɑ:ks] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði]
and **from** **the** **door** **back** **to** **his** **sentry** **-** **box** **,** **and** **to** **read** **the**
和 从 这 门 后退 到 他的 哨兵 - 盒子 , 和 到 读 这
['sʌndeɪ]['peɪpər] ,
Sunday **paper** **,**
星期日 纸 ,

然后从门口回到他的岗亭，读周日报纸。

[ænd; ənd][tu:; tə][poʊk][ðə; ði][hɔ:l]['faɪər][twaɪs][ɔ:r] [θraɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [faɪv] [mi:lz] [ə; eɪ][deɪ]
and **to** **poke** **the** **hall** **fire** **twice** **or** **thrice** **,** **and** **to** **make** **five** **meals** **a** **day**
和 到 戳 这 大厅 火 两次 或者 三次 , 和 到 制作 五 餐 一个 天
.
.
.

每天拨弄炉火两三次，并准备五顿饭。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [dʌz] ['kru:ɪkʃæŋk] [heɪt] [ænd; ənd][skɔ:rn] [wɜ:rs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['frentʃmən] .
Such **a** **fellow** **does** **Cruikshank** **hate** **and** **scorn** **worse** **even** **than** **a** **Frenchman** **.**
这样的 一个 同伴 做 克鲁克香克 恨 和 轻蔑 更糟 甚至 比 一个 法国人 .

克鲁克香克对这种人的憎恨和鄙视甚至超过了对法国人的憎恨和鄙视。

[ðə; ði]['mænz]['mæstər] , [tu:] , [kʌmz] [ɪn][fɔ:r; fər][noʊ][smɔ:l] [ʃer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]
The **man's** **master** **,** **too** **,** **comes** **in** **for** **no** **small** **share** **of** **our** **artist's**
这 男人的 掌握 , 也 , 来 在 为了 不 小的 分享 的 我们的 艺术家的
[ræθ] .
wrath **.**
愤怒 .

这位男子的主人也难逃我们这位艺术家的怒火。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] , [hu:] ['hʌmbli] ['dezɪgneɪt] [ðəm'selvz] "
There **is** **a** **company** **of** **them** **at** **church** **,** **who** **humbly** **designate** **themselves** **"**
那里 是 一个 公司 的 他们 在 教会 , WHO 谦卑地 指定 他们自己 "
['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnərz] !
miserable **sinners** **!**
悲惨的 罪人 !

在教堂里有一群这样的人，他们谦卑地称自己为"可怜的罪人"!

" ['mɪzrəb(ə)l] ['sɪnərz] [ɪn'di:d] !
" **Miserable** **sinners** **indeed** **!**
" 悲惨的 罪人 的确 !

真是可悲的罪人啊!

[oʊ] , [wʌt] [flʌdz] [ʌv; əv]['tɜ:rt(ə)l] - [su:p] ,
Oh **,** **what** **floods** **of** **turtle** **-** **soup** **,**
哦 , 什么 洪水 的 龟 - 汤 ,

哦，这简直是泛滥成灾的龟汤!

[wʌt] [tʌnz] [ʌv; əv]['tɜːrbət][ænd; ənd]['lɑːbstər] - [sɔːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] [tuː; tə] [meɪk]

what	tons	of	turbot	and	lobster	-	sauce	must	have	been	sacrificed	to	make
什么	吨	的	大菱鲆	和	龙虾	-	酱	必须	有	到过	牺牲	到	制作

[ðoʊz] ['sɪnərz] ['prɑːpərli] ['mɪzrəb(ə)l] .

those	sinners	properly	miserable	.
那些	罪人	适当地	悲惨的	.

为了让那些罪人真正痛苦不堪，究竟牺牲了多少比目鱼和龙虾酱啊！

[maɪ]['leɪdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɜːrmɪn] ['tɪpɪt] [ænd; ənd] ['dræglɪŋ] ['feðər] ,

My	lady	with	the	ermine	tippet	and	draggling	feather	,
我的	女士	和	这	貂	披肩	和	拖着	羽毛	,

我的女士，身披貂皮披肩，羽毛拖曳，

[kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn]['pɔːrtlənd] [pleɪs] ,

can	we	not	see	that	she	lives	in	Portland	Place	,
能	我们	不是	看	那	她	生活	在	波特兰	地方	,

难道我们看不出来她住在波特兰广场吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][æn; ən] [iːst] ['ɪndiə][də'rektər] ?

and	is	the	wife	of	an	East	India	Director	?
和	是	这	妻子	的	一个	东方	印度	导演	?

她是东印度公司董事的妻子吗?

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] ['oʊvər] - [naɪt] ([ɪn'diːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɑːn][hɜːr; hər]

She	has	been	to	the	Opera	over	-	night	(	indeed	her	husband	,	on	her
她	有	到过	到	这	歌剧	超过	-	夜晚	(	的确	她	丈夫	,	在	她

[raɪt] ,

right	,
正确的	,

她昨晚去歌剧院过夜了（事实上，她的丈夫，在她右边，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fæt][hænd] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][pjuː] - [dɔːr] , [ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['mɪnɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

with	his	fat	hand	dangling	over	the	pew	-	door	,	is	at	this	minute	thinking	of
和	他的	胖的	手	悬挂	超过	这	座位	-	门	,	是	在	这	分钟	思维	的

[mædəmwə'zel] - ,

Mademoiselle	Leocadie	,
小姐	-	,

他那只肥硕的手搭在教堂长椅的门上，此刻正在想着莱奥卡迪小姐。

[huːm] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz]) — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] ['oʊvər] - [naɪt] ,

whom	he	saw	behind	the	scenes	)	—	she	has	been	at	the	Opera	over	-	night	,
谁	他	锯	在后面	这	场景	)	—	她	有	到过	在	这	歌剧	超过	-	夜晚	,

（他在后台看到了她）——她已经在歌剧院过夜了，

[wɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv] ['sʌpər] ['æftərwərdz] — [ə; eɪ] [waɪt] - [ænd; ənd] - [braʊn] [suːp] ,

which	with	a	trifle	of	supper	afterwards	—	a	white	-	and	-	brown	soup	,
哪个	和	一个	琐事	的	晚餐	然后	—	一个	白色的	-	和	-	棕色的	汤	,

[ə; eɪ]['lɑːbstər] - ['sæləd] , [sʌm; səm] ['wʊdˌkɑːks] ,

a	lobster	-	salad	,	some	woodcocks	,
一个	龙虾	-	沙拉	,	一些	山鹬	,

之后还有一顿简单的晚餐——白汤和棕汤、龙虾沙拉、一些丘鹬。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃæm'peɪn] — [sent][hɜːr; hər][tuː; tə][bed][kwaɪt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

and	a	little	champagne	—	sent	her	to	bed	quite	comfortable	.
和	一个	小的	香槟酒	—	发送	她	到	床	相当	舒服的	.

再来点香槟——让她舒舒服服地睡着了。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] [hɜːr; hər][meɪd] [brɪŋz] [hɜːr; hər] ['tʃɔːklət] [ɪn][bed] ,

At	half	-	past	eight	her	maid	brings	her	chocolate	in	bed	,
在	一半	-	过去的	八	她	女佣	带来	她	巧克力	在	床	,

八点半的时候，女仆把巧克力端到她床上。

[æt; ət][ten][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [freʃ] [egz] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] , [wɪð; wɪθ] , [pər'hæps] , [ə; eɪ][hæf] - ['hʌndrəd]

at	ten	she	has	fresh	eggs	and	muffins	,	with	,	perhaps	,	a	half	-	hundred
在	十	她	有	新鲜的	鸡蛋	和	松饼	,	和	,	也许	,	一个	一半	-	百

[ʌv; əv] [prɔ:nz] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,

of	prawns	for	breakfast	,
的	对虾	为了	早餐	,

十点钟的时候，她会吃新鲜的鸡蛋和松饼，早餐可能还会配上五十只虾。

[ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][get]['oʊvər][ðə; ði][deɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['sɜ:rmən][tɪl] [lʌntʃ] - [taɪm] ['prɪti] [wel] .

and	so	can	get	over	the	day	and	the	sermon	till	lunch	-	time	pretty	well	.
和	所以	能	得到	超过	这	天	和	这	讲道	直到	午餐	-	时间	漂亮的	出色地	.

因此，他可以很好地度过一天，并顺利完成午饭前的布道。

[wʌt] [æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] [mʌsk] [ænd; ənd]['bɜ:rgəmɑ:t][eks'heɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [pju:] ! — [haʊ] [ˌaɪ 'ti:]

What	an	odor	of	musk	and	bergamot	exhales	from	the	pew	!	—	how	it
什么	一个	气味	的	麝香	和	佛手柑	呼气	从	这	座位	！	—	如何	它

[ɪz] ['wɑ:dɪd] ,

is	wadded	,
是	揉成团的	,

教堂的长椅上散发出多么浓郁的麝香和佛手柑的香气啊！——它被揉成一团，

[ænd; ənd] [stʌft] , [ænd; ənd] ['spæŋgld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [bræs] [neɪlz] !

and	stuffed	,	and	spangled	over	with	brass	nails	!
和	填充	,	和	闪闪发光的	超过	和	黄铜	指甲	！

而且里面塞满了东西，还缀满了黄铜钉！

[wʌt] ['hæsək] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [fæt][tu:; tə] [ni:l] !

what	hassocks	are	there	for	those	who	are	not	too	fat	to	kneel	!
什么	垫脚凳	是	那里	为了	那些	WHO	是	不是	也	胖的	到	下跪	！

对于那些不太胖到无法跪下的人来说，有哪些跪凳可供选择呢？

[wʌt] [ə; eɪ] ['flʌstərɪŋ] [ænd; ənd] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][gɪlt] [prer] - [bʊks] ;

what	a	flustering	and	flapping	of	gilt	prayer	-	books	;
什么	一个	慌乱	和	扑	的	镀金	祷告	-	图书	;

多么慌乱、多么飘动的镀金祈祷书啊！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['paɪəs] [hwɜ:ɪŋ] [ʌv; əv]['baɪb(ə)l] [li:vz] [wʌn] ['hi:rz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

and	what	a	pious	whirring	of	bible	leaves	one	hears	all	over	the	church	,
和	什么	一个	虔诚的	嗡嗡声	的	圣经	树叶	一	听到	全部	超过	这	教会	,

教堂里到处都能听到圣经树叶虔诚的沙沙声。

[æz; əz][ðə; ði]['dɑ:ktər]['blændli] ['gɪvz] [aʊt][ðə; ði][tekst] !

as	the	doctor	blandly	gives	out	the	text	!
作为	这	医生	平淡地	给予	出去	这	文本	！

医生平淡地递出短信！

[tu:; tə][bi:; bi]['mɪzrəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [æt; ət][ðə; ði]['veri] [li:st] , [hæv; həv] [fɔ:r]

To	be	miserable	at	this	rate	you	must	,	at	the	very	least	,	have	four
到	是	悲惨的	在	这	速度	你	必须	,	在	这	非常	至少	,	有	四

['θaʊz(ə)nd][ə; eɪ] [jɪr] :

thousand	a	year	:
千	一个	年	:

照此下去，要想过得这么痛苦，你一年至少得有四千块钱：

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜ:sənz][ɑ:r; ər][ðer; ðər][soʊ] [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd][sɪn] ,

and	many	persons	are	there	so	enamored	of	grief	and	sin	,
和	许多	人	是	那里	所以	爱慕	的	悲伤	和	罪	,

那里有许多人沉迷于悲伤和罪恶之中，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [laɪf] - ['ɪntrəst]

that	they	would	willingly	take	the	risk	of	the	misery	to	have	a	life	-	interest
那	他们	会	心甘情愿	拿	这	风险	的	这	苦难	到	有	一个	生活	-	兴趣

[ɪn] [ðə; ði] [kən'sɑ:lz] [ðæt] [ə'kʌmpəni] [ˌaɪ 'ti:] ,

in	the	consols	that	accompany	it	,
在	这	控制台	那	陪伴	它	,

他们甘愿冒着遭受苦难的风险，以获得随之而来的永久利益。

[kwaɪt] ['kerləs] [ə'baʊt] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,

quite	careless	about	consequences	,
相当	粗心	关于	结果	,

完全不顾后果，

[ænd; ənd] ['skeptɪk(ə)l] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [æt; ət] [hænd] [wen] [ju:; jʊ]

and	sceptical	as	to	the	notion	that	a	day	is	at	hand	when	you
和	怀疑论者	作为	到	这	概念	那	一个	天	是	在	手	什么时候	你

[mʌst; məst] [fʊl'fɪl] [jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] .

must	fulfil	YOUR	SHARE	OF	THE	BARGAIN	.
必须	实现	你的	分享	的	这	便宜货	.

并且对"你必须履行你在协议中应尽的义务"这一说法持怀疑态度。

['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rtɪst] [lʌvz] [tu:; tə] [dʒoʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ;

Our	artist	loves	to	joke	at	a	soldier	;
我们的	艺术家	爱	到	开玩笑	在	一个	士兵	;

我们的艺术家喜欢和士兵开玩笑；

[ɪn] [hu:z] ['lɪvəri] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] [æz; əz] [rɪ'dɪkjələs]

in	whose	livery	there	appears	to	him	to	be	something	almost	as	ridiculous
在	谁	涂装	那里	出现	到	他	到	是	某物	几乎	作为	荒谬的

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [nɑ:t] .

as	in	the	uniform	of	the	gentleman	of	the	shoulder	-	knot	.
作为	在	这	制服	的	这	绅士	的	这	肩膀	-	结	.

在他看来，这身制服上的某些东西几乎和肩饰绅士的制服一样滑稽可笑。

[tɔ:l] [laɪf] - ['gɑ:dzmən] [ænd; ənd] [fɪrs] [ˌgrenə'dɪr] ['fɪgjər] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] ,

Tall	life	-	guardsmen	and	fierce	grenadiers	figure	in	many	of	his	designs	,
高的	生活	-	卫兵	和	凶猛的	掷弹兵	数字	在	许多	的	他的	设计	,

在他的许多设计作品中，都出现了身材高大的救生员和骁勇善战的掷弹兵形象。

[ænd; ənd] ['ɔ:lmoʊst] ['ɔ:lweɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [weɪ] .

and	almost	always	in	a	ridiculous	way	.
和	几乎	总是	在	一个	荒谬的	方式	.

而且几乎总是以一种荒谬的方式。

[hɪr] [ə'gen] [wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['pɑ:pjələr] ['ɪŋglɪʃ] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] [dʒɪrz] [æt; ət] [pɑ:mp] [ɔ:r]

Here	again	we	have	the	honest	popular	English	feeling	which	jeers	at	pomp	or
这里	再次	我们	有	这	诚实的	受欢迎的	英语	感觉	哪个	嘲笑	在	盛大场面	或者

[prɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] ,

pretension	of	all	kinds	,
预张	的	全部	种类	,

这里再次体现了英国民众真诚的情感，即对各种形式的浮夸和虚伪嗤之以鼻。

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪ'speʃəli] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ɔ:l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [ə'θɔ:rəti] .

and	is	especially	jealous	of	all	display	of	military	authority	.
和	是	尤其	嫉妒的	的	全部	展示	的	军队	权威	.

尤其嫉妒一切形式的军事权威展示。

" [rɔ:] [rɪ'kru:t] , "

"	Raw	Recruit	,	"
"	生的	招募	,	"

"新兵，"

" ['dɪtoʊ] [drest] , " ['dɪtoʊ] " [sɜːrvd] [ʌp] , " [æz; əz][wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] " [sketʃ] - [bʊk] ,
" ditto dressed , " ditto " served up , " as we see them in the " Sketch - Book ,
" 同上 穿着 , " 同上 " 服务 向上 , " 作为 我们 看 他们 在 这 " 草图 - 书 ,

“同样是穿着的，”同样是“上菜的”，正如我们在“素描本”中看到的那样，

" [ɑːr; ər][soʊ] ['meni] ['sætaiəz][ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːrmi] : [hɔdʒ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['rɪbənz] ['flɔntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" are so many satires upon the army : Hodge with his ribbons flaunting in his
" 是 所以 许多 讽刺作品 之上 这 军队 : 霍奇 和 他的 丝带 炫耀 在 他的
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

“有很多讽刺军队的段子：霍奇的帽子上炫耀着他的勋章，

[ɔːr][wɪð; wɪθ] [red] [koʊt][ænd; ənd] ['mʌskɪt] , [drɪld] [stɪf] [ænd; ənd] ['pɑːmpəs] , [ɔːr][æt; ət][læst] ,
or with red coat and musket , drilled stiff and pompous , or at last ,
或者 和 红色的 外套 和 滑膛枪 , 钻孔 僵硬的 和 傲慢 , 或者 在 最后的 ,

或者身穿红衣，手持火枪，训练有素，姿态僵硬而浮夸，或者最后，

['maɪnəs][leg][ænd; ənd][ɑːrm] , ['tɔtərɪŋ] [ə'baʊt][ɑːn] ['krʌtʃɪz] ,
minus leg and arm , tottering about on crutches ,
减 腿 和 手臂 , 颤巍巍 关于 在 拐杖 ,

失去一条腿和一只胳膊，拄着拐杖蹒跚而行。

[dʌz] [nɑːt] [fɪl] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːrtɪst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['soʊldʒər][ɪn]
does not fill our English artist with the enthusiasm that follows the soldier in
做 不是 充满 我们的 英语 艺术家 和 这 热情 那 跟随 这 士兵 在
['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
every other part of Europe .
每一个 其他 部分 的 欧洲 .

这并没有像欧洲其他地方的士兵那样，激起我们英国艺术家的热情。

- , [ðə; ði] [kən'skrɪpt] [ɪn] [fræns] , [ɪz] [læft] [æt; ət][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
Jeanjean , the conscript in France , is laughed at to be sure ,
- , 这 征兵 在 法国 , 是 笑了 在 到 是 当然 ,

在法国应征入伍的让让肯定会被人嘲笑。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd]['soʊldʒər] :
but then it is because he is a bad soldier :
但 然后 它 是 因为 他 是 一个 坏的 士兵 :

但那是因为他是个糟糕的士兵：

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hjuːdʒ] [per] [ʌv; əv] [mə'stæʃioʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɔɪ] -
when he comes to have a huge pair of mustachios and the croix -
什么时候 他 来 到 有 一个 巨大的 一对 的 胡子 和 这 克罗伊 -
[dəːnɜ˞ː] [tuː; tə] [brɪlɜ˞] [ɑːn][hɪz; ɪz][pwɑː'trɪn] - ,
d'honneur to briller on his poitrine cicatrisee ,
荣誉 到 布里勒 在 他的 胸骨 - ,

当他长出一对浓密的胡子，胸前疤痕上还戴着一枚闪亮的荣誉十字勋章时，

- [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɪn]
Jeanjean becomes a member of a class that is more respected than any other in
- 变成 一个 成员 的 一个 班级 那 是 更多的 受人尊敬 比 任何 其他 在
[ðə; ði] [frentʃ] ['neɪʃ(ə)n] .
the French nation .
这 法语 国家 .

让让成为了法国最受尊敬的阶级之一。

[ðə; ði] ['vetərən] ['soʊldʒər] [in'spaiəz] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [sʌtʃ] [ɔː] — [wiː; wi] [hoʊld] [ðæt]

The	veteran	soldier	inspires	our	people	with	no	such	awe	—	we	hold	that
这	老将	士兵	鼓舞人心	我们的	人们	和	不	这样的	敬畏	—	我们	抓住	那

[ˌdemə'krætɪk] ['wepən] [ðə; ði] [fɪst] [ɪn] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɑːnər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['seɪbər] [ænd; ənd]

democratic	weapon	the	fist	in	much	more	honor	than	the	sabre	and
民主	武器	这	拳头	在	很多	更多的	荣誉	比	这	军刀	和

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ,

bayonet	,
刺刀	,

老兵激励我们的人民却不会对他们心生敬畏——我们珍视民主武器拳头，远胜于刀剑刺刀。

[ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] [trikt] [aʊt] [ɪn] ['skɑːrlət] [ænd; ənd] [paɪp] - [kleɪ] .

and	laugh	at	a	man	tricked	out	in	scarlet	and	pipe	-	clay	.
和	笑	在	一个	男人	被骗了	出去	在	猩红	和	管道	-	黏土	.

嘲笑一个穿着猩红色和陶土色衣服的男人。

[ðæt] ['redʒɪmənt] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] [ɪz] " [maːtʃiŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] ['sɜːrvɪs] , " [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

That	regiment	of	heroes	is	"	marching	to	divine	service	,	"	to	the	tune	of	the
那	团	的	英雄	是	"	行军	到	神圣的	服务	,	"	到	这	调	的	这

" ['brɪtɪʃ] [ˌgrenə'dɪr] .

"	British	Grenadiers	.
"	英国	掷弹兵	.

那支英雄军团正"为神圣的使命而行"，奏响的是《英国掷弹兵》的曲调。

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [mɑːrtʃ] [ɪn] [steɪt] ,

"	There	they	march	in	state	,
"	那里	他们	行进	在	状态	,

他们在那里列队行进，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [kən'tempt] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrtɪst] [ʃoʊz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['dʒɪmkræk] [ænd; ənd]

and	a	pretty	contempt	our	artist	shows	for	all	their	gimcracks	and
和	一个	漂亮的	鄙视	我们的	艺术家	演出	为了	全部	他们的	小玩意	和

['trʌmpəri] .

trumpery	.
特朗普主义	.

我们的艺术家对他们所有的花招和噱头都表现出了相当的蔑视。

[hiː; hi] [hæz; həz] [drɔːn] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɪŋglɪʃ] [siːn] — [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['blækgɑːrd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ]

He	has	drawn	a	perfectly	English	scene	—	the	little	blackguard	boys	are	playing
他	有	绘制	一个	完美	英语	场景	—	这	小的	浑蛋	男孩们	是	玩耍

[præŋks] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] ,

pranks	round	about	the	men	,
恶作剧	圆形的	关于	这	男人	,

他描绘了一幅典型的英国场景——一群顽劣的小男孩在大人们周围恶作剧。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , " ['hedz] [ʌp] , ['soʊldʒər] , "

and	shouting	,	"	Heads	up	,	soldier	,	"
和	喊叫	,	"	头部	向上	,	士兵	,	"

然后大喊："士兵，抬起头来！"

" [aɪz] [raɪt] , ['lɑːbstər] , " [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['brɪtɪʃ] ['ɜːtʃɪnz] [wɪl] [duː] .

"	Eyes	right	,	lobster	,	"	as	little	British	urchins	will	do	.
"	眼睛	正确的	,	龙虾	,	"	作为	小的	英国	海胆	将要	做	.

"眼睛看向右边，龙虾，"就像英国小顽童会做的那样。

[dɪd] [wʌn] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] ['sentɪmənts] [ɪk'sprest] [ɪn] [fræns] ?

Did	one	ever	hear	the	like	sentiments	expressed	in	France	?
做过	一	曾经	听到	这	喜欢	情感	表达	在	法国	?

在法国，人们是否曾听到过类似的言论?

[ʃeɪd] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] , [wi:; wi] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ju:; jʊ] [baɪ] ['æskɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

Shade	of	Napoleon	,	we	insult	you	by	asking	the	question	.
阴影	的	拿破仑	,	我们	侮辱	你	经过	问	这	问题	.

带着拿破仑的阴险，我们问这个问题就是在侮辱你。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [haʊ'evər] , [si:] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] : [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɪdlɪ] [ɔ:r] [ʌndi'zaindli]

In	England	,	however	,	see	how	different	the	case	is	:	and	designedly	or	undesignedly
在	英格兰	,	然而	,	看	如何	不同的	这	案件	是	:	和	故意	或者	非故意地

,

,

,

然而，在英国，情况却截然不同：无论是有意还是无意，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz]['oʊpənd][tu:; tə][ju: 'es][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

the	artist	has	opened	to	us	a	piece	of	his	mind	.
这	艺术家	有	打开	到	我们	一个	片	的	他的	头脑	.

这位艺术家向我们敞开了心扉。

[ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [əd'maiəz][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɪz][ðə; ði] [pʊr] ['ɪdiət] ,

In	the	crowd	the	only	person	who	admires	the	soldiers	is	the	poor	idiot	,
在	这	人群	这	仅有的	人	WHO	钦佩	这	士兵	是	这	贫穷的	笨蛋	,

人群中唯一一个崇拜士兵的傻瓜就是那个可怜的笨蛋。

[hu:z] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [roʊg] [ɪz] ['pɪkɪŋ] .

whose	pocket	a	rogue	is	picking	.
谁	口袋	一个	流氓	是	挑选	.

谁的口袋被骗子偷了?

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , ['oʊnli] ,

There	is	another	picture	,	in	which	the	sentiment	is	much	the	same	,	only	,
那里	是	其他	图片	,	在	哪个	这	情绪	是	很多	这	相同的	,	仅有的	,

还有另一幅画，表达的情感也大致相同，只是，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] ['drɔ:ɪŋ] [wi:; wi] [si:] ['ɪŋglɪʃmən] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tru:ps] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	in	the	former	drawing	we	see	Englishmen	laughing	at	the	troops	of	the
作为	在	这	以前的	绘画	我们	看	英国人	笑	在	这	军队	的	这

[laɪn] ,

line	,
线	,

与前一幅画中一样，我们看到英国人嘲笑列队行进的士兵。

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['aɪrɪʃmən] ['gɪglɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mə'lɪʃə] .

here	are	Irishmen	giggling	at	the	militia	.
这里	是	爱尔兰人	咯咯笑	在	这	民兵	.

这里有几个爱尔兰人正在嘲笑民兵。

[wi:; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪst][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['drəʊlərɪ] [ʌv; əv]

We	have	said	that	our	artist	has	a	great	love	for	the	drolleries	of
我们	有	说	那	我们的	艺术家	有	一个	伟大的	爱	为了	这	滑稽剧	的

[ðə; ði] [gri:n] ['aɪlənd] .

the	Green	Island	.
这	绿色的	岛	.

我们说过，我们的艺术家非常喜爱绿岛的奇趣风情。

[wʊd] ['eni] [wʌn] [daʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['fɛloʊz] [di'piktid] [ɪn][hɪz; ɪz]

Would	any	one	doubt	what	was	the	country	of	the	merry	fellows	depicted	in	his
会	任何	一	怀疑	什么	曾是	这	国家	的	这	欢乐	伙伴们	描绘	在	他的

[gru:p] [ʌv; əv] ['pædɪz] ?

group	of	Paddies	?
团体	的	稻田	?

谁会怀疑他笔下这群快乐的爱尔兰小伙子们来自哪个国家呢?

" [pleɪs] [ˌem 'iː][ə'mɪd] [ɜ·ʊrks] , - ,
" Place me amid O'Rourkes , O'Tooles ,
" 地方 我 之中 奥鲁克斯 , - ,

“把我放在奥鲁克、奥图尔等人中间，

[ðə; ði] ['rægɪd] ['rɔɪəl] [reɪs] [ʌv; əv]['tærə] ;
The ragged royal race of Tara ;
这 破烂不堪 皇家 种族 的 塔拉 ;

塔拉的衣衫褴褛的王室后裔；

[ɔːr] [pleɪs] [ˌem 'iː] [wer] [dɪk] ['mɑːrtn] [ruːlz]
Or place me where Dick Martin rules
或者 地方 我 在哪里 迪克 马丁 规则

或者把我放到迪克·马丁统治的地方。

[ðə; ði] ['pæθlɪs] [waɪldz][ʌv; əv] [ˌkɑnə'mɑɹə] .
The pathless wilds of Connemara .
这 无路 荒野 的 康尼马拉 .

康尼马拉人迹罕至的荒野。

" [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] ['mɪstər] . ['kruːɪkʃæŋk] [hæz; həz]['evər][hæd; həd]['eni] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] [æz; əz]
" We know not if Mr . Cruikshank has ever had any such good luck as
" 我们 知道 不是 如果 先生 . 克鲁克香克 有 曾经 有 任何 这样的 好的 运气 作为
[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪn]['aɪərlənd][ɪt'self] ,
to see the Irish in Ireland itself ,
到 看 这 爱尔兰 在 爱尔兰 本身 ,

“我们不知道克鲁克香克先生是否曾有幸在爱尔兰亲眼见到爱尔兰人。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʊks] ,
but he certainly has obtained a knowledge of their looks ,
但 他 当然 有 获得 一个 知识 的 他们的 看起来 ,

但他肯定已经对他们的外貌有所了解。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] [fə'mɪliər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
as if the country had been all his life familiar to him .
作为 如果 这 国家 有 到过 全部 他的 生活 熟悉的 到 他 .

仿佛这个国家对他来说一直都很熟悉似的。

[kʊd; kəd]['mɪstər] . [oʊ'kɑːnəl] [hɪm'self][dɪ'zaɪər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['næʃ(ə)nəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]
Could Mr . O'Connell himself desire anything more national than the scene of
可以 先生 . 奥康奈尔 他自己 欲望 任何事物 更多的 国家的 比 这 场景 的
[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [roʊ] ,
a drunken row ,
一个 醉 排 ,

奥康奈尔先生本人难道还渴望看到比醉酒争吵场面更具全国性意义的事情吗?

[ɔːr][kʊd; kəd] ['faːðər] ['mæθjuː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tekst][tuː; tə] [priːtʃ] [ə'pɑːn] ?
or could Father Mathew have a better text to preach upon ?
或者 可以 父亲 马修 有 一个 更好的 文本 到 布道 之上 ?

或者马修神父还能找到更好的讲道经文吗?

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['broʊkən][noʊz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['θɜːrəli] ['aɪrɪʃ] .
There is not a broken nose in the room that is not thoroughly Irish .
那里 是 不是 一个 破碎的 鼻子 在 这 房间 那 是 不是 彻底 爱尔兰 .

房间里所有断了鼻子的人，无一不是地道的爱尔兰人。

[wiː; wi][hæv; həv] [ðen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ['triːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['greɪvər] ['mænər] ,
We have then a couple of compositions treated in a graver manner ,
我们 有 然后 一个 夫妻 的 作品 治疗 在 一个 刻刀 方式 ,

接下来，我们将以更为严肃的方式处理几首作品。

[æz; əz] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] [tuː] [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .

as	characteristic	too	as	the	other	.
作为	特征	也	作为	这	其他	.

与其他产品一样具有特色。

[wiː; wi][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [pʊr] [tiːˆ] ,

We	call	attention	to	the	comical	look	of	poor	Teague	,
我们	称呼	注意力	到	这	滑稽	看	的	贫穷的	蒂格	,

我们注意到可怜的蒂格那滑稽的模样，

[huː] [hæz; həz] [bɪn] [pərˈsuːd] [ænd; ənd] [ˈbiːtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [stɪk] ,

who	has	been	pursued	and	beaten	by	the	witch's	stick	,
WHO	有	到过	追击	和	被打败	经过	这	女巫的	戳	,

谁曾被女巫的魔杖追赶和殴打过?

[ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði][ˈsɪŋgjələr] [ˈniːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkmənʃɪp] , [ænd; ənd]

in	order	to	point	out	also	the	singular	neatness	of	the	workmanship	,	and
在	命令	到	观点	出去	还	这	单数	整洁	的	这	做工	,	和

[ðə; ði] [ˈprɪti] ,

the	pretty	,
这	漂亮的	,

为了同时指出其精湛的工艺和美观的外形，

[ˈfænsɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] [ˈlændskeɪp] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][hæz; həz] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn][ðə; ði]

fanciful	little	glimpse	of	landscape	that	the	artist	has	introduced	in	the
奇幻的	小的	一瞥	的	景观	那	这	艺术家	有	介绍	在	这

[ˈbækgraʊnd] .

background	.
背景	.

艺术家在背景中引入了一小片充满奇思妙想的风景。

[ˈmɪstər] . [ˈkruːɪkʃæŋk] [hæz; həz][ə; eɪ][faɪn] [aɪ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈhoʊmli] [ˈlændskeips] ,

Mr	.	Cruikshank	has	a	fine	eye	for	such	homely	landscapes	,
先生	.	克鲁克香克	有	一个	美好的	眼睛	为了	这样的	家常的	风景	,

克鲁克香克先生对这种朴素的风景有着敏锐的眼光。

[ænd; ənd][ˈrendərz][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [teɪst] .

and	renders	them	with	great	delicacy	and	taste	.
和	渲染	他们	和	伟大的	美味	和	品尝	.

并以极高的细腻度和美味烹制而成。

[oʊld][ˈvɪlɪdʒəz] , [fɑːrm] - [jaːdz] , [gruːps] [ʌv; əv] [stæks] , [kwɪr] [ˈtʃimniz] , [tʃɜːrtʃɪz] , [ˈgeɪbl] - [ˈendɪd]

Old	villages	,	farm	-	yards	,	groups	of	stacks	,	queer	chimneys	,	churches	,	gable	-	ended
老的	村庄	,	农场	-	码	,	团体	的	堆栈	,	酷儿	烟囱	,	教堂	,	山墙	-	结束

[ˈkɔtidʒz] , [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [ˈmænʃ(ə)n] - [ˈhaʊzɪz] ,

cottages	,	Elizabethan	mansion	-	houses	,
小屋	,	伊丽莎白时代	大厦	-	房屋	,

古老的村庄、农场院落、成群的烟囱、奇特的烟囱、教堂、山墙小屋、伊丽莎白时代的豪宅

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [oʊld] [ˈɪŋglɪʃ] [siːnz] , [hiː; hi] [diˈpikts] [wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ɪnˈθuːziæzəm] .

and	other	old	English	scenes	,	he	depicts	with	evident	enthusiasm	.
和	其他	老的	英语	场景	,	他	描绘	和	明显	热情	.

以及其他古老的英国风情画，他都满怀热情地描绘出来。

[ˈfeɪməs] [bʊks] [ɪn][ðer; ðər] [deɪ] [wɜːr; wər] - " [dʒɑːn][ˈgɪlpɪn] " [ænd; ənd] " [ˈɛpɪŋ] [hʌnt] ;

Famous	books	in	their	day	were	Cruikshank's	"	John	Gilpin	"	and	"	Epping	Hunt	;
著名的	图书	在	他们的	天	是	-	"	约翰	吉尔平	"	和	"	埃平	打猎	;

当时著名的书籍有克鲁克香克的《约翰·吉尔平》和《埃平狩猎》;

" [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈɑːrtɪst] [dʌz] [nɑːt] [drɔː] [ˈhɔːrsɪz] [ˈveri] [ˌsaɪənˈtɪfɪkli] ,

"	for	though	our	artist	does	not	draw	horses	very	scientifically	,
"	为了	尽管	我们的	艺术家	做	不是	画	马匹	非常	科学地	,

“尽管我们的艺术家画马的方式并不科学，

— [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] [freɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌætlˈjeɪ] , — [hiː; hi] [fiːlz] [ðem; ðəm] ['veri] ['kiːnli] ; [ænd; ənd]

—	to	use	a	phrase	of	the	atelier	,	—	he	FEELS	them	very	keenly	;	and
—	到	使用	一个	短语	的	这	工作室	,	—	他	感觉	他们	非常	敏锐地	;	和

[hɪz; ɪz] [kwɪr] ['ænɪmlz] ,

his	queer	animals	,
他的	酷儿	动物	,

——用工作室里的一句话来说，——他能非常敏锐地感受到它们；还有他那些奇特的动物们，

['æftər][wʌn][ɪz] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ænsər] [kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['betər] .

after	one	is	used	to	them	,	answer	quite	as	well	as	better	.
后	一	是	用过的	到	他们	,	回答	相当	作为	出色地	作为	更好的	.

习惯之后，回答得相当不错，甚至更好。

['niːðər] [ɪz][hiː; hi] ['veri] ['hæpi] [ɪn] [triːz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['rʌstikəl] [prə'duːs] ; [ɔːr] , ['ræðər] ,

Neither	is	he	very	happy	in	trees	,	and	such	rustical	produce	;	or	,	rather	,
两者都不	是	他	非常	快乐的	在	树木	,	和	这样的	乡村	生产	;	或者	,	相当	,

他既不喜欢树木，也不喜欢这种乡村农产品；或者更确切地说，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [hɪz; ɪz] [triːz] ['biːɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

we	should	say	,	he	is	very	original	,	his	trees	being	decidedly	of	his	own
我们	应该	说	,	他	是	非常	原来的	,	他的	树木	存在	绝对地	的	他的	自己的

[meɪk] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,

make	and	composition	,
制作	和	作品	,

可以说，他的作品非常有原创性，他笔下的树木显然是他自己创作和构图的。

[nɑːt]['ɪmɪˌteɪtɪd][frʌm; frəm] ['eni] ['mæstər] .

not	imitated	from	any	master	.
不是	模仿	从	任何	掌握	.

并非模仿任何大师的作品。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?

But	what	then	?
但	什么	然后	?

然后呢?

[kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['evriθɪŋ] ?

Can	a	man	be	supposed	to	imitate	everything	?
能	一个	男人	是	据称	到	模拟	一切	?

一个人能模仿所有东西吗?

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði]['nəublist] ['stʌdi] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪstər] .

We	know	what	the	noblest	study	of	mankind	is	,	and	to	this	Mr	.
我们	知道	什么	这	最高贵	学习	的	人类	是	,	和	到	这	先生	.

['kruːɪkˌʃæŋk] [hæz; həz] [kən'faɪnd] [hɪm'self] .

Cruikshank	has	confined	himself	.
克鲁克香克	有	受限	他自己	.

我们知道人类最高尚的研究是什么，而克鲁克香克先生也只专注于此。

[ðæt] [poʊ'stɪljən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] [ʃeɪz] ['rɔːrɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][ɪz]

That	postilion	with	the	people	in	the	broken	-	down	chaise	roaring	after	him	is
那	邮递员	和	这	人们	在	这	破碎的	-	向下	躺椅	咆哮	后	他	是

[æz; əz] [def] [æz; əz][ðə; ði][poʊst][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['paːsiz] .

as	deaf	as	the	post	by	which	he	passes	.
作为	聋	作为	这	邮政	经过	哪个	他	通过	.

那个骑着破旧马车、身后跟着咆哮的人们的邮递员，就像他经过的那根柱子一样聋了。

[sə'poʊz] [ɔ:l][ðə; ði] [æk'sesəri] [wɜ:r; wər][ə'weɪ] , [kʊd; kəd][nɑ:t][wʌn] [swer] [ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz]

Suppose	**all**	**the**	**accessories**	**were**	**away**	**,**	**could**	**not**	**one**	**swear**	**that**	**the**	**man**	**was**
认为	全部	这	配件	是	离开	,	可以	不是	一	发誓	那	这	男人	曾是

[stoʊn] - [def] ,

stone	**-**	**deaf**	**,**
石头	-	聋	,

假设所有配饰都不见了，难道就不能断定这个人是聋子吗?

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] ['trʌmpɪt] ?

beyond	**the**	**reach**	**of**	**trumpet**	**?**
超过	这	抵达	的	喇叭	?

超出小号的吹奏范围?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [def] ['mænz] [ˌfɪzi'ɑ:nəmi] ?

What	**is**	**the**	**peculiar**	**character**	**in**	**a**	**deaf**	**man's**	**physiognomy**	**?**
什么	是	这	奇特	特点	在	一个	聋	男人的	面相学	?

聋哑人的面相有什么特殊特征?

— [kæn; kən] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'ti:][ˌsætɪs'fæktərəli][ɪn][wɜ:rdz] ? — [nɑ:t][ɪn]['peɪdʒɪz] ;

—	**can**	**any**	**person**	**define**	**it**	**satisfactorily**	**in**	**words**	**?**	**—**	**not**	**in**	**pages**	**;**
—	能	任何	人	定义	它	令人满意地	在	字	?	—	不是	在	页面	;

——有人能用文字令人满意地定义它吗? ——用文字是无法定义的;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['kru:ɪkʃæŋk] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər][nɑ:t][soʊ][bɪg]

and	**Mr**	**.**	**Cruikshank**	**has**	**expressed**	**it**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**not**	**so**	**big**
和	先生	.	克鲁克香克	有	表达	它	在	一个	片	的	纸	不是	所以	大的

[æz; əz][ðə; ði] [tenθ] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [θʌm] - [neɪl] .

as	**the**	**tenth**	**part**	**of**	**your**	**thumb**	**-**	**nail**	**.**
作为	这	第十	部分	的	你的	拇指	-	指甲	.

克鲁克香克先生将这种想法写在了一张连你拇指指甲盖十分之一都不到的纸上。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ʌv; əv][dʒɑ:n]['gɪlpɪn][ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['ɔ:rdər] ;

The	**horses**	**of**	**John**	**Gilpin**	**are**	**much**	**more**	**of**	**the**	**equestrian**	**order**	**;**
这	马匹	的	约翰	吉尔平	是	很多	更多的	的	这	马术	命令	;

约翰·吉尔平的马匹更符合马术运动的范畴;

[ænd; ənd][æz; əz] [hɪr] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz]['oʊnli][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [sə'bɜ:rbən] ['bɪldɪŋz] [tu:; tə] [drɔ:] ,

and	**as**	**here**	**the**	**artist**	**has**	**only**	**his**	**favorite**	**suburban**	**buildings**	**to**	**draw**	**,**
和	作为	这里	这	艺术家	有	仅有的	他的	最喜欢的	郊区	建筑物	到	画	,

而在这里，这位艺术家只能描绘他最喜欢的郊区建筑。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

not	**a**	**word**	**is**	**to**	**be**	**said**	**against**	**his**	**design**	**.**
不是	一个	单词	是	到	是	说	反对	他的	设计	.

任何人都不得反对他的设计。

[ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd][oʊld] ['bɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] ['tʃɑ:rmɪŋli] [dɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi]

The	**inn**	**and**	**old**	**buildings**	**are**	**charmingly**	**designed**	**,**	**and**	**nothing**	**can**	**be**
这	客栈	和	老的	建筑物	是	迷人地	设计	,	和	没有什么	能	是

[mɔ:r] ['prɪtɪli] [ɔ:r] ['pleɪfəli] [tʌtʃt] .

more	**prettily**	**or**	**playfully**	**touched**	**.**
更多的	漂亮	或者	嬉戏地	感动	.

旅馆和老建筑设计别致，处处都充满了美感和趣味。

" [æt; ət] ['edməntən] [hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [waɪf]

"	**At**	**Edmonton**	**his**	**loving**	**wife**
"	在	埃德蒙顿	他的	爱	妻子

在埃德蒙顿，他深爱的妻子

[frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni] [spaɪd]

From	**the**	**balcony**	**spied**
从	这	阳台	间谍

从阳台上窥视

[hɜːr; hər]['tendər] ['hʌzbənd] , [wʌndrɪŋ] [mʌtʃ]
Her **tender** **husband** **,** **wond'ring** **much**
她 投标 丈夫 , 好奇 很多

她温柔的丈夫，心中充满疑惑

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi][dɪd][raɪd] .
To **see** **how** **he** **did** **ride** **.**
到 看 如何 他 做过 骑 .

看看他骑得怎么样。

" - [stɑːp] , [stɑːp] , [dʒɑːn]['gɪlpɪn] !
" **'** **Stop** **,** **stop** **,** **John** **Gilpin** **!**
" - 停止 , 停止 , 约翰 吉尔平 !

"停下，停下，约翰·吉尔平！"

[hɪəz] [ðə; ði] [haʊs] ! -
Here's **the** **house** **!** **'**
这里是 这 房子 ! -

房子就在这儿!

[ðeɪ] [ɔːl][æt; ət][wʌns][dɪd][kraɪ] ;
They **all** **at** **once** **did** **cry** **;**
他们 全部 在 一次 做过 哭 ;

他们突然齐齐哭了起来;

- [ðə; ði] ['dɪnər] [weɪts] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['taɪərd] — -
' **The** **dinner** **waits** **,** **and** **we** **are** **tired** **—** **'**
- 这 晚餐 等待 , 和 我们 是 疲劳的 — -

"晚餐还没开始，我们都累了——"

[sed] ['gɪlpɪn] — - [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ! -
Said **Gilpin** **—** **'** **So** **am** **I** **!** **'**
说 吉尔平 — - 所以 是 我 ! -

吉尔平说："我也是！"

" [sɪks]['dʒent(ə)lmən][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd]
" **Six** **gentlemen** **upon** **the** **road**
" 六 先生们 之上 这 路

六位绅士在路上

[ðʌs] ['siːɪŋ] ['gɪlpɪn][flai] ,
Thus **seeing** **Gilpin** **fly** **,**
因此 看到 吉尔平 飞 ,

于是，我们看到了吉尔平飞翔。

[wɪð; wɪθ][poʊst] - [bɔɪ] - [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
With **post** **-** **boy** **scamp'ring** **in** **the** **rear** **,**
和 邮政 - 男生 - 在 这 后部 ,

邮递员在后面嬉闹，

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kraɪ] : —
They **raised** **the** **hue** **and** **cry** **:** **—**
他们 提高 这 色调 和 哭 : —

他们大声疾呼：——

" - [stɑːp] [θiːf] !
" **'** **Stop** **thief** **!**
" - 停止 贼 !

"抓住小偷！"

[stɑːp] [θiːf] ! — [ə; eɪ] ['haɪweɪmən] ! -
stop **thief** **!** **—** **a** **highwayman** **!** **'**
停止 贼 ! — 一个 强盗 ! -

抓住小偷！——是拦路强盗!

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][mjuːt] ;
Not one of them was mute ;
不是 一 的 他们 曾是 沉默的 ;

他们当中没有一个是哑巴;

[ænd; ənd][ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ] [ðæt] [pæst] [ðæt] [wei]
And all and each that passed that way
和 全部 和 每个 那 通过了 那 方式

所有路过那里的人

[dɪd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][pər'suːt] .
Did join in the pursuit .
做过 加入 在 这 追逐 .

参与了追捕行动。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['tɜːrnpaɪk] [geɪts] [ə'gen]
" And now the turnpike gates again
" 和 现在 这 收费公路 大门 再次

“现在收费公路的大门又打开了。”

[fluː] ['oʊpən][ɪn] [ʃɔːrt] [speɪs] ;
Flew open in short space ;
飞翔 打开 在 短的 空间 ;

短时间内迅速打开;

[ðə; ði][toʊl] - [men] ['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
The toll - men thinking , as before ,
这 收费 - 男人 思维 , 作为 前 ,

收费员们的想法和以前一样,

[ðæt] ['gɪlpɪn] [roʊd] [ə; eɪ] [reɪs] .
That Gilpin rode a race .
那 吉尔平 骑 一个 种族 .

吉尔平参加了一场比赛。

" [ðə; ði] [rʌʃ] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , [ænd; ənd] ['klætər] [ɑːr; ər] ['eksələntli] [di'piktid] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ;
" The rush , and shouting , and clatter are excellently depicted by the artist ;
" 这 匆忙 , 和 喊叫 , 和 哒 是 非常出色 描绘 经过 这 艺术家 ;
[ænd; ənd][wiː; wi] ,
and we ,
和 我们 ,

“艺术家出色地描绘了人群的奔涌、叫喊和嘈杂;而我们,

[huː] [hæv; həv] [bɪn] [skɔfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['ænɪmlz] ,
who have been scoffing at his manner of designing animals ,
WHO 有 到过 嘲笑 在 他的 方式 的 设计 动物 ,

他们一直嘲笑他设计动物的方式,

[mʌst; məst] [hɪr] [meɪk] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪk'sepʃn] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ði][henz][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] ;
must here make a special exception in favor of the hens and chickens ;
必须 这里 制作 一个 特别的 例外 在 偏爱 的 这 母鸡 和 鸡 ;

这里必须对母鸡和小鸡做出特别例外;

[iːtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz] ['kjʊriəsli] ['nætʃ(ə)rəl] .
each has a different action , and is curiously natural .
每个 有 一个 不同的 行动 , 和 是 奇怪的是 自然的 .

它们各自有不同的动作,而且都非常自然。

['hæpi] [ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bæləd][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pɪktʃərz]

Happy	are	children	of	all	ages	who	have	such	a	ballad	and	such	pictures
快乐的	是	孩子们	的	全部	年龄	WHO	有	这样的	一个	民谣	和	这样的	图片

[æz; əz] [ðɪs] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

as	this	in	store	for	them	!
作为	这	在	店铺	为了	他们	!

能听到这样一首民谣，看到这样一幅图画，所有年龄段的孩子都会感到幸福!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['wʊdkʌt] ['nevər] [wer] [aʊt] ,

It	is	a	comfort	to	think	that	woodcuts	never	wear	out	,
它	是	一个	舒适	到	思考	那	木刻	绝不	穿	出去	,

想到木刻永不褪色，真令人欣慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [stɪl] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

and	that	the	book	still	may	be	had	for	a	shilling	,
和	那	这	书	仍然	可能	是	有	为了	一个	先令	,

而且这本书现在仍然只需一先令就能买到。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [kə'mænd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] .

for	those	who	can	command	that	sum	of	money	.
为了	那些	WHO	能	命令	那	和	的	钱	.

对于那些能够负担得起这笔巨款的人来说。

[ɪn][ðə; ði] " ['ɛpɪŋ] [hʌnt] , " [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'siːʃəs] [pen][ʌv; əv]['mɪstər] . [hʊd] ,

In	the	"	Epping	Hunt	,	"	which	we	owe	to	the	facetious	pen	of	Mr	.	Hood	,
在	这	"	埃平	打猎	,	"	哪个	我们	欠	到	这	滑稽的	笔	的	先生	.	兜帽	,

在《埃平狩猎》中，我们得以一窥胡德先生诙谐幽默的笔触，

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [sək'sesf(ə)l] .

our	artist	has	not	been	so	successful	.
我们的	艺术家	有	不是	到过	所以	成功的	.

我们的艺术家并不太成功。

[ðer; ðər][ɪz] [hɪr] [tuː] [mʌtʃ] ['hɔːrsmənʃɪp] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['ɪnsɪdənt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

There	is	here	too	much	horsemanship	and	not	enough	incident	for	him	;
那里	是	这里	也	很多	马术	和	不是	足够的	事件	为了	他	;

对他来说，这里马术表演太多，而事件太少；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [raʊndɪŋz] [ðə; ði] ['hʌntsmən] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [sketʃ] ,

but	the	portrait	of	Roundings	the	huntsman	is	an	excellent	sketch	,
但	这	肖像	的	四舍五入	这	猎人	是	一个	出色的	草图	,

但猎人朗丁斯的肖像画是一幅非常出色的素描。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [kən'teɪn] [greɪt] ['hjuːmər] .

and	a	couple	of	the	designs	contain	great	humor	.
和	一个	夫妻	的	这	设计	包含	伟大的	幽默	.

其中几款设计非常幽默。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['kɑːkni] ['hɪroʊ] , [huː] , " [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ,

The	first	represents	the	Cockney	hero	,	who	,	"	like	a	bird	,
这	第一的	代表	这	伦敦东区口音	英雄	,	WHO	,	"	喜欢	一个	鸟	,

第一个代表的是伦敦东区英雄，他"像一只鸟一样，

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [aʊt] [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [triː] .

was	singing	out	while	sitting	on	a	tree	.
曾是	歌唱	出去	尽管	坐着	在	一个	树	.

他坐在树上唱歌。

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər][ɪz] [rɪ'vɜːrst] .

"	And	in	the	second	the	natural	order	is	reversed	.
"	和	在	这	第二	这	自然的	命令	是	反转	.

"而第二种情况下，自然顺序则颠倒了。"

[ðə; ði][stæg] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [hɑːrt] , [ɪz] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

The	stag	having	taken	heart	,	is	hunting	the	huntsman	,
这	麆	拥有	已采取	心	,	是	打猎	这	猎人	,

雄鹿重拾信心，开始追捕猎人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃiːpˌsaɪd] ['nɪmˌrɑːd][ɪz][moʊst] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

and	the	Cheapside	Nimrod	is	most	ignominiously	running	away	.
和	这	切普赛德	尼姆罗德	是	最多	耻辱地	跑步	离开	.

而切普赛德的尼姆罗德号正狼狈地逃走。

[ðə; ði] ['iːstər] [hʌnt] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] ;

The	Easter	Hunt	,	we	are	told	,	is	no	more	;
这	复活节	打猎	,	我们	是	讲述	,	是	不	更多的	;

据说，复活节寻宝活动已经取消了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['mɪstər]

and	as	the	Quarterly	Review	recommends	the	British	public	to	purchase	Mr
和	作为	这	季刊	审查	建议	这	英国	民众	到	购买	先生

. ['kætlɪnz] ['pɪktʃərz] ,

.	Catlin's	pictures	,
.	卡特琳的	图片	,

《季刊评论》建议英国公众购买卡特林先生的画作。

[æz; əz] [ðeɪ] [fɔːrm][ðə; ði]['oʊnli]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [reɪs] [naʊ] ['ræpɪdli] ['pæsɪŋ]

as	they	form	the	only	record	of	an	interesting	race	now	rapidly	passing
作为	他们	形式	这	仅有的	记录	的	一个	有趣的	种族	现在	快速	通过

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

因为它们构成了如今正在迅速消逝的这场有趣种族的唯一记录。

[ɪn][laɪk] ['mænər] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪg'zɔːrt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] ['mɪstər] . -

in	like	manner	we	should	exhort	all	our	friends	to	purchase	Mr	.	Cruikshank's
在	喜欢	方式	我们	应该	劝勉	全部	我们的	朋友们	到	购买	先生	.	-

[dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɪntrəstɪŋ] [reɪs] ,

designs	of	ANOTHER	interesting	race	,
设计	的	其他	有趣的	种族	,

同样，我们也应该鼓励所有朋友购买克鲁克香克先生设计的另一款有趣的赛车。

[ðæt] [ɪz] [rʌn] [ɔːl'redi] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] .

that	is	run	already	and	for	the	last	time	.
那	是	跑步	已经	和	为了	这	最后的	时间	.

已经运行过了，而且是最后一次。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] , [wiː; wi][mʌst; məst]['menʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['duːti] ,

Besides	these	,	we	must	mention	,	in	the	line	of	our	duty	,
除了	这些	,	我们	必须	提到	,	在	这	线	的	我们的	责任	,

除此之外，我们出于职责还必须提及：

[ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] ['trædʒədi] [ʌv; əv] " [tɑːm] [θʌm] " [ænd; ənd] " - [ˌfjʊrɪ'oʊsoʊ] ,

the	notable	tragedies	of	"	Tom	Thumb	"	and	"	Bombastes	Furioso	,
这	值得注意的	悲剧	的	"	汤姆	拇指	"	和	"	-	愤怒	,

《拇指汤姆》和《疯狂的轰炸机》这两部著名悲剧

" [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['mɪstər] . ['kruːɪkˌʃæŋk] .

"	both	of	which	have	appeared	with	many	illustrations	by	Mr	.	Cruikshank	.
"	两个都	的	哪个	有	出现	和	许多	插图	经过	先生	.	克鲁克香克	.

“这两本书都配有克鲁克香克先生绘制的许多插图。”

[ðə; ði] " [breɪv] ['ɑːrmi] " [ʌv; əv] - [ɪg'zɪbɪts] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['bruːt(ə)l] [fɔːrs] ,

The	"	brave	army	"	of	Bombastes	exhibits	a	terrific	display	of	brutal	force	,
这	"	勇敢的	军队	"	的	-	展品	一个	了不起	展示	的	野蛮	力量	,

博姆巴斯特的“勇敢军队”展现了惊人的残暴武力，

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ʃɑːk] [ðə; ði] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['rædɪk(ə)l] .

which	must	shock	the	sensibilities	of	an	English	radical	.
哪个	必须	震惊	这	感性	的	一个	英语	激进的	.

这必然会令英国激进分子感到震惊。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [huː] [bɪdz] [ðɪs]

And	we	can	well	understand	the	caution	of	the	general	,	who	bids	this
和	我们	能	出色地	理解	这	警告	的	这	一般的	,	WHO	出价	这

[ˌsɒldə'tɛsk] - [tuː; tə] [bɪ'gɔːn] ,

soldatesque	effrenee	to	begone	,
士兵	-	到	走开	,

我们完全可以理解这位将军的谨慎，他命令这个像士兵一样的家伙离开。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [kɪk] [ʌp][ə; eɪ][roʊ] .

and	not	to	kick	up	a	row	.
和	不是	到	踢	向上	一个	排	.

而且不想惹事生非。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['lɔːləs] ['rʌfiːənz] [let] [luːs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['pɑːpjələs] ['sɪti] [wʊd] [pleɪ] [sæd]

Such	a	troop	of	lawless	ruffians	let	loose	upon	a	populous	city	would	play	sad
这样的	一个	部队	的	无法无天	恶棍	让	松动的	之上	一个	人口众多	城市	会	玩	伤心

['hævək][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

havoc	in	it	;
混乱	在	它	;

如果将这样一群无法无天的暴徒放逐到人口稠密的城市，将会给城市带来巨大的破坏；

[ænd; ənd][wiː; wi]['fænsi][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv] ['bɜːrmɪŋhæm] [rɪ'nuːd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʌv; əv]

and	we	fancy	the	massacres	of	Birmingham	renewed	,	or	at	least	of
和	我们	想要	这	大屠杀	的	伯明翰	更新	,	或者	在	至少	的

['bædəhɔz] ,

Badajoz	,
巴达霍斯	,

我们幻想伯明翰大屠杀重演，或者至少巴达霍斯大屠杀重演。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][soʊ] ['dredf(ə)l] , [ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]

which	,	though	not	quite	so	dreadful	,	if	we	may	believe	his	Grace	the	Duke	of
哪个	,	尽管	不是	相当	所以	可怕	,	如果	我们	可能	相信	他的	优雅	这	公爵	的

['welɪŋtən] ,

Wellington	,
惠灵顿	,

虽然情况没有那么可怕，但如果我们相信威灵顿公爵的话，

[æz; əz][ðə; ði]['fɔːrmər] [siːnz] [ʌv; əv] ['slɔːtər] , [wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] :

as	the	former	scenes	of	slaughter	,	were	nevertheless	severe	enough	:
作为	这	以前的	场景	的	屠宰	,	是	尽管如此	严重	足够的	:

尽管之前的屠杀场景依然十分惨烈：

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ['ventʃər] [ə'pɑːn]['eni] [ɪl] - [taɪmd] ['plezəntriːz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

but	we	must	not	venture	upon	any	ill	-	timed	pleasantries	in	presence	of
但	我们	必须	不是	风险投资	之上	任何	患病的	-	定时	客套话	在	在场	的

[ðə; ði] [dɪ'stɜːrbd] [kɪŋ] ['ɑːrθər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [goʊst] [ʌv; əv] ['gæfər] [θʌm] .

the	disturbed	King	Arthur	and	the	awful	ghost	of	Gaffer	Thumb	.
这	不安	国王	亚瑟	和	这	可怕	鬼	的	领班	拇指	.

但是，在精神错乱的亚瑟王和可怕的拇指老爹的鬼魂面前，我们绝不能冒险说任何不合时宜的客套话。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ðʌs] ['kærid] [æt; ət][wʌns]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsuːpər'nætʃrəl] , [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][faɪnd]

We	are	thus	carried	at	once	into	the	supernatural	,	and	here	we	find
我们	是	因此	携带	在	一次	进入	这	超自然	,	和	这里	我们	寻找

['kruːɪkˌʃæŋk] ['reɪnɪŋ] [suˈpriːm] .

Cruikshank	reigning	supreme	.
克鲁克香克	统治	最高	.

于是我们立刻被带入了超自然的世界，在这里我们发现克鲁克香克至高无上。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'ventɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɑːmɪk][ˌpændə'moʊniəm] , ['piːpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

He	**has**	**invented**	**in**	**his**	**time**	**a**	**little**	**comic**	**pandemonium**	**,**	**peopled**	**with**	**the**
他	有	发明	在	他的	时间	一个	小的	漫画	混乱	,	人	和	这

[moʊst][droʊl] ,

most	**droll**	**,**
最多	滑稽	,

他创造了一个小型滑稽混乱的场景，里面充满了最滑稽可笑的人，

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [fiːndz] ['pɑːsəb(ə)l] .

good	**-**	**natured**	**fiends**	**possible**	**.**
好的	-	自然	恶魔	可能的	.

也可能存在心地善良的恶魔。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] - " ['piːtər] [ʃlə'miːl] , " [wɪð; wɪθ] - [dɪ'zaɪnz]

We	**have**	**before**	**us**	**Chamisso's**	**"**	**Peter**	**Schlemihl**	**,**	**"**	**with**	**Cruikshank's**	**designs**
我们	有	前	我们	-	"	彼得	施莱米尔	,	"	和	-	设计

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]['dʒɜːrmən] ,

translated	**into**	**German**	**,**
翻译	进入	德语	,

摆在我们面前的是沙米索的《彼得·施莱米尔》，上面印有克鲁克香克的德语设计图。

[ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

and	**gaining**	**nothing**	**by**	**the**	**change**	**.**
和	获得	没有什么	经过	这	改变	.

改变之后，他们并没有获得任何好处。

[ðə; ði] " ['kɪndər] [ˌju ɛn 'di][hæns] - - " [ʌv; əv] [grim] [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

The	**"**	**Kinder**	**und**	**Hans**	**-**	**Maerchen**	**"**	**of**	**Grimm**	**are**	**likewise**	**ornamented**	**with**
这	"	幼儿园	和	汉斯	-	-	"	的	格林	是	同样地	装饰	和

[ə; eɪ] ['frʌntɪspiːs] ['kɑːpɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv]

a	**frontispiece**	**copied**	**from**	**that**	**one**	**which**	**appeared**	**to**	**the**	**amusing**	**version**	**of**
一个	卷首插图	复制	从	那	一	哪个	出现	到	这	有趣	版本	的

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrk] .

the	**English**	**work**	**.**
这	英语	工作	.

格林童话《金德与汉斯·梅尔兴》的扉页插图也同样是从英文版童话的扉页插图复制而来。

[ðə; ði] [bʊks] [ɑːn] [frə'nɑːlədʒi] [ænd; ənd] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['neɪʃ(ə)n] ;

The	**books**	**on**	**Phrenology**	**and**	**Time**	**have**	**been**	**imitated**	**by**	**the**	**same**	**nation**	**;**
这	图书	在	颅相学	和	时间	有	到过	模仿	经过	这	相同的	国家	;

同一个国家曾竞相模仿有关颅相学和时间的书籍；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [fræns] , ['wɪðər] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['trævlz] ['sloʊər] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni] ['kʌntri]

and	**even**	**in**	**France**	**,**	**whither**	**reputation**	**travels**	**slower**	**than**	**to**	**any**	**country**
和	甚至	在	法国	,	往哪里去	名声	旅行	慢点	比	到	任何	国家

[ɪk'sept] ['tʃaɪnə] ,

except	**China**	**,**
除了	中国	,

即使在法国，除了中国以外，声誉传播速度比其他任何国家都慢，

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['kruːɪkˌʃæŋk] .

we	**have**	**seen**	**copies**	**of**	**the**	**works**	**of**	**George**	**Cruikshank**	**.**
我们	有	已见	副本	的	这	作品	的	乔治	克鲁克香克	.

我们见过乔治·克鲁克香克的作品副本。

[hiː; hi][ɪn][rɪ'tɜːrn][hæz; həz] ['kɔmplɪməntid] [ðə; ði] [frentʃ] [baɪ] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz]

He	**in**	**return**	**has**	**complimented**	**the**	**French**	**by**	**illustrating**	**a**	**couple**	**of**	**Lives**
他	在	返回	有	赞扬	这	法语	经过	图示	一个	夫妻	的	生活

[ʌv; əv][nə'poʊliən] ,

of	**Napoleon**	**,**
的	拿破仑	,

作为回报，他为法国人绘制了几幅《拿破仑传》的插图。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [laɪf] [ɪn]['pærɪs] " [bɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] .

and	the	"	Life	in	Paris	"	before	mentioned	.
和	这	"	生活	在	巴黎	"	前	提及	.

以及前面提到的《巴黎生活》。

[hi:; hi][hæz; həz]['ɔ:lsoʊ] [meɪd] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər]['vɪktər]['hju:goʊz, 'ju:goʊz] " [hænz][ʌv; əv]['aɪsləndˌ] .

He	has	also	made	designs	for	Victor	Hugo's	"	Hans	of	Iceland	.
他	有	还	制成	设计	为了	胜利者	雨果的	"	汉斯	的	冰岛	.

他还为维克多·雨果的小说《冰岛的汉斯》设计过插图。

" [streɪndʒ] , [waɪld] ['etʃɪŋ] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] , [ɑ:n][ə; eɪ][streɪndʒ] , [mæd]['sʌbdʒekt] ;

"	Strange	,	wild	etchings	were	those	,	on	a	strange	,	mad	subject	;
"	奇怪的	,	荒野	蚀刻画	是	那些	,	在	一个	奇怪的	,	疯狂的	主题	;

"那些蚀刻画风格奇特、狂野，主题也奇特、疯狂；

[nɑ:t][soʊ] [gʊd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]['noʊʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒɜ:rmən] [bʊks] ,

not	so	good	in	our	notion	as	the	designs	for	the	German	books	,
不是	所以	好的	在	我们的	概念	作为	这	设计	为了	这	德语	图书	,

在我们看来，这些设计不如德国书籍的设计那么好。

[ðə; ði][pɪ'kju:liər]['hju:mər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lætər] [si:md] [tu:; tə][su:t][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][ɪg'zæktli] .

the	peculiar	humor	of	which	latter	seemed	to	suit	the	artist	exactly	.
这	奇特	幽默	的	哪个	后者	似乎	到	套装	这	艺术家	确切地	.

后者的独特幽默感似乎与这位艺术家非常契合。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɪkstʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ði:z] ,

There	is	a	mixture	of	the	awful	and	the	ridiculous	in	these	,
那里	是	一个	混合物	的	这	可怕	和	这	荒谬的	在	这些	,

这些作品中既有糟糕的，也有荒谬的。

[wɪtʃ] [pər'petʃuəli] [ik'saits] [ænd; ənd] [ki:ps] [ə'weɪk] [ðə; ði] ['ri:dɜ-z] [ə'tenʃ(ə)n] ;

which	perpetually	excites	and	keeps	awake	the	reader's	attention	;
哪个	永恒地	兴奋	和	保持	醒	这	读者的	注意力	;

它能持续激发和吸引读者的注意力；

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən] ['raɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rtɪst] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][ɪn'taɪər] [feɪθ] [ɪn]
[ðer; ðər]['sʌbdʒekt] .

the	German	writer	and	the	English	artist	seem	to	have	an	entire	faith	in
这	德语	作家	和	这	英语	艺术家	似乎	到	有	一个	全部的	信仰	在

their	subject	.
他们的	主题	.

德国作家和英国艺术家似乎对他们的创作主题抱有十足的信心。

[ðə; ði] ['ri:dər] , [noʊ] [daʊt] , [ri'membəz] [ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ɪn] " ['pi:tər] [ʃlə'mi:l] ,

The	reader	,	no	doubt	,	remembers	the	awful	passage	in	"	Peter	Schlemihl	,
这	读者	,	不	怀疑	,	记得	这	可怕	通道	在	"	彼得	施莱米尔	,

读者无疑会记得《彼得·施莱米尔》一书中那段糟糕的文字。

" [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən]['pɜ:tʃəsəz, 'pɜ-:tʃəsɪz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hɪroʊ] — " [hæv; həv]

"	where	the	little	gentleman	purchases	the	shadow	of	that	hero	—	"	Have
"	在哪里	这	小的	绅士	购买	这	阴影	的	那	英雄	—	"	有

[ðə; ði]['kaɪndnəs] ,

the	kindness	,
这	仁慈	,

"在那里，那位小绅士买下了那位英雄的影子——"请赐予我这份善意，

['noʊb(ə)l][sɜ:r] , [tu:; tə][ɪg'zæmɪn][ænd; ənd][traɪ] [ðɪs] [bæg] . "

noble	sir	,	to	examine	and	try	this	bag	.	"
高贵	先生	,	到	检查	和	尝试	这	包	.	"

尊敬的先生，请您检查并试用这个袋子。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [druː] [ðens] [ə; eɪ] ['tɑːlərəbli] [lɑːrdʒ] [bæg]

"	He	put	his	hand	into	his	pocket	,	and	drew	thence	a	tolerably	large	bag
"	他	放	他的	手	进入	他的	口袋	,	和	画	因此	一个	勉强可以接受	大的	包

[ʌv; əv] ['kɔːrdəvən] ['leðər] ,

of	Cordovan	leather	,
的	科尔多瓦	皮革	,

"他把手伸进口袋，掏出一个相当大的科尔多瓦皮袋，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [θɔːŋz] [wɜːr; wər] [fɪkst] .

to	which	a	couple	of	thongs	were	fixed	.
到	哪个	一个	夫妻	的	丁字裤	是	固定的	.

上面固定着几根皮绳。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['kaʊntɪd] [aʊt] [ten] [goʊld] ['piːsɪz] , [ænd; ənd]

I	took	it	from	him	,	and	immediately	counted	out	ten	gold	pieces	,	and
我	采取	它	从	他	,	和	立即地	计数	出去	十	金子	件	,	和

[ten] [mɔːr] ,

ten	more	,
十	更多的	,

我从他手中接过东西，立刻数出十枚金币，又数出十枚。

[ænd; ənd] [ten] [mɔːr] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ʌðər] [ten] , [ˌwerə'pɑːn] [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	ten	more	,	and	still	other	ten	,	whereupon	I	held	out	my	hand	to	him	.
和	十	更多的	,	和	仍然	其他	十	,	于是	我	握住	出去	我的	手	到	他	.

又来了十个，又来了十个，于是我向他伸出了手。

[dʌn] , [sed] [aɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ] ['ʃædoʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bæg] .

Done	,	said	I	,	it	is	a	bargain	;	you	shall	have	my	shadow	for	your	bag	.
完毕	,	说	我	,	它	是	一个	便宜货	;	你	将	有	我的	阴影	为了	你的	包	.

"成交！"我说，"我的影子就当袋子用了。"

[ðə; ði] ['bɑːrgən] [wʌz; wəz] [kən'kluːdid] ; [hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

The	bargain	was	concluded	;	he	knelt	down	before	me	,
这	便宜货	曾是	结束	;	他	跪下	向下	前	我	,

交易达成；他跪在我面前，

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['niːtnəs] [teɪk] [maɪ] ['ʃædoʊ] [frʌm; frəm] [hed]

and	I	saw	him	with	a	wonderful	neatness	take	my	shadow	from	head
和	我	锯	他	和	一个	精彩的	整洁	拿	我的	阴影	从	头

[tuː; tə] [fʊt] ,

to	foot	,
到	脚	,

我看到他动作利落得惊人，从头到脚都把我的影子照了一遍。

['laɪtli] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [græs] , [roʊl] [ænd; ənd] [foʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['niːtli] ,

lightly	lift	it	up	from	the	grass	,	roll	and	fold	it	up	neatly	,
轻轻	举起	它	向上	从	这	草	,	卷	和	折叠	它	向上	整齐地	,

轻轻地把它从草地上拿起来，卷起来，整齐地折叠好。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] ['pɑːkɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	last	pocket	it	.
和	在	最后的	口袋	它	.

最后把它揣进口袋里。

[hiː; hi] [ðen] [roʊz] [ʌp] , [boʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [ə'gen] ,

He	then	rose	up	,	bowed	to	me	once	more	,	and	walked	away	again	,
他	然后	玫瑰	向上	,	鞠躬	到	我	一次	更多的	,	和	步行	离开	再次	,

然后他站起身，再次向我鞠躬，然后又走开了。

[ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [roʊz] [bʊʃɪz] .

disappearing	behind	the	rose	bushes	.
消失	在后面	这	玫瑰	灌木丛	.

消失在玫瑰丛后。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

I	don't	know	,	but	I	thought	I	heard	him	laughing	a	little	.
我	不	知道	,	但	我	想法	我	听到	他	笑	一个	小的	.

我不知道，但我好像听到他轻笑了一声。

[aɪ] , [haʊ'evər] , [kept] [fæst][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

I	,	however	,	kept	fast	hold	of	the	bag	.
我	,	然而	,	保留	快速地	抓住	的	这	包	.

但我却紧紧地抓着那个包。

['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][wʌz; wəz] [braɪt] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,

Everything	around	me	was	bright	in	the	sun	,
一切	大约	我	曾是	明亮的	在	这	太阳	,

阳光下，周围的一切都闪闪发光。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [aɪ] [geɪv] [noʊ] [θɔ:t] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

and	as	yet	I	gave	no	thought	to	what	I	had	done	.
和	作为	然而	我	给予	不	想法	到	什么	我	有	完毕	.

而我当时却丝毫没有意识到自己做了什么。

" [ðɪs] ['mɑ:rvələs] [ɪ'vent] , ['nærˌeɪtid] [baɪ]['pi:tər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] , [ˌsɜ:rkəm'stænʃ(ə)l]['di:teɪl]

"	This	marvellous	event	,	narrated	by	Peter	with	such	a	faithful	,	circumstantial	detail
"	这	奇妙	事件	,	旁白	经过	彼得	和	这样的	一个	忠实	,	间接的	细节

,

,

,

“彼得以如此忠实、详尽的细节叙述了这件奇妙的事件，

[ɪz] ['peɪntɪd] [baɪ] ['kru:ɪkʃæŋk] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l][poʊ'etɪk] [weɪ] ,

is	painted	by	Cruikshank	in	the	most	wonderful	poetic	way	,
是	绘	经过	克鲁克香克	在	这	最多	精彩的	诗意的	方式	,

克鲁克香克以最美妙、最富诗意的方式描绘了这幅画。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hæpi] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ri:əl][ænd; ənd] [ˌsu:pər'nætʃrəl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] ['nærətɪv]

with	that	happy	mixture	of	the	real	and	supernatural	that	makes	the	narrative
和	那	快乐的	混合物	的	这	真实的	和	超自然	那	制作	这	叙述

[soʊ] ['kjʊriəs] ,

so	curious	,
所以	好奇的	,

正是这种现实与超自然元素的巧妙融合，使得故事如此引人入胜。

[ænd; ənd] [laɪk] [tru:θ] .

and	like	truth	.
和	喜欢	真相	.

就像真理一样。

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst]['briljəns,-jənsi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kwaɪət][pɑ:rk][ɔ:r] ['gɑ:rdn] ;

The	sun	is	shining	with	the	utmost	brilliancy	in	a	great	quiet	park	or	garden	;
这	太阳	是	灼灼	和	这	极致	才华横溢	在	一个	伟大的	安静的	公园	或者	花园	;

阳光灿烂地照耀着宁静优美的公园或花园；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pæləs] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,

there	is	a	palace	in	the	background	,
那里	是	一个	宫殿	在	这	背景	,

背景中有一座宫殿。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['stætʃu:] [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [kwaɪt] ['loʊnli] [ænd; ənd] ['meləŋkɑ:li] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

and	a	statue	basking	in	the	sun	quite	lonely	and	melancholy	;	there	is	a
和	一个	雕像	晒太阳	在	这	太阳	相当	孤独	和	忧郁	;	那里	是	一个

[sʌn] - ['daɪəl] ,

sun	-	dial	,
太阳	-	拨号	,

一尊沐浴在阳光下的雕像，显得十分孤独和忧郁；那里还有一个日晷。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [diːp] ['ʃædoʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [stændz]['piːtər] [ʃlə'miːl] ,

on	which	is	a	deep	shadow	,	and	in	the	front	stands	Peter	Schlemihl	,
在	哪个	是	一个	深的	阴影	,	和	在	这	正面	站立	彼得	施莱米尔	,

上面投下深深的阴影，彼得·施莱米尔就站在最前面。

[bæg][ɪn][hænd] : [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

bag	in	hand	:	the	old	gentleman	is	down	on	his	knees	to	him	,
包	在	手	:	这	老的	绅士	是	向下	在	他的	膝盖	到	他	,

老先生手里提着袋子，跪在他面前。

[ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] ['lɪftɪd] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wʌn] [leg] ;

and	has	just	lifted	off	the	ground	the	SHADOW	OF	ONE	LEG	;
和	有	只是	抬起	离开	这	地面	这	阴影	的	一	腿	;

刚刚，一只腿的影子就离开了地面；

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][foʊld][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['niːtli] , [æz; əz][wʌn] [dʌz] [ðə; ði][teɪlz][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt] ,

he	is	going	to	fold	it	back	neatly	,	as	one	does	the	tails	of	a	coat	,
他	是	去	到	折叠	它	后退	整齐地	,	作为	一	做	这	尾巴	的	一个	外套	,

他要把它整齐地折回去，就像折外套下摆一样。

[ænd; ənd] [wɪl] [stoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kriːsɪz] [ɔːr] ['krʌmplz] ,

and	will	stow	it	,	without	any	creases	or	crumples	,
和	将要	存放	它	,	没有	任何	褶皱	或者	褶皱	,

并能将其妥善存放，不会出现任何褶皱或皱褶。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [blæk] ['gɑːrmənts] [ðæt] [laɪ][ɪn] [ðæt] [ɪ'mens] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

along	with	the	other	black	garments	that	lie	in	that	immense	pocket	of	his	.
沿着	和	这	其他	黑色的	服装	那	说谎	在	那	巨大	口袋	的	他的	.

还有他那巨大口袋里装着的其他黑色衣物。

['kruːɪkʃæŋk] [hæz; həz] [dɪ'zaɪnd] [ɔːl] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]

Cruikshank	has	designed	all	this	as	if	he	had	a	very	serious	belief	in	the
克鲁克香克	有	设计	全部	这	作为	如果	他	有	一个	非常	严肃的	信仰	在	这

['stɔːri] ;

story	;
故事	;

克鲁克香克设计这一切，就好像他对这个故事深信不疑一样；

[hiː; hi] [lɑːfs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][wʌn]['fænsis][ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn]

he	laughs	,	to	be	sure	,	but	one	fancies	that	he	is	a	little	frightened	in
他	笑声	,	到	是	当然	,	但	一	幻想	那	他	是	一个	小的	害怕	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	heart	,
他的	心	,

他笑了，这是肯定的，但人们感觉他内心深处可能有点害怕。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][fʌn] [ænd; ənd]['dʒoʊkɪŋ] .

in	spite	of	all	his	fun	and	joking	.
在	尽管如此	的	全部	他的	乐趣	和	开玩笑	.

尽管他很风趣幽默。

[ðə; ði]['dʒɜːrmən][teɪlz; 'teɪˌliz][wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔːr] .

The	German	tales	we	have	mentioned	before	.
这	德语	故事	我们	有	提及	前	.

我们之前提到的德国故事。

" [ðə; ði] [prɪns] ['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði][fɑːks] , "

"	The	Prince	riding	on	the	Fox	,	"
"	这	王子	骑术	在	这	狐狸	,	"

《王子骑狐狸》

" [hæns][ɪn] [lʌk] , "
" Hans in Luck , "
" 汉斯 在 运气 , "

“汉斯运气真好，”

" [ðə; ði] ['fɪdlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [guːs] , "
" The Fiddler and his Goose , "
" 这 小提琴手 和 他的 鹅 , "

《提琴手和他的鹅》

" ['hedz] [ɔːf] , " [ɑːr; ər][ɔːl] ['drɔɪŋz] [wɪtʃ] , [ˌɔːl'biːɪt][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [naʊ] ,
" Heads off , " are all drawings which , albeit not before us now ,
" 头部 离开 , " 是 全部 图画 哪个 , 尽管 不是 前 我们 现在 ,

“斩首”系列画作虽然现在不在我们眼前，但都是这样的作品。

[nɔːr] [siːn] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , [rɪ'meɪn] [ɪn'deləbli] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] .
nor seen for ten years , remain indelibly fixed on the memory .
也不 已见 为了 十 年 , 保持 不可磨灭地 固定的 在 这 记忆 .

十年未见，却深深地烙印在记忆中。

" [haɪst] [diː'ju]['ɛtwɑː] - ?
" Heisst du etwa Rumpelstilzchen ?
" 赫斯特 杜 埃特瓦 - ?

“Heisst du etwa Rumpelstilzchen?

" [ðer; ðər][sɪts][ðə; ði] [kwiːn] [ɑːn][hɜːr; hər] [θroʊn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['grɪnɪŋ] [biːf] - ['iːtər] ,
" There sits the Queen on her throne , surrounded by grinning beef - eaters ,
" 那里 坐着 这 女王 在 她 王座 , 包围 经过 咧嘴笑 牛肉 - 食客 ,

“女王端坐在宝座上，周围是一群咧嘴笑着吃牛肉的人。”

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [ˌrʌmpəl'stɪltskɪn] [stæmps][hɪz; ɪz] [fʊt] [θruː] [ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv]
and little Rumpelstiltskin stamps his foot through the floor in the excess of
和 小的 鲁姆普尔斯蒂尔特金 邮票 他的 脚 通过 这 地面 在 这 过量的 的
[hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [dɪ'sper] .
his tremendous despair .
他的 巨大的 绝望 .

小鲁姆普尔斯蒂尔特金极度绝望，一脚跺穿了地板。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːrmən][teɪlz; 'teɪˌliz] , [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'membər] ['raɪtli] ,
In one of these German tales , if we remember rightly ,
在 一 的 这些 德语 故事 , 如果 我们 记住 没错 ,

如果我没记错的话，在其中一个德国故事里，

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːrf(ə)n] [huː] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] ['feri]
there is an account of a little orphan who is carried away by a pitying fairy
那里 是 一个 帐户 的 一个 小的 孤儿 WHO 是 携带 离开 经过 一个 怜悯 仙女
[fɔːr; fər][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv]['sev(ə)n] ['jɪrz] ,
for a term of seven years ,
为了 一个 学期 的 七 年 ,

有一个关于小孤儿的故事，他被一位善良的仙女带走，在那里生活了七年。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðæt] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [swiːt] [ə'prentɪʃɪp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪmps][ænd; ənd] [spraɪts]
and passing that period of sweet apprenticeship among the imps and sprites
和 通过 那 时期 的 甜的 学徒制 之中 这 小恶魔 和 精灵
[ʌv; əv] ['feri] - [lænd] .
of fairy - land .
的 仙女 - 土地 .

并在仙境的小精灵和仙子们中间度过了那段甜蜜的学徒时期。

[hæz; həz]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðer; ðər]

Has	our	artist	been	among	the	same	company	,	and	brought	back	their
有	我们的	艺术家	到过	之中	这	相同的	公司	,	和	带来	后退	他们的

['pɔːtrɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [sketʃ] - [bʊk] ?

portraits	in	his	sketch	-	book	?
肖像	在	他的	草图	-	书	?

我们的艺术家是否也曾是这些人中的一员，并在他的素描本上画下了他们的肖像?

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [dɪ'zaɪnər] ['feri] - [lænd][hæz; həz][hæd; həd] .

He	is	the	only	designer	fairy	-	land	has	had	.
他	是	这	仅有的	设计师	仙女	-	土地	有	有	.

他是仙境里唯一的设计师。

[kæləts] [ɪmps] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðer; ðər] ['streɪndʒnəs] , [ɑːr; ər]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɜːrθi] .

Callot's	imps	,	for	all	their	strangeness	,	are	only	of	the	earth	earthy	.
卡洛特	小恶魔	,	为了	全部	他们的	奇怪	,	是	仅有的	的	这	地球	泥土	.

卡洛特的妖精们，尽管它们很怪异，但本质上却是土生土长的。

[fjuːslɪs] ['fɛəriz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l]['riːdʒənz] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɑːnstrəs] , ['lʊrɪd] , [ænd; ənd]

Fuseli's	fairies	belong	to	the	infernal	regions	;	they	are	monstrous	,	lurid	,	and
富塞利	仙女	属于	到	这	地狱	地区	;	他们	是	滔天	,	骇人的	,	和

['hɪdiəsli] ['melənkɑːli] .

hideously	melancholy	.
极其可怕	忧郁	.

富塞利的仙女属于地狱领域；她们面目狰狞、丑陋不堪，而且极其忧郁。

['mɪstər] . ['kruːɪkʃæŋk] [ə'loʊn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [truː] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] "

Mr	.	Cruikshank	alone	has	had	a	true	insight	into	the	character	of	the	"
先生	.	克鲁克香克	独自的	有	有	一个	真的	洞察力	进入	这	特点	的	这	"

['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .

little	people	.
小的	人们	.

只有克鲁克香克先生真正洞察了"小人物"的性格。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ;

"	They	are	something	like	men	and	women	,	and	yet	not	flesh	and	blood	;
"	他们	是	某物	喜欢	男人	和	女性	,	和	然而	不是	肉	和	血	;

"他们有点像男人和女人，但又不是血肉之躯;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] , [bʌt; bət] [waɪ] [wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] .

they	are	laughing	and	mischievous	,	but	why	we	know	not	.
他们	是	笑	和	恶作剧	,	但	为什么	我们	知道	不是	.

它们嬉笑打闹，调皮捣蛋，但我们不知道它们为什么这样做。

['mɪstər] . ['kruːɪkʃæŋk] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][hæd; həd][sʌm; səm] [driːm] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Mr	.	Cruikshank	,	however	,	has	had	some	dream	or	the	other	,
先生	.	克鲁克香克	,	然而	,	有	有	一些	梦	或者	这	其他	,

然而，克鲁克香克先生却做过这样那样的梦。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnstɪŋkt] ([æz; əz][ðə; ði] - [ʌv; əv] [prɪvɔrst] [hæd; həd]

or	else	a	natural	mysterious	instinct	(	as	the	Seherinn	of	Prevorst	had
或者	别的	一个	自然的	神秘	本能	(	作为	这	-	的	普雷沃斯特	有

[fɔːr; fər] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['goʊsts]) ,

for	beholding	ghosts	)	,
为了	凝视	鬼魂	)	,

或者是一种与生俱来的神秘本能（就像普雷沃斯特的塞赫林能够看到鬼魂一样），

[ɔːr] [els] [sʌm; səm] [ˌpretər'nætʃrəl] ['feri] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

or	else	some	preternatural	fairy	revelation	,
或者	别的	一些	超自然	仙女	启示	,

或者，也可能是某种超自然的仙女启示。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	has	made	him	acquainted	with	the	looks	and	ways	of	the
哪个	有	制成	他	熟人	和	这	看起来	和	方式	的	这

[fæn'tæstɪkəl]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['oʊbərɑ:n][ænd; ənd][tai'teiniə, ti-] .

fantastical	subjects	of	Oberon	and	Titania	.
奇幻	主题	的	奥伯龙	和	提泰妮娅	.

这使他熟悉了奥伯龙和提泰妮娅这两个奇幻人物的外貌和行为方式。

[wi:; wi][hæv; həv] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [noʊ] ['feri] ['pɔ:trɪts] ; [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kæn; kən]

We	have	,	unfortunately	,	no	fairy	portraits	;	but	,	on	the	other	hand	,	can
我们	有	,	很遗憾	,	不	仙女	肖像	;	但	,	在	这	其他	手	,	能

[dɪ'send] ['loʊər] [ðæn; ðən] ['feri] - [lænd] ,

descend	lower	than	fairy	-	land	,
下降	降低	比	仙女	-	土地	,

很遗憾，我们没有仙女画像；但另一方面，我们却可以下到比仙境更低的地方。

[ænd; ənd][hæv; həv] [si:n] [sʌm; səm] [faɪn] ['spesimənz] [ʌv; əv]['dɛvəlz] .

and	have	seen	some	fine	specimens	of	devils	.
和	有	已见	一些	美好的	标本	的	魔鬼	.

我还见过一些非常优秀的袋獾标本。

[wʌn] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [reɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:dər] [hæz; həz] [si:n] [hɪm; ɪm] ['temptɪŋ] [ə; eɪ]

One	has	already	been	raised	,	and	the	reader	has	seen	him	tempting	a
一	有	已经	到过	提高	,	和	这	读者	有	已见	他	诱人的	一个

[fæt] [dʌtʃ] ['bɜ:rgə,mæstər] ,

fat	Dutch	burgomaster	,
胖的	荷兰语	市长	,

其中一个已经长大成人，读者也已经看到他引诱一位肥胖的荷兰市长。

[ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['glu:mi] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] ['kru:ɪk,ʃæŋk] [kæn; kən] [drɔ:] [æz; əz]

in	an	ancient	gloomy	market	-	place	,	such	as	George	Cruikshank	can	draw	as
在	一个	古老的	阴沉	市场	-	地方	,	这样的	作为	乔治	克鲁克香克	能	画	作为

[wel] [æz; əz]['mɪstər] . ['praʊt] ,

well	as	Mr	.	Prout	,
出色地	作为	先生	.	普劳特	,

在一个古老阴暗的集市里，就像乔治·克鲁克香克和普劳特先生一样能把那里画得那么好一样。

['mɪstər] . [næʃ] , [ɔ:r] ['eni] [mæn] ['lɪvɪŋ] .

Mr	.	Nash	,	or	any	man	living	.
先生	.	纳什	,	或者	任何	男人	活的	.

纳什先生，或者任何一个活着的人。

[ðer; ðər][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [frend] [wʌns] [mɔ:r] ; ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði]['bɜ:rgə,mæstər] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli]

There	is	our	friend	once	more	;	our	friend	the	burgomaster	,	in	a	highly
那里	是	我们的	朋友	一次	更多的	;	我们的	朋友	这	市长	,	在	一个	高度

[ɪk'saɪtɪd] [steɪt] ,

excited	state	,
兴奋的	状态	,

我们的朋友又出现了；我们的市长朋友，他显得异常激动。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][hɪz; ɪz] [greɪt] [legz] [wɪl] ['kæri] [hɪm; ɪm] ,

and	running	as	hard	as	his	great	legs	will	carry	him	,
和	跑步	作为	难的	作为	他的	伟大的	腿	将要	携带	他	,

他用他那双强壮的双腿拼命奔跑着，

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r]['mju:tʃuəl] ['enəmi] [æt; ət][hɪz; ɪz][teɪl] .

with	our	mutual	enemy	at	his	tail	.
和	我们的	相互的	敌人	在	他的	尾巴	.

我们的共同敌人紧随其后。

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði][bets] ; [wɪl] [ðæt] [lɔːŋ] - [legd] ['bɑːnd,hoʊldər][ʌv; əv][ə; eɪ]['dev(ə)l] [kʌm] [ʌp]

What	are	the	bets	;	will	that	long	-	legged	bondholder	of	a	devil	come	up
什么	是	这	赌注	;	将要	那	长的	-	腿	债券持有人	的	一个	魔鬼	来	向上

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['dʌtʃmən] ?

with	the	honest	Dutchman	?
和	这	诚实的	荷兰人	?

大家打赌，那个长腿的债券持有人魔鬼会不会找到诚实的荷兰人?

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [hɪm; ɪm] [raɪt] : [waɪ] [dɪd][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [stæmpt] ['peɪpər] ?

It	serves	him	right	:	why	did	he	put	his	name	to	stamped	paper	?
它	服务	他	正确的	:	为什么	做过	他	放	他的	姓名	到	盖章	纸	?

这是他咎由自取：他为什么要在盖章的纸上签名?

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm] ['lʌki] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd][tɜːrn][ʌp][ɪn][ðə; ði]

And	yet	we	should	not	wonder	if	some	lucky	chance	should	turn	up	in	the
和	然而	我们	应该	不是	想知道	如果	一些	幸运的	机会	应该	转动	向上	在	这

['bɝːgəˌmæstɝz] ['feɪvər] ,

burgomaster's	favor	,
伯戈马斯特的	偏爱	,

然而，我们也不应该怀疑，市长是否会迎来某种幸运的转机。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'fɜːrn(ə)l]['kredɪtər] [luːz] [hɪz; ɪz]['leɪbər] ;

and	his	infernal	creditor	lose	his	labor	;
和	他的	地狱	债权人	失去	他的	劳动	;

而他那该死的债主却失去了他的劳动成果;

[fɔːr; fər][wʌn][soʊ] [prə'vɜːrbiəli] ['kʌnɪŋ] [æz; əz]['jɑːndər] [tɔːl] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔːsər] [aɪz] ,

for	one	so	proverbially	cunning	as	yonder	tall	individual	with	the	saucer	eyes	,
为了	一	所以	俗语	狡猾	作为	远处	高的	个人	和	这	碟子	眼睛	,

至于那个出了名的狡猾，像那边那个高个子、大眼睛的人，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['ɔːf(ə)n] [aʊt'wɪtid] .

it	must	be	confessed	that	he	has	been	very	often	outwitted	.
它	必须	是	坦白	那	他	有	到过	非常	经常	被智胜	.

必须承认，他经常被人耍弄。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] ,

There	is	,	for	instance	,	the	case	of	"	The	Gentleman	in	Black	,
那里	是	,	为了	实例	,	这	案件	的	"	这	绅士	在	黑色的	,

例如，《黑衣绅士》就是一个例子。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] .

"	which	has	been	illustrated	by	our	artist	.
"	哪个	有	到过	插图	经过	我们的	艺术家	.

"由我们的艺术家绘制插图。"

[ə; eɪ] [jʌŋ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [baɪ] [neɪm] [em] . - , [huː] ,

A	young	French	gentleman	,	by	name	M	.	Desonge	,	who	,
一个	年轻的	法语	绅士	,	经过	姓名	M	.	-	,	WHO	,

一位名叫德松热先生的年轻法国绅士，

['hævɪŋ] [ɪk'spendɪd] [hɪz; ɪz]['pætrɪmoʊni][ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv]['tævəːnz][ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

having	expended	his	patrimony	in	a	variety	of	taverns	and	gaming	-	houses	,
拥有	已支出	他的	遗产	在	一个	种类	的	酒馆	和	赌博	-	房屋	,

他将自己的财产挥霍在了各种酒馆和赌场里。

[wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['pɔndərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

was	one	day	pondering	upon	the	exhausted	state	of	his
曾是	一	天	沉思	之上	这	筋疲力尽的	状态	的	他的

['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz] [ə'nænsɪz] ,

finances	,
财政	,

有一天，他开始思考自己捉襟见肘的财务状况。

[ænd; ənd] ['ʌtərli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [prə'vaɪd] [miːnz] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər]
and **utterly** **at** **a** **loss** **to** **think** **how** **he** **should** **provide** **means** **for** **future**
和 完全地 在 一个 损失 到 思考 如何 他 应该 提供 方法 为了 未来
[sə'pɔːrt] ,
support **,**
支持 ,

他完全不知所措，不知道该如何为未来的生计提供保障。

[ɪk'skleɪmd] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , " [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?
exclaimed **,** **very** **naturally** **,** **"** **What** **the** **devil** **shall** **I** **do** **?**
惊呼 , 非常 自然 , " 什么 这 魔鬼 将 我 做 ?

他很自然地惊呼道："我该怎么办？"

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] ['spoʊkən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [blæk] [meɪd] [hɪz; ɪz]
" **He** **had** **no** **sooner** **spoken** **than** **a** **GENTLEMAN** **IN** **BLACK** **made** **his**
" 他 有 不 很快 说 比 一个 绅士 在 黑色的 制成 他的
[ə'pɪrəns] ,
appearance **,**
外貌 ,

他话音刚落，一位身穿黑衣的绅士就出现了。

[huːz] [ɔː'θentɪk] ['pɔːrtrət] ['mɪstər] . ['kruːɪkʃæŋk] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [peɪnt] .
whose **authentic** **portrait** **Mr** **.** **Cruikshank** **has** **had** **the** **honor** **to** **paint** **.**
谁 真正的 肖像 先生 . 克鲁克香克 有 有 这 荣誉 到 画 .

克鲁克香克先生有幸为他绘制了一幅真实肖像。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [prə'duːst] [ə; eɪ] [blæk] - [edʒd] [bʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [bæg] ,
This **gentleman** **produced** **a** **black** **-** **edged** **book** **out** **of** **a** **black** **bag** **,**
这 绅士 生产 一个 黑色的 - 边缘 书 出去 的 一个 黑色的 包 ,

这位先生从一个黑色袋子里拿出一本黑边书。

[sʌm; səm] [blæk] - [edʒd] ['pepərz] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [blæk] [kreɪp] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [fə'mɪliərli]
some **black** **-** **edged** **papers** **tied** **up** **with** **black** **crape** **,** **and** **sitting** **down** **familiarly**
一些 黑色的 - 边缘 文件 系 向上 和 黑色的 黑纱 , 和 坐着 向下 熟悉地
['ɑːpəzɪt] [em] . - ,
opposite **M** **.** **Desonge** **,**
对面的 M . - ,

一些用黑色绉布捆扎的黑边纸张，以及在德松格先生对面熟悉地坐下的情景，

[bɪ'gæn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
began **conversing** **with** **him** **on** **the** **state** **of** **his** **affairs** **.**
开始 对话 和 他 在 这 状态 的 他的 事务 .

开始与他谈论他的事务状况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [steɪt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] .
It **is** **needless** **to** **state** **what** **was** **the** **result** **of** **the** **interview** **.**
它 是 不必要 到 状态 什么 曾是 这 结果 的 这 面试 .

面试结果如何，无需赘述。

[em] . - [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]
M **.** **Desonge** **was** **induced** **by** **the** **gentleman** **to** **sign** **his** **name** **to** **one** **of**
M . - 曾是 诱导 经过 这 绅士 到 符号 他的 姓名 到 一 的
[ðə; ði] [blæk] - [edʒd] ['pepərz] ,
the **black** **-** **edged** **papers** **,**
这 黑色的 - 边缘 文件 ,

那位先生诱使德松格先生在其中一张黑边纸上签了名。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'zest] [ʌv; əv]

and	found	himself	at	the	close	of	the	conversation	to	be	possessed	of
和	成立	他自己	在	这	关闭	的	这	对话	到	是	拥有	的

[æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [kə'mænd] [ʌv; əv] ['kæpɪt(ə)l] .

an	unlimited	command	of	capital	.
一个	无限	命令	的	首都	.

谈话结束时，他发现自己拥有了无限的资本。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [kəm'pli:tɪd] , [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [blæk] ['poʊstɪd] ([ɪn] [æn; ən] [ɪkˌstrɔ:rdə'neərəli]

This	arrangement	completed	,	the	Gentleman	in	Black	posted	(	in	an	extraordinarily
这	安排	完全的	,	这	绅士	在	黑色的	发布	(	在	一个	非常

['ræpɪd] ['mænər]) [frʌm; frəm] ['pærɪs] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

rapid	manner	)	from	Paris	to	London	,
迅速的	方式	)	从	巴黎	到	伦敦	,

安排妥当后，那位身着黑衣的绅士以惊人的速度从巴黎被派往伦敦。

[ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜ:rtʃənt] [ɪn] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [em] .

there	found	a	young	English	merchant	in	exactly	the	same	situation	in	which	M	.
那里	成立	一个	年轻的	英语	商人	在	确切地	这	相同的	情况	在	哪个	M	.

- [hæd; həd] [bɪn] ,

Desonge	had	been	,
-	有	到过	,

在那里，他们发现一位年轻的英国商人，他的处境与德松格先生完全相同。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['brɪtn] [ʌv; əv] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃər] .

and	concluded	a	bargain	with	the	Briton	of	exactly	the	same	nature	.
和	结束	一个	便宜货	和	这	英国人	的	确切地	这	相同的	自然	.

并与英国人达成了性质完全相同的交易。

[ðə; ði] [bʊk] [goʊz] [ɑ:n] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ði:z] [jʌŋ] [men] [spent] [ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] [mɪ'rækjələsli]

The	book	goes	on	to	relate	how	these	young	men	spent	the	money	so	miraculously
这	书	去	在	到	涉及	如何	这些	年轻的	男人	花费	这	钱	所以	奇迹般地

['hændɪd] ['oʊvər] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,

handed	over	to	them	,
递交	超过	到	他们	,

书中接着讲述了这些年轻人是如何花掉这笔奇迹般地落到他们手中的钱的。

[ænd; ənd] [haʊ] [bəuθ] ,

and	how	both	,
和	如何	两个都	,

以及两者之间的区别

[wen] [ðə; ði] ['pɪrɪəd] [dru:] [nɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

when	the	period	drew	near	that	was	to	witness	the	performance	of	THEIR
什么时候	这	时期	画	靠近	那	曾是	到	证人	这	表现	的	他们的

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] ,

part	of	the	bargain	,
部分	的	这	便宜货	,

当见证他们履行协议义务的期限临近时，

[gru:] ['melənkɑ:li] , ['retʃɪd] , [neɪ] ,

grew	melancholy	,	wretched	,	nay	,
生长	忧郁	,	可怜	,	不	,

变得忧郁、痛苦、不，

[soʊ] [ˌæbsə'lu:tli] [disˈɔnərəbl] [æz; əz] [tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər] ['evri] [mi:nz] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [θru:]

so	absolutely	dishonorable	as	to	seek	for	every	means	of	breaking	through
所以	绝对地	不光彩的	作为	到	寻找	为了	每一个	方法	的	打破	通过

[ðer; ðər] [ə'gri:mənt] .

their	agreement	.
他们的	协议	.

如此卑鄙无耻，竟然想方设法破坏他们的协议。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'stu:t] [ðæn; ðən]['eni]

The	Englishman	living	in	a	country	where	the	lawyers	are	more	astute	than	any
这	英国人	活的	在	一个	国家	在哪里	这	律师	是	更多的	精明	比	任何

['ʌðər] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

other	lawyers	in	the	world	,
其他	律师	在	这	世界	,

一个英国人生活在一个律师比世界上任何其他国家的律师都更精明的国家。

[tʊk] [ðə; ði][əd'vaɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪstər] . ['bægzbi] , [ʌv; əv]['laɪənz] [ɪn] ; [hu:z] [neɪm] ,

took	the	advice	of	a	Mr	.	Bagsby	,	of	Lyon's	Inn	;	whose	name	,
采取	这	建议	的	一个	先生	.	巴格斯比	,	的	里昂的	客栈	;	谁	姓名	,

听从了里昂旅馆的巴格斯比先生的建议；他的名字是，

[æz; əz][wi:; wi]['kænɑ:t][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] " [lɔ:] [lɪst] , " [wi:; wi] [prɪ'zu:m] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪk'tɪʃəs] .

as	we	cannot	find	it	in	the	"	Law	List	,	"	we	presume	to	be	fictitious	.
作为	我们	不能	寻找	它	在	这	"	法律	列表	,	"	我们	怙	到	是	虚拟	.

由于我们在"法律清单"中找不到它，我们推测它是虚构的。

[hu:] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dev(ə)l] ?

Who	could	it	be	that	was	a	match	for	the	devil	?
WHO	可以	它	是	那	曾是	一个	匹配	为了	这	魔鬼	?

谁能与魔鬼匹敌?

[lɔ:rd] — — ['veri] ['laɪkli] ; [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [gɪv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Lord	—	—	very	likely	;	we	shall	not	give	his	name	,
主	—	—	非常	可能	;	我们	将	不是	给	他的	姓名	,

主——很有可能；我们就不说出他的名字了。

[bʌt; bət][let] ['evri] ['ri:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'vju:] [fɪl] [ʌp][ðə; ði][blæŋk] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsi]

but	let	every	reader	of	this	Review	fill	up	the	blank	according	to	his	own	fancy
但	让	每一个	读者	的	这	审查	充满	向上	这	空白的	根据	到	他的	自己的	想要

,

;

,

但让每位读者根据自己的想象来填写空白处吧。

[ænd; ənd][ɑ:n] [kəm'pɛrɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑ:pi] ['pə:tʃəst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['nebəz] ,

and	on	comparing	it	with	the	copy	purchased	by	his	neighbors	,
和	在	比较	它	和	这	复制	购买	经过	他的	邻居	,

并将其与邻居购买的副本进行比较后，

[hi:; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ˌfɪf'ti:n] [aʊt][ʌv; əv] ['twenti] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:nərd] [neɪm]

he	will	find	that	fifteen	out	of	twenty	have	written	down	the	same	honored	name
他	将要	寻找	那	十五	出去	的	二十	有	书面	向下	这	相同的	荣幸	姓名

.

:

.

他会发现，二十个人中有十五个人写下了同一个尊贵的名字。

[wel] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɑ:nd] .

Well	,	the	Gentleman	in	Black	was	anxious	for	the	fulfilment	of	his	bond	.
出色地	,	这	绅士	在	黑色的	曾是	焦虑的	为了	这	履行	的	他的	纽带	.

黑衣绅士急切盼望着履行他的契约。

[ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [met][æt; ət]['mɪstər] . - ['tʃembər] [tu:; tə] [kən'sʌlt] ,

The	parties	met	at	Mr	.	Bagsby's	chambers	to	consult	,
这	各方	遇见	在	先生	.	-	房间	到	咨询	,

双方在巴格斯比先生的办公室会面磋商，

[ðə; ði] [blæk] ['dʒent(ə)lmən] ['fu:lɪʃli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] ,

the	Black	Gentleman	foolishly	thinking	that	he	could	act	as	his	own	counsel	,
这	黑色的	绅士	愚蠢地	思维	那	他	可以	行为	作为	他的	自己的	法律顾问	,

那位黑人绅士愚蠢地认为自己可以为自己辩护，

[ænd; ənd] [fiərɪŋ] [noʊ] [ə'tɜːrni] [ə'laɪv] .

and	fearing	no	attorney	alive	.
和	害怕	不	律师	活	.

而且不怕任何在世的律师。

[bʌt; bət][mɑːrk][ðə; ði][suː,pɪri'ɔːrəti][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [lɔː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [blæk]

But	mark	the	superiority	of	British	law	,	and	see	how	the	black
但	标记	这	优势	的	英国	法律	,	和	看	如何	这	黑色的

['petɪ,fɑːgər; 'petɪ,fɔːgər; 'peti,fɑːgər; 'peti,fɔːgər][wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] .

pettifogger	was	defeated	.
佩蒂福格	曾是	战败	.

但请注意英国法律的优越性，看看那个黑人小偷是如何被打败的。

['mɪstər] . ['bægzbi] ['sɪmpli] ['steɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [keɪs] ['ɪntuː] ['tʃænsəri] , [ænd; ənd]

Mr	.	Bagsby	simply	stated	that	he	would	take	the	case	into	Chancery	,	and
先生	.	巴格斯比	简单地	声明	那	他	会	拿	这	案件	进入	法院	,	和

[hɪz; ɪz][æn'tægənɪst] ,

his	antagonist	,
他的	反派	,

巴格斯比先生只是简单地表示他会将此案提交至衡平法院，而他的对手则表示：

['ʌtərli] [hju'milieitid] [ænd; ənd] [dɪ'fiːtɪd] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] [ə; eɪ] [step] ['fɑːrðər] [ɪn][ðə; ði]

utterly	humiliated	and	defeated	,	refused	to	move	a	step	farther	in	the
完全地	受辱	和	战败	,	拒绝	到	移动	一个	步	更远	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

彻底颜面扫地，彻底失败，拒绝在这件事上再进一步。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [em] . - , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪ'skeɪp] ,

And	now	the	French	gentleman	,	M	.	Desonge	,	hearing	of	his	friend's	escape	,
和	现在	这	法语	绅士	,	M	.	-	,	听力	的	他的	朋友们	逃脱	,

而现在，这位法国绅士德松热先生，听说了他的朋友逃脱的消息，

[bɪ'keɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ræʃ] [en'geɪdʒmənts] .

became	anxious	to	be	free	from	his	own	rash	engagements	.
成为	焦虑的	到	是	自由的	从	他的	自己的	皮疹	订婚	.

他急于摆脱自己仓促做出的决定。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['kaʊns(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmər] ['ɪnstəns] ,

He	employed	the	same	counsel	who	had	been	successful	in	the	former	instance	,
他	受雇	这	相同的	法律顾问	WHO	有	到过	成功的	在	这	以前的	实例	,

他聘请了之前胜诉的同一位律师。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɪn] [blæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['waɪzər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

but	the	Gentleman	in	Black	was	a	great	deal	wiser	by	this	time	,
但	这	绅士	在	黑色的	曾是	一个	伟大的	交易	更明智	经过	这	时间	,

但此时的黑衣绅士已经睿智得多了。

[ænd; ənd] ['weðər] [em] . - [ɪ'skeɪpt] ,

and	whether	M	.	Desonge	escaped	,
和	无论	M	.	-	逃脱	,

以及德松格先生是否逃脱了。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [ɪk'stensɪv] [pleɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪn'tenʃən] ,

or	whether	he	is	now	in	that	extensive	place	which	is	paved	with	good	intentions	,
或者	无论	他	是	现在	在	那	广泛的	地方	哪个	是	铺砌路面	和	好的	意图	,

或者他现在是否身处那片铺满善意的广阔之地?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [seɪ] .

we	shall	not	say	.
我们	将	不是	说	.

我们无可奉告。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [noʊ] [hæd; həd] ['betər] ['pɜːrtʃəs] [ðə; ði] [bʊk] [wer'ɪn] [ɔːl] [ðiːz]
Those **who** **are** **anxious** **to** **know** **had** **better** **purchase** **the** **book** **wherein** **all** **these**
那些 WHO 是 焦虑的 到 知道 有 更好的 购买 这 书 其中 全部 这些
['ɪntrəstɪŋ] ['mætərz] [ɑːr; ər]['duːli][set] [daʊn] .
interesting **matters** **are** **duly** **set** **down** **.**
有趣的 事情 是 正式地 放 向下 .

那些渴望了解真相的人最好购买这本书，书中详细记载了所有这些有趣的事情。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [mɔːr] [ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bʌdʒɪt] , [ɪn'greɪvd] [baɪ]['mɪstər] . ['tɔmpsn]
There **is** **one** **more** **diabolical** **picture** **in** **our** **budget** **,** **engraved** **by** **Mr** **.** **Thompson**
那里 是 一 更多的 邪恶的 图片 在 我们的 预算 , 刻 经过 先生 . 汤普森
,
,
,

我们的预算中还有一幅极其邪恶的图画，是汤普森先生雕刻的。

[ðə; ði] [seɪm] ['dekst(ə)rəs]['ɑːrtɪst] [huː] [hæz; həz] ['rendərd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌdiːəb'lɛriz] [soʊ] [wel] .
the **same** **dexterous** **artist** **who** **has** **rendered** **the** **former** **diableries** **so** **well** **.**
这 相同的 轻巧 艺术家 WHO 有 渲染 这 以前的 恶魔 所以 出色地 .

正是这位技艺精湛的艺术家，他之前也曾出色地描绘过恶魔般的场景。

[wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n]['mɪstər] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [neɪm] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]
We **may** **mention** **Mr** **.** **Thompson's** **name** **as** **among** **the** **first** **of** **the**
我们 可能 提到 先生 . 汤普森的 姓名 作为 之中 这 第一的 的 这
[ɪn'greɪvər] [tuː; tə] [huːm] - [dɪ'zaɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'trʌstɪd] ;
engravers **to** **whom** **Cruikshank's** **designs** **have** **been** **entrusted** **;**
雕刻师 到 谁 - 设计 有 到过 受托 ;

我们可以提及汤普森先生的名字，他是最早受托雕刻克鲁克香克设计的雕刻师之一；

[ænd; ənd][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ([ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['ɑːrbɪtreri]
and **next** **to** **him** **(** **if** **we** **may** **be** **allowed** **to** **make** **such** **arbitrary**
和 下一个 到 他 (如果 我们 可能 是 允许 到 制作 这样的 随意的
[dɪ'stɪŋkʃənz]) [wiː; wi] [meɪ] [pleɪs] ['mɪstər] . ['wɪljəmz] ;
distinctions **)** **we** **may** **place** **Mr** **.** **Williams** **;**
区别) 我们 可能 地方 先生 . 威廉姆斯 ;

在他旁边（如果允许我们做出这种任意的区分的话），我们可以把威廉姆斯先生放在前面；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][nɑːt] ['pɑːsəbli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] ['dɪfəkəltɪz] [tuː; tə][biː; bi]
and **the** **reader** **is** **not** **possibly** **aware** **of** **the** **immense** **difficulties** **to** **be**
和 这 读者 是 不是 可能 意识到的 的 这 巨大 困难 到 是
[ˌoʊvər'kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [sketʃiz] ,
overcome **in** **the** **rendering** **of** **these** **little** **sketches** **,**
克服 在 这 渲染 的 这些 小的 草图 ,

读者可能并未意识到绘制这些小素描需要克服的巨大困难。

[wɪtʃ] , [treɪst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] , [rɪ'kwaɪər] [wiːks] - ['leɪbər][frʌm; frəm][ðə; ði]
which **,** **traced** **by** **the** **designer** **in** **a** **few** **hours** **,** **require** **weeks** **'** **labor** **from** **the**
哪个 , 追踪 经过 这 设计师 在 一个 很少 小时 , 要求 周 - 劳动 从 这
[ɪn'greɪvər] .
engraver **.**
雕刻师 .

设计师只需几个小时就能勾勒出图案，而雕刻师却需要几周的时间才能完成。

['mɪstər] . ['kruːɪkʃæŋk] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['regjələr] [skuːlz] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] (['veri]
Mr **.** **Cruikshank** **has** **not** **been** **educated** **in** **the** **regular** **schools** **of** **drawing** **(** **very**
先生 . 克鲁克香克 有 不是 到过 受过教育 在 这 常规的 学校 的 绘画 (非常
['lʌkɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
luckily **for** **him** **,**
幸运的是 为了 他 ,

克鲁克香克先生没有接受过正规的绘画教育（对他来说非常幸运，

[æz; əz][wi:; wi] [θɪŋk]) , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hæz; həz][hæd; həd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mænər] [fɔ:r; fər]

as	we	think	) ,	and	consequently	has	had	to	make	a	manner	for
作为	我们	思考	) ,	和	最后	有	有	到	制作	一个	方式	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

正如我们所想），因此他不得不为自己创造一种方式，

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt][ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['dræftsmən] .

which	is	quite	unlike	that	of	any	other	draftsman	.
哪个	是	相当	与此不同	那	的	任何	其他	绘图员	.

这与其他任何绘图员的绘图方式都截然不同。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [mə'kænɪk(ə)l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ;

There	is	nothing	in	the	least	mechanical	about	it	;
那里	是	没有什么	在	这	至少	机械的	关于	它	;

它丝毫没有机械感；

[tu:; tə] [prə'du:s] [hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] [ɪ'fekts] [hi:; hi]['ju:zɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [laɪnz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

to	produce	his	particular	effects	he	uses	his	own	particular	lines	,	which	are
到	生产	他的	特别的	效果	他	用途	他的	自己的	特别的	线条	,	哪个	是

[kwɪr] , [fri:] , [fæn'tæstɪkəl] ,

queer	,	free	,	fantastical	,
酷儿	,	自由的	,	奇幻	,

为了营造他独特的效果，他使用了自己独特的线条，这些线条奇特、自由、充满奇幻色彩。

[ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [ɪn][ɔ:l][ðer; ðər] ['ɪnfɪnət] [twɪsts] [ænd; ənd] ['veɪgəriz] [baɪ][ðə; ði]

and	must	be	followed	in	all	their	infinite	twists	and	vagaries	by	the
和	必须	是	随后	在	全部	他们的	无限	曲折	和	反复无常	经过	这

['kerf(ə)l] [tu:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvər] .

careful	tool	of	the	engraver	.
小心	工具	的	这	雕刻师	.

雕刻师必须用他精湛的技艺，细致地描绘出它们无穷无尽的曲折变化。

[ðoʊz] [θri:] ['lʌvli] ['hedz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪ'mædʒɪnd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][raɪnd][ʌv; əv] ['lɛmənz] ,

Those	three	lovely	heads	,	for	instance	,	imagined	out	of	the	rinds	of	lemons	,
那些	三	迷人的	头部	,	为了	实例	,	想象	出去	的	这	果皮	的	柠檬	,

[ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ,

are	worth	examining	,
是	值得	检查	,

例如，那三个用柠檬皮想象出来的可爱头像就值得仔细欣赏。

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒoʊviəl]['hju:mər][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l][və'raɪəti][ʌv; əv] ['fi:tʃər] [ɪg'zɪbɪtɪd]

not	so	much	for	the	jovial	humor	and	wonderful	variety	of	feature	exhibited
不是	所以	很多	为了	这	欢乐的	幽默	和	精彩的	种类	的	特征	展出

[ɪn] [ðiːz] ['dɑ:rlɪŋ] ['kaʊntənənsiz] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɛn'greɪvərz] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] .

in	these	darling	countenances	as	for	the	engraver's	part	of	the	work	.
在	这些	亲爱的	面容	作为	为了	这	雕刻师的	部分	的	这	工作	.

吸引人的与其说是这些可爱面孔所展现的欢乐幽默和丰富多彩的特征，不如说是雕刻师的精湛技艺。

[si:] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] ['delɪkət] [krɔ:s] - [laɪnz][ænd; ənd] ['hætʃɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['rendər]

See	the	infinite	delicate	cross	-	lines	and	hatchings	which	he	is	obliged	to	render
看	这	无限	精美的	叉	-	线条	和	孵化	哪个	他	是	有义务	到	使成为

;

;

;

看看他不得不绘制的无穷无尽的精细横线和阴影线；

[let][hɪm; ɪm][goʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] ,

let	him	go	,	not	a	hair's	breadth	,	but	the	hundredth	part	of	a	hair's	breadth	,
让	他	去	,	不是	一个	头发的	宽度	,	但	这	百分之一	部分	的	一个	头发的	宽度	,

放他走，不是一丝一毫，而是百分之一丝一毫。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['gɪv(ə)n][laɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːɪnd] .

beyond	the	given	line	,	and	the	FEELING	of	it	is	ruined	.
超过	这	给定	线	,	和	这	感觉	的	它	是	毁坏	.

越过既定界限，感觉就被破坏了。

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['dɑːts][ænd; ənd] [speks] , [ænd; ənd][fæn'tæstɪkəl][kwɜːks][ʌv; əv] [ðə; ði]['pens(ə)l] ,

He	receives	these	little	dots	and	specks	,	and	fantastical	quirks	of	the	pencil	,
他	接收	这些	小的	点	和	斑点	,	和	奇幻	怪癖	的	这	铅笔	,

他收到了这些小点和斑点，以及铅笔带来的奇妙怪癖，

[ænd; ənd] [kʌts] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naɪf] [raʊnd] [iːtʃ] , [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [nɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

and	cuts	away	with	a	little	knife	round	each	,	not	too	much	nor	too	little	.
和	削减	离开	和	一个	小的	刀	圆形的	每个	,	不是	也	很多	也不	也	小的	.

用小刀沿着每一圈切掉一部分，不要切太多也不要切太少。

[æn'toʊniːˌoʊz] [paʊnd] [ʌv; əv] [fleʃ] [dɪd][nɑːt]['pʌz(ə)l][ðə; ði][dʒuː][soʊ] [mʌtʃ] ;

Antonio's	pound	of	flesh	did	not	puzzle	the	Jew	so	much	;
安东尼奥的	磅	的	肉	做过	不是	谜	这	犹	所以	很多	;

安东尼奥砍下一磅肉这件事并没有让犹太人感到那么困惑；

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [dʌz] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [sək'siːd] [æt; ət][læst] ,

and	so	well	does	the	engraver	succeed	at	last	,
和	所以	出色地	做	这	雕刻师	成功	在	最后的	,

雕刻师最终成功地完成了这项工作。

[ðæt] [wiː; wi] ['nevər] [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [met][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɑːrtɪst] [huː] [dɪd][nɑːt] [vaʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [hæd; həd] ['ʌtərli] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] .

that	we	never	remember	to	have	met	with	a	single	artist	who	did	not	vow	that	the	wood	-	cutter	had	utterly	ruined	his	design	.
那	我们	绝不	记住	到	有	遇见	和	一个	单身的	艺术家	WHO	做过	不是	发誓	那	这	木头	-	刀具	有	完全地	毁坏	他的	设计	.

我们从未见过哪个艺术家不曾抱怨说，伐木工彻底毁了他的设计。

[ʌv; əv]['mesərz] . ['tɔmpsn] [ænd; ənd] ['wɪljəmz] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'greɪvər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ræŋk] ;

Of	Messrs	.	Thompson	and	Williams	we	have	spoken	as	the	first	engravers	in	point	of	rank	;
的	先生们	.	汤普森	和	威廉姆斯	我们	有	说	作为	这	第一的	雕刻师	在	观点	的	秩	;

我们已经提到过汤普森先生和威廉姆斯先生，他们是当时最优秀的雕刻师；

[haʊ'evər] , [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['presɪdəns] [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ,

however	,	the	regulations	of	professional	precedence	are	certainly	very	difficult	,
然而	,	这	法规	的	专业的	优先权	是	当然	非常	难的	,

然而，专业先例的制定确实非常困难。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər] ['breðrən] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪn'devər] [tuː; tə][klæs] .

and	the	rest	of	their	brethren	we	shall	not	endeavor	to	class	.
和	这	休息	的	他们的	弟兄们	我们	将	不是	努力	到	班级	.

至于他们的其他兄弟，我们就不尝试进行分类了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [huː] ['eksɪkjuːtɪd][ðə; ði] [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l] " [θriː] ['kɔːrsɪz] "

Why	should	the	artists	who	executed	the	cuts	of	the	admirable	"	Three	Courses	"
为什么	应该	这	艺术家	WHO	执行	这	削减	的	这	令人钦佩的	"	三	课程	"

[jiːld] [ðə; ði]['pɑː][tuː; tə]['eni] [wʌn] ?

yield	the	pas	to	any	one	?
屈服	这	帕斯	到	任何	一	?

创作了令人赞叹的《三道菜》的艺术家们为什么要将版权让给任何人呢?

[ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ]['mɪstər] . [lændəlz] ,

There	,	for	instance	,	is	an	engraving	by	Mr	.	Landells	,
那里	,	为了	实例	,	是	一个	雕刻	经过	先生	.	兰德尔斯	,

例如，那里有一幅兰德尔斯先生的版画。

['nɪrli] [æz; əz] [gʊd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'pɪnjən] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] [best] ['wʊdkʌt] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [meɪd]

nearly	as	good	in	our	opinion	as	the	very	best	woodcut	that	ever	was	made
几乎	作为	好的	在	我们的	观点	作为	这	非常	最好的	木刻	那	曾经	曾是	制成

['æftər] ['kruːɪkʃæŋk] ,

after	Cruikshank	,
后	克鲁克香克	,

我们认为这幅作品几乎可以媲美克鲁克香克之后最优秀的木刻版画。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] ['hæpi] [ɪn] ['rendərɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][pɪ'kjuːliər] ['mænər] :

and	curiously	happy	in	rendering	the	artist's	peculiar	manner	:
和	奇怪的是	快乐的	在	渲染	这	艺术家的	奇特	方式	:

并且，他似乎很乐于展现这位艺术家独特的风格：

[ðɪs] [kʌt] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'siːʃəs] [prbli'keiʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kən'sʌltid]

this	cut	does	not	come	from	the	facetious	publications	which	we	have	consulted
这	切	做	不是	来	从	这	滑稽的	出版物	哪个	我们	有	咨询

;
;
;

这一删减并非来自我们参考过的那些滑稽可笑的出版物；

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][baɪ]['mɪstər] . ['kruːɪkʃæŋk] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] ['splendɪd]

but	is	a	contribution	by	Mr	.	Cruikshank	to	an	elaborate	and	splendid
但	是	一个	贡献	经过	先生	.	克鲁克香克	到	一个	精心制作的	和	灿烂

[bə'tænɪk(ə)l][wɜːrk][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔː'kidəsi,iː] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] ,

botanical	work	upon	the	Orchidaceae	of	Mexico	,
植物	工作	之上	这	兰科	的	墨西哥	,

但这是克鲁克香克先生对墨西哥兰科植物的一部详尽而精彩的植物学著作的贡献。

[baɪ]['mɪstər] . ['beɪtmən] .

by	Mr	.	Bateman	.
经过	先生	.	贝特曼	.

作者：贝特曼先生。

['mɪstər] . ['beɪtmən] [dɪ'spætʃ] [sʌm; səm] [ɪk'striːmli] [tʃɔɪs] [ruːts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l][plænt][tuː; tə]

Mr	.	Bateman	despatched	some	extremely	choice	roots	of	this	valuable	plant	to
先生	.	贝特曼	已派送	一些	极其	选择	根	的	这	有价值的	植物	到

[ə; eɪ] [frend] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,

a	friend	in	England	,
一个	朋友	在	英格兰	,

贝特曼先生将这种珍贵植物的一些上等根茎寄给了他在英国的朋友。

[huː] , [ɑːn][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [kən'saɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɑːrdnər] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] .

who	,	on	the	arrival	of	the	case	,	consigned	it	to	his	gardener	to	unpack	.
WHO	,	在	这	到达	的	这	案件	,	寄售	它	到	他的	园丁	到	解包	.

箱子送到后，他便交给园丁去拆箱。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ænˈzaɪəti][wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['kɑːntents][wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ɔːl]

A	great	deal	of	anxiety	with	regard	to	the	contents	was	manifested	by	all
一个	伟大的	交易	的	焦虑	和	看待	到	这	内容	曾是	表现出来	经过	全部

[kənˈsɜːrnd] ,

concerned	,
担心的	,

所有相关人员都对内容表现出极大的焦虑。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bɑːks] ['biːɪŋ] [rɪˈmuːvd] ,

but	on	the	lid	of	the	box	being	removed	,
但	在	这	盖	的	这	盒子	存在	已移除	,

但是，当盒子盖子被取下时，

[ðer; ðər] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [faɪn] ['spesɪmənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈnɔːrməs] ['blætə]

there	issued	from	it	three	or	four	fine	specimens	of	the	enormous	Blatta
那里	发布	从	它	三	或者	四	美好的	标本	的	这	巨大的	布拉塔

['biːtl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['preɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][plænts] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] ;

beetle	that	had	been	preying	upon	the	plants	during	the	voyage	;
甲虫	那	有	到过	捕食	之上	这	植物	期间	这	航程	;

从里面爬出了三四只巨大的蜚蠊标本，这种蜚蠊在航行期间一直以植物为食；

[əˈgenst] [ðiːz] [ðə; ðɪ] ['gɑːdnəz] , [ðə; ðɪ] [grumz] , [ðə; ðɪ] ['pɔːtəz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɔːtəz] - ['tʃɪldrən]

against	these	the	gardeners	,	the	grooms	,	the	porters	,	and	the	porters	'	children
反对	这些	这	园丁	,	这	新郎	,	这	搬运工	,	和	这	搬运工	-	孩子们

, ['ɪʃuːd] [fɔːrθ] [ɪn][ɑːrmz] ,

,	issued	forth	in	arms	,
,	发布	前进	在	武器	,

园丁、马夫、搬运工和搬运工的孩子们拿起武器，与这些人对抗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːn] [ðə; ðɪ]['ɑːrtɪst][hæz; həz] [ɪˈmɔːtlˌaɪzd] .

and	this	scene	the	artist	has	immortalized	.
和	这	场景	这	艺术家	有	永垂不朽	.

而艺术家将这一幕永恒地记录了下来。

[wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ædmərəb(ə)l] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kruːɪkˌʃæŋk] [hæz; həz]

We	have	spoken	of	the	admirable	way	in	which	Mr	.	Cruikshank	has
我们	有	说	的	这	令人钦佩的	方式	在	哪个	先生	.	克鲁克香克	有

[dɪˈpɪktɪd] ['aɪrɪʃ] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['kɑːkni] ['kærəktər] ;

depicted	Irish	character	and	Cockney	character	;
描绘	爱尔兰	特点	和	伦敦东区口音	特点	;

我们已经谈到了克鲁克香克先生对爱尔兰人和伦敦东区人的性格刻画得多么出色；

['ɪŋglɪʃ] ['kʌntrɪ] ['kærəktər] [ɪz][kwaɪt][æz; əz] ['feɪθfəli] [dɪˈlɪniːˌeɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

English	country	character	is	quite	as	faithfully	delineated	in	the	person	of	the
英语	国家	特点	是	相当	作为	忠实	划定	在	这	人	的	这

[staʊt] ['pɔːrtərɪs; 'poʊrtərɪs][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,

stout	porteress	and	her	children	,
肥硕	门房	和	她	孩子们	,

英国乡村的典型特征在健壮的女门房和她的孩子们身上得到了忠实的体现。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['tʃɔːˌbeɪkən] " [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ɑːn] [huːz] [feɪs] [ɪz] ['rɪt(ə)n] "

and	of	the	"	Chawbacon	"	with	the	shovel	,	on	whose	face	is	written	"
和	的	这	"	查培根	"	和	这	铲	,	在	谁	脸	是	书面	"

-

Zummerzetsheer	.
-	.

还有拿着铲子的"Chawbacon"，他的脸上写着"Zummerzetsheer"。

" ['tʃɔːˌbeɪkən] [əˈpɪrz] [ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪt] , [ɔːr] [els] - ['brʌðər] .

"	Chawbacon	appears	in	another	plate	,	or	else	Chawbacon's	brother	.
"	查培根	出现	在	其他	盘子	,	或者	别的	-	兄弟	.

"Chawbacon 出现在另一个盘子里，或者说是 Chawbacon 的兄弟。"

[hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] - , [ænd; ənd][ɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æt; ət] - .

He	has	come	up	to	Lunnan	,	and	is	looking	about	him	at	raaces	.
他	有	来	向上	到	-	,	和	是	寻找	关于	他	在	-	.

他来到了伦南，正在四处张望。

[haʊ] [dɪ'stɪŋkt][ɑ:r; ər] [ði:z] ['rʌstɪks][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] !

How	distinct	are	these	rustics	from	those	whom	we	have	just	been	examining	!
如何	清楚的	是	这些	乡村	从	那些	谁	我们	有	只是	到过	检查	!

这些乡下人与我们刚才考察的那些人有多么不同啊！

[ðeɪ] [hæŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['pɜ:rlu:z] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] : [brʊk] [gri:n] , ['epsəm] , ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]

They	hang	about	the	purlieus	of	the	metropolis	:	Brook	Green	,	Epsom	,	Greenwich
他们	悬挂	关于	这	普利厄斯	的	这	都会	:	溪	绿色的	,	埃普索姆	,	格林威治

, ['æskɑ:t] , ['^jdwjd] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] [hɔ:nts] .

,	Ascot	,	Goodwood	,	are	their	haunts	.
,	阿斯科特	,	古德伍德	,	是	他们的	闹鬼的地方	.

他们经常出没于大都市的郊区：布鲁克格林、埃普索姆、格林威治、阿斯科特、古德伍德都是他们的常去之处。

[ðeɪ] ['vɪzɪt] ['lʌndən] [prə'feʃənəli] [wʌns][ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv]

They	visit	London	professionally	once	a	year	,	and	that	is	at	the	time	of
他们	访问	伦敦	专业地	一次	一个	年	,	和	那	是	在	这	时间	的

[bɑ:rˌθɑ:ləmju:] [fer] .

Bartholomew	fair	.
巴塞洛缪	公平的	.

他们每年都会因公事访问伦敦一次，那是在圣巴塞洛缪集市期间。

[haʊ] [wʌn] [meɪ] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ʌv; əv][ræs'kæləti] ,

How	one	may	speculate	upon	the	different	degrees	of	rascality	,
如何	一	可能	推测	之上	这	不同的	学位	的	坏事	,

人们可以如何推测不同程度的无赖行为呢?

[æz; əz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [i:tʃ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪmbəlˌrɪgɪŋ] ['tri:oʊ] , [ænd; ənd][fɔ:rm]['lɪt(ə)l]

as	exhibited	in	each	face	of	the	thimblerigging	trio	,	and	form	little
作为	展出	在	每个	脸	的	这	顶针索具	三人组	,	和	形式	小的

['hɪstɘ-i:z, 'hɪstri:z][fɔ:r; fər] [ði:z] ['wə:ðiz] ,

histories	for	these	worthies	,
历史	为了	这些	值得尊敬的人	,

正如三位精通顶针的人物各自的面孔所展现的那样，并为这些贤士们编造了小故事。

['tʃɑ:rmɪŋ] ['njʊget] [rəu'mænsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [leɪt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] !

charming	Newgate	romances	,	such	as	have	been	of	late	the	fashion	!
迷人	纽盖特	浪漫故事	,	这样的	作为	有	到过	的	晚的	这	时尚	!

迷人的纽盖特爱情故事，就像最近流行的那种！

[ɪz] ['eni] [mæn][soʊ][blaɪnd] [ðæt] [hi:; hi]['kænɑ:t] [si:] [ðə; ði][ɪg'zækt] [feɪs] [ðæt] [ɪz] ['raɪðɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]

Is	any	man	so	blind	that	he	cannot	see	the	exact	face	that	is	writhing	under	the
是	任何	男人	所以	瞎的	那	他	不能	看	这	精确的	脸	那	是	扭动	在下面	这

- ['hɪroʊz, 'hi:roʊz][hæt] ?

thhnblerigged	hero's	hat	?
-	英雄们	帽子	?

难道有人瞎到看不见英雄那顶破旧帽子下扭动的脸吗?

[laɪk] - [ʌv; əv][oʊld] , ['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪst] [iks'presiz] [greɪt] ['pæʃnz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]

Like	Timanthes	of	old	,	our	artist	expresses	great	passions	without	the	aid	of
喜欢	-	的	老的	,	我们的	艺术家	表达	伟大的	激情	没有	这	援助	的

[ðə; ði]['hju:mən] ['kaʊntənəns] .

the	human	countenance	.
这	人类	面容	.

就像古代的提曼提斯一样，我们的艺术家无需借助人类的面容就能表达出强烈的情感。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['spesɪmən] — [ə; eɪ] [striːt] [roʊ] [ʌv; əv] [ɪ'niːbrieɪtɪd] ['bɔtlz] .

There	is	another	specimen	—	a	street	row	of	inebriated	bottles	.
那里	是	其他	标本	—	一个	街道	排	的	醉酒	瓶子	.

还有另一个例子——一排排醉酒的酒瓶。

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [niːd] [ʌv; əv]['hævɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] ['æftər] [ðɪs] ?

Is	there	any	need	of	having	a	face	after	this	?
是	那里	任何	需要	的	拥有	一个	脸	后	这	?

经历了这一切，还需要脸吗?

" [kʌm] [ɑːn] !

"	Come	on	!
"	来	在	!

"快点!

" [sez] ['klærət] - ['bɑːt(ə)l] , [ə; eɪ] ['dæʃɪŋ] , [dʒen'tiːl] ['feloʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɑːn][wʌn] [ɪr] — "

"	says	Claret	-	bottle	,	a	dashing	,	genteel	fellow	,	with	his	hat	on	one	ear	—	"
"	说道	酒红色	-	瓶子	,	一个	帅气	,	文雅的	同伴	,	和	他的	帽子	在	一	耳朵	—	"

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

"红酒瓶"说道，他是一位风度翩翩、举止文雅的绅士，帽子歪戴在一只耳朵上——"来吧！"

[hæz; həz]['eni][mæn][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][tæp][ˌem 'iː] ?

has	any	man	a	mind	to	tap	me	?
有	任何	男人	一个	头脑	到	轻敲	我	?

有没有哪个男人想跟我上床?

" ['klærət] - ['bɑːt(ə)l][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skruːd] ([æz; əz][wʌn] [meɪ] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz][legz]) ,

"	Claret	-	bottle	is	a	little	screwed	(	as	one	may	see	by	his	legs	)	,
"	酒红色	-	瓶子	是	一个	小的	螺丝	(	作为	一	可能	看	经过	他的	腿	)	,

"红葡萄酒瓶有点歪了（从他的腿就能看出来)，"

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['^eiəti] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] ; [nɑːt][soʊ] [ðæt] [staʊt] , [ˌæpə'plektɪk]['bɑːt(ə)l] - [ʌv; əv] -

but	full	of	gayety	and	courage	;	not	so	that	stout	,	apoplectic	Bottle	-	of	-
但	满的	的	同性恋	和	勇气	;	不是	所以	那	肥硕	,	中风	瓶子	-	的	-

[rʌm] ,

rum	,
朗姆酒	,

但充满欢乐和勇气；不像那瓶烈性、暴躁的朗姆酒，

[huː] [hæz; həz] ['stægərd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['lɪvər] :

who	has	staggered	against	the	wall	,	and	has	his	hand	upon	his	liver	:
WHO	有	交错	反对	这	墙	,	和	有	他的	手	之上	他的	肝	:

他踉跄着靠在墙上，一只手捂着肝脏:

[ðə; ði] ['feloʊ] [hɜːrts][hɪm'self][wɪð; wɪθ]['smoʊkɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [klɪr] , [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [sɪk]

the	fellow	hurts	himself	with	smoking	,	that	is	clear	,	and	is	as	sick	as	sick
这	同伴	疼痛	他自己	和	吸烟	,	那	是	清除	,	和	是	作为	生病的	作为	生病的

[kæn; kən][biː; bi] .

can	be	.
能	是	.

很明显，这个人吸烟会伤害自己，而且病得很重。

[siː] , [pɔːrt][ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɔːrm] , [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [eks][ɪz][æz; əz] [flæt] [æz; əz]

See	,	Port	is	making	away	from	the	storm	,	and	Double	X	is	as	flat	as
看	,	港口	是	制作	离开	从	这	风暴	,	和	双倍的	X	是	作为	平坦的	作为

[dɪtʃ] - ['wɔːtər] .

ditch	-	water	.
沟	-	水	.

你看，港口正在远离风暴，而双X则像沟渠里的水一样平坦。

[ə'genst] [ðiːz] , ['ɔːf(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [waɪt] [roʊbz] , [ðə; ði]['soʊbər] ['wɔtʃmən] [kʌm] .

Against	these	,	awful	in	their	white	robes	,	the	sober	watchmen	come	.
反对	这些	,	可怕	在	他们的	白色的	长袍	,	这	清醒	守望者	来	.

面对这些身穿白色长袍、面容肃穆的守望者，他们显得格外可怕。

['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] [ðen] [kæn; kən]['kʌvər] [ʌp]['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [jet] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][kwaɪt] ['klɪrli] ,

Our	artist	then	can	cover	up	faces	,	and	yet	show	them	quite	clearly	,
我们的	艺术家	然后	能	覆盖	向上	面孔	,	和	然而	展示	他们	相当	清楚地	,

这样一来，我们的艺术家就可以遮住脸部，却又能清晰地展现出来。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['θɪmblˌfʊl] [gruːp] ; [ɔːr][hiː; hi][kæn; kən][duː] [wɪ'ðaʊt] ['feɪsɪz] [ˌɔːltə'geðər] ; [ɔːr][hiː; hi]

as	in	the	thimblerig	group	;	or	he	can	do	without	faces	altogether	;	or	he
作为	在	这	顶针	团体	;	或者	他	能	做	没有	面孔	共	;	或者	他

[kæn; kən] ,

can	,
能	,

就像在指套组里一样；或者他完全可以不用面孔；或者他可以，

[æt; ət][ə; eɪ] [pɪntʃ] ,

at	a	pinch	,
在	一个	捏	,

在紧急情况下，

[prə'vaɪd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][aʊt][ʌv; əv]['eni]['gɪv(ə)n]['ɑːbdʒekt] — [ə; eɪ]

provide	a	countenance	for	a	gentleman	out	of	any	given	object	—	a
提供	一个	面容	为了	一个	绅士	出去	的	任何	给定	目的	—	一个

['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪrɪʃ] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] ['biːɪŋ] ['məʊldɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][keg][ʌv; əv] ['wɪski] ;

beautiful	Irish	physiognomy	being	moulded	upon	a	keg	of	whiskey	;
美丽的	爱尔兰	面相学	存在	模制	之上	一个	桶	的	威士忌酒	;

用任何给定的物体塑造一位绅士的面容——在一桶威士忌上塑造出一位美丽的爱尔兰人面容；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒɑːli] ['ɪŋglɪʃ] ['kaʊntənəns] ['frɔːθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [eɪl] ([ðə; ði]['spɪrɪt]

and	a	jolly	English	countenance	frothing	out	of	a	pot	of	ale	(	the	spirit
和	一个	快乐的	英语	面容	起泡	出去	的	一个	锅	的	麦芽酒	(	这	精神

[ʌv; əv] [breɪv] ['toʊbi] ['fɪlpət] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [riː'ænɪmeɪt] [hɪz; ɪz] [kleɪ]) ;

of	brave	Toby	Philpot	come	back	to	reanimate	his	clay	)	;
的	勇敢的	托比	菲尔波特	来	后退	到	复活	他的	黏土	)	;

一罐麦芽酒中冒出一张快乐的英国面孔（勇敢的托比·菲尔波特的灵魂回来复活了他的泥塑）；

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] [meɪ] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] [pɪr] .

while	in	a	fungus	may	be	recognized	the	physiognomy	of	a	mushroom	peer	.
尽管	在	一个	菌	可能	是	认可	这	面相学	的	一个	蘑菇	同伴	.

而在真菌中，可以识别出蘑菇同伴的生理特征。

['faɪnəli] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hed] ,

Finally	,	if	he	is	at	a	loss	,	he	can	make	a	living	head	,
最后	,	如果	他	是	在	一个	损失	,	他	能	制作	一个	活的	头	,

最后，如果他实在没办法，他还可以靠做头颅谋生。

['bɑːdi] , [ænd; ənd][legz] [aʊt][ʌv; əv] [stiːl] [ɔːr] ['tɔːrtəs] - [ʃel] ,

body	,	and	legs	out	of	steel	or	tortoise	-	shell	,
身体	,	和	腿	出去	的	钢	或者	龟	-	壳	,

身体和腿由钢或玳瑁制成，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['dʒɔkiŋ] [ðə; ði][noʊz]

as	in	the	case	of	the	vivacious	pair	of	spectacles	that	are	jockeying	the	nose
作为	在	这	案件	的	这	活泼	一对	的	眼镜	那	是	骑师	这	鼻子

[ʌv; əv] ['kædi] ['kʌdl] .

of	Caddy	Cuddle	.
的	球童	偎	.

就像卡迪·卡德尔鼻子上那副活泼的眼镜一样。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['mɪstər] . ['kruːɪkʃæŋk] [hæz; həz] ['bizid] [hɪm'self] ['veri] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [stiːl]
Of **late** **years** **Mr** **.** **Cruikshank** **has** **busied** **himself** **very** **much** **with** **steel**
的 晚的 年 先生 . 克鲁克香克 有 忙碌 他自己 非常 很多 和 钢
[ɪn'greɪvɪŋ] ,
engraving **,**
雕刻 ,

近年来，克鲁克香克先生主要从事钢版雕刻工作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['lʌki] [ɪn'venʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪts] [ɑːr; ər]
and **the** **consequences** **of** **that** **lucky** **invention** **have** **been** **,** **that** **his** **plates** **are**
和 这 结果 的 那 幸运的 发明 有 到过 , 那 他的 盘子 是
[naʊ] [soʊld][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
now **sold** **by** **thousands** **,**
现在 卖 经过 数千 ,

而这项幸运发明带来的结果是，他的餐盘现在销量已达数千份。

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ] ['hʌndrədz] [bɪ'fɔːr] .
where **they** **could** **only** **be** **produced** **by** **hundreds** **before** **.**
在哪里 他们 可以 仅有的 是 生产 经过 数百 前 .

以前，它们只能由数百人生产。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['meni] [ə; eɪ] ['bʊkˌsɛlərz] [ænd; ənd] ['ɔθɝz] ['fɔːrtʃən] ([wiː; wi] [trʌst] [ðæt] [ɪn][soʊ]
He **has** **made** **many** **a** **bookseller's** **and** **author's** **fortune** **(** **we** **trust** **that** **in** **so**
他 有 制成 许多 一个 书店 和 作者的 财富 (我们 相信 那 在 所以
['duːɪŋ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn]) .
doing **he** **may** **not** **have** **neglected** **his** **own** **)** **.**
正在做 他 可能 不是 有 被忽视的 他的 自己的) .

他为许多书商和作家创造了财富（我们相信，他在这样做的时候，一定没有忽略自己的财富）。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治·克鲁克香克(George Cruikshank)
第3/3页

[twelv] ['ædmərəb(ə)l] [pleɪts] , ['fɜːrnɪʃt] ['jɪrli] [tuː; tə] [ðæt] [fə'siːʃəs] ['lɪt(ə)l][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]
Twelve **admirable** **plates** **,** **furnished** **yearly** **to** **that** **facetious** **little** **publication** **,** **the**
十二 令人钦佩的 盘子 , 提供 每年 到 那 滑稽的 小的 发布 , 这
['kɑːmɪk]['ælmənæk] ,
Comic **Almanac** **,**
漫画 年鉴 ,

每年都会为那份滑稽的小刊物《漫画年鉴》提供十二幅精美的插图。

[hæv; həv] [geɪnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [seɪl] , [æz; əz][wiː; wi] [hɪr] , [ʌv; əv] ['nɪrli] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd]
have **gained** **for** **it** **a** **sale** **,** **as** **we** **hear** **,** **of** **nearly** **twenty** **thousand**
有 获得 为了 它 一个 销售 , 作为 我们 听到 , 的 几乎 二十 千
['kɑːpiz] .
copies **.**
副本 .

据我们所知，该书销量已接近两万册。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz]['nɑːv(ə)l] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər]
The **idea** **of** **the** **work** **was** **novel** **;** **there** **was** **,** **in** **the** **first** **number**
这 主意 的 这 工作 曾是 小说 ; 那里 曾是 , 在 这 第一的 数字
[ɪ'speʃəli] ,
especially **,**
尤其 ,

这部作品的构思很新颖；尤其是在第一期中，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]['kɑːmɪk] ['paʊər] ,
a **great** **deal** **of** **comic** **power** **,**
一个 伟大的 交易 的 漫画 力量 ,

极具喜剧效果，

[ænd; ənd] - [dɪ'zaɪnz] [wɜːr; wər][soʊ]['ædmərəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['ælmənæk][æt; ət][wʌns] [bɪ'keɪm]
and **Cruikshank's** **designs** **were** **so** **admirable** **that** **the** **Almanac** **at** **once** **became**
和 - 设计 是 所以 令人钦佩的 那 这 年鉴 在 一次 成为
[ə; eɪ][væst] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pʌblɪk] ,
a **vast** **favorite** **with** **the** **public** **,**
一个 广阔的 最喜欢的 和 这 民众 ,

克鲁克香克的设计如此出色，以至于《年鉴》立刻深受公众喜爱。

[ænd; ənd][hæz; həz][soʊ] [rɪ'meɪnd] ['evər] [sɪns] .
and **has** **so** **remained** **ever** **since** **.**
和 有 所以 剩余 曾经 自从 .

此后一直如此。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [twelv] [pleɪts] , [ðɪs] ['ælmənæk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [prə'fetɪk] ['wʊdkʌt] ,
Besides **the** **twelve** **plates** **,** **this** **almanac** **contains** **a** **prophetic** **woodcut** **,**
除了 这 十二 盘子 , 这 年鉴 包含 一个 预言 木刻 ,

除了十二幅图版外，这本年鉴还包含一幅预言性的木刻版画。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] - - [ðæt] [ə'pɪrz] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər]
accompanying **an** **awful** **Blarneyhum** **Astrologicum** **that** **appears** **in** **this** **and** **other**
随同 一个 可怕 - - 那 出现 在 这 和 其他
['ælmənæk] .
almanacs **.**
年鉴 .

随附一本糟糕的《布拉尼占星术》，该占星术出现在这本和其他年鉴中。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [hɪnts][ɪn] ['prɪti] [klɪr] [tɜːrmz] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [ʌv; əv][mjuː'nɪsɪp(ə)l]

There	is	one	that	hints	in	pretty	clear	terms	that	with	the	Reform	of	Municipal
那里	是	一	那	提示	在	漂亮的	清除	条款	那	和	这	改革	的	市政

[ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ðə; ði]['ruːɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] ['meɪər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪz][æt; ət][hænd] .

Corporations	the	ruin	of	the	great	Lord	Mayor	of	London	is	at	hand	.
公司	这	废墟	的	这	伟大的	主	市长	的	伦敦	是	在	手	.

其中有一条评论非常明确地暗示，随着市政公司改革，伟大的伦敦市长制度即将走向衰落。

[hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [ɪz] ['miːkli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪn][æt; ət][æn; ən] ['eitpəni] ['ɔːrd(ə)neri] , [hɪz; ɪz]['dʒaiənts]

His	lordship	is	meekly	going	to	dine	at	an	eightpenny	ordinary	,	his	giants
他的	领主	是	温顺地	去	到	用餐	在	一个	八便士	普通的	,	他的	巨人

[ɪn] [pɑːn] ,

in	pawn	,
在	典当	,

他的大人将甘愿去一家八便士的普通餐馆用餐，他的巨人都被典当了。

[hɪz; ɪz][men][ɪn]['ɑːrmər] ['dwindld] [tuː; tə] " [wʌn] [pʊr] [naɪt] , " [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][soʊld] ,

his	men	in	armor	dwindled	to	"	one	poor	knight	,	"	his	carriage	to	be	sold	,
他的	男人	在	盔甲	减少	到	"	一	贫穷的	骑士	,	"	他的	运输	到	是	卖	,

他的盔甲士兵只剩下"一个可怜的骑士"，他的马车也要被卖掉。

[hɪz; ɪz]['stɔːlwərt]['ɔːldəmən] ['vænɪʃt] , [hɪz; ɪz] ['ʃɛrəfs] , [ə'læs] !

his	stalwart	aldermen	vanished	,	his	sheriffs	,	alas	!
他的	坚定的	市议员	消失了	,	他的	警长	,	唉	!

他那些忠诚的市议员消失了，他的警长们，唉！

[ænd; ənd][ə'læs] !

and	alas	!
和	唉	!

唉！

[ɪn][dʒeɪl] !

in	gaol	!
在	监狱	!

进监狱了！

[ə'nʌðər] [dɪ'zaɪn] [ʃoʊz] [ðæt] - , [ɪf] [ə; eɪ] [truː] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['mɔːrəl][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv]

Another	design	shows	that	Rigdum	,	if	a	true	,	is	also	a	moral	and	instructive
其他	设计	演出	那	-	,	如果	一个	真的	,	是	还	一个	道德	和	有指导意义的

['prɑːfɪt] .

prophet	.
先知	.

另一种设计表明，如果里格杜姆是真的，那么他也是具有道德教诲的先知。

[dʒɑːn] [bʊl] [ɪz] [ə'sliːp] , [ɔːr] ['ræðər] [ɪn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['diːmən] , [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,

John	Bull	is	asleep	,	or	rather	in	a	vision	;	the	cunning	demon	,	Speculation	,
约翰	公牛	是	睡着了	,	或者	相当	在	一个	想象	;	这	狡猾	恶魔	,	推测	,

约翰牛睡着了，或者更确切地说，是在做梦；狡猾的恶魔，投机，

['bloʊɪŋ] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [braɪt] ['bʌblz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

blowing	a	thousand	bright	bubbles	about	him	.
吹	一个	千	明亮的	气泡	关于	他	.

他周围吹出了上千个明亮的泡泡。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [rʊks] [ɑːr; ər] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɑːb] ,

Meanwhile	the	rooks	are	busy	at	his	fob	,
同时	这	车	是	忙碌的	在	他的	钥匙扣	,

与此同时，敌方的士兵们正忙着攻击他的巢穴。

[ə; eɪ] [neɪv] [hæz; həz][kʌt][ə; eɪ]['kruːəl][hoʊl][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

a	knave	has	cut	a	cruel	hole	in	his	pocket	,
一个	恶棍	有	切	一个	残忍的	洞	在	他的	口袋	,

一个恶棍残忍地在他口袋上剪了个洞。

[ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [hæz; həz] [kɔɪld] [seɪf] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ['swɑːloʊ] [bʊl]
a **rattlesnake** **has** **coiled** **safe** **round** **his** **feet** **,** **and** **will** **in** **a** **trice** **swallow** **Bull**
一个 响尾蛇 有 卷曲 安全的 圆形的 他的 脚 , 和 将要 在 一个 瞬间 吞 公牛
,
,
,

一条响尾蛇已经安全地盘绕在他的脚边，转眼间就能把公牛吞下。

[tʃer] , ['mʌni] [ænd; ənd] [ɔːl] ; [ðə; ðɪ] [ræts] [ɑːr; ər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːrn] - [bægz] ([æz; əz] [ɪf] , [pʊr] ['dev(ə)l]
chair **,** **money** **and** **all** **;** **the** **rats** **are** **at** **his** **corn** **-** **bags** **(** **as** **if** **,** **poor** **devil**
椅子 , 钱 和 全部 ; 这 老鼠 是 在 他的 玉米 - 包 (作为 如果 , 贫穷的 魔鬼
,
,
,

椅子、钱财等等；老鼠正在啃他的玉米袋（好像，可怜的家伙，

[hiː; hɪ] [hæd; həd] [kɔːrn] [tuː; tə] [sper]) ; [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [dɔːg] [ɪz] ['boʊltɪŋ] [hɪz; ɪz] [leg] - [ʌv; əv] - ['mʌt(ə)n] —
he **had** **corn** **to** **spare** **)** **;** **his** **faithful** **dog** **is** **bolting** **his** **leg** **-** **of** **-** **mutton** **—**
他 有 玉米 到 空闲的) ; 他的 忠实 狗 是 螺栓连接 他的 腿 - 的 - 羊肉 —
[neɪ] ,
nay **,**
不 ,

他还有多余的玉米)；他忠实的狗正在抢他的羊腿——不，

[ə; eɪ] [θiːf] [hæz; həz] ['gɑːtn] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['veri] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]
a **thief** **has** **gotten** **hold** **of** **his** **very** **candle** **,** **and** **there** **,** **by** **way** **of**
一个 贼 有 获得 抓住 的 他的 非常 蜡烛 , 和 那里 , 经过 方式 的
['mɔːrəl] ,
moral **,**
道德 ,

小偷偷拿走了他的蜡烛，由此可见，这真是一个寓意深刻的故事。

[ɪz] [hɪz; ɪz] [eɪl] - [pɑːt] , [wɪtʃ] [lʊks] [ænd; ənd] [wɪŋks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] ,
is **his** **ale** **-** **pot** **,** **which** **looks** **and** **winks** **in** **his** **face** **,** **and** **seems** **to** **say** **,**
是 他的 麦芽酒 - 锅 , 哪个 看起来 和 眨眼 在 他的 脸 , 和 似乎 到 说 ,

那是他的啤酒壶，它正对着他的脸眨眼，仿佛在说：

[oʊ] [bʊl] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [frɔːθ] ,
O **Bull** **,** **all** **this** **is** **froth** **,**
哦 公牛 , 全部 这 是 泡沫 ,

哦，牛啊，这一切都是泡沫。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kruːəl] [sə'tɪrɪkl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['rʌstɪk] [huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [guːs] [ðæt]
and **a** **cruel** **satirical** **picture** **of** **a** **certain** **rustic** **who** **had** **a** **goose** **that**
和 一个 残忍的 讽刺 图片 的 一个 肯定 乡村 WHO 有 一个 鹅 那
[leɪd] ['sɜːrt(ə)n] ['goʊldən] [egz] ,
laid **certain** **golden** **eggs** **,**
铺设 肯定 金的 鸡蛋 ,

还有一幅残酷的讽刺画，画的是一个乡巴佬，他养了一只会下金蛋的鹅。

[wɪtʃ] [guːs] [ðə; ðɪ] ['rʌstɪk] [sluː] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [egz] [æt; ət] [wʌns] .
which **goose** **the** **rustic** **slew** **in** **expectation** **of** **finding** **all** **the** **eggs** **at** **once** **.**
哪个 鹅 这 乡村 一万 在 期待 的 寻找 全部 这 鸡蛋 在 一次 .

乡下人蜂拥而至，希望一次性找到所有的鸡蛋。

[ðɪs] [ɪz] [guːs] [ænd; ənd] [seɪdʒ] [tuː] , [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ðɪ] [pʌn] [ʌv; əv] " ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər] [gɪl] ;
This **is** **goose** **and** **sage** **too** **,** **to** **borrow** **the** **pun** **of** **"** **learned** **Doctor** **Gill** **;**
这 是 鹅 和 圣人 也 , 到 借 这 双关语 的 " 学习 医生 鳃 ;

借用"博学的吉尔博士"的双关语，这也是鹅和鼠尾草；

" [bʌt; bət][wi:; wi] ['ʃru:dli] [sə'spekt] [ðæt] ['mɪstər] . ['kru:ɪkʃæŋk] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'sɜ:rvətɪv]
" but we shrewdly suspect that Mr . Cruikshank is becoming a little conservative
" 但 我们 精明地 怀疑 那 先生 . 克鲁克香克 是 成为 一个 小的 保守的
[ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] .
in his notions .
在 他的 概念 .

但我们敏锐地怀疑，克鲁克香克先生的思想正变得越来越保守。

[wi:; wi] [lʌv] [ði:z] ['pɪktʃərz] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][pɑ:rt][ˌju: 'es] ,
We love these pictures so that it is hard to part us ,
我们 爱 这些 图片 所以 那 它 是 难的 到 部分 我们 ,

我们非常喜欢这些照片，所以很难和它们分开。

[ænd; ənd][wi:; wi] [stɪl] ['fɑ:ndli] [ɪn'devər] [tu:; tə][hoʊld][ɑ:n] , [bʌt; bət] [ðɪs] [waɪld][wɜ:rd] , [ˌfer'wel] ,
and we still fondly endeavor to hold on , but this wild word , farewell ,
和 我们 仍然 深情地 努力 到 抓住 在 , 但 这 荒野 单词 , 告别 ,

我们依然满怀深情地努力坚持，但这句突如其来的词语——告别——

[mʌst; məst][bi:; bi]['spoʊkən][baɪ][ðə; ði][best] [frendz] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [breɪv]
must be spoken by the best friends at last , and so good - by , brave
必须 是 说 经过 这 最好的 朋友们 在 最后的 , 和 所以 好的 - 经过 , 勇敢的
['wʊdkʌt] :
woodcuts :
木刻 :

最后，这必须由最好的朋友说出口，所以，勇敢的木刻版画们，再见了：

[wi:; wi] [fi:l] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sædnəs] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][læst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kə'lekʃ(ə)n] .
we feel quite a sadness in coming to the last of our collection .
我们 感觉 相当 一个 悲伤 在 未来 到 这 最后的 的 我们的 收藏 .

收藏品即将售罄，我们感到非常难过。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:mɪk]['ælmənæk][ɔ:l][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]
In the earlier numbers of the Comic Almanac all the manners and customs of
在 这 早些时候 数字 的 这 漫画 年鉴 全部 这 礼仪 和 海关 的
['lʌndənɝz] [ðæt] [wʊd] [ə'fɔ:rd] [fu:d] [fɔ:r; fər] [fʌn] [wɜ:r; wər]['noʊtɪd] [daʊn] ;
Londoners that would afford food for fun were noted down ;
伦敦人 那 会 买得起 食物 为了 乐趣 是 著名的 向下 ;

在早期的《喜剧年鉴》中，所有能带来娱乐的伦敦人的礼仪和习俗都被记录了下来；

[ænd; ənd] [ɪf] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tu:] ['jɪrz] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['pɜ:rsənɪdʒ] [hu:] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l]
and if during the last two years the mysterious personage who , under the title
和 如果 期间 这 最后的 二 年 这 神秘 人士 WHO , 在下面 这 标题
[ʌv; əv] " - - ,
of " Rigdum Funnidos ,
的 " - - ,

而在过去两年里，那个神秘人物以"Rigdum Funnidos"的名义，

" [kəm'pailz] [ðɪs] [ɪ'femərɪs] , [hæz; həz] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə][roʊ'mæntɪk][teɪlz; 'teɪˌliz] ,
" compiles this ephemeris , has been compelled to resort to romantic tales ,
" 编译 这 星历表 , 有 到过 被迫 到 采取 到 浪漫的 故事 ,

"编纂这份星历表的人，不得不诉诸浪漫故事，

[wi:; wi][mʌst; məst] [sə'poʊz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [greɪt] [mə'trɑ:pəlɪs][wʌz; wəz]
we must suppose that he did so because the great metropolis was
我们 必须 认为 那 他 做过 所以 因为 这 伟大的 都会 曾是
[ɪg'zɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

我们只能推测他这样做是因为这座大都市已经疲惫不堪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][dɪ'skʌvər] [nuː] [wɜːrld] [ɪn][ðə; ði][klaʊd] - [lænd][ʌv; əv]['fænsi] .

and	it	was	necessary	to	discover	new	worlds	in	the	cloud	-	land	of	fancy	.
和	它	曾是	必要的	到	发现	新的	世界	在	这	云	-	土地	的	想要	.

必须在幻想的云端世界里发现新的世界。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [stʌbz] , [huː] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['ælmənæk][fɔːr; fər]

The	character	of	Mr	.	Stubbs	,	who	made	his	appearance	in	the	Almanac	for
这	特点	的	先生	.	斯塔布斯	,	WHO	制成	他的	外貌	在	这	年鉴	为了

-	,

1839	,
-	,

斯塔布斯先生这个人物首次出现在1839年的年鉴中。

[hæd; həd] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [greɪt] ['merɪt] ,

had	,	we	think	,	great	merit	,
有	,	我们	思考	,	伟大的	优点	,

我们认为，它具有极大的价值。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv] [tuː] ['trædʒɪkl][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [tuː; tə]

although	his	adventures	were	somewhat	of	too	tragical	a	description	to
虽然	他的	冒险	是	有些	的	也	悲剧	一个	描述	到

[prə'voʊk] [pjʊr] ['læftər] .

provoke	pure	laughter	.
惹	纯的	笑声	.

虽然他的冒险经历描述得有些悲惨，让人难以开怀大笑。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði] " [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [taɪm] ,

We	should	be	glad	to	devote	a	few	pages	to	the	"	Illustrations	of	Time	,
我们	应该	是	高兴的	到	奉献	一个	很少	页面	到	这	"	插图	的	时间	,

我们应该乐于用几页篇幅来介绍“时间的插图”，

" [ðə; ði] " [skræps][ænd; ənd] [sketʃiz] , " [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv] [frə'nɑːlədʒi] ,

"	the	"	Scraps	and	Sketches	,	"	and	the	"	Illustrations	of	Phrenology	,
"	这	"	碎屑	和	草图	,	"	和	这	"	插图	的	颅相学	,

《碎片和草图》和《颅相学插图》

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [prbli'keiʃnz] ;

"	which	are	among	the	most	famous	of	our	artist's	publications	;
"	哪个	是	之中	这	最多	著名的	的	我们的	艺术家的	出版物	;

“这些作品是我们这位艺术家最著名的出版物之一；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd] [nuː] [tɜːrmz][ʌv; əv] [preɪz] , [æz; əz][faɪnd][ðem; ðəm][wʌn]

but	it	is	very	difficult	to	find	new	terms	of	praise	,	as	find	them	one
但	它	是	非常	难的	到	寻找	新的	条款	的	称赞	,	作为	寻找	他们	一

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

但是，要找到新的赞美之词非常困难，因为必须找到它们。

[wen] [riˈvjuːɪŋ] ['mɪstər] . - [prbli'keiʃnz] ,

when	reviewing	Mr	.	Cruikshank's	publications	,
什么时候	复习	先生	.	-	出版物	,

在审阅克鲁克香克先生的出版物时，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [stɪl] ([æz; əz][ðə; ði] ['riːdər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['noʊtɪs] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [hæv; həv]

and	more	difficult	still	(	as	the	reader	of	this	notice	will	no	doubt	have
和	更多的	难的	仍然	(	作为	这	读者	的	这	注意	将要	不	怀疑	有

[pər'siːvd] [fɔːr; fər][hɪm'self] [lɔːŋ] [sɪns]) [tuː; tə] [trænz'leɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː][wɜːrdz] ,

perceived	for	himself	long	since	)	to	translate	his	design	into	words	,
感知	为了	他自己	长的	自从	)	到	翻译	他的	设计	进入	字	,

更难的是（正如本文读者无疑早已体会到的），要将他的设计用文字表达出来。

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz][bɑːks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [fʌn]

and	go	to	the	printer's	box	for	a	description	of	all	that	fun
和	去	到	这	打印机的	盒子	为了	一个	描述	的	全部	那	乐趣

[ænd; ənd]['hjuːmər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][kæn; kən] [prə'duːs] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['skɪlfl] [tɜːrnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	humor	which	the	artist	can	produce	by	a	few	skilful	turns	of	his
和	幽默	哪个	这	艺术家	能	生产	经过	一个	很少	熟练	转弯	的	他的

['niːd(ə)l] .

needle	.
针	.

然后去印刷机旁看看，那里有一份说明，描述了艺术家只需巧妙地转动几下针，就能创造出的所有乐趣和幽默。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːrtɪk(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] " [ˌɪlə'streiʃəns] [ʌv; əv] [taɪm] " [ə'pɪrd] [sʌm; səm]['dʌz(ə)n] ['jɪrz]

A	famous	article	upon	the	"	Illustrations	of	Time	"	appeared	some	dozen	years
一个	著名的	文章	之上	这	"	插图	的	时间	"	出现	一些	打	年

[sɪns] [ɪn] ['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] ,

since	in	Blackwood's	Magazine	,
自从	在	黑木	杂志	,

一篇关于"时间的插图"的著名文章大约在十二年前发表在《布莱克伍德杂志》上。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [greɪt] [əd'maɪərəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrtɪst] ,

of	which	the	conductors	have	always	been	great	admirers	of	our	artist	,
的	哪个	这	导体	有	总是	到过	伟大的	仰慕者	的	我们的	艺术家	,

其中，指挥家们一直都是我们这位艺术家的忠实拥趸。

[æz; əz] [bɪ'keɪm] [men] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['dʒiːniəs] .

as	became	men	of	honor	and	genius	.
作为	成为	男人	的	荣誉	和	天才	.

如同那些有荣誉感和才华的人一样。

[tuː; tə] [ðiːz] [grænd] ['kwɑːlətiz] [duː][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['leɪɪŋ]

To	these	grand	qualities	do	not	let	it	be	supposed	that	we	are	laying
到	这些	盛大	品质	做	不是	让	它	是	据称	那	我们	是	躺下

[kleɪm] ,

claim	,
宣称	,

不要让人以为我们是在对这些伟大品质进行掠夺，

[bʌt; bət] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , - ['hjuːmər][ɪz][soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ðæt] ['eni] [mæn]

but	,	thank	heaven	,	Cruikshank's	humor	is	so	good	and	benevolent	that	any	man
但	,	感谢	天堂	,	-	幽默	是	所以	好的	和	仁慈	那	任何	男人

[mʌst; məst] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

must	love	it	,
必须	爱	它	,

但值得庆幸的是，克鲁克香克的幽默如此出色且充满善意，任何男人都会喜欢它。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [spiːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

and	on	this	score	we	may	speak	as	well	as	another	.
和	在	这	分数	我们	可能	说话	作为	出色地	作为	其他	.

在这方面，我们或许可以和其他人一样发表意见。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] " ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑːspɪt(ə)l] " [dɪ'zaɪnz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi]

Then	there	are	the	"	Greenwich	Hospital	"	designs	,	which	must	not	be
然后	那里	是	这	"	格林威治	医院	"	设计	,	哪个	必须	不是	是

[pæst] ['oʊvər] .

passed	over	.
通过了	超过	.

还有"格林威治医院"的设计方案，也不容忽视。

" ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑ:spɪt(ə)l] " [ɪz][ə; eɪ] ['hɑ:rti] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [bʊk] , [ɪn][ðə; ði][tɑ:m]['dɪbdɪn] [sku:l]
" Greenwich Hospital " is a hearty , good - natured book , in the Tom Dibdin school
" 格林威治 医院 " 是 一个 爽朗 , 好的 - 自然 书 , 在 这 汤姆 迪布丁 学校
,
,
,

《格林威治医院》是一本轻松愉快的书，风格与汤姆·迪布丁的作品相似。

['tri:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [tɑ:z] , [ɪn] [ə'pru:vd] ['nɔ:tɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .
treating of the virtues of British tars , in approved nautical language .
治疗 的 这 美德 的 英国 焦油 , 在 得到正式认可的 航海 语言 .

用公认的航海语言来描述英国水手的优点。

[ðeɪ] [mɔ:l] ['frentʃmən] [ænd; ənd]['spænjərdz] , [ðeɪ] [goʊ][aʊt][ɪn] [brɪg] [ænd; ənd] [teɪk] ['frɪgəts] ,
They maul Frenchmen and Spaniards , they go out in brigs and take frigates ,
他们 打伤 法国人 和 西班牙人 , 他们 去 出去 在 布里格斯 和 拿 护卫舰 ,

他们残杀法国人和西班牙人，他们驾驶双桅帆船出海，俘获护卫舰。

[ðeɪ] [rɪ'li:v] ['wɪmɪn] [ɪn] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][jɑ:rd] - [ɑ:rm][ænd; ənd][jɑ:rd] - ['ɑ:rmɪŋ] , [ə'θwɔ:rt]
they relieve women in distress , and are yard - arm and yard - arming , athwart
他们 缓解 女性 在 痛苦 , 和 是 院子 - 手臂 和 院子 - 武装 , 横穿
- ['hɔ:zɪŋ] , - , - ,
- hawsing , marlinspiking , binnacling ,
- 系缆 , - , - ,

他们救助遇险妇女，并从事桅杆臂和桅杆臂的作业，横向系缆，系缆钉，系缆箱作业。

[ænd; ənd] [hɛlmz] - [ə; eɪ] - - , [æz; əz] ['ɑ:nɪst] ['si:mən] [ɪn'veriəbli] [du:] , [ɪn]['nɑ:vəlz] , [ɑ:n][ðə; ði]
and helm's - a - leeing , as honest seamen invariably do , in novels , on the
和 舵的 - 一个 - - , 作为 诚实的 海员 总是 做 , 在 小说 , 在 这
[steɪdʒ] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʃɪp] .
stage , and doubtless on board ship .
阶段 , 和 毫无疑问 在 木板 船 .

就像诚实的水手在小说、舞台上，以及无疑在船上一样，掌舵时总是会向后倾斜。

[ðɪs] [wi:; wi]['kænɑ:t] [teɪk] [ə'pɑ:n][ju: 'es][tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [laɪk][ə; eɪ] [tru:] ['ɪŋglɪʃmən]
This we cannot take upon us to say , but the artist , like a true Englishman
这 我们 不能 拿 之上 我们 到 说 , 但 这 艺术家 , 喜欢 一个 真的 英国人
,
,
,

我们不敢妄下断言，但这位艺术家，就像一个真正的英国人一样，

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [lʌvz] ['dɪrli] [ði:z] [breɪv] ['gɑ:dɪənz] [ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləndˌ] ,
as he is , loves dearly these brave guardians of Old England ,
作为 他 是 , 爱 亲爱的 这些 勇敢的 守护者 的 老的 英格兰 ,

他本人深爱着这些勇敢的古老英格兰守护者。

[ænd; ənd] ['krɔniklz] [ðer; ðər] [rer] [ɔ:r]['fænsɪf(ə)l][ɪk'splɔɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd] - [wɪl] .
and chronicles their rare or fanciful exploits with the greatest good - will .
和 编年史 他们的 稀有的或者 奇幻的 漏洞 和 这 最 好的 - 将要 .

并以最大的善意记录了他们罕见或奇特的经历。

[let] ['eni][wʌn] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [hed] [ʌv; əv] ['nelsn] [ɪn][ðə; ði] " ['fæməli]['laɪbreri] ,
Let any one look at the noble head of Nelson in the " Family Library ,
让 任何 一 看 在 这 高贵 头 的 纳尔逊 在 这 " 家庭 图书馆 ,

任何人都可以看看"家族图书馆"里那尊高贵的纳尔逊头像，

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] ,
" and they will , we are sure ,
" 和 他们 将要 , 我们 是 当然 ,

"我们确信他们会的。"

[θɪŋk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [mʌst; məst][hæv; həv][felt][ænd; ənd] [lʌvd] [wʌt] [hiː; hi] [druː]

think	with	us	that	the	designer	must	have	felt	and	loved	what	he	drew
思考	和	我们	那	这	设计师	必须	有	毛毡	和	喜爱	什么	他	画

.

:

.

请和我们一起思考，设计师一定对他的设计作品充满感情和热爱。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][tuː; tə] [ðɪs] [ə'brɪdʒmənt] [ʌv; əv] - ['ædmərəb(ə)l] [bʊk] ['meni] [mɔːr] [kʌts] ['æftər]

There	are	to	this	abridgment	of	Southey's	admirable	book	many	more	cuts	after
那里	是	到	这	删节	的	-	令人钦佩的	书	许多	更多的	削减	后

['kruːɪkˌʃæŋk] ;

Cruikshank	;
克鲁克香克	;

克鲁克香克指出，骚塞这部杰出著作的节选本还有更多删减之处；

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['piːsɪz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrk] ['iːkwəli]

and	about	a	dozen	pieces	by	the	same	hand	will	be	found	in	a	work	equally
和	关于	一个	打	件	经过	这	相同的	手	将要	是	成立	在	一个	工作	同样地

['pɑːpjələr] ,

popular	,
受欢迎的	,

在一部同样受欢迎的作品中，可以找到大约十几幅出自同一人之手的作品。

['lɑkˌhɑrts] ['eksələnt] " [laɪf] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] .

Lockhart's	excellent	"	Life	of	Napoleon	.
洛克哈特的	出色的	"	生活	的	拿破仑	.

洛克哈特的优秀著作《拿破仑传》。

" [ə'mʌŋ] [ðiːz] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm]['mɑːskaʊ][ɪz] ['veri] [faɪn] ; [ðə; ði] - [moʊst] ['vɪgərəs]

"	Among	these	the	retreat	from	Moscow	is	very	fine	;	the	Mamlouks	most	vigorous
"	之中	这些	这	撤退	从	莫斯科	是	非常	美好的	;	这	-	最多	蓬勃

,

,

,

“其中，从莫斯科撤退的部队表现非常出色；马穆鲁克王朝的部队最为强悍，

['fjʊriəs] , [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

furious	,	and	barbarous	,	as	they	should	be	.
狂怒	,	和	野蛮	,	作为	他们	应该	是	.

他们愤怒而野蛮，理应如此。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] ['vɑːljəmz] ['mɪstər] . - [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði] "

At	the	end	of	these	three	volumes	Mr	.	Cruikshank's	contributions	to	the	"
在	这	结尾	的	这些	三	卷	先生	.	-	贡献	到	这	"

['fæməli]['laɪbreri] " [siːm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][hæv; həv] ['siːst] .

Family	Library	"	seem	suddenly	to	have	ceased	.
家庭	图书馆	"	似乎	突然	到	有	停止	.

在这三卷书的结尾，克鲁克香克先生对“家庭图书馆”的贡献似乎突然停止了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][ˌʌndər'væljuː][ðə; ði][wɜːrks][ænd; ənd]['dʒiːniəs][ʌv; əv]['mɪstər]

We	are	not	at	all	disposed	to	undervalue	the	works	and	genius	of	Mr
我们	是	不是	在	全部	处置	到	低估	这	作品	和	天才	的	先生

. ['dɪkɪnz] ,

.	Dickens	,
.	狄更斯	,

我们绝无意低估狄更斯先生的作品和才华。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [æd'mɪt][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]['eni][mæn][ðə; ði]

and	we	are	sure	that	he	would	admit	as	readily	as	any	man	the
和	我们	是	当然	那	他	会	承认	作为	容易	作为	任何	男人	这

['wʌndərf(ə)l] [ə'sɪstəns] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n]

wonderful	assistance	that	he	has	derived	from	the	artist	who	has	given
精彩的	协助	那	他	有	衍生的	从	这	艺术家	WHO	有	给定

[ˌju: 'es][ðə; ði] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪ'di:əl] ['pɜ:sənɪdʒz] ,

us	the	portraits	of	his	ideal	personages	,
我们	这	肖像	的	他的	理想的	人物	,

我们相信，他也会像任何人一样欣然承认，他从那位为我们描绘他理想人物肖像的艺术家那里获得了极大的帮助。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fə'mɪliər] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] .

and	made	them	familiar	to	all	the	world	.
和	制成	他们	熟悉的	到	全部	这	世界	.

并使它们为全世界所熟知。

[wʌns] [si:n] , [ðiːz] ['fɪgjərz] [rɪ'meɪn] [ɪm'prest] [ɑ:n][ðə; ði] ['meməri] ,

Once	seen	,	these	figures	remain	impressed	on	the	memory	,
一次	已见	,	这些	数据	保持	印象深刻	在	这	记忆	,

这些数字一旦见过，就会深深地印在记忆中。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ][hoʊld][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ,

which	otherwise	would	have	had	no	hold	upon	them	,
哪个	否则	会	有	有	不	抓住	之上	他们	,

否则这些对他们来说就没有任何约束力。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][ʌv; əv] [bɔz] [bɪ'kʌm] ['pɜ:rsən(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

and	the	heroes	and	heroines	of	Boz	become	personal	acquaintances	with
和	这	英雄	和	女英雄们	的	博兹	变得	个人的	熟人	和

[i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] .

each	of	us	.
每个	的	我们	.

而《博兹》中的英雄和女英雄们则成为了我们每个人的熟人。

[oʊ] , [ðæt] ['həuga:θ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ɪləstreɪtɪd] ['fi:ldɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] !

Oh	,	that	Hogarth	could	have	illustrated	Fielding	in	the	same	way	!
哦	,	那	霍加斯	可以	有	插图	菲尔丁	在	这	相同的	方式	!

哦，霍加斯本可以用同样的方式来描绘菲尔丁！

[ænd; ənd] [fɪkst] [daʊn] [ɑ:n]['peɪpər] [ðoʊz] [grænd] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['pɑ:rsn] ['ædəmz] , [ænd; ənd]['skwaɪər]

and	fixed	down	on	paper	those	grand	figures	of	Parson	Adams	,	and	Squire
和	固定的	向下	在	纸	那些	盛大	数据	的	牧师	亚当斯	,	和	乡绅

['ɔ:l'wɜ:rði] ,

Allworthy	,
一切皆值得	,

并将亚当斯牧师和奥尔沃西乡绅的宏伟形象定格在纸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['dʒɑ:nəθən][waɪld] .

and	the	great	Jonathan	Wild	.
和	这	伟大的	乔纳森	荒野	.

还有伟大的乔纳森·怀尔德。

[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði]['mɑ:dərn]['roʊmæns][ʌv; əv] " [dʒæk] ['ʃɛpɚd] ,

With	regard	to	the	modern	romance	of	"	Jack	Sheppard	,
和	看待	到	这	现代的	浪漫	的	"	杰克	谢泼德	,

关于杰克·谢泼德的现代爱情故事，

" [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ['pɜ:rsənɪdʒ] [meɪks] [ə; eɪ]['sekənd] [ə'pɪrəns] ,

"	in	which	the	latter	personage	makes	a	second	appearance	,
"	在	哪个	这	后者	人士	制作	一个	第二	外貌	,

“其中后一位人物第二次出现，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] ['mɪstər] . ['kruːɪkˌʃæŋk] ['riːəli] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðæt]

it	seems	to	us	that	Mr	.	Cruikshank	really	created	the	tale	,	and	that
它	似乎	到	我们	那	先生	.	克鲁克香克	真的	创建	这	故事	,	和	那

['mɪstər] . ['eɪnswɝθ] ,

Mr	.	Ainsworth	,
先生	.	艾恩斯沃斯	,

我们认为，克鲁克香克先生确实创作了这个故事，而艾恩斯沃思先生……

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['oʊnli][pʊt][wɜːrdz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

as	it	were	,	only	put	words	to	it	.
作为	它	是	,	仅有的	放	字	到	它	.

只不过是用语言表达出来而已。

[let] ['eni] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] [θɪŋk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

Let	any	reader	of	the	novel	think	over	it	for	a	while	,
让	任何	读者	的	这	小说	思考	超过	它	为了	一个	尽管	,

让任何一位读者仔细思考一下这部小说吧。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] [mʌnθs] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [pə'ruːzd] [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] — [let]

now	that	it	is	some	months	since	he	has	perused	and	laid	it	down	—	let
现在	那	它	是	一些	几个月	自从	他	有	仔细阅读	和	铺设	它	向下	—	让

[hɪm; ɪm] [θɪŋk] ,

him	think	,
他	思考	,

既然他已经几个月没看过这本书了，就让他好好想想吧。

[ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi] [ri'membəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ?

and	tell	us	what	he	remembers	of	the	tale	?
和	告诉	我们	什么	他	记得	的	这	故事	?

他还记得这个故事的哪些内容?

[dʒɔːrdʒ] - ['pɪktʃərz] — ['ɔːlweɪz] [dʒɔːrdʒ] - ['pɪktʃərz] .

George	Cruikshank's	pictures	—	always	George	Cruikshank's	pictures	.
乔治	-	图片	—	总是	乔治	-	图片	.

乔治·克鲁克香克的照片——永远都是乔治·克鲁克香克的照片。

[ðə; ði][stɔːrm][ɪn][ðə; ði] [temz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

The	storm	in	the	Thames	,	for	instance	:
这	风暴	在	这	泰晤士河	,	为了	实例	:

例如，泰晤士河上的风暴:

[ɔːl][ðə; ði] ['ɔθɝz] ['leɪbərd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'vent] [hæz; həz] [pæst] [kliːn] [ə'weɪ] — [wiː; wi]

all	the	author's	labored	description	of	that	event	has	passed	clean	away	—	we
全部	这	作者的	辛勤劳作	描述	的	那	事件	有	通过了	干净的	离开	—	我们

[hæv; həv]['oʊnli] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði][faɪn] [pleɪts] [ʌv; əv] ['kruːɪkˌʃæŋk] :

have	only	before	the	mind's	eye	the	fine	plates	of	Cruikshank	:
有	仅有的	前	这	心灵的	眼睛	这	美好的	盘子	的	克鲁克香克	:

作者对那件事的费力描述已经荡然无存——我们脑海中只剩下克鲁克香克的精美插图:

[ðə; ði] [pʊr] [retʃ] ['kaʊərɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɑːrtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [kʌm] ['rʌʃɪŋ] [ɪn] ,

the	poor	wretch	cowering	under	the	bridge	arch	,	as	the	waves	come	rushing	in	,
这	贫穷的	可怜虫	畏缩	在下面	这	桥	拱	,	作为	这	波浪	来	匆忙	在	,

可怜的人蜷缩在桥拱下，任由海浪拍打过来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['boʊts][ɑːr; ər]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['swoʊlən] [blæk]

and	the	boats	are	whirling	away	in	the	drift	of	the	great	swollen	black
和	这	船	是	旋转	离开	在	这	漂移	的	这	伟大的	肿	黑色的

['wɔːtərz] .

waters	.
水	.

船只在汹涌澎湃的黑色水流中旋转着远去。

[ænd; ənd][let] ['eni][mæn] [lʊk] [æt; ət][ðæt] ['sekənd] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][ɑːn][ðə; ði] [temz] ,

And	let	any	man	look	at	that	second	plate	of	the	murder	on	the	Thames	,
和	让	任何	男人	看	在	那	第二	盘子	的	这	谋杀	在	这	泰晤士河	,

任何人都可以看看泰晤士河谋杀案的第二幅照片，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['brɪliənt] [ðə; ði]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]

and	he	must	acknowledge	how	much	more	brilliant	the	artist's
和	他	必须	承认	如何	很多	更多的	杰出的	这	艺术家的

[dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ðæn; ðən][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] ,

description	is	than	the	writer's	,
描述	是	比	这	作家的	,

他必须承认，艺术家的描述比作家的描述精彩得多。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ]['riːəl]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]

and	what	a	real	genius	for	the	terrible	as	well	as	for	the	ridiculous
和	什么	一个	真实的	天才	为了	这	糟糕的	作为	出色地	作为	为了	这	荒谬的

[ðə; ði]['fɔːrmər][hæz; həz] ;

the	former	has	;
这	以前的	有	;

而前者在恐怖和荒谬方面都展现出了真正的天才；

[haʊ] ['ɔːf(ə)l][ɪz][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [brɪdʒ] ,

how	awful	is	the	gloom	of	the	old	bridge	,
如何	可怕	是	这	愁云	的	这	老的	桥	,

老桥的阴森森的，真是令人难过。

[ə; eɪ] [fjuː] [laɪts] ['glɪmərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊzɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

a	few	lights	glimmering	from	the	houses	here	and	there	,
一个	很少	灯	微光	从	这	房屋	这里	和	那里	,

零星几处房屋里透出几盏灯，

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'flektɪd] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ɔːl] ,

but	not	so	as	to	be	reflected	on	the	water	at	all	,
但	不是	所以	作为	到	是	反映	在	这	水	在	全部	,

但完全不会在水面上留下倒影。

[wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['tɜːrbɪd][ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] : [ə; eɪ] [greɪt] ['hevi] [ræk] [ʌv; əv] [klaʊdz] [goʊz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər]

which	is	too	turbid	and	raging	:	a	great	heavy	rack	of	clouds	goes	sweeping	over
哪个	是	也	混浊	和	愤怒	:	一个	伟大的	重的	架子	的	云	去	扫荡	超过

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

水面过于浑浊汹涌：一大片厚重的云层席卷过桥面。

[ænd; ənd] [men] [wɪð; wɪθ] ['flerɪŋ] [tɔːtʃiz] , [ðə; ði] ['mɜːdəəz] , [ɑːr; ər] [bɔːrn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	men	with	flaring	torches	,	the	murderers	,	are	borne	away	with	the
和	男人	和	燃烧	火炬	,	这	杀人犯	,	是	出生	离开	和	这

[striːm] .

stream	.
溪流	.

而那些手持火把的凶手，则被溪流冲走了。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [rɪ'kwaɪrz] ['meni] ['peɪdʒɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

The	author	requires	many	pages	to	describe	the	fury	of	the	storm	,
这	作者	需要	许多	页面	到	描述	这	愤怒	的	这	风暴	,

作者用了大量篇幅来描述这场风暴的肆虐。

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['kruːɪkˌʃæŋk] [hæz; həz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][wʌn] .

which	Mr	.	Cruikshank	has	represented	in	one	.
哪个	先生	.	克鲁克香克	有	代表	在	一	.

克鲁克香克先生曾代表其中一人出庭。

[fɜːrst] ,
First **,**
第一的 ,

第一的，

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [prɪ'per] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['meləŋkɑːli] [ɪn] ['seɪlɪŋ]
he **has** **to** **prepare** **you** **with** **the** **something** **inexpressibly** **melancholy** **in** **sailing**
他 有 到 准备 你 和 这 某物 难以言喻地 忧郁 在 帆船
[ɑːn][ə; eɪ][dɑːrk] [naɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [temz] :
on **a** **dark** **night** **upon** **the** **Thames** **:**
在 一个 黑暗的 夜晚 之上 这 泰晤士河 :

他必须让你做好心理准备，感受在泰晤士河上漆黑的夜晚航行时那种难以言喻的忧郁：

" [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , "
" **the** **ripple** **of** **the** **water** **,** **"**
" 这 波纹 的 这 水 , "

“水波荡漾，”

" [ðə; ði] ['dɑːrklɪŋ] ['kɜːrənt] , "
" **the** **darkling** **current** **,** **"**
" 这 黑暗之子 当前的 , "

“暗流”

" [ðə; ði] [indis´tiŋktivli] [siːn] [krɑːft] , "
" **the** **indistinctively** **seen** **craft** **,** **"**
" 这 模糊不清 已见 工艺 , "

“难以辨认的飞行器”，

" [ðə; ði] ['sɑːləm] ['ʃæˌdoʊz] " [ænd; ənd] ['ʌðər] [fə'nɑːmɪnə] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn] ['rɪvəz] [æt; ət] [naɪt] [ɑːr; ər]
" **the** **solemn** **shadows** **"** **and** **other** **phenomena** **visible** **on** **rivers** **at** **night** **are**
" 这 庄严 阴影 " 和 其他 现象 可见的 在 河流 在 夜晚 是
['diːteɪld; dɪ'teɪld] ([wɪð; wɪθ][nɑːt] [ˌʌn'skilfjl] ['retərɪk]) [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['riːdər] ['ɪntuː][ə; eɪ]
detailed **(** **with** **not** **unskilful** **rhetoric** **)** **in** **order** **to** **bring** **the** **reader** **into** **a**
详细的 (和 不是 不熟练的 修辞) 在 命令 到 带来 这 读者 进入 一个
['prɑːpər] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːpər] [gluːm] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [ɪn'suː] .
proper **frame** **of** **mind** **for** **the** **deeper** **gloom** **and** **horror** **which** **is** **to** **ensue** **.**
恰当的 框架 的 头脑 为了 这 更深 愁云 和 恐怖 哪个 是 到 随之而来 .

书中详细描述了“庄严的阴影”以及夜晚河流上可见的其他现象（运用了颇为巧妙的修辞手法），目的是让读者进入一种适当的心态，以应对即将发生的更深层次的阴郁和恐怖。

[ðen] ['fɑːloʊ]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] .
Then **follow** **pages** **of** **description** **.**
然后 跟随 页面 的 描述 .

然后继续阅读描述页面。

" [æz; əz] ['rəuləɴd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][helm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][pər'suːt] ,
" **As** **Rowland** **sprang** **to** **the** **helm** **,** **and** **gave** **the** **signal** **for** **pursuit** **,**
" 作为 罗兰 弹簧 到 这 舵 , 和 给予 这 信号 为了 追逐 ,

“罗兰猛地跃上舵柄，发出追击信号后，

[ə; eɪ][wɔːr][laɪk][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['ɔːrdnəns] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'lɔːft] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ə'gen] [bɜːrst]
a **war** **like** **a** **volley** **of** **ordnance** **was** **heard** **aloft** **,** **and** **the** **wind** **again** **burst**
一个 战争 喜欢 一个 截击 的 军械 曾是 听到 高空 , 和 这 风 再次 爆裂
[ɪts] ['bɑːndɪdʒ] .
its **bondage** **.**
它是 束缚 .

高空传来如同齐射炮火般的战争声，风再次挣脱了束缚。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] .
A **moment** **before** **the** **surface** **of** **the** **stream** **was** **as** **black** **as** **ink** **.**
一个 片刻 前 这 表面 的 这 溪流 曾是 作为 黑色的 作为 墨水 .

前一刻，溪流表面漆黑如墨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwaɪtnɪŋ] , [hɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsiːðɪŋ] , [laɪk][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [ˈkɔːldrən] .

It	was	now	whitening	,	hissing	,	and	seething	,	like	an	enormous	caldron	.
它	曾是	现在	美白	,	嘶嘶声	,	和	沸腾	,	喜欢	一个	巨大的	甑	.

它现在变得泛白、嘶嘶作响、沸腾起来，就像一个巨大的坩埚。

[ðə; ði][blæst][wʌns] [mɔːr] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd]['rɪvər] , [wɜːrl] [ɔːf][ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][foʊm]

The	blast	once	more	swept	over	the	agitated	river	,	whirled	off	the	sheets	of	foam
这	爆炸	一次	更多的	扫荡	超过	这	激动	河	,	旋转	离开	这	纸张	的	泡沫

,

,

,

爆炸的冲击波再次席卷了波涛汹涌的河面，卷起层层泡沫，

['skætərd] [ðem; ðəm][fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ɪn][reɪn] - [drɑːps] , [ænd; ənd][left][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['tɔːrənt]

scattered	them	far	and	wide	in	rain	-	drops	,	and	left	the	raging	torrent
疏散	他们	远的	和	宽的	在	雨	-	滴	,	和	左边	这	愤怒	激流

[blækər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

blacker	than	before	.
更黑	比	前	.

雨滴将它们四处散落，使汹涌的洪流比之前更加漆黑。

[dɪˈstrʌkʃn] ['evriwer] [mɑːrkt] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪl] .

Destruction	everywhere	marked	the	course	of	the	gale	.
破坏	到处	标记	这	课程	的	这	大风	.

狂风肆虐，所到之处满目疮痍。

['stiːpl] ['tɔpld] [ænd; ənd] ['taʊərz] [riːld] [bɪ'niːθ] [ɪts]['fjʊri] .

Steeples	toppled	and	towers	reeled	beneath	its	fury	.
尖顶	倾覆	和	塔楼	卷曲	下面	它是	愤怒	.

尖顶倒塌，高塔在它的狂怒下摇摇欲坠。

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['dɑːrknəs] , ['hɔːrər] , [kən'fjuːʒ(ə)n] , ['ruːɪn] .

All	was	darkness	,	horror	,	confusion	,	ruin	.
全部	曾是	黑暗	,	恐怖	,	困惑	,	废墟	.

到处都是黑暗、恐怖、混乱和毁灭。

[men] [fled] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tɔtəriŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [skerd] [baɪ]

Men	fled	from	their	tottering	habitations	and	returned	to	them	,	scared	by
男人	逃亡	从	他们的	颤巍巍	居住地	和	返回	到	他们	,	害怕的	经过

['greɪtər] ['deɪndʒər] .

greater	danger	.
更大的	危险	.

男人们逃离了摇摇欲坠的住所，但又因为害怕更大的危险而返回。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [æt; ət][hænd] . . . .

The	end	of	the	world	seemed	at	hand	.	.	.	.
这	结尾	的	这	世界	似乎	在	手	.	.	.	.

世界末日似乎近在眼前.....

[ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [hæd; həd] [naʊ] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] .

The	hurricane	had	now	reached	its	climax	.
这	飓风	有	现在	达到	它是	高潮	.

飓风此时已达到顶峰。

[ðə; ði][blæst] [ʃriːkt] , [æz; əz] [ɪf] [ɪgˈzʌltɪŋ] [ɪn][ɪts] ['ræθfl] ['mɪʃ(ə)n] .

The	blast	shrieked	,	as	if	exulting	in	its	wrathful	mission	.
这	爆炸	尖叫	,	作为	如果	欣喜若狂	在	它是	愤怒的	使命	.

爆炸发出尖啸，仿佛在为它愤怒的使命而欢呼雀跃。

['stʌnɪŋ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] , [ðə; ði][dɪn] [si:md] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]
Stunning **and** **continuous** **,** **the** **din** **seemed** **almost** **to** **take** **away** **the** **power** **of**
令人惊叹的 和 连续的 , 这 din 似乎 几乎 到 拿 离开 这 力量 的
['hɪrɪŋ] .
hearing **.**
听力 .

震耳欲聋、持续不断的噪音，几乎让人丧失了听力。

[hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [feɪst] [ðə; ði] [geɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪnstəntli] ['staɪf(ə)ld] ,
He **who** **had** **faced** **the** **gale** **WOULD** **HAVE** **BEEN** **INSTANTLY** **STIFLED** **,**
他 WHO 有 面对 这 大风 会 有 到过 即刻 窒息 ,

迎着狂风而来的人，会立刻被吹得喘不过气来。

" & [si:] . & [si:] . [si:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [wɔ:r][ʌv; əv][wɜ:rdz] ([ænd; ənd] [gʊd] [laʊd]
" **&** **c** **.** **&** **c** **.** **See** **with** **what** **a** **tremendous** **war** **of** **words** **(** **and** **good** **loud**
" & c . & c . 看 和 什么 一个 巨大的 战争 的 字 (和 好的 大声
[wɜ:rdz] [tu:] ;
words **too** **;**
字 也 ;

等等等等。看看这是一场多么激烈的言辞交锋（而且言辞激烈，声音洪亮）；

['mɪstər] . ['eɪnzwɝθs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['spɪrɪtɪd] [wʌn]) [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz][ə'blaɪdʒd]
Mr **.** **Ainsworth's** **description** **is** **a** **good** **and** **spirited** **one** **)** **the** **author** **is** **obliged**
先生 . 艾恩斯沃斯 描述 是 一个 好的 和 精神抖擞 一) 这 作者 是 有义务
[tu:; tə] [pɔ:r] [ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ri:dər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kæn; kən] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lætər]
to **pour** **in** **upon** **the** **reader** **before** **he** **can** **effect** **his** **purpose** **upon** **the** **latter**
到 倒 在 之上 这 读者 前 他 能 影响 他的 目的 之上 这 后者
,
,
,

艾恩斯沃思先生的描述生动而富有感染力，作者必须先向读者倾注大量信息，才能达到他想要达到的目的。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['terər] .
and **inspire** **him** **with** **a** **proper** **terror** **.**
和 启发 他 和 一个 恰当的 恐怖 .

让他真正感受到恐惧。

[ðə; ði]['peɪntər] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ,
The **painter** **does** **it** **at** **a** **glance** **,**
这 画家 做 它 在 一个 瞥一眼 ,

画家一眼就画出来了。

[ænd; ənd][oʊld] ['wʊdz] [dɪ'lemə] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [ðæt] [trə'mendəs] [stɔ:rm] ,
and **old** **Wood's** **dilemma** **in** **the** **midst** **of** **that** **tremendous** **storm** **,**
和 老的 伍兹 困境 在 这 中间 的 那 巨大的 风暴 ,

以及老伍德在那场巨大风暴中面临的困境，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ɪnfənt][æt; ət][hɪz; ɪz]['bʊzəm] , [ɪz] [rɪ'membər] ['æftərwərdz] , [nɑ:t][frʌm; frəm]
with **the** **little** **infant** **at** **his** **bosom** **,** **is** **remembered** **afterwards** **,** **not** **from**
和 这 小的 婴儿 在 他的 怀 , 是 记得 然后 , 不是 从
[ðə; ði][wɜ:rdz] ,
the **words** **,**
这 字 ,

事后人们记住的，不是他怀里抱着的小婴儿，而是他当时说的话。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst][hæz; həz][left] [ˌju: 'es] .
but **from** **the** **visible** **image** **of** **them** **that** **the** **artist** **has** **left** **us** **.**
但 从 这 可见的 图像 的 他们 那 这 艺术家 有 左边 我们 .

但从艺术家留给我们的可见图像来看。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] , [pər'hæps] ,

It	would	not	,	perhaps	,
它	会	不是	,	也许	,

或许不会。

[biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] [glæns] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [dʒæk] ['ʃɛpɝd] " [pleɪts] ,

be	out	of	place	to	glance	through	the	whole	of	the	"	Jack	Sheppard	"	plates	,
是	出去	的	地方	到	瞥一眼	通过	这	所有的	的	这	"	杰克	谢泼德	"	盘子	,

浏览所有“杰克·谢泼德”的画作可能会显得格格不入。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [moʊst] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [sək'sesf(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪstər] .

which	are	among	the	most	finished	and	the	most	successful	of	Mr	.
哪个	是	之中	这	最多	完成的	和	这	最多	成功的	的	先生	.

- [pə'fɔːmənsɪz] ,

Cruikshank's	performances	,
-	表演	,

这些作品是克鲁克香克先生最出色、最成功的作品之一。

[ænd; ənd] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	say	a	word	or	two	concerning	them	.
和	说	一个	单词	或者	二	有关	他们	.

并就他们说上一两句话。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['faɪndɪŋ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [noʊ] . [wʌn] , " ['mɪstər] . [wʊd] ['ɔfɝz] [tuː; tə] [ə'dɑːpt]

Let	us	begin	with	finding	fault	with	No	.	1	,	"	Mr	.	Wood	offers	to	adopt
让	我们	开始	和	寻找	过错	和	不	.	1	,	"	先生	.	木头	优惠	到	采纳

['lɪt(ə)l] [dʒæk] ['ʃɛpɝd] .

little	Jack	Sheppard	.
小的	杰克	谢泼德	.

让我们先来挑剔一下第 1 条：“伍德先生提出收养小杰克·谢泼德”。

" [ə; eɪ] [pʊr] [prɪnt] , [ɑːn] [ə; eɪ] [pʊr] ['sʌbdʒekt] ;

"	A	poor	print	,	on	a	poor	subject	;
"	一个	贫穷的	打印	,	在	一个	贫穷的	主题	;

“印刷质量差，题材也差；

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [nɑːt] [æz; əz] ['kerfəli] [dɪ'zaɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

the	figure	of	the	woman	not	as	carefully	designed	as	it	might	be	,
这	数字	的	这	女士	不是	作为	小心	设计	作为	它	可能	是	,

女性形象的设计不够精心，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪz] ([nɑːt] [æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr]

and	the	expression	of	the	eyes	(	not	an	uncommon	fault	with	our
和	这	表达	的	这	眼睛	(	不是	一个	罕见	过错	和	我们的

['ɑːrtɪst]) [mʌtʃ] ['kærɪkəˌtʃʊəd] .

artist	)	much	caricatured	.
艺术家	)	很多	漫画式的	.

眼睛的表情（这是我们这位艺术家常见的缺点）被夸张化了。

[ðə; ði] [prɪnt] [ɪz] [kʌt] [ʌp] , [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [freɪz] ,

The	print	is	cut	up	,	to	use	the	artist's	phrase	,
这	打印	是	切	向上	,	到	使用	这	艺术家的	短语	,

用艺术家的话来说，这幅版画被剪碎了。

[baɪ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [æk'sesəri] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'greɪvər] [hæz; həz] [θɔːt] ['prɑːpər] , ['æftər] [ðə; ði]

by	the	number	of	accessories	which	the	engraver	has	thought	proper	,	after	the
经过	这	数字	的	配件	哪个	这	雕刻师	有	想法	恰当的	,	后	这

['ɔθɝz] [ɪ'læbərət] [dɪ'skrɪpʃn] ,

author's	elaborate	description	,
作者的	精心制作的	描述	,

根据雕刻师在作者详尽描述之后认为合适的配件数量，

[ɪ'læbərətli] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] .
elaborately to reproduce .
精心 到 复制 .

精心复制。

[ðə; ði] [pleɪt] [ʌv; əv] " [waɪld] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['dærəl] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] " [ɪz]['ædmərəb(ə)l] — ['gæstli] , ['terəb(ə)l] , ‚ ’
The plate of " Wild discovering Darrell in the loft " is admirable — ghastly , terrible
这 盘子 的 " 荒野 发现 达雷尔 在 这 阁楼 " 是 令人钦佩的 — 阴森 , 糟糕的

《在阁楼里发现达雷尔的野蛮行径》这幅画作令人叹为观止——可怕、恐怖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['skɪlfl] , ['mɪnɪt] , [ænd; ənd][boʊld] .
and the treatment of it extraordinarily skilful , minute , and bold .
和 这 治疗 的 它 非常 熟练 , 分钟 , 和 大胆的 .

处理方式极其巧妙、细致、大胆。

[ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪl] - [wɜːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [biːmz] ,
The intricacies of the tile - work , and the mysterious twinkling of light among the beams ,
这 错综复杂 的 这 瓦 - 工作 , 和 这 神秘 闪烁 的 光 之中 这 光束 ,

瓷砖工艺的精妙之处，以及梁柱间神秘闪烁的光线，

[ɑːr; ər] ['eksələntli] [felt][ænd; ənd] ['rendərd] ; [ænd; ənd][wʌn] [siːz] [hɪr] ,
are excellently felt and rendered ; and one sees here ,
是 非常出色 毛毡 和 渲染 ; 和 一 看到 这里 ,

感受和表现都非常出色；而且在这里可以看到，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tuː] [nekst] [pleɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd]['mɜːrdər] ,
as in the two next plates of the storm and murder ,
作为 在 这 二 下一个 盘子 的 这 风暴 和 谋杀 ,

正如接下来两幅关于暴风雨和谋杀的画作所示，

[wʌt] [ə; eɪ][faɪn] [aɪ] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæz; həz] , [wʌt] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [hænd] ,
what a fine eye the artist has , what a skilful hand ,
什么 一个 美好的 眼睛 这 艺术家 有 , 什么 一个 熟练 手 ,

这位艺术家眼光真好，手法真娴熟！

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .
and what a sympathy for the wild and dreadful .
和 什么 一个 同情 为了 这 荒野 和 可怕 .

对那些狂野可怕的事物，竟抱有如此强烈的同情。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv]['neɪtʃər] ,
As a mere imitation of nature ,
作为 一个 仅仅 模仿 的 自然 ,

作为对自然的简单模仿，

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər] ['pɪktʃər] [meɪ] [biː; bi] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ] ['peɪntəz] [huː] [meɪk] [fɑːr] ['haɪər] [prɪ'tenʃənz] [ðæn; ðən]['mɪstər] . ['kruːɪkˌʃæŋk] .
the clouds and the bridge in the murder picture may be examined by painters who make far higher pretensions than Mr . Cruikshank .
这 云 和 这 桥 在 这 谋杀 图片 可能 是 检查 经过 画家 WHO 制作 远的 更高 虚荣心 比 先生 . 克鲁克香克 .

谋杀画中的云朵和桥梁，或许会被那些自负程度远高于克鲁克香克先生的画家们仔细研究。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [gʊd] , [ðə; ði] ['mænər] [kwaɪt] [ˌʌnə'fektɪd] ,
In point of workmanship they are equally good , the manner quite unaffected ,
在 观点 的 做工 他们 是 同样地 好的 , 这 方式 相当 不受影响 ,

就做工而言，它们同样出色，风格也毫不做作。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vaɪələnt]['kɑ:ntræst] ,

the	effect	produced	without	any	violent	contrast	,
这	影响	生产	没有	任何	暴力	对比	,

这种效果并非由任何剧烈的对比所产生。

[ðə; ði] [hoʊl] [si:n] ['evɪdəntli] [wel] [ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts]

the	whole	scene	evidently	well	and	philosophically	arranged	in	the	artist's
这	所有的	场景	显然	出色地	和	从哲学角度来看	安排	在	这	艺术家的

[breɪn] ,

brain	,
脑	,

整个场景显然是在艺术家的脑海中经过精心构思和哲学思考的。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n] ['kɑ:pər] .

before	he	began	to	put	it	upon	copper	.
前	他	开始	到	放	它	之上	铜	.

在他开始把它涂在铜上之前。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv] " [dʒæk] ['kɑ:rvɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:m] ,

The	famous	drawing	of	"	Jack	carving	the	name	on	the	beam	,
这	著名的	绘画	的	"	杰克	雕刻	这	姓名	在	这	光束	,

那幅著名的画作描绘了"杰克在梁上刻名字"的情景。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [træns'fə:d] [tu:; tə][hæf][ðə; ði] [pleɪ] - [bɪlz] [ɪn] [taʊn] , [ɪz][ˌoʊvər'loʊdɪd][wɪð; wɪθ]

"	which	has	been	transferred	to	half	the	play	-	bills	in	town	,	is	overloaded	with
"	哪个	有	到过	转移	到	一半	这	玩	-	账单	在	镇	,	是	过载	和

[æk'sesəri] ,

accessories	,
配件	,

"该剧目已转移到镇上一半的演出节目单上，并且配满了各种配件，

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ə'reɪndʒd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][læst] -

as	the	first	plate	;	but	they	are	much	better	arranged	than	in	the	last	-
作为	这	第一的	盘子	;	但	他们	是	很多	更好的	安排	比	在	这	最后的	-

[neɪmd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,

named	engraving	,
命名	雕刻	,

与第一幅版画一样；但它们的排列比最后提到的那幅版画要好得多。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t]['ɪndʒər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['fɪgjər] .

and	do	not	injure	the	effect	of	the	principal	figure	.
和	做	不是	损伤	这	影响	的	这	主要的	数字	.

并且不要损害主体图形的效果。

[rɪ'mɑ:rk] , [tu:] , [ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ,

Remark	,	too	,	the	conscientiousness	of	the	artist	,
评论	,	也	,	这	尽责性	的	这	艺术家	,

此外，还应注意到这位艺术家的认真负责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃru:d] [pə'veɪdɪŋ] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]

and	that	shrewd	pervading	idea	of	FORM	which	is	one	of	his	principal
和	那	精明	普遍存在	主意	的	形式	哪个	是	一	的	他的	主要的

[ˌkærɪktə'rɪstɪks] .

characteristics	.
特征	.

还有他那精明而普遍存在的"形式"理念，这也是他的主要特征之一。

[dʒæk][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ;

Jack	is	surrounded	by	all	sorts	of	implements	of	his	profession	;
杰克	是	包围	经过	全部	排序	的	实施	的	他的	职业	;

杰克身边摆满了各种他工作用的工具；

[hiː; hi][stændz][ɑːn][ə; eɪ]['regjələr] ['kɑːrpəntɝz] ['teɪbl] :

he	stands	on	a	regular	carpenter's	table	:
他	站立	在	一个	常规的	木匠的	桌子	:

他站在一张普通的木工工作台上：

[ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][laɪ] ['ʃeɪvɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɑːrpəntɝz] ['hæmpərz]

away	in	the	shadow	under	it	lie	shavings	and	a	couple	of	carpenter's	hampers
离开	在	这	阴影	在下面	它	说谎	刨花	和	一个	夫妻	的	木匠的	礼篮

.

:

.

在它下面的阴影里，散落着刨花和几个木匠用的篮子。

[ðə; ði] [gluː] - [pɑːt] , [ðə; ði] ['mælɪt] , [ðə; ði]['tʃɪz(ə)l] - ['hænd(ə)l] , [ðə; ði] [pleɪnz] , [ðə; ði] [sɔːz] , [ðə; ði][hoʊn]

The	glue	-	pot	,	the	mallet	,	the	chisel	-	handle	,	the	planes	,	the	saws	,	the	hone
这	胶水	-	锅	,	这	槌	,	这	凿	-	处理	,	这	飞机	,	这	锯子	,	这	磨练

[wɪð; wɪθ][ɪts]['kʌvər] ,

with	its	cover	,
和	它是	覆盖	,

胶水罐、木槌、凿子柄、刨子、锯子、带盖的磨刀石、

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌpærəfər'neɪliə] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ækjərəsi]

and	the	other	paraphernalia	are	all	represented	with	extraordinary	accuracy
和	这	其他	用具	是	全部	代表	和	非凡的	准确性

[ænd; ənd] ['fɔːrθɔːt] .

and	forethought	.
和	深思熟虑	.

其他相关物品也都得到了极其精准和周全的刻画。

[ðə; ði]['mænz][maɪnd][hæz; həz] [ri'teind] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] ['mɪnɪt] ['ɑːbdʒekts] (

The	man's	mind	has	retained	the	exact	DRAWING	of	all	these	minute	objects	(
这	男人的	头脑	有	保留	这	精确的	绘画	的	全部	这些	分钟	对象	(

[ʌn'kɑːnʃəsli] [pər'hæps][tuː; tə][hɪm'self]) ,

unconsciously	perhaps	to	himself	)	,
不知不觉	也许	到	他自己	)	,

这个人（或许是无意识地）将所有这些微小物体的精确图像都保留在了自己的脑海中。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [kiːn] [aɪz] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld] ,

but	we	can	see	with	what	keen	eyes	he	must	go	through	the	world	,
但	我们	能	看	和	什么	敏锐的	眼睛	他	必须	去	通过	这	世界	,

但我们可以看出，他一定以极其敏锐的眼光看待这个世界。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [fʌnd] [ʌv; əv][fækts] ([æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

and	what	a	fund	of	facts	(	as	such	a	knowledge	of	the	shape	of
和	什么	一个	基金	的	事实	(	作为	这样的	一个	知识	的	这	形状	的

['ɑːbdʒekts][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n]) [ðɪs] [kiːn] ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['neɪtʃər][hæz; həz] [stɔːrd] [ə'weɪ][ɪn]

objects	is	in	his	profession	)	this	keen	student	of	nature	has	stored	away	in
对象	是	在	他的	职业	)	这	敏锐的	学生	的	自然	有	存储	离开	在

[hɪz; ɪz][breɪn] .

his	brain	.
他的	脑	.

这位敏锐的自然研究者脑子里储存了多么丰富的知识啊（就他的职业而言，了解物体的形状至关重要）。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪt] , [wer] [dʒæk][ɪz] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

In	the	next	plate	,	where	Jack	is	escaping	from	his	mistress	,	the	figure	of
在	这	下一个	盘子	,	在哪里	杰克	是	逃脱	从	他的	情妇	,	这	数字	的

[ðæt] ['leɪdi] ,

that	lady	,
那	女士	,

在下一幅画中，杰克正逃离他的情妇，画中出现了那位女士的身影，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [[griːk] [tekst][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]] , [straɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz]

one	of	the	deepest	of	the	[	Greek	text	omitted	]	,	strikes	us	as
一	的	这	最深处	的	这	[	希腊语	文本	省略	]	,	罢工	我们	作为

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'faɪnd] ;

disagreeable	and	unrefined	;
令人不快的	和	粗	;

其中最深刻的[希腊原文省略]让我们觉得令人不快且粗俗;

[ðæt] [ʌv; əv] ['winifrid] [ɪz] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ; [ænd; ənd]['dʒæks]

that	of	Winifred	is	,	on	the	contrary	,	very	pretty	and	graceful	;	and	Jack's
那	的	温妮弗雷德	是	,	在	这	相反	,	非常	漂亮的	和	优美	;	和	杰克的

['pʌz(ə)ld] ,

puzzled	,
困惑	,

相反，温妮弗雷德的容貌非常漂亮优雅；杰克感到困惑不解。

[slɪŋkɪŋ] [lʊk] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

slinking	look	must	not	be	forgotten	.
潜行	看	必须	不是	是	被遗忘的	.

别忘了那抹魅惑的眼神。

[ɔːl][ðə; ði] [æk'sesəri] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt][hæz; həz][ə; eɪ][snʌg] , ['koʊzi][er] ;

All	the	accessories	are	good	,	and	the	apartment	has	a	snug	,	cosy	air	;
全部	这	配件	是	好的	,	和	这	公寓	有	一个	舒适	,	舒适	空气	;

所有配件都很好，公寓里有一种温馨舒适的氛围;

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [hæz; həz]

which	is	not	remarkable	,	except	that	it	shows	how	faithfully	the	designer	has
哪个	是	不是	卓越	,	除了	那	它	演出	如何	忠实	这	设计师	有

[pər'fɔːrmd] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

performed	his	work	,
执行	他的	工作	,

这本身并不特别，只是表明设计师忠实地完成了他的作品。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kjʊriəsli] [hiː; hi][hæz; həz] ['entərd] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

and	how	curiously	he	has	entered	into	all	the	particulars	of	the	subject	.
和	如何	奇怪的是	他	有	进入	进入	全部	这	细节	的	这	主题	.

他竟然如此细致地了解了该主题的所有细节。

['mæstər] [temz] ['dærəl] , [ðə; ði] ['hænsəm] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɪz] , [ɪn]['mɪstər] .

Master	Thames	Darrell	,	the	handsome	young	man	of	the	book	,	is	,	in	Mr	.
掌握	泰晤士河	达雷尔	,	这	英俊的	年轻的	男人	的	这	书	,	是	,	在	先生	.

- ['pɔːtrɪts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Cruikshank's	portraits	of	him	,
-	肖像	的	他	,

书中那位英俊的青年泰晤士·达雷尔先生，在克鲁克香克先生的画像中是这样的:

[noʊ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]['aʊərz] .

no	favorite	of	ours	.
不	最喜欢的	的	我们的	.

我们并不喜欢它。

[ðə; ði] [læd] [siːmz] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	lad	seems	to	wish	to	make	up	for	the	natural	insignificance	of	his
这	小伙子	似乎	到	希望	到	制作	向上	为了	这	自然的	微不足道	的	他的

[feɪs] [baɪ] ['fraʊnɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [ə'keɪʒənz] [moʊst] [pɔːr'tentəsli] .

face	by	frowning	on	all	occasions	most	portentously	.
脸	经过	皱眉	在	全部	场合	最多	预示着	.

这孩子似乎想通过在任何场合都做出极其严肃的皱眉来弥补他天生相貌平平的缺陷。

[ðɪs] ['fɪgjər] , ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [desk] , [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt]
This **figure** **,** **borrowed** **from** **the** **compositor's** **desk** **,** **will** **give** **a** **notion** **of** **what**
这 数字 , 借来的 从 这 - 桌子 , 将要 给 一个 概念 的 什么
[wi:; wi] [mi:n] .
we **mean** **.**
我们 意思是 .

这个数字是从排字工的办公桌上借用的，它能让你明白我们的意思。

[waɪldz] [feɪs] [ɪz] [tu:] ['vaɪələnt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [greɪt] [mæn][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ([ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [kɔ:l]
Wild's **face** **is** **too** **violent** **for** **the** **great** **man** **of** **history** **(** **if** **we** **may** **call**
野性的 脸 是 也 暴力 为了 这 伟大的 男人 的 历史 (如果 我们 可能 称呼
['fi:ldɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri]) ,
Fielding **history** **)** **,**
菲尔丁 历史) ,

威尔德的表情对于这位历史上的伟人来说太过凶狠（如果我们可以称菲尔丁为历史人物的话）。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ɪn] ['kɑ:nsənəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræntɪŋ] , ['fraʊnɪŋ] , [ˌbrægə'doʊtʃioʊ] ['kærəktər] [ðæt]
but **this** **is** **in** **consonance** **with** **the** **ranting** **,** **frowning** **,** **braggadocio** **character** **that**
但 这 是 在 和谐 和 这 咆哮 , 皱眉 , 吹牛 特点 那
['mɪstər] . ['eɪnswɝθ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
Mr **.** **Ainsworth** **has** **given** **him** **.**
先生 . 艾恩斯沃斯 有 给定 他 .

但这与艾恩斯沃斯先生赋予他的咆哮、皱眉、自吹自擂的性格是一致的。

[ðə; ði] " [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] ['wɪlzˌdɛn] [tʃɜ:rtʃ] " [ɪz] ['eksələnt] [æz; əz][ə; eɪ][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
The **"** **Interior** **of** **Willesden** **Church** **"** **is** **excellent** **as** **a** **composition** **,** **and** **a**
这 " 内部的 的 威尔斯登 教会 " 是 出色的 作为 一个 作品 , 和 一个
[pi:s] [ʌv; əv] [ɑ:'tistikəl] ['wɜ:rkmənʃɪp] ;
piece **of** **artistical** **workmanship** **;**
片 的 艺术 做工 ;

《威尔斯登教堂内部》构图精妙，是一件艺术杰作；

[ðə; ði] [gru:ps] [ɑ:r; ər] [wel] [ə'reɪndʒd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃɛpɝd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd]
the **groups** **are** **well** **arranged** **;** **and** **the** **figure** **of** **Mrs** **.** **Sheppard** **looking** **round**
这 团体 是 出色地 安排 ; 和 这 数字 的 太太 . 谢泼德 寻找 圆形的
[ə'lɑ:rmd] ,
alarmed **,**
惊慌 ,

各组人员排列有序；谢泼德太太惊恐地环顾四周，这一幕引人注目。

[æz; əz][hɜ:r; hər][sʌn][ɪz] ['rɔbiŋ] [ðə; ði]['dændi] ['ni:ˌboʊn] , [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd]
as **her** **son** **is** **robbing** **the** **dandy** **Kneebone** **,** **is** **charming** **,** **simple** **,** **and**
作为 她 儿子 是 抢劫 这 花花公子 膝骨 , 是 迷人 , 简单的 , 和
[ˌʌnə'fektɪd] .
unaffected **.**
不受影响 .

当她的儿子抢劫花花公子尼伯恩时，她显得迷人、朴实、不做作。

[nɑ:t][soʊ] " ['mɪsɪz] . ['ʃɛpɝd] [ɪl] [ɪn][bed] ,
Not **so** **"** **Mrs** **.** **Sheppard** **ill** **in** **bed** **,**
不是 所以 " 太太 . 谢泼德 患病的 在 床 ,

并非如此，“谢泼德太太卧病在床”，

" [hu:z] [feɪs] [ɪz] [skru:d] [ʌp][tu:; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['væstli] [tu:] ['trædʒɪk] .
" **whose** **face** **is** **screwed** **up** **to** **an** **expression** **vastly** **too** **tragic** **.**
" 谁 脸 是 螺丝 向上 到 一个 表达 非常 也 悲惨 .

“他的脸扭曲成一种极其悲惨的表情。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [si:n] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ɪz]

The	little	glimpse	of	the	church	seen	through	the	open	door	of	the	room	is
这	小的	一瞥	的	这	教会	已见	通过	这	打开	门	的	这	房间	是

['veri] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [poʊ'etɪkl] :

very	beautiful	and	poetical	:
非常	美丽的	和	诗意的	:

透过房间敞开的门，可以看到教堂的一角，景色非常美丽，充满诗意：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [smɔ:l] [hɪnts] [ðæt] [æn; ən]['ɑ:rtɪst] [ɪ'speʃəli] [ik'selz] ;

it	is	in	such	small	hints	that	an	artist	especially	excels	;
它	是	在	这样的	小的	提示	那	一个	艺术家	尤其	卓越	;

艺术家尤其擅长于这些细微之处；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['mɔrəlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [ə'pend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] ,

they	are	the	morals	which	he	loves	to	append	to	his	stories	,
他们	是	这	德	哪个	他	爱	到	附加	到	他的	故事	,

这些是他喜欢添加到故事中的道德教训。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [ə'proʊpriət] [ænd; ənd] ['welkəm] .

and	are	always	appropriate	and	welcome	.
和	是	总是	合适的	和	欢迎	.

而且总是恰当且受欢迎的。

[ðə; ði] ['bu:zɪŋ] [ken] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['laɪkɪŋ] ; ['mɪsɪz] . ['ʃɛpɝd] [ɪz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]

The	boozing	ken	is	not	to	our	liking	;	Mrs	.	Sheppard	is	there	with	her
这	酗酒	肯	是	不是	到	我们的	喜欢	;	太太	.	谢泼德	是	那里	和	她

['hɔ:rɪfaɪd] ['aɪˌbraʊz] [ə'gen] .

horrified	eyebrows	again	.
惊恐万分	眉毛	再次	.

我们不喜欢那个酗酒的肯；谢泼德太太又在那里，一脸惊恐的表情。

[waɪ] [ðɪs] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ?

Why	this	exaggeration	—	is	it	necessary	for	the	public	?
为什么	这	夸张	—	是	它	必要的	为了	这	民众	?

为什么要如此夸张？这对公众来说是必要的吗？

[wi:; wi] [θɪŋk] [nɑ:t] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] , [let]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rtɪst] ,

We	think	not	,	or	if	they	require	such	excitement	,	let	our	artist	,
我们	思考	不是	,	或者	如果	他们	要求	这样的	激动	,	让	我们的	艺术家	,

我们认为并非如此，或者如果他们需要这样的刺激，那就让我们的艺术家吧。

[laɪk][ə; eɪ] [tru:] ['peɪntər][æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [ti:tʃ] [ðem; ðəm] ['betər] [θɪŋz] . *

like	a	true	painter	as	he	is	,	teach	them	better	things	.	*
喜欢	一个	真的	画家	作为	他	是	,	教	他们	更好的	事物	.	*

他就像一位真正的画家，教给他们更好的东西。*

* [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ([hu:z] [wɪt][ɪz][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

*	A	gentleman	(	whose	wit	is	so	celebrated	that	one	should	be
*	一个	绅士	(	谁	有	是	所以	著名	那	一	应该	是

一位绅士（他的机智如此出名，以至于人们应该……）

['veri] ['kɔ:ʃəs] [ɪn] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:riz])

very	cautious	in	repeating	his	stories	)
非常	谨慎	在	重复	他的	故事	)

他复述故事时非常谨慎）

[geɪv] [ðə; ði] ['raɪtər] [ə; eɪ]

gave	the	writer	a
给予	这	作家	一个

给了作者一个

[gʊd] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

good	illustration	of	the	philosophy	of	exaggeration	.
好的	插图	的	这	哲学	的	夸张	.

这是对夸张哲学的绝佳诠释。

['mɪstər] . —

Mr	.	—
先生	.	—

先生。 -

— [wʌz; wəz][wʌns][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] [wen] [ðə; ði] [siːn] -

—	was	once	behind	the	scenes	at	the	Opera	when	the	scene	-
—	曾是	一次	在后面	这	场景	在	这	歌剧	什么时候	这	场景	-

——曾经在歌剧院幕后工作，当时——

['ʃɪftərz] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][bæ'leɪ] .

shifters	were	preparing	for	the	ballet	.
换挡器	是	准备	为了	这	芭蕾舞	.

变形者们正在为芭蕾舞表演做准备。

['flɔːrə][wʌz; wəz][tuː; tə] [sliːp]

Flora	was	to	sleep
弗洛拉	曾是	到	睡觉

芙萝拉要睡觉了。

['ʌndər][ə; eɪ] [bʊʃ] , [wer'ɑːn] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['roʊziz] , [ænd; ənd]

under	a	bush	,	whereon	were	growing	a	number	of	roses	,	and
在下面	一个	衬套	,	其中	是	生长	一个	数字	的	玫瑰	,	和

在一丛灌木下，上面长着许多玫瑰花，

[ə'mɪdst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['flʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] ['kʌvi] [ʌv; əv] ['bʌtərflaɪz] .

amidst	which	was	fluttering	a	gay	covey	of	butterflies	.
在……之中	哪个	曾是	飘动	一个	同性恋	蜂群	的	蝴蝶	.

其中有一群欢快的蝴蝶翩翩飞舞。

[ɪn]

In
在

在

[saɪz][ðə; ði]['roʊziz] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'spænsɪv] ['sʌnˌflauəz] , [ænd; ənd]

size	the	roses	exceeded	the	most	expansive	sunflowers	,	and
尺寸	这	玫瑰	超出	这	最多	广阔的	向日葵	,	和

玫瑰花的个头比最大的向日葵还要大，而且

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [kɑːkt] [hæts] ; — [ðə; ði] [siːn]

the	butterflies	were	as	large	as	cocked	hats	;	—	the	scene
这	蝴蝶	是	作为	大的	作为	上膛	帽子	;	—	这	场景

蝴蝶像三角帽一样大；——场景

- ['ʃɪftər] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə]['mɪstər] . — — , [huː] [æskt] [ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ]

-	shifter	explained	to	Mr	.	—	—	,	who	asked	the	reason	why
-	换挡器	解释	到	先生	.	—	—	,	WHO	问	这	原因	为什么

换挡者向——先生解释了原因，——先生询问了原因。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ]['mægnɪfaɪd] , [ðæt][ðə; ði] ['gæləriz] [kʊd; kəd]['nevər]

everything	was	so	magnified	,	that	the	galleries	could	never
一切	曾是	所以	放大	,	那	这	画廊	可以	绝不

一切都被放大了，以至于画廊根本无法容纳。

[siː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'nɔːrməsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] .

see	the	objects	unless	they	were	enormously	exaggerated	.
看	这	对象	除非	他们	是	非常	夸张的	.

除非物体被极度夸张地描绘过，否则都能看到它们。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɚz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnɚz] [wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði]

How	many	of	our	writers	and	designers	work	for	the
如何	许多	的	我们的	作家	和	设计师	工作	为了	这

我们有多少作家和设计师为.....工作?

['gæləriz] ?

galleries	?
画廊	?

画廊?

[ðə; ði] " [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['wɪlzˌdɛn] [keɪdʒ] " [ɪz] ['eksələnt] ; [ðə; ði] " ['bɜːrgləri]

The	"	Escape	from	Willesden	Cage	"	is	excellent	;	the	"	Burglary
这	"	逃脱	从	威尔斯登	笼	"	是	出色的	;	这	"	入室盗窃

《逃离威尔斯登牢笼》非常精彩;《入室盗窃》

[ɪn] ['wʊdz] [haʊs] " [hæz; həz][nɑːt] [les] ['merɪt] ; " ['mɪsɪz] . ['ʃɛpɚd] [ɪn]

in	Wood's	house	"	has	not	less	merit	;	"	Mrs	.	Sheppard	in
在	伍兹	房子	"	有	不是	较少的	优点	;	"	太太	.	谢泼德	在

"在伍德家"同样精彩;"谢泼德夫人"

['bedləm] , " [ə; eɪ] ['gæstli] ['pɪktʃər] [ɪn'diːd] , [ɪz] ['faɪnli] [kən'siːvd] , [bʌt; bət]

Bedlam	,	"	a	ghastly	picture	indeed	,	is	finely	conceived	,	but
疯人院	,	"	一个	阴森	图片	的确	,	是	精细地	构思	,	但

《贝德拉姆》"确实是一幅可怕的画面,构思精巧,但是....."

[nɑːt] , [æz; əz][wiː; wi]['fænsi] , [soʊ] ['kerfəli] ['eksɪkjuːtɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər]

not	,	as	we	fancy	,	so	carefully	executed	;	it	would	be	better
不是	,	作为	我们	想要	,	所以	小心	执行	;	它	会	是	更好的

并非如我们所想的那样精心执行;如果能更好就更好了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kerf(ə)l] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['fɪgjər] .

for	a	little	more	careful	drawing	in	the	female	figure	.
为了	一个	小的	更多的	小心	绘画	在	这	女性	数字	.

更仔细地描绘女性形象。

" [dʒæk] ['sɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [gruːp] , [ænd; ənd]

"	Jack	sitting	for	his	picture	"	is	a	very	pleasing	group	,	and
"	杰克	坐着	为了	他的	图片	"	是	一个	非常	令人愉悦	团体	,	和

"杰克坐着拍照"这组照片非常赏心悦目,而且

['seivəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]['həugaːθ] , [huː] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðə; ði]

savors	of	the	manner	of	Hogarth	,	who	is	introduced	in	the
品味	的	这	方式	的	霍加斯	,	WHO	是	介绍	在	这

带有霍加斯风格的韵味,霍加斯在文中被介绍。

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

公司。

[ðə; ði] " ['mɜːrdər][ʌv; əv] ['trɛŋkɚd] " [mʌst; məst][biː; bi] ['noʊtɪst] [tuː] [æz; əz]

The	"	Murder	of	Trenchard	"	must	be	noticed	too	as
这	"	谋杀	的	特伦查德	"	必须	是	注意到	也	作为

"特伦查德谋杀案"也必须引起重视。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['vɪgər] [wɪtʃ] [ðə; ði]

remarkable	for	the	effect	and	terrible	vigor	which	the
卓越	为了	这	影响	和	糟糕的	活力	哪个	这

其效果显著,且威力惊人

['ɑːrtɪst][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

artist	has	given	to	the	scene	.
艺术家	有	给定	到	这	场景	.

这位艺术家为这个场景做出了贡献。

[ðə; ði] " ['wɪlzˌdɛn] ['tʃɜːrtʃjɑːrd]

The	"	Willesden	Churchyard
这	"	威尔斯登	墓地

威尔斯登教堂墓地

" [hæz; həz] [greɪt] ['merɪt] [tuː] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒɛmz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɑːr; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	has	great	merit	too	,	but	the	gems	of	the	book	are	the	little
"	有	伟大的	优点	也	,	但	这	宝石	的	这	书	是	这	小的

“它本身也很有价值，但这本书的精华在于那些小细节。”

[viˈnjets] ['iləstreitɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] ['njʊget] .

vignettes	illustrating	the	escape	from	Newgate	.
小故事	图示	这	逃脱	从	纽盖特	.

描绘从纽盖特监狱越狱的短篇故事。

[hɪr] , [tuː] ,

Here	,	too	,
这里	,	也	,

这里也是如此，

[mʌtʃ] [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [ker] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [ɪz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd] ; [ðə; ði] ['fɪgjərz]

much	anatomical	care	of	drawing	is	not	required	;	the	figures
很多	解剖学	关心	的	绘画	是	不是	必需的	;	这	数据

绘画中不需要太多解剖学上的细致描写；人物

[ɑːr; ər][soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ænd; ənd] ['ætɪtuːd] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]

are	so	small	that	the	outline	and	attitude	need	only	to	be
是	所以	小的	那	这	大纲	和	态度	需要	仅有的	到	是

它们如此之小，以至于轮廓和姿态只需要.....

['ɪndɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'zaɪnər] [hæz; həz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz]

indicated	,	and	the	designer	has	produced	a	series	of	figures
表明的	,	和	这	设计师	有	生产	一个	系列	的	数据

设计师已指出并制作了一系列图形

[kwaɪt][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][riˈæləti][ænd; ənd]['poʊətri][tuː] .

quite	remarkable	for	reality	and	poetry	too	.
相当	卓越	为了	现实	和	诗	也	.

非常出色，兼具现实主义和诗意。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]

There	are	no
那里	是	不

没有

[les] [ðæn; ðən][ten][ʌv; əv]['dʒæks] [fiːts] [soʊ] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstər] .

less	than	ten	of	Jack's	feats	so	described	by	Mr	.
较少的	比	十	的	杰克的	壮举	所以	描述	经过	先生	.

先生描述的杰克的壮举不到十项。

['kruːɪkˌʃæŋk] .

Cruikshank	.
克鲁克香克	.

克鲁克香克。

([let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

(	Let	us	say	a	word	here	in	praise	of	the
(	让	我们	说	一个	单词	这里	在	称赞	的	这

（让我们在此赞美一下.....）

['eksələnt] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] ['kærid] [ˌjuː 'es] [θruː]

excellent	manner	in	which	the	author	has	carried	us	through
出色的	方式	在	哪个	这	作者	有	携带	我们	通过

作者以极佳的方式带领我们完成了整个阅读过程。

[ðə; ði] [əd'ventʃər] .)

the	adventure	.	)
这	冒险	.	)

冒险经历。)

[hɪr] [ɪz][dʒæk] ['klætɜ-ɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmni] , [naʊ]

Here	is	Jack	clattering	up	the	chimney	,	now
这里	是	杰克	咔嗒咔嗒	向上	这	烟囱	,	现在

杰克现在正噼里啪啦地爬上烟囱呢。

['pɪrɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊnli] [red] [ruːm] , [naʊ] ['oʊpənɪŋ] " [ðə; ði] [dɔːr]

peering	into	the	lonely	red	room	,	now	opening	"	the	door
窥视	进入	这	孤独	红色的	房间	,	现在	开幕	"	这	门

凝视着那间孤寂的红色房间，现在打开了"门"。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [red] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

between	the	red	room	and	the	chapel	.
之间	这	红色的	房间	和	这	教堂	.

在红房间和小教堂之间。

" [wʌt] [ə; eɪ][waɪld] , [fɪrs] ,

"	What	a	wild	,	fierce	,
"	什么	一个	荒野	,	凶猛的	,

多么狂野、凶猛的，

[skerd] [lʊk] [hiː; hi][hæz; həz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['rʌfiən] , [æz; əz] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi]

scared	look	he	has	,	the	young	ruffian	,	as	cautiously	he
害怕的	看	他	有	,	这	年轻的	痞子	,	作为	谨慎地	他

这个年轻的恶棍脸上带着恐惧的神色，小心翼翼地.....

[steps] [ɪn] , ['hoʊldɪŋ] [laɪt] [hɪz; ɪz][bɑːr][ʌv; əv]['aɪərn] .

steps	in	,	holding	light	his	bar	of	iron	.
步骤	在	,	保持	光	他的	酒吧	的	铁	.

他走了进来，手里拿着一根点燃的铁条。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz]

You	can	see	by	his
你	能	看	经过	他的

从他的身上就能看出来。

[feɪs] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] ['biːtɪŋ] !

face	how	his	heart	is	beating	!
脸	如何	他的	心	是	殴打	!

看看他的心跳!

[ɪf] ['eni] [wʌn][wɜːr; wər][ðer; ðər] !

If	any	one	were	there	!
如果	任何	一	是	那里	!

如果当时有人在场的话!

[bʌt; bət]

but
但

但

[noʊ] !

no	!
不	!

不!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪnts] ,

And	this	is	a	very	fine	characteristic	of	the	prints	,
和	这	是	一个	非常	美好的	特征	的	这	印刷	,

这是这些版画的一个非常好的特点。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .

the	**extreme**	**LONELINESS**	**of**	**them**	**all**	**.**
这	极端	孤独	的	他们	全部	.

他们所有人都极度孤独。

[nɑːt][ə; eɪ][soʊl][ɪz][ðer; ðər][tuː; tə]

Not	**a**	**soul**	**is**	**there**	**to**
不是	一个	灵魂	是	那里	到

那里一个人也没有

[dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] — [woʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] — [ænd; ənd][dʒæk]['draɪvz][ɪn][ðə; ði]

disturb	**him**	**—**	**woe**	**to**	**him**	**who**	**should**	**—**	**and**	**Jack**	**drives**	**in**	**the**
打扰	他	—	悲哀	到	他	WHO	应该	—	和	杰克	驱动	在	这

打扰他的人必遭厄运——谁要是敢打扰他，杰克就会开车进来。

['tʃæp(ə)l] [geɪt] , [ænd; ənd] ['ʃætəz] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

chapel	**gate**	**,**	**and**	**shatters**	**down**	**the**	**passage**	**door**	**,**	**and**	**there**
教堂	门	,	和	破碎	向下	这	通道	门	,	和	那里

教堂大门，通道门被撞碎，然后就在那里

[juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [liːdz] .

you	**have**	**him**	**on**	**the**	**leads**	**.**
你	有	他	在	这	线索	.

你让他担任主角。

[ʌp] [hiː; hi][goʊz] !

Up	**he**	**goes**	**!**
向上	他	去	!

他上去了!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [sprɪŋ]

it	**is**	**but**	**a**	**spring**
它	是	但	一个	春天

它不过是一股泉水。

[ʌv; əv][ə; eɪ][fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['blæŋkɪt] ,

of	**a**	**few**	**feet**	**from**	**the**	**blanket**	**,**
的	一个	很少	脚	从	这	毯子	,

离毯子几英尺远，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [gɔːn] — - ,

and	**he**	**is**	**gone**	**—**	**abiit**	**,**
和	他	是	已消失	—	-	,

他走了——虽然，

- , - !

evasit	**,**	**erupit**	**!**
-	,	-	!

evasit，erupit!

['mɪstər] . [waɪld][mʌst; məst] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

Mr	**.**	**Wild**	**must**	**catch**	**him**	**again**	**if**	**he**	**can**	**.**
先生	.	荒野	必须	抓住	他	再次	如果	他	能	.

威尔德先生一定要再抓住他一次。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə]['menʃ(ə)n] " ['ɑːlɪvər] [twɪst] , " [ænd; ənd]['mɪstər] .

We	**must**	**not**	**forget**	**to**	**mention**	**"**	**Oliver**	**Twist**	**,**	**"**	**and**	**Mr**	**.**
我们	必须	不是	忘记	到	提到	"	奥利弗	捻	,	"	和	先生	.

我们不能忘记提及《雾都孤儿》和先生。

- ['feɪməs] [dɪ'zaɪnz] [tuː; tə] [ðæt] [wɜːrk] . *

Cruikshank's	**famous**	**designs**	**to**	**that**	**work**	**.**	*****
-	著名的	设计	到	那	工作	.	*

克鲁克香克为该作品设计的著名图案。*

[ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ]
The **sausage**
这 香肠

香肠

[siːn] [æt; ət] ['feɪgɪnz] , ['nænsi] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] ; [ðæt] ['kæpɪt(ə)l] [piːs]
scene **at** **Fagin's** **,** **Nancy** **seizing** **the** **boy** **;** **that** **capital** **piece**
场景 在 费金的 , 南希 抓住 这 男生 ; 那 首都 片

在费金家的一幕，南希抓住了那个男孩；那段精彩的片段

[ʌv; əv]['hjuːmər] , ['mɪstər] . ['bʌmbəlz] ['kɔːrtʃɪp] , [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] ['betər] [ɪn]
of **humor** **,** **Mr** **.** **Bumble's** **courtship** **,** **which** **is** **even** **better** **in**
的 幽默 , 先生 . 大黄蜂的 求爱 , 哪个 是 甚至 更好的 在

幽默方面，Bumble先生的求爱方式更胜一筹。

- ['vɜːrʒ(ə)n][ðæn; ðən][ɪn][bɑːzɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Cruikshank's **version** **than** **in** **Boz's** **exquisite** **account** **of** **the**
- 版本 比 在 博兹的 精美的 帐户 的 这

克鲁克香克的版本比博兹对……的精彩描述更胜一筹。

['ɪntərvjuː] ; [saɪksɪz] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] , — [ðə; ði]
interview **;** **Sykes's** **farewell** **to** **the** **dog** **;** **and** **the** **Jew** **,** **—** **the**
面试 ; 赛克斯的 告别 到 这 狗 ; 和 这 犹 , — 这

采访；赛克斯与狗的告别；以及犹太人——

['dredf(ə)l] [dʒuː] — [ðæt] ['kruːɪkʃæŋk] [druː] !
dreadful **Jew** **—** **that** **Cruikshank** **drew** **!**
可怕 犹 — 那 克鲁克香克 画 !

可怕的犹太人——克鲁克香克画的那个!

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['tʌtʃɪŋ]
What **a** **fine** **touching**
什么 一个 美好的 接触

多么感人的一幕

['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['meləŋkɑːli] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] ['saɪks] [ænd; ənd][ðə; ði]
picture **of** **melancholy** **desolation** **is** **that** **of** **Sykes** **and** **the**
图片 的 忧郁 荒凉 是 那 的 赛克斯 和 这

赛克斯和

[dɔːg] !
dog **!**
狗 !

狗!

[ðə; ði] [pʊr] [kɜːr][ɪz][nɑːt] [tuː] [wel] [drɔːn] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɪz]
The **poor** **cur** **is** **not** **too** **well** **drawn** **,** **the** **landscape** **is**
这 贫穷的 库尔 是 不是 也 出色地 绘制 , 这 景观 是

那只可怜的小狗画得不太好，风景也不太好。

[stɪf] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [fɔːlts] , [ɪf] [fɔːlts]
stiff **and** **formal** **;** **but** **in** **this** **case** **the** **faults** **,** **if** **faults**
僵硬的 和 正式的 ; 但 在 这 案件 这 故障 , 如果 故障

僵硬而正式；但在这种情况下，如果说存在缺陷的话，那就是缺陷。

[ðeɪ] [biː; bi] , [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ['ræðər] [ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'fekt]
they **be** **,** **of** **execution** **rather** **add** **to** **than** **diminish** **the** **effect**
他们 是 , 的 执行 相当 添加 到 比 减少 这 影响

它们执行起来，与其说是增强效果，不如说是减弱效果。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] : [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][streɪndʒ] , [waɪld] , ['drɪri] , ['broʊkən]
of **the** **picture** **:** **it** **has** **a** **strange** **,** **wild** **,** **dreary** **,** **broken**
的 这 图片 : 它 有 一个 奇怪的 , 荒野 , 凄凉 , 破碎的

画面呈现出一种怪异、狂野、阴郁、破碎的氛围。

- ['hɑrtɪd] [lʊk] ; [wi:; wi]['fænsi][wi:; wi] [si:] [ðə; ði]['lændskeɪp] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv]

-	hearted	look	;	we	fancy	we	see	the	landscape	as	it	must	have
-	心地	看	;	我们	想要	我们	看	这	景观	作为	它	必须	有

心怀感激；我们想象着我们看到的风景应该是这样的

[ə'pɪrd] [tu:; tə]['saɪks] , [wen] ['gæstli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑ:t] [aɪz] [hi:; hi]

appeared	to	Sykes	,	when	ghastly	and	with	bloodshot	eyes	he
出现	到	赛克斯	,	什么时候	阴森	和	和	充血	眼睛	他

他出现在赛克斯面前时，面目狰狞，双眼充血。

[lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .

looked	at	it	.
看起来	在	它	.

看过了。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒu:][ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] , [let][ˌju: 'es] [seɪ]

As	for	the	Jew	in	the	dungeon	,	let	us	say
作为	为了	这	犹	在	这	地牢	,	让	我们	说

至于地牢里的犹太人，我们不妨这样说：

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi] [seɪ] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] ?

nothing	of	it	—	what	can	we	say	to	describe	it	?
没有什么	的	它	—	什么	能	我们	说	到	描述	它	?

没有它——我们该如何形容它呢?

[wʌt] [ə; eɪ][faɪn]

What	a	fine
什么	一个	美好的

真棒

['hoʊmli] ['poʊət][ɪz][ðə; ði][mæn] [hu:] [kæn; kən] [prə'du:s] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][wɜ:rld][ʌv; əv]

homely	poet	is	the	man	who	can	produce	this	little	world	of
家常的	诗人	是	这	男人	WHO	能	生产	这	小的	世界	的

朴实的诗人就是能够创造出这个小世界的人。

[mɜ:rθ][ɔ:r][woʊ][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] !

mirth	or	woe	for	us	!
欢笑	或者	悲哀	为了	我们	!

对我们来说，是欢乐还是悲哀!

[dʌz] [hi:; hi] [ɪ'læbərət] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [baɪ] [sloʊ]

Does	he	elaborate	his	effects	by	slow
做	他	精心制作的	他的	效果	经过	慢的

他是否通过缓慢的方式来阐述他的影响?

['prɑ:ses] [ʌv; əv] [θɔ:t] , [ɔ:r][du:] [ðeɪ] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ]['ɪnstɪŋkt] ?

process	of	thought	,	or	do	they	come	to	him	by	instinct	?
过程	的	想法	,	或者	做	他们	来	到	他	经过	本能	?

是经过思考才产生的，还是出于本能?

[dʌz] [ðə; ði]['peɪntər]['evər] [ə'reɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [soʊ]

Does	the	painter	ever	arrange	in	his	brain	an	image	so
做	这	画家	曾经	安排	在	他的	脑	一个	图像	所以

画家是否曾在脑海中构思过这样的图像?

[kəm'pli:t] , [ðæt] [hi:; hi] ['æftərwərdz] [kæn; kən]['kɑ:pi][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zæktli][ɑ:n][ðə; ði]

complete	,	that	he	afterwards	can	copy	it	exactly	on	the
完全的	,	那	他	然后	能	复制	它	确切地	在	这

完成，之后他可以完全复制它。

['kænvəs] , [ɔ:r] [dʌz] [ðə; ði][hænd][wɜ:rk][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?

canvas	,	or	does	the	hand	work	in	spite	of	him	?
帆布	,	或者	做	这	手	工作	在	尽管如此	的	他	?

画布，还是说这只手违背他的意愿在作画?

* [ɔːr][hɪz; ɪz] [nuː] [wɜːrk] , " [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , " [wɪtʃ] ['prɔmisiz]

*	Or	his	new	work	,	"	The	Tower	of	London	,	"	which	promises
*	或者	他的	新的	工作	,	"	这	塔	的	伦敦	,	"	哪个	承诺

* 或者他的新作《伦敦塔》，这部作品令人期待

['iːv(ə)n][tuː; tə] [sər'pæs] ['mɪstər] . - ['fɔːrmər] [prə'dʌkʃənz] .

even	to	surpass	Mr	.	Cruikshank's	former	productions	.
甚至	到	超过	先生	.	-	以前的	作品	.

甚至超越了克鲁克香克先生之前的作品。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['rændəm][wɜːrk][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evri] ['ɑːrtɪst][hæz; həz] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm]

A	great	deal	of	this	random	work	of	course	every	artist	has	done	in	his	time
一个	伟大的	交易	的	这	随机的	工作	的	课程	每一个	艺术家	有	完毕	在	他的	时间

;
;
;

当然，每位艺术家在其创作生涯中都做过大量这类随机创作；

['meni] [men] [prə'duːs] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] , [ænd; ənd] [straɪk] [ɔːf] ['ɛksələnsɪz] ,

many	men	produce	effects	of	which	they	never	dreamed	,	and	strike	off	excellences	,
许多	男人	生产	效果	的	哪个	他们	绝不	梦见	,	和	罢工	离开	卓越	,

许多人取得了他们从未想过的成就，并创造了卓越的成果。

[hæp'hæzərd] , [wɪtʃ] [geɪn][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][faɪn] ['kwɑːləti][ɪn]['mɪstər] .

haphazard	,	which	gain	for	them	reputation	;	but	a	fine	quality	in	Mr	.
偶然	,	哪个	获得	为了	他们	名声	;	但	一个	美好的	质量	在	先生	.

['kruːɪkˌʃæŋk] ,

Cruikshank	,
克鲁克香克	,

随意性为他们赢得了声誉；但克鲁克香克先生却具备这种优秀品质。

[ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

the	quality	of	his	success	,	as	we	have	said	before	,
这	质量	的	他的	成功	,	作为	我们	有	说	前	,

正如我们之前所说，他成功的质量

[ɪz][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɜːrnɪstnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['eksikjuːts] [ɔːl][hiː; hi]

is	the	extraordinary	earnestness	and	good	faith	with	which	he	executes	all	he
是	这	非凡的	认真	和	好的	信仰	和	哪个	他	执行	全部	他

[ə'tempts] — [ðə; ði] ['luːdɪkrəs] ,

attempts	—	the	ludicrous	,
尝试	—	这	荒谬	,

是他对待所有事情都展现出的非凡的认真和诚意——这荒谬至极，

[ðə; ði][pə'laɪt] , [ðə; ði] [loʊ] , [ðə; ði]['terəb(ə)l] .

the	polite	,	the	low	,	the	terrible	.
这	有礼貌的	,	这	低的	,	这	糟糕的	.

礼貌的，卑鄙的，可怕的。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['fænsi] , [feilz] ,

In	the	second	of	these	he	often	,	in	our	fancy	,	fails	,
在	这	第二	的	这些	他	经常	,	在	我们的	想要	,	失败	,

在第二点上，在我们看来，他常常失败。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjərz] ['lækɪŋ] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] ['kærɪkətʃər] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]

his	figures	lacking	elegance	and	descending	to	caricature	;	but	there	is
他的	数据	缺乏	优雅	和	下降	到	漫画	;	但	那里	是

['sʌmθɪŋ] [faɪn][ɪn] [ðɪs] [tuː] :

something	fine	in	this	too	:
某物	美好的	在	这	也	:

他笔下的人物缺乏优雅，甚至有些滑稽可笑；但这其中也有其可取之处：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ,

it	is	good	that	he	SHOULD	fail	,
它	是	好的	那	他	应该	失败	,

他失败是件好事。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðiːz] ['ɑːnɪst] [naɪ'iːv] ['nəʊʃnz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [boʊ] ['mɑːnd] ,

that	he	should	have	these	honest	naive	notions	regarding	the	beau	monde	,
那	他	应该	有	这些	诚实的	幼稚的	概念	关于	这	帅哥	世界	,

他竟然对上流社会抱有这些天真无邪的想法，

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['næmbi] - ['pæmbi] [tiː] - ['pɑːrti]['peɪntər][kʊd; kəd][hɪt][ɔːf][fɑːr]

the	characteristics	of	which	a	namby	-	pamby	tea	-	party	painter	could	hit	off	far
这	特征	的	哪个	一个	南比	-	潘比	茶	-	派对	画家	可以	打	离开	远的

['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

better	than	he	.
更好的	比	他	.

那些特质，连一个娘娘腔的茶话会画家都比他更能体会。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː] ['daʊnraɪt] [ænd; ənd]['mænli][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['flɪmzi] ['delɪkəsɪz]

He	is	a	great	deal	too	downright	and	manly	to	appreciate	the	flimsy	delicacies
他	是	一个	伟大的	交易	也	彻头彻尾	和	男子气概	到	欣赏	这	脆弱的	美味佳肴

[ʌv; əv] [smɔːl] [sə'saɪəti] — [juː; jʊ]['kænɑːt][ɪk'spekt][ə; eɪ]['laɪən][tuː; tə] [rɔːr] [juː; jʊ][laɪk] ['eni] ['sʌkɪŋ] [dʌv] ,

of	small	society	—	you	cannot	expect	a	lion	to	roar	you	like	any	sucking	dove	,
的	小的	社会	—	你	不能	预计	一个	狮子	到	吼	你	喜欢	任何	吸吮	鸽子	,

他为人太过直率和男子气概，无法欣赏小圈子里那些肤浅的细腻之处——你不能指望狮子像对待一只吮吸乳汁的鸽子那样对你咆哮。

[ɔːr] [frɪsk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdiːz]['lɪt(ə)l]['spænjəl] .

or	frisk	about	a	drawing	-	room	like	a	lady's	little	spaniel	.
或者	搜身	关于	一个	绘画	-	房间	喜欢	一个	女士的	小的	西班牙猎犬	.

或者像一位女士的小猎犬一样在客厅里四处乱窜。

[ɪf] [ðen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

If	then	,	in	the	course	of	his	life	and	business	,
如果	然后	,	在	这	课程	的	他的	生活	和	商业	,

如果，在他的一生和事业历程中，

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [smɔːl] ['ænɪmlz] ,

he	has	been	occasionally	obliged	to	imitate	the	ways	of	such	small	animals	,
他	有	到过	偶尔	有义务	到	模拟	这	方式	的	这样的	小的	动物	,

他有时不得不模仿这些小动物的行为方式。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] , ['klʌmzɪli] , [ænd; ənd][laɪk][æz; əz][ə; eɪ]

he	has	done	so	,	let	us	say	it	at	once	,	clumsily	,	and	like	as	a
他	有	完毕	所以	,	让	我们	说	它	在	一次	,	笨拙地	,	和	喜欢	作为	一个

['laɪən][ʃʊd; ʃəd] .

lion	should	.
狮子	应该	.

让我们直截了当地说，他确实这么做了，笨拙得像头狮子。

['meni] ['ɑːrtɪsts] , [wiː; wi] [hɪr] , [hoʊld][hɪz; ɪz][wɜːrks] ['rɑːðər] [tʃiːp] ; [ðeɪ] [preɪt] [ə'baʊt][bæd] ['drɔːɪŋ] ,

Many	artists	,	we	hear	,	hold	his	works	rather	cheap	;	they	prate	about	bad	drawing	,
许多	艺术家	,	我们	听到	,	抓住	他的	作品	相当	便宜的	;	他们	喋喋不休	关于	坏的	绘画	,

我们听说，许多艺术家都对他的作品评价不高；他们喋喋不休地说他画得不好。

[wɑːnt][ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['nɑːlɪdʒ] : — [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['væstli] [mɔːr] [niːt] ,

want	of	scientific	knowledge	:	—	they	would	have	something	vastly	more	neat	,
想	的	科学	知识	:	—	他们	会	有	某物	非常	更多的	整洁的	,

['regjələr] , [ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] .

regular	,	anatomical	.
常规的	,	解剖学	.

缺乏科学知识：——他们本可以拥有更整齐、更规则、更符合解剖学原理的东西。

[nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [bænd][moʊst] ['laɪkli] [bʌt; bət][kæn; kən][peɪnt][æn; ən][ə'kædəmi] ['fɪgjər]

Not	one	of	the	whole	band	most	likely	but	can	paint	an	Academy	figure
不是	一	的	这	所有的	乐队	最多	可能	但	能	画	一个	学院	数字

['betər] [ðæn; ðən][hɪm'self] ;

better	than	himself	;
更好的	比	他自己	;

很可能不是乐队成员之一，但他能比自己更好地描绘学院派人物形象；

[neɪ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːldərmənz] ['leɪdi][ænd; ənd]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

nay	,	or	a	portrait	of	an	alderman's	lady	and	family	of	children	.
不	,	或者	一个	肖像	的	一个	市议员的	女士	和	家庭	的	孩子们	.

不，或者是一位市议员夫人和她一家子的肖像。

[bʌt; bət] [lʊk] [daʊn] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntəz] [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

But	look	down	the	list	of	the	painters	and	tell	us	who	are	they	?
但	看	向下	这	列表	的	这	画家	和	告诉	我们	WHO	是	他们	?

但请看看画家名单，告诉我们他们是谁？

[haʊ] ['meni] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [men][ɑːr; ər]['poʊəts] (['meɪkɝz]) , [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]['fæk(ə)lti][tuː; tə] [kri'eɪt]

How	many	among	these	men	are	POETS	(	makers	)	,	possessing	the	faculty	to	create
如何	许多	之中	这些	男人	是	诗人	(	制造商	)	,	拥有	这	学院	到	创造

,

,

,

这些人当中有多少是诗人（创作者），具备创作能力？

[ðə; ði] ['gretɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɪfts][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ɪn'daʊd] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]

the	greatest	among	the	gifts	with	which	Providence	has	endowed	the	mind	of
这	最	之中	这	礼物	和	哪个	普罗维登斯	有	捐赠	这	头脑	的

[mæn] ?

man	?
男人	?

在上帝赋予人类心灵的诸多天赋中，最伟大的是什么？

[seɪ] [haʊ] ['meni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] , [kaʊnt] [ʌp] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] ,

Say	how	many	there	are	,	count	up	what	they	have	done	,
说	如何	许多	那里	是	,	数数	向上	什么	他们	有	完毕	,

说出他们有多少人，统计他们做了什么，

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][sʌm; səm][naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['jɪrz] [hæz; həz] [bɪn]

and	see	what	in	the	course	of	some	nine	-	and	-	twenty	years	has	been
和	看	什么	在	这	课程	的	一些	九	-	和	-	二十	年	有	到过

[dʌn] [baɪ] [ðɪs] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [mæn] .

done	by	this	indefatigable	man	.
完毕	经过	这	不懈	男人	.

看看这位不知疲倦的人在二十九年的时间里都做了些什么。

[wʌt] [ə'meɪzɪŋ] [ˌenər'dʒetɪk] [fɪ'kʌndəti] [duː][wiː; wi][faɪnd][ɪn][hɪm; ɪm] !

What	amazing	energetic	fecundity	do	we	find	in	him	!
什么	惊人的	精力充沛	生育力	做	我们	寻找	在	他	!

我们在他的身上发现了多么惊人的活力和创造力啊！

[æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [bred] ,

As	a	boy	he	began	to	fight	for	bread	,
作为	一个	男生	他	开始	到	斗争	为了	面包	,

他从小就开始为了面包而战，

[hæz; həz] [bɪn] ['hʌŋgri] ([twaɪs][ə; eɪ][deɪ][wiː; wi] [trʌst]) ['evər] [sɪns] ,

has	been	hungry	(	twice	a	day	we	trust	)	ever	since	,
有	到过	饥饿的	(	两次	一个	天	我们	相信	)	曾经	自从	,

从那时起，它就一直很饿（我们相信一天两次），

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [sel] [hɪz; ɪz][wɪt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bred] [wi:k] [baɪ] [wi:k] .

and	has	been	obliged	to	sell	his	wit	for	his	bread	week	by	week	.
和	有	到过	有义务	到	卖	他的	有	为了	他的	面包	星期	经过	星期	.

他不得不每周出卖自己的才智来换取面包。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt] , ['stɜ:rlɪŋ] [goʊld][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ,

And	his	wit	,	sterling	gold	as	it	is	,
和	他的	有	,	英镑	金子	作为	它	是	,

而他的才智，简直是无价之宝。

[wɪl] [faɪnd][noʊ] [sʌtʃ] [pə:'tʃeizəz] [æz; əz][ðə; ði]['fæʃ(ə)nəb(ə)l]['peɪntɜ-z, 'peɪnɜ-z] [θɪn] ['pɪntʃˌbek] ,

will	find	no	such	purchasers	as	the	fashionable	painter's	thin	pinchbeck	,
将要	寻找	不	这样的	购买者	作为	这	时髦	画家的	薄的	平奇贝克	,

找不到像时尚画家那件薄薄的平奇贝克画作那样的买家了。

[hu:] [kæn; kən][lɪv; laɪv]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][fɔ:r; fər][sɪks] [wi:ks] , [wen] [peɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd]

who	can	live	comfortably	for	six	weeks	,	when	paid	for	and
WHO	能	居住	舒适地	为了	六	周	,	什么时候有薪酬的		为了	和

['peɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔ:rtrət] ,

painting	a	portrait	,
绘画	一个	肖像	,

谁能靠画肖像画赚取报酬，并舒适地生活六周?

[ænd; ənd]['fænsis][hɪz; ɪz][maɪnd] [prə'dɪdʒəsli] ['ɑ:kjupaɪd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .

and	fancies	his	mind	prodigiously	occupied	all	the	while	.
和	幻想	他的	头脑	惊人地	占领	全部	这	尽管	.

他自认为一直都在思考着什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑ:rtɪst][ɪn]['pærɪs] , [æn; ən]['ɑ:rtɪst] ['herdresər] ,

There	was	an	artist	in	Paris	,	an	artist	hairdresser	,
那里	曾是	一个	艺术家	在	巴黎	,	一个	艺术家	理发师	,

巴黎有一位艺术家，同时也是一位理发师。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'ti:gd] [ænd; ənd] [teɪk] [rɪ'stɔ:rətɪvz] ['æftər] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] [kwɑ:'fjʊr] .

who	used	to	be	fatigued	and	take	restoratives	after	inventing	a	new	coiffure	.
WHO	用过的	到	是	疲劳	和	拿	修复剂	后	发明	一个	新的	发型	.

发明了一种新发型后，曾经感到疲惫不堪，需要服用恢复剂。

[baɪ][noʊ] [sʌtʃ] ['dʒent(ə)l][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [hed] - ['dresɪŋ] [hæz; həz] ['kru:ɪkˌʃæŋk] [lɪvd] :

By	no	such	gentle	operation	of	head	-	dressing	has	Cruikshank	lived	:
经过	不	这样的	温和的	手术	的	头	-	敷料	有	克鲁克香克	居住地	:

克鲁克香克从未经历过如此温和的头饰佩戴仪式:

[taɪm][wʌz; wəz] ([wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][soʊ][ɪn][prɪnt]) [wen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] ['hedz]

time	was	(	we	are	told	so	in	print	)	when	for	a	picture	with	thirty	heads
时间	曾是	(	我们	是	讲述	所以	在	打印	)	什么时候	为了	一个	图片	和	三十	头部

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪd] [θri:] ['gɪnɪ] — [ə; eɪ] [pʊr] ['wi:ks] ['pɪt(ə)ns] ['tru:li] ,

in	it	he	was	paid	three	guineas	—	a	poor	week's	pittance	truly	,
在	它	他	曾是	有薪酬的	三	几内亚	—	一个	贫穷的	本周	微不足道	真的	,

据印刷品记载，过去画一幅有三十个头像的画，他只赚了三个几尼——真是少得可怜，一周的收入都不够。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['daɪər] ['wi:ks] ['leɪbər] .

and	a	dire	week's	labor	.
和	一个	可怕的	本周	劳动	.

以及一周艰苦的工作。

[wi:; wi] [meɪk] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['leɪbər] [wʊd] [æt; ət]['prez(ə)nt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['twenti]

We	make	no	doubt	that	the	same	labor	would	at	present	bring	him	twenty
我们	制作	不	怀疑	那	这	相同的	劳动	会	在	展示	带来	他	二十

[taɪmz] [ðə; ði][sʌm; səm] ;

times	the	sum	;
时代	这	和	;

我们毫不怀疑，同样的劳动现在能给他带来二十倍的收益;

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪl] [peɪd] [ɔːr] [wel] , [wʌt] ['leɪbər][hæz; həz]['mɪstər] . -

but	whether	it	be	ill	paid	or	well	,	what	labor	has	Mr	.	Cruikshank's
但	无论	它	是	患病的	有薪酬的	或者	出色地	,	什么	劳动	有	先生	.	-

[bɪn] !

been	!
到过	!

但无论报酬高低，克鲁克香克先生究竟付出了多少劳动!

[wiːk] [baɪ] [wiːk] , [fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] , [tuː; tə] [prə'duːs] ['sʌmθɪŋ] [nuː] ; [sʌm; səm] ['smaɪlɪŋ]

Week	by	week	,	for	thirty	years	,	to	produce	something	new	;	some	smiling
星期	经过	星期	,	为了	三十	年	,	到	生产	某物	新的	;	一些	微笑

['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv]['peɪnf(ə)l]['leɪbər] ,

offspring	of	painful	labor	,
后代	的	痛苦	劳动	,

周复一周，三十年，为了创造出新的东西；一些痛苦劳动的结晶，带着微笑。

[kwaɪt] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm] [ɪts] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dʒoʊviəl] ['breðrən] ;

quite	independent	and	distinct	from	its	ten	thousand	jovial	brethren	;
相当	独立的	和	清楚的	从	它是	十	千	欢乐的	弟兄们	;

与它那一万个欢快的兄弟们完全独立且截然不同;

[ɪn] [wʌt] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ɪl] - [helθ] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld] [baɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

in	what	hours	of	sorrow	and	ill	-	health	to	be	told	by	the	world	,
在	什么	小时	的	悲哀	和	患病的	-	健康	到	是	讲述	经过	这	世界	,

在悲痛和病痛的哪些时刻，世人才会告诉他们?

" [meɪk] [ˌjuː 'es] [læf] [ɔːr] [juː; jʊ] [stɑːrv] — [gɪv] [ˌjuː 'es] [freʃ] [fʌn] ;

"	Make	us	laugh	or	you	starve	—	Give	us	fresh	fun	;
"	制作	我们	笑	或者	你	饿死	—	给	我们	新鲜的	乐趣	;

"要么逗我们笑，要么你们就饿死——给我们带来新鲜的乐趣;

[wiː; wi] [hæv; həv] ['iːtn] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] .

we	have	eaten	up	the	old	and	are	hungry	.
我们	有	吃	向上	这	老的	和	是	饥饿的	.

我们已经吃光了旧的，现在很饿。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [hæz; həz] [hiː; hi] [bɪn] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [duː] — [tuː; tə] [rɪŋ] ['læftər] [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

"	And	all	this	has	he	been	obliged	to	do	—	to	wring	laughter	day	by	day	,
"	和	全部	这	有	他	到过	有义务	到	做	—	到	拧	笑声	天	经过	天	,

"而他被迫做的这一切，就是日复一日地强颜欢笑。"

['sʌmtaɪmz] , [pər'hæps] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɑːnt] ,

sometimes	,	perhaps	,	out	of	want	,
有时	,	也许	,	出去	的	想	,

有时，或许是出于某种需要，

['ɔːf(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli] [frʌm; frəm] [ɪl] - [helθ] [ɔːr] [dɪ'preʃ(ə)n] — [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['faɪər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

often	certainly	from	ill	-	health	or	depression	—	to	keep	the	fire	of	his
经常	当然	从	患病的	-	健康	或者	沮丧	—	到	保持	这	火	的	他的

[breɪn] [pər'petʃuəli] [ə'laɪt] :

brain	perpetually	alight	:
脑	永恒地	点燃	:

通常当然是由于健康状况不佳或抑郁——为了让自己的大脑始终保持活跃:

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['griːdi] ['pʌblɪk] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] ['liːʒər] [tuː; tə] [kuːl] .

for	the	greedy	public	will	give	it	no	leisure	to	cool	.
为了	这	贪婪的	民众	将要	给	它	不	闲暇	到	凉爽的	.

因为贪婪的公众不会给它任何冷却的时间。

[ðɪs] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [ænd; ənd] [dʌn] [wel] .

This	he	has	done	and	done	well	.
这	他	有	完毕	和	完毕	出色地	.

他做到了，而且做得很好。

[hiː; hi][hæz; həz][toʊld][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [trʊθs] [ɪn][æz; əz]['meni] [streɪndʒ][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [weɪz] ;

He	has	told	a	thousand	truths	in	as	many	strange	and	fascinating	ways	;
他	有	讲述	一个	千	真相	在	作为	许多	奇怪的	和	迷人	方式	;

他用各种奇特而引人入胜的方式讲述了无数真理;

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [nuː] [ænd; ənd]['plez(ə)nt] [θɔːts] [tuː; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

he	has	given	a	thousand	new	and	pleasant	thoughts	to	millions	of
他	有	给定	一个	千	新的	和	令人愉快的	想法	到	百万	的

['piːp(ə)l] ;

people	;
人们	;

他给千百万人带来了无数崭新而愉悦的想法;

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [juːst] [hɪz; ɪz][wɪt] [dɪs'ɑːnɪstli] ; [hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ,

he	has	never	used	his	wit	dishonestly	;	he	has	never	,
他	有	绝不	用过的	他的	有	不诚实地	;	他	有	绝不	,

他从未以不诚实的方式利用自己的才智; 他从未,

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɑːlɪksəm] ['hjuːmər] , [kɔːzd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['peɪnf(ə)l][ɔːr] ['gɪlti]

in	all	the	exuberance	of	his	frolicsome	humor	,	caused	a	single	painful	or	guilty
在	全部	这	热情洋溢	的	他的	嬉戏的	幽默	,	导致	一个	单身的	痛苦	或者	有罪的

[blʌʃ] :

blush	:
脸红	:

在他那嬉笑玩闹的幽默中，却也夹杂着一丝痛苦或愧疚的羞涩:

[haʊ] ['lɪt(ə)l][duː][wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

how	little	do	we	think	of	the	extraordinary	power	of	this	man	,
如何	小的	做	我们	思考	的	这	非凡的	力量	的	这	男人	,

我们究竟对这个人非凡的力量有多么轻视?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʌn'greɪtfl] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hɪm; ɪm] !

and	how	ungrateful	we	are	to	him	!
和	如何	忘恩负义	我们	是	到	他	!

我们是多么忘恩负义啊!

[hɪr] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪn'grætɪtuːd] ,

Here	,	as	we	are	come	round	to	the	charge	of	ingratitude	,
这里	,	作为	我们	是	来	圆形的	到	这	收费	的	忘恩负义	,

现在，我们来说说忘恩负义的指控，

[ðə; ði] ['staːtiŋ] - [poʊst][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][set] [aʊt] , [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [kən'kluːd]

the	starting	-	post	from	which	we	set	out	,	perhaps	we	had	better	conclude
这	开始	-	邮政	从	哪个	我们	放	出去	,	也许	我们	有	更好的	结束

.

:

.

或许我们最好就此得出结论: 我们出发的起点。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pər'hæps]['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [haɪ] - [floʊn] [toʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv]

The	reader	will	perhaps	wonder	at	the	high	-	flown	tone	in	which	we	speak	of
这	读者	将要	也许	想知道	在	这	高的	-	飞行	语气	在	哪个	我们	说话	的

[ðə; ði]['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd]['merɪts] [ʌv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

the	services	and	merits	of	an	individual	,
这	服务	和	优点	的	一个	个人	,

读者或许会对我们用如此华丽的语气来谈论一个人的贡献和功绩感到惊讶,

[huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['skreɪpər][ɑːn] [stiːl] , [ðæt] [ɪz] ['wʌndərfəli] ['pɑːpjələr] [ɔːl'redi] .

whom	he	considers	a	humble	scraper	on	steel	,	that	is	wonderfully	popular	already	.
谁	他	考虑	一个	谦逊的	刮刀	在	钢	,	那	是	太棒了	受欢迎的	已经	.

他认为这位谦逊的钢铁刮刀匠已经非常受欢迎了。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm]

But	none	of	us	remember	all	the	benefits	we	owe	him	;	they	have	come
但	没有任何	的	我们	记住	全部	这	好处	我们	欠	他	;	他们	有	来

[wʌn][baɪ][wʌn] ,

one	by	one	,
一	经过	一	,

但我们谁也记不清我们欠他多少恩惠；这些恩惠都是一点一点积累起来的。

[wʌn] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] :

one	driving	out	the	memory	of	the	other	:
一	驾驶	出去	这	记忆	的	这	其他	:

一个将另一个的记忆驱逐出去：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn][ðem; ðəm][ɔːl] [təˈgeðər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈraɪtər]

it	is	only	when	we	come	to	examine	them	all	together	,	as	the	writer
它	是	仅有的	什么时候	我们	来	到	检查	他们	全部	一起	,	作为	这	作家

[hæz; həz] [dʌn] ,

has	done	,
有	完毕	,

只有当我们像作者那样，将它们放在一起进行审视时，才能真正理解它们。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l]

who	has	a	pile	of	books	on	the	table	before	him	—	a	heap	of	personal
WHO	有	一个	桩	的	图书	在	这	桌子	前	他	—	一个	堆	的	个人的

[ˈkaɪndnəs] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] [ˈkruːɪkʃæŋk] ([nɑːt][ˈprez(ə)nts] ,

kindnesses	from	George	Cruikshank	(	not	presents	,
善意	从	乔治	克鲁克香克	(	不是	礼物	,

他面前的桌子上堆着一摞书——这是乔治·克鲁克香克（George Cruikshank）个人赠予的厚礼（不是礼物）。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [bɔːt] , [ˈbɔːroʊd] ,

if	you	please	,	for	we	bought	,	borrowed	,
如果	你	请	,	为了	我们	买	,	借来的	,

如果可以的话，因为我们买了，借了，

[ɔːr] [stoʊl] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]) — [ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [wʌt] [wiː; wi] [oʊ] [hɪm; ɪm] .

or	stole	every	one	of	them	)	—	that	we	feel	what	we	owe	him	.
或者	偷窃	每一个	一	的	他们	)	—	那	我们	感觉	什么	我们	欠	他	.

或者偷走了它们每一个）——让我们感受到我们对他的亏欠。

[lʊk] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . - [wɜːrks] , [ænd; ənd][wiː; wi] [prəˈnaʊns] [hɪm; ɪm][æn; ən]

Look	at	one	of	Mr	.	Cruikshank's	works	,	and	we	pronounce	him	an
看	在	一	的	先生	.	-	作品	,	和	我们	发音	他	一个

[ˈeksələnt] [ˈhjuːmərɪst] .

excellent	humorist	.
出色的	幽默家	.

看看克鲁克香克先生的作品，我们就会认为他是一位优秀的幽默作家。

[lʊk] [æt; ət][ɔːl] : [hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪnˈkriːst] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌdʒiːəˈmetrɪkl] [prəˈgreʃn] ;

Look	at	all	:	his	reputation	is	increased	by	a	kind	of	geometrical	progression	;
看	在	全部	:	他的	名声	是	增加	经过	一个	种类	的	几何	进展	;

看看这一切：他的声誉呈几何级数增长；

[æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈdaɪmənd][ɪz][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhʌndrəd]

as	a	whole	diamond	is	a	hundred	times	more	valuable	than	the	hundred
作为	一个	所有的	钻石	是	一个	百	时代	更多的	有价值的	比	这	百

[ˈsplɪntərz] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ˈbroʊkən] [wʊd] [biː; bi] .

splinters	into	which	it	might	be	broken	would	be	.
碎片	进入	哪个	它	可能	是	破碎的	会	是	.

一颗完整的钻石比它碎成的100块碎片价值高出100倍。

[ə; eɪ]	[faɪn]	[rʌf]	['ɪŋglɪʃ]	['daɪmənd]	[ɪz]	[ðɪs]	[ə'baʊt]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[hæv; həv]	[bɪn]	['raɪtɪŋ]	.
A	**fine**	**rough**	**English**	**diamond**	**is**	**this**	**about**	**which**	**we**	**have**	**been**	**writing**	**.**
一个	美好的	粗糙的	英语	钻石	是	这	关于	哪个	我们	有	到过	写作	.

我们一直在谈论的，就是一颗品质上乘的英国原钻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神